
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《为王室辩护》（1659年）；(an Apologie For The Royal Party (1659);) 000001

2. 《为王室辩护》（1659年）；(an Apologie For The Royal Party (1659);) 000002

3. 《为王室辩护》（1659年）；(an Apologie For The Royal Party (1659);) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《为王室辩护》（1659年）；(An Apologie for the Royal Party (1659);) 第1/3页

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæz; həz] ['meni] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋz] .
The original has many inconsistent spellings .
这 原来的 有 许多 不一致 拼写 .

原文存在许多拼写不一致的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
A few corrections have been made for obvious typographical errors ; they have been noted individually ,
一个 很少 更正 有 到过 制成 为了 明显的 印刷 错误 ; 他们 有 到过 著名的 单独 ,

已对一些明显的印刷错误进行了更正，并逐一注明。

[æz; əz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'klɪə(r)] .
as have a few words that are unclear .
作为 有 一个 很少 字 那 是 不清楚 .

还有一些词语不清楚。

[ðə; ði] [wɜːd] ['tɪrəni] ([tɪrəni] , ['tɪrəni]) [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [speld] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] - [en] - ,
The word Tyranny (Tyrannie , Tyrannies) is sometimes spelled with only one ' n ' ,
这 单词 暴政 (暴政 , 暴政) 是 有时 拼写 和 仅有的 一 - n - ,

暴政（Tyranny，也作 Tyrannies）一词有时只拼写为一个“n”。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [di'nəutid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl] [mɑːk] .
the other being denoted by a diacritical mark .
这 其他 存在 表示 经过 一个 变音符号 标记 .

另一个则用变音符号表示。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɹ'ɛgjuːləɹˌaɪzd] [tuː; tə] - [ɛn'ɛn] - .
The spelling has been regularised to ' nn ' .
这 拼写 有 到过 正规化 到 - nn - .

拼写已规范化为“nn”。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] ([siː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz]) .
The original contains some handwritten corrections and additions (see the Introduction for details) .
这 原来的 包含 一些 手写 更正 和 新增内容 (看 这 介绍 为了 细节) .

原件包含一些手写的更正和补充（详情请参阅引言）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [laɪk] [ðɪs] .
They are represented like this .
他们 是 代表 喜欢 这 .

它们是这样表示的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən]
There is no table of contents in the original text , which contains an
那里 是 不 桌子 的 内容 在 这 原来的 文本 , 哪个 包含 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
Introduction ,
介绍 ,

原文没有目录，只有一篇引言。

[ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk] .
the Apologie and the Panegyric .
这 道歉 和 这 颂 .

辩护词和颂词。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒɒn] ['iːvlɪn]
John Evelyn
约翰 伊芙琳

约翰·伊夫林

[æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] (-) ; [ænd; ənd]
An Apologie for the Royal Party (1659) ; and
一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和

《为皇室辩护》（1659年）；以及

[ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] (-)
A Panegyric to Charles the Second (1661)
一个 颂 到 查尔斯 这 第二 (-)

颂查理二世的颂词（1661年）

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

['dʒefri] [keɪnz]
Geoffrey Keynes
杰弗里 凯恩斯

杰弗里·凯恩斯

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
Publication Number 28
发布 数字 -

出版物编号 28

[lɔːs] ['ændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] California1951
University of California1951
大学 的 California1951

加州大学1951年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
H . Richard Archer , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Edward Niles Hooker , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[dʒɒn] ['lɔːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
John Loftis , University of California , Los Angeles
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [djuːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Benjamin Boyce , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] [ai] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis I . Bredvold , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Cleanth Brooks , Yale University
克林斯 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , university Of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
Ernest Mossner , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [kwiːn] ['meəri] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ə; eɪ]['kwɔːtəʊ] ['pæmflət] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
On October 24 , 1659 , a quarto pamphlet was published in London with the following title :
在 十月 - , - , 一个 四开本 小册子 曾是 已发布 在 伦敦 和 这 下列的 标题 :

1659年10月24日，伦敦出版了一本四开小册子，标题如下：

" [ðə; ði] ['ɑːrmiz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['præktɪs] : ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [men] .
" The Army's Plea for Their present Practice : tendered to the consideration of all ingenuous and impartial men .
" 这 军队的 恳求 为了 他们的 展示 实践 : 已提交 到 这 考虑 的 全部 天真无邪 和 公正 男人 .

"军队对其目前做法的辩解：呈献给所有诚实公正的人们考虑。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɑːnd] .
Printed and published by special command .
打印 和 已发布 经过 特别的 命令 .

特令印刷出版。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['henri] [hɪlz] , ['prɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
London , Printed by Henry Hills , Printer to the Army ,
伦敦 , 打印 经过 亨利 丘陵 , 打印机 到 这 军队 ,

伦敦，由陆军印刷商亨利·希尔斯印刷。

['dwelɪŋ] [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɒk] . - ” .
dwelling in Aldersgate Street next door to the Peacock . 1659 ” .
住宅 在 奥尔德斯盖特 街道 下一个 门 到 这 孔雀 . - ” .

住在奥尔德斯盖特街，紧邻孔雀旅馆。1659年”。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , [dʒɒn] ['iːvlɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)]
Three days afterwards , on October 27 , John Evelyn had finished writing an answer
三 天 然后 , 在 十月 - , 约翰 伊芙琳 有 完成的 写作 一个 回答

,
,
,

三天后，也就是10月27日，约翰·伊夫林写完了答案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)][fɔːr] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] :
which was published a week later , on November 4 , under the title :
哪个 曾是 已发布 一个 星期 之后 , 在 十一月 4 , 在下面 这 标题 :

该文章于一周后的11月4日发表，标题为：

“ [æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] . . .
“ An Apologie for the Royal Party . . .
“ 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 . . .

《为皇室道歉》

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
With a Touch At the pretended Plea for the Army .
和 一个 触碰 在 这 假装 恳求 为了 这 军队 .

带着一丝触碰，假装为军队求情。

['ænəʊ] [dɒm] .
Anno Dom .
安诺 多姆 .

公元。

- ” .
MDCLIX ” .
- ” .

MDCLIX”。

[nəʊ] ['ɔːθərz] [neɪm] , ['prɪntə(r)][ɔː(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
No author's name , printer or place was given .
不 作者的 姓名 , 打印机 或者 地方 曾是 给定 .

未注明作者姓名、印刷商或出版地。

['iːvlɪn] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]['ʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] ,
Evelyn afterwards made the note in his Diary under the date November 7 ,
伊芙琳 然后 制成 这 笔记 在 他的 日记 在下面 这 日期 十一月 7 ,

伊夫林后来在日记中写下了这条记录，日期是11月7日。

- , [ðæt] [ɪz] , [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] :
1659 , that is , three days after the actual publication :
- , 那 是 , 三 天 后 这 实际的 发布 :

1659年，也就是实际出版三天后：

“ [wɒz; wəz] - [maɪ][bəʊld][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
“ Was publish'd my bold Apologie for the King in His time of danger ,
“ 曾是 - 我的 大胆的 道歉 为了 这 国王 在 他的 时间 的 危险 ,

“我在国王危难之际为他所作的大胆辩护词已出版，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [raɪt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
when it was capital to speak or write in favour of him .
什么时候 它 曾是 首都 到 说话 或者 写 在 偏爱 的 他 .

当时，为他说话或写信都是极好的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twaɪs] ['prɪntɪd] , [səʊ][juːnəvɜːsəli][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] . ” [wʌn]
It was twice printed , so universaly it took . ” 1
它 曾是 两次 打印 , 所以 普遍性 它 采取 . ” 1

它印刷了两次，因此广为流传。”1

['iːvlɪn] [wɒz; wəz][baɪ] [kən'vɪkʃn] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['rɔɪəlɪst] , [bʌt; bət][baɪ] ['temprəmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
['piːsəbl] ,
Evelyn was by conviction an ardent royalist , but by temperament he was peaceable ,
伊芙琳 曾是 经过 定罪 一个 热心 保皇党 , 但 经过 气质 他 曾是 和平的 ,

伊夫林在信念上是一位热忱的保皇党人，但他的性情却爱好和平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ækt][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
[ɪnv'ɒlvɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsks] .
and the publication of this pamphlet was a courageous act on his part , involving considerable risks .
和 这 发布 的 这 小册子 曾是 一个 勇敢 行为 在 他的 部分 , 涉及 大量 风险 .

出版这本小册子是他的一项勇敢行为，其中蕴含着相当大的风险。

[ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd][aʊt'spəʊkən] [ə'tæk]
[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] ,
The Apologie for the Royal Party contains an eloquent and outspoken attack upon the parliamentary party ,
这 道歉 为了 这 皇家 派对 包含 一个 雄辩 和 直言不讳 攻击 之上 这 议会 派对 ,

《为王室党辩护》一书对议会党团进行了雄辩而直言不讳的抨击。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['fiːlɪŋz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv]
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] .
the depth of the author's feelings making his style of writing more effective than it usually was .
这 深度 的 这 作者的 情怀 制作 他的 风格 的 写作 更多的 有效的 比 它 通常 曾是 .

作者情感的深度使他的写作风格比以往更加有效。

[ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [n'iəɹɪŋ] [ðeə(r)]['klaɪmæks] , [ænd; ənd] ['iːvlɪn] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflət] ,
Events were at this date nearing their climax , and Evelyn , soon after the publication of his pamphlet ,
活动 是 在 这 日期 临近 他们的 高潮 , 和 伊芙琳 , 很快 后 这 发布 的 他的 小册子 ,

当时事态已接近高潮，伊夫林在小册子出版后不久，

[meɪd] [pə'sɪstənt] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['kɜːn(ə)l] ['henri] ['mɔːrli] , [ðen] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
made persistent attempts to induce Colonel Henry Morley , then Lieutenant of the Tower of London ,
制成 执着的 尝试 到 诱导 上校 亨利 莫利 , 然后 中尉 的 这 塔 的 伦敦 ,

他不断尝试诱使时任伦敦塔中尉的亨利·莫利上校，

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
to declare for the King .
到 宣布 为了 这 国王 .

向国王宣誓效忠。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beikəz] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['edwəd]
In the edition of Baker's Chronicle of the Kings of England , edited by Edward
在 这 版 的 面包师的 编年史 的 这 国王 的 英格兰 , 编辑 经过 爱德华
['fɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

在爱德华·菲利普斯编辑的贝克《英格兰国王编年史》版本中，

- , [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ([piː] . -) :
1665 , is given the following account of the negotiations (p . 736) :
- , 是 给定 这 下列的 帐户 的 这 谈判 (p . -) :

1665 年，谈判情况有如下记载（第 736 页）：

" ['mɪstə(r)] . ['iːvlɪn] [geɪv] [hɪm] [[kɒl] . ['mɔːrli]] [sʌm; səm]['vɪzɪts][tuː; tə][ə'tempə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [baɪ]
" Mr . Evelyn gave him [Col . Morley] some visits to attemper his affection by
" 先生 . 伊芙琳 给予 他 [上校 . 莫利] 一些 访问 到 脾气 他的 感情 经过
[dɪ'griːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ,
degrees to a confidence in him ,
学位 到 一个 信心 在 他 ,

“伊夫林先生多次拜访莫利上校，逐渐培养起对他的喜爱，最终使他信任莫利上校。”

& [ðen] [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ɪngeɪdʒ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪzaɪnz] ;
& then by consequence to ingage him in his designes ;
& 然后 经过 结果 到 参与 他 在 他的 设计 ;

然后，因此让他参与到他的计划中；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ðeər'ʌntʊ] ,
and to induce him the more powerfully thereunto ,
和 到 诱导 他 这 更多的 强大的 至于 ,

为了更有效地诱使他这样做，

[hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['hɑːdi] ['triːtɪs] [baɪ][hɪm]
he put into his hands an excellent and unanswerable hardy treatise by him
他 放 进入 他的 双手 一个 出色的 和 无法回答 耐寒的 论文 经过 他
['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sɛ'vɜːrəl] [taɪmz] [ˌriː'print, 'riːprint] ,
written and severall times reprinted ,
书面 和 几个 时代 转载 ,

他把一部由他撰写并多次再版的优秀且无可辩驳的严谨论著交到了他手中。

[ɪn'tɪtjuːl] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bækt] [wɪð] [səʊ] [gʊd]
intituled An Apology for the Royall Party , which he backed with so good
标题 一个 道歉 为了 这 罗亚尔 派对 , 哪个 他 支持的 和 所以 好的
['ɑːgjumənt] [ænd; ənd]
Argument and
争论 和

题为《为皇室道歉》，他为此提供了充分的论据和支持。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['dekstrəs] [ə'dresɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['praɪvət]
dextrous Addresses in the prosecution of them , that , after some private
灵巧的 地址 在 这 起诉 的 他们 , 那 , 后 一些 私人的
['dɪskɔːs] ,
discourse ,
话语 ,

在对他们的起诉过程中，他们巧妙地运用了各种措辞，经过一些私下交谈后，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ɪnklɪnd] ,
the Colonel was so well inclin'd ,
这 上校 曾是 所以 出色地 倾斜的 ,

上校心地善良，

[æz; əz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [prə'kjʊəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
as to recommend to him the procurement of his Majestie's Grace for him ,
作为 到 推荐 到 他 这 采购 的 他的 - 优雅 为了 他 ,

至于建议他为他争取陛下的恩宠，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['mɪstə(r)] . [fæg] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ” .
his Brother - in - law Mr . Fagg , and one or two more of his Relations ” .
他的 兄弟 - 在 - 法律 先生 . 法格 , 和 一 或者 二 更多的 的 他的 关系 ” .

他的姐夫法格先生，以及他的一两个亲戚”。

['fɪlɪps] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['iːvlɪn] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrli] ,
Phillips added an account of a letter written by Evelyn to Colonel Morley ,
菲利普斯 额外 一个 帐户 的 一个 信 书面 经过 伊芙琳 到 上校 莫利 ,

菲利普斯补充了一份关于伊芙琳写给莫利上校的一封信的记录，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [greɪt] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zəːtid] ,
and gave him great credit for the influence which he exerted ,
和 给予 他 伟大的 信用 为了 这 影响 哪个 他 施加 ,

并高度赞扬了他所发挥的影响力，

[ðəʊ] ['iːvlɪn] [ɪn'dɔrst] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] “ [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] ” .
though Evelyn endorsed a draft of the narrative with a statement saying there “ was too much said concerning me ” .
尽管 伊芙琳 认可 一个 草稿 的 这 叙述 和 一个 陈述 说 那里 “ 曾是 也 很多 说 有关 我 ” .

尽管伊芙琳在一份叙述草稿上发表声明，称“关于我的描述太多了”。

[ˌnevəðə'les] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['iːvlɪn] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] :
Nevertheless part of the narrative was confirmed by Evelyn when he wrote on the title - page of the copy of the pamphlet here reproduced :
尽管如此 部分 的 这 叙述 曾是 确认的 经过 伊芙琳 什么时候 他 写道 在 这 标题 - 页 的 这 复制 的 这 小册子 这里 复制品 :

然而，伊夫林在本书副本的扉页上写道，部分内容证实了上述叙述：

“ [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][kɑːl] .
“ Delivered to Coll .
“ 发表 到 科尔 .

“已交付给 Coll.

['mɔːrli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒntest] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['læmbət] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] [baɪ][dʒeɪ] . ['iːvlɪn] ” .
Morley a few daies after his contest wth Lambert in the palace yard by J . Evelyn ” .
莫利 一个 很少 天 后 他的 竞赛 和 兰伯特 在 这 宫殿 院子 经过 J . 伊芙琳 ” .

莫利在与兰伯特于宫廷庭院比赛几天后，由 J. Evelyn 拍摄”。

[ðə; ði] “ ['kɒntest] ” [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['læmbət] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - [ɔ:(r)] - [wen] ['mɔ:rli] ,
The “ contest ” with General Lambert took place on October 12 or 13 when Morley ,
这 “ 竞赛 ” 和 一般的 兰伯特 采取 地方 在 十月 - 或者 - 什么时候 莫利 ,
['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,
pistol in hand ,
手枪 在 手 ,

与兰伯特将军的“较量”发生在10月12日或13日，当时莫利手持手枪，

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs]
refused to allow him at the head of his troops to pass through the Palace
拒绝 到 允许 他 在 这 头 的 他的 军队 到 经过 通过 这 宫殿
[jɑ:d] .
Yard .
院子 .

拒绝让他率领军队通过宫廷庭院。

['i:vlɪn] ['ɔ:lsəʊ] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflət] “ [θri:]
Evelyn also wrote on the title - page of this copy of his pamphlet “ three
伊芙琳 还 写道 在 这 标题 - 页 的 这 复制 的 他的 小册子 “ 三
[taɪmz] ['prɪntɪd] ” .
tymes printed ” .
时代 打印 ” .

伊夫林还在这本小册子的扉页上写道：“印刷三次”。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['printiŋ] , [ɔ:l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [dʒɒn] ['i:vlɪn] ,
In fact there were four printings , all described in the writer's John Evelyn ,
在 事实 那里 是 四 印刷 , 全部 描述 在 这 作家的 约翰 伊芙琳 ,

事实上，该书共有四个印刷版本，作者约翰·伊夫林在其著作中均有描述。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌbɪblɪ'ɒfɪlɪ] & [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [nju:] [jɔ:k] , [ðə; ði]['grəʊlɪə(r)]
a Study in Bibliophily & a Bibliography of his Writings , New York , The Grolier
一个 学习 在 爱书癖 & 一个 参考书目 的 他的 著作 , 新的 约克 , 这 格罗利尔
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

《藏书学研究及其著作目录》，纽约，格罗利尔俱乐部，

- , [ðə; ði][wʌn][hɪə(r)] [ˌri:prə'dju:st] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [fɔ:m] .
1937 , the one here reproduced being the fourth and final form .
- , 这 一 这里 复制品 存在 这 第四 和 最终的 形式 .

1937 年，这里复制的是第四版也是最终版。

[ˌnevəðə'les] [ɔ:l][fɔ:(r)] ['ɪʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'stri:mli] [skeəs] ,
Nevertheless all four issues are now extremely scarce ,
尽管如此 全部 四 问题 是 现在 极其 稀少 ,

然而，这四类期刊现在都非常稀少。

[ðə; ði][fɜ:st] ['prɪntɪŋ] ['bi:ɪŋ] [nəʊn] [ɪn] [θri:] ['kɒpiz] ([wʌn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) ,
the first printing being known in three copies (one in the United States) ,
这 第一的 印刷 存在 已知 在 三 副本 (一 在 这 团结的 各州) ,

已知第一版印刷本共有三份（其中一份在美国）。

[ðə; ði]['sekənd][ɪn]['sev(ə)n] ([tu:] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) , [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪn][wʌn] ,
the second in seven (two in the United States) , the third in one ,
这 第二 在 七 (二 在 这 团结的 各州) , 这 第三 在 一 ,

七分之二（其中两分在美国），一分之三，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪn][wʌn] .
and the fourth in one .
和 这 第四 在 一 .

第四个合为一体。

[ðɪs] [ə'pærəntli] [ju'niːk] ['relɪk][ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] [bəʊld]['dʒestʃə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪz][ɪn]
This apparently unique relic of Evelyn's bold gesture on behalf of his King is in
这 显然 独特的 遗迹 的 伊芙琳的 大胆的 手势 在 代表 的 他的 国王 是 在
[ðə; ði] ['raɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [æz; əz] ['ɪʃuːd] ,
the writer's possession and is still as issued ,
这 作家的 拥有 和 是 仍然 作为 发布 ,

这件显然独一无二的遗物，是伊夫林当年为国王做出的大胆举动的见证，目前由作者保存，并且仍保持着原样。

['edʒɪz] [ʌn'trɪmd] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [eɪt] [liːvz] [stɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['peɪpə(r)]
edges untrimmed and with its eight leaves stitched in a contemporary paper
边缘 未修剪的 和 和 它是 八 树叶 缝合 在 一个 当代的 纸
['ræpə(r)] .
wrapper .
包装纸 .

书页边缘未修剪，八片书页用现代纸质封皮包裹。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint]['əʊnli][ɪn] ['ɛvəlɪnz] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] , - , [ˌpiː 'piː] .
It has been reprinted only in Evelyn's Miscellaneous Writings , 1825 , pp .
它 有 到过 转载 仅有的 在 伊芙琳的 各种各样的 著作 , - , pp .
- - - .
169 - 192 .
- - - .

它只在伊夫林的《杂文集》（1825 年）第 169-192 页中重印过。

[wen] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ['ɛvəlɪnz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
When Charles II actually returned to England in 1660 Evelyn's feelings were
什么时候 查尔斯 二 实际上 返回 到 英格兰 在 - 伊芙琳的 情怀 是
['diːpli] [stɜːd] .
deeply stirred .
深 搅拌 .

1660年查理二世真正返回英国时，伊夫林的心情深受触动。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] , [ænd; ənd] , [wɪð]
He had played some part in the restoration of the monarchy , and , with
他 有 玩 一些 部分 在 这 恢复 的 这 君主制 , 和 , 和
[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['ɪnstɪŋkt] ,
his literary instinct ,
他的 文学 本能 ,

他曾参与君主制的复辟，并且凭借其文学天赋，

['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð]
naturally felt impelled to be among those who wished to present the King with
自然 毛毡 被迫 到 是 之中 那些 WHO 希望 到 展示 这 国王 和
[æn; ən] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
an address on the day of his Coronation .
一个 地址 在 这 天 的 他的 加冕礼 .

自然而然地，我感到自己有义务成为那些希望在国王加冕日向他呈递致辞的人之一。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]
This took place on April 23 , 1661 , and on the following day
这 采取 地方 在 四月 - , - , 和 在 这 下列的 天

这件事发生在1661年4月23日，以及第二天。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['iːvlɪn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] : “ [ai] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['mæti] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɪn][ðə; ði]
Evelyn recorded in his Diary : “ I presented his Matie with his Panegyric in the
伊芙琳 记录 在 他的 日记 : “ 我 呈现 他的 马蒂 和 他的 颂 在 这
['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Private Chamber ,
私人的 商会 ,

伊夫林在他的日记中写道:“我在私人房间里向他的马蒂献上了他的颂词,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [məʊst] ['greɪʃəsli] :
which he was pleas'd to accept most graciously :
哪个 他 曾是 高兴 到 接受 最多 亲切地 :

他欣然接受了:

[ai] [geɪv] ['kɒpiz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊblmən] [huː] [keɪm]
I gave copies to the Lord Chancellor and most of the noblemen who came
我 给予 副本 到 这 主 校长 和 最多 的 这 贵族 WHO 来了
[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ” [ˌtuː'tuː]
to me for it . ” 2
到 我 为了 它 . ” 2

我把副本给了大法官和大多数来找我索要的贵族。”2

['ɛvəlɪnz] [ˌpænə'dʒɪrɪk][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['praɪvətli] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪn] [smɔːl]
Evelyn's Panegyric was thus distributed privately and no doubt in small
伊芙琳的 颂 曾是 因此 分布式 私下 和 不 怀疑 在 小的
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

因此,伊夫林的颂词是以私下方式分发的,而且无疑数量很少。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [ɪk'striːmli] [ʌn'kɒmən] , ['biːɪŋ] [nəʊn] ['əʊnli][ɪn] [faɪv] ['kɒpiz] ,
so that it is today extremely uncommon , being known only in five copies ,
所以 那 它 是 今天 极其 罕见 , 存在 已知 仅有的 在 五 副本 ,

因此,如今它极其罕见,仅存五份。

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
not more than one of which is in the United States of America .
不是 更多的 比 一 的 哪个 是 在 这 团结的 各州 的 美国 .

其中不超过一个位于美国。

['iːvlɪn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ['kætəlɒg] [kəm'paɪld] [ɪn] [ðæt]
Evelyn possessed a copy in 1687 according to his library catalogue compiled in that
伊芙琳 拥有 一个 复制 在 - 根据 到 他的 图书馆 目录 编译 在 那
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

根据伊夫林1687年编纂的图书馆目录,他当时拥有该书的副本。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi] ([nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn]) [ɪz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
and a copy (not necessarily the same one) is now among his books in the
和 一个 复制 (不是 一定 这 相同的 一) 是 现在 之中 他的 图书 在 这
['laɪbrəri][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,
library of Christ Church ,
图书馆 的 基督 教会 ,

他的藏书中现在有一份副本(不一定是同一份),收藏于基督教堂图书馆。

['ɒksfəd] ,
Oxford ,
牛津 ,

牛津

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'kluːdɪd][ɪn]
but it seems to have been unknown in 1825 and was not included in
但 它 似乎 到 有 到过 未知 在 - 和 曾是 不是 包括 在
[ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] .
the Miscellaneous Writings .
这 各种各样的 著作 .

但似乎在 1825 年还不为人知，也没有被收录在《杂文集》中。

['wɪljəm] ['ʌpˌkɑːt] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ɪn][fækt] [ɪ'rəʊniəsli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk] [wɪð] [ðə; ði]
William Upcott , the editor , in fact erroneously identified the Panegyric with the
威廉 厄普科特 , 这 编辑 , 在 事实 错误地 已识别 这 颂 和 这
[ə'nɒnɪməs] [piːs] [ɪn]['fəʊliəʊ] :
anonymous piece in folio :
匿名的 片 在 对开本 :

事实上，编辑威廉·厄普科特错误地将颂词与对开本中的匿名作品混为一谈：

“ [ə; eɪ]['pəʊɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] . . .
“ A Poem upon his Majesties Coronation . . .
“ 一个 诗 之上 他的 陛下 加冕礼 . . .

《陛下加冕诗》

['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] ['ʒɔːrʒ] [deɪ] . . .
Being St Georges day . . .
存在 英石 乔治 天 . . .

圣乔治日……

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['geɪbriəl]['biːdəl][ænd; ənd] ['tɒməs] ['kɒlɪnz] . . . - ” .
London , Printed for Gabriel Bedel and Thomas Collins . . . 1661 ” .
伦敦 , 打印 为了 加布里埃尔 贝德尔 和 托马斯 柯林斯 . . . - ” .

伦敦，由加布里埃尔·贝德尔和托马斯·柯林斯印刷……1661年”。

[ðɪs] [mis'teik] [wɒz; wəz][nɒt] [pʊt] [raɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [wɪð] ['ɛvəlɪnz]
This mistake was not put right until a copy of the true Panegyric with Evelyn's
这 错误 曾是 不是 放 正确的 直到 一个 复制 的 这 真的 颂 和 伊芙琳的
[neɪm] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪn] -
name on the title - page was acquired for the British Museum in 1927
姓名 在 这 标题 - 页 曾是 获得 为了 这 英国 博物馆 在 -
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtwɛl] [kɔːt] ['laɪbrəri] .
from the Britwell Court Library .
从 这 布里特韦尔 法庭 图书馆 .

直到 1927 年，大英博物馆从布里特韦尔法院图书馆获得了一本真正的颂词副本，扉页上有伊夫林的名字，这个错误才得以纠正。

[ðə; ði]['kɒpi][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][fjuː]
The copy here reproduced is in the writer's collection , and has a few
这 复制 这里 复制品 是 在 这 作家的 收藏 , 和 有 一个 很少
[kə'rekʃnz] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [hænd] :
corrections in Evelyn's hand :
更正 在 伊芙琳的 手 :

这里转载的副本是作者的藏品，上面有伊芙琳亲笔做的几处修改：

([ə; eɪ]) [ˌɛks'ɛks'θriː] . [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ɒn]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [kə'rektɪd] [tuː; tə][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ; ([biː]) [piː] .
(a) XXXIII . of April , on title - page corrected to XXIII ; (b) p .
(一个) xxxiii . 的 四月 , 在 标题 - 页 已更正 到 二十三 ; (b) p .
[sɪks] .
6 .
6 .

（a）4月XXXIII日，标题页更正为XXIII；（b）第6页。

[el] . - ['fæməli] ['ɔːltəd] [tuː; tə] ['fɜːməmənt] ; ([siː]) [piː] . [eit] .
l . 18 Family altered to Firmament ; (c) p . 8 .
我 . - 家庭 已修改 到 苍穹 ; (c) p . 8 .

l.18 家庭改为苍穹；（c）第 8 页。

[el] . - [frɒm; frəm] ['bɒtəm] ['sʌfə(r)] ['ɔːltəd] [tuː; tə] ['sɜːfɪt] .
l . 16 from bottom suffer altered to surfeit .
我 . - 从 底部 遭受 已修改 到 过量 .

l.16 从底部开始，遭受改变为过剩。

[wen] [ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pəʊɪm] ,
When the Panegyric was identified it was realised that it was not a poem ,
什么时候 这 颂 曾是 已识别 它 曾是 意识到 那 它 曾是 不是 一个 诗 ,

当这首颂歌被确认后，人们意识到它并不是一首诗。

[bʌt; bət][æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [prəʊz] ,
but an eloquent and extravagant composition in prose ,
但 一个 雄辩 和 靡 作品 在 散文 ,

但这是一篇文笔优美、辞藻华丽的散文作品。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːvlɪn] [ɪn'vestɪd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] [wɪð] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪzdəm] .
in which Evelyn invested Charles II with every conceivable virtue and all wisdom .
在 哪个 伊芙琳 投资 查尔斯 二 和 每一个 可以想象的 美德 和 全部 智慧 .

伊夫林赋予查理二世一切可以想象的美德和智慧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðəʊ] ['iːvlɪn] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ;
This was no doubt written with sincere enthusiasm , though Evelyn suffered a profound disillusionment in later years ;
这 曾是 不 怀疑 书面 和 真诚 热情 , 尽管 伊芙琳 遭受 一个 深刻的 幻灭 在 之后 年 ;

毫无疑问，这篇文章是伊芙琳满怀热情地写的，尽管她在晚年经历了深刻的幻灭；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz][ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm] [sʌm; səm] [dɪ'stres] .
and if he ever read his effusion again it must have caused him some distress .
和 如果 他 曾经 读 他的 渗出液 再次 它 必须 有 导致 他 一些 痛苦 .

如果他再次阅读自己的遗液，一定会让他感到痛苦。

[ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɪz] [naʊ] [,riː'print, 'riːprint][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
The Panegyric is now reprinted for the first time .
这 颂 是 现在 转载 为了 这 第一的 时间 .

《颂词》现首次再版。

['dʒefri] Keynes1
Geoffrey Keynes1
杰弗里 Keynes1

杰弗里·凯恩斯1

['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] , [ed] .
Evelyn's Diary , ed .
伊芙琳的 日记 , 编辑 .

伊芙琳日记，编辑。

['(h)wiːtli] , [vɒl] .
Wheatley , vol .
惠特利 , 卷 .

惠特利，卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] , [piː] . - . [ˌtuːˈtuː]
II , p . 108 . 2
二 , p . - . 2

第二卷，第108.2页

[ˈɛvəlɪnz] [ˈdaɪəri] , [ed] .
Evelyn's Diary , ed .
伊芙琳的 日记 , 编辑 .

伊芙琳日记，编辑。

[ˈ(h)wiːtli] , [vɒl] .
Wheatley , vol .
惠特利 , 卷 .

惠特利，卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] , [piː] . - .
II , p . 130 .
二 , p . - .

第二卷，第130页。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə; eɪ][piː][əʊ][el][əʊ][dʒiː][waɪ]
A P O L O G Y
一个 P 哦 L 哦 G 是

道歉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[ˈrɔɪəl] [ˈpɑːti] :
ROYAL PARTY :
皇家 派对 :

皇家派对：

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
Written in a
书面 在 一个

用

[el][iː][tiː][tiː][iː][ɑː(r)]
L E T T E R
L E T T E 拉

信

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
To a Person of the Late
到 一个 人 的 这 晚的

致已故人士

[ˈkaʊnsəl] [ɒv; əv] [steɪt] .
COUNCEL of STATE .
委员会 的 状态 .

国务委员会。

[baɪ][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
By a Lover of Peace and of his Country .
经过 一个 情人 的 和平 和 的 他的 国家 .

一位热爱和平与祖国的人。

[wɪð]
WITH
和

和

[ə; eɪ][tiː][əʊ][juː][siː][eɪtʃ]
A T O U C H
一个 T 哦 U C H

触碰

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]
At the Pretended
在 这 假装

在假装中

[pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
PLEA FOR THE ARMY .
恳求 为了 这 军队 .

为军队求情。

[θriː] [taɪmz] ['prɪntɪd] .
three tymes printed .
三 时代 打印 .

打印了三次。

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [kɑːl] : ['mɔːrli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒntest] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['læmbət] [ɪn]
Delivered to Coll : Morley , a few daies after his contest wth Lambert in
发表 到 科尔 : 莫利 , 一个 很少 天 后 他的 竞赛 和 兰伯特 在
[ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] :
the Palace Yard :
这 宫殿 院子 :

送达科尔·莫利手中，就在他与兰伯特在宫廷庭院比赛几天后：

[baɪ][dʒeɪ] . ['iːvlɪn] :
by J . Evelyn :
经过 J . 伊芙琳 :

作者：J. Evelyn

['ænəʊ] [dɒm] .
Anno Dom .
安诺 多姆 .

公元。

\- .
MDCLIX .
\- .

MDCLIX。

[[ˌeɪ 'piː][wʌn]]
[Ap 1]
[艾普 1]

[Ap 1]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə; eɪ][piː][əʊ][el][əʊ][dʒiː][ai][iː]
A P O L O G I E
一个 P 哦 L 哦 G 我 E

道歉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[ɑː(r)][əʊ][waɪ][ə; eɪ][el][piː][ə; eɪ][ɑː(r)][tiː][waɪ] :
R O Y A L P A R T Y :
拉 哦 是 一个 L P 一个 拉 T 是 :

皇家派对:

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Written in a Letter to a Person of the late
书面 在 一个 信 到 一个 人 的 这 晚的

写于给已故人士的一封信中

['kaʊnsəl] [ɒv; əv] [steɪt] ,
COUNCEL of STATE ,
委员会 的 状态 ,

国务委员会

[baɪ][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriː] :
By a Lover of Peace and of his Countrey :
经过 一个 情人 的 和平 和 的 他的 国家 :

一位热爱和平与祖国的人士:

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
With a Touch at the pretended Plea for the Army .
和 一个 触碰 在 这 假装 恳求 为了 这 军队 .

带着一丝假装为军队求情的触动。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生,

[ðə; ði] ['meni] [si'viləti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The many Civilities which you are still pleased to continue to me ,
这 许多 礼貌 哪个 你 是 仍然 高兴 到 继续 到 我 ,

您仍然乐于继续对我保持诸多礼貌,

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] ['testiməniz] [ɒv; əv]
and my very great desire to answer them in the worthiest testimonies of
和 我的 非常 伟大的 欲望 到 回答 他们 在 这 最值得 证词 的
[maɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
my zeal for your service ,
我的 热情 为了 你的 服务 ,

我非常渴望以最恰当的证词来回应他们的期望,以证明我对您的热忱服务。

[mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [best] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ædrɛs] ;
must make my best Apology for this manner of Addresse ;
必须 制作 我的 最好的 道歉 为了 这 方式 的 地址 ;

我谨为这种称呼方式致以最诚挚的歉意;

[ɪf] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nəʊblɪst] ['ɪntrəst] ,
if out of an extream affection for your noblest Interest ,
如果 出去 的 一个 极端 感情 为了 你的 最高贵 兴趣 ,

如果出于对你最高尚利益的极度热爱,

[ai] [siːm] [træns'pɔːtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
I seem transported a little upon your first reflections ,
我 似乎 运输 一个 小的 之上 你的 第一的 反思 ,

你的最初思考似乎让我有些感同身受。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ]
and am made to despise the consequence of entertaining you with such
和 是 制成 到 鄙视 这 结果 的 娱乐 你 和 这样的
[truːðz] ,
Truths ,
真相 ,

并且我厌恶用这些真理来娱乐你们所带来的后果，

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][maɪ][self] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][nəʊ] [les] ['ɪmpɔːt]
as are of the greatest danger to my self ; but of no less import
作为 是 的 这 最 危险 到 我的 自己 ; 但 的 不 较少的 进口
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ,
to your happiness ,
到 你的 幸福 ,

对我而言，这无疑是最大的危险；但对你的幸福而言，这同样至关重要。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst][ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] .
and , which carry with them the most indelible Characters of my Friendship .
和 , 哪个 携带 和 他们 这 最多 不可磨灭 人物 的 我的 友谊 .

它们承载着我友谊中最不可磨灭的印记。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ə'fəːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [sʌm; səm] [wʊd] ['iːv(ə)n]
For if as the Apostle affirms , For a good man , some would even
为了 如果 作为 这 使徒 肯定 , 为了 一个 好的 男人 , 一些 会 甚至
[deə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
dare to dy ,
敢 到 dy ,

因为正如使徒所说，“为义人，甚至愿意死”，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['tʃærəti] [biː; bi][,priː'dʒʌdʒ] , [ɪf] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [kən'vɜːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
why should my Charity be prejudged , if hoping to convert you from the
为什么 应该 我的 慈善 是 预先判断 , 如果 希望 到 转变 你 从 这
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
errour of your way ,
错误 的 你的 方式 ,

如果我行善的目的是为了让你改过自新，为什么要预先评判我的善举呢？

[ai][dɪ'speə(r)][nɒt][ɒv; əv] [juː; jʊ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɪl]
I despair not of rendring you the Person for whose preservation there will
我 绝望 不是 的 撕裂 你 这 人 为了 谁 保存 那里 将要
[biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spəʊz] ?
be nothing too dear for me to expose ?
是 没有什么 也 亲爱的 为了 我 到 暴露 ?

我并不绝望，我终将向你揭露那个人，为了保护他，我愿意付出一切代价，甚至不惜一切代价。

[ai] [mait] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [weər'ɪn] [juː; jʊ] [stʊd]
I might with reason beleeve that the first election of the Party wherein you stood
我 可能 和 原因 相信 那 这 第一的 选举 的 这 派对 其中 你 站立
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

我有理由相信，你参与的那次党内选举，

[prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] ;
proceeded from inexperience and the mistake of your zeal ;
继续 从 缺乏经验 和 这 错误 的 你的 热情 ;

这是由于经验不足和你的热情所致；

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai]
not to say from your compliance to the passions of others ; because I
不是 到 说 从 你的 遵守 到 这 激情 的 其他的 ; 因为 我
[bəuθ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
both knew your education ,
两个都 知道 你的 教育 ,

更不是说你迎合他人的欲望；因为我既了解你的教育背景，

[ænd; ənd] [haʊ] [əb'siːkwiəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [self] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
and how obsequious you have alwayes shewed your self to those who
和 如何 低三下四 你 有 总是 展示 你的 自己 到 那些 WHO
[hæd; həd] [ðen] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juː; jʊ] :
had then the direction of you :
有 然后 这 方向 的 你 :

你向来对那些领导你的人卑躬屈膝，一贯如此。

[bʌt; bət] , [wen] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But , when after the example of their conversion , upon discovery of the
但 , 什么时候 后 这 例子 的 他们的 转换 , 之上 发现 的 这
[im'pɔstʃə] [wɪtʃ] [pə'vɜːtɪd] [ðem; ðəm] ;
Impostures which perverted them ;
冒名顶替 哪个 变态 他们 ;

但是，当他们效仿他们悔改的例子，发现那些欺骗他们的骗局之后；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɪərɪədz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
and the signal indignation of God , upon the several periods which your eyes
和 这 信号 愤慨 的 上帝 , 之上 这 一些 时期 哪个 你的 眼睛
[hæv; həv] ['leɪtli] [bɪ'held] ,
have lately beheld ,
有 最近 观看 ,

以及上帝对你最近所目睹的种种景象所表现出的强烈愤慨，

[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [məʊst] [prə'dɪdʒəs] [ə'presə] [ðæt] ['evə(r)] ['eni] [eɪdʒ]
of the bloudiest Tyrannies , and most prodigious oppressors that ever any age
的 这 - 暴政 , 和 最多 惊人 压迫者 那 曾经 任何 年龄
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] - ,
of the world produc'd ,
的 这 世界 - ,

在世界历史上任何时代所出现的最血腥的暴政和最残暴的压迫者中，

[ai] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ,
I see you still persist in your course ,
我 看 你 仍然 坚持 在 你的 课程 ,

我看到你仍然坚持自己的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [wɪð] ['evri] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] : [wen]
and that you have turn'd about with every revolution which has hapned : when
和 那 你 有 转弯 关于 和 每一个 革命 哪个 有 发生了 : 什么时候
[ai] [kən'sɪdə(r)] ,
I consider ,
我 考虑 ,

而你却随着每一次变革而改变立场：当我想到，

[wɒt] [kɒntrə'dɪkʃnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sw'ɒləʊd] , [haʊ] ['diːpli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪngeɪdʒd] , [haʊ]
what contradictions you have swallowed , how deeply you have ingaged , how
什么 矛盾 你 有 吞咽 , 如何 深 你 有 参与 , 如何
['sɜː.vaɪl.li] [juː; jʊ] [hæv; həv] - ,
servilely you have flatter'd ,
卑躬屈膝地 你 有 - ,

你吞下了多少矛盾，你陷得有多深，你谄媚奉承得有多厉害？

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [miːn] [səbˈmɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ]
and the base and mean submissions by which
和 这 根据 和 意思是 提交 经过 哪个

以及通过这些提交方式获得的基本和平均提交量

[[ˌeɪ ˈpiː][ˌtuːˈtuː]]
[Ap 2]
[艾普 2]

[Ap 2]

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)][self] , [ænd; ənd] [steɪnd] [jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊb(ə)l][ˈfæməli] ;
you have dishonour'd your self , and stained your noble Family ;
你 有 蒙羞 你的 自己 , 和 染色 你的 高贵 家庭 ;

你玷污了自己的名声，也玷污了你高贵的家族；

[nɒt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði] [liːst] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪˈlɪdʒən][ɔː(r)][məˈræləti] ([bɪˈsaɪdz] [ðæt]
not to mention the least refinement of your religion or morality (besides that
不是 到 提到 这 至少 精炼 的 你的 宗教 或者 道德 (除了 那
[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [prɪˈzɜːvd] [ə; eɪ][səˈvɪləti][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
you have still preserved a civility for me ,
你 有 仍然 保存完好 一个 礼貌 为了 我 ,

更不用说你那点宗教或道德上的高尚情操了（除此之外，你还一直对我保持着礼貌，

[huː] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈmerɪtɪd] [ˈʌðə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ])
who am ready to acknowledge it , and never merited other from you)
WHO 是 准备好 到 承认 它 , 和 绝不 值得 其他 从 你)

那些准备承认这一点的人，而且从未值得你给予其他任何东西）

[ai] [seɪ] , [wen] [ai] [ˈsɪəriəsli] [rɪˈflekt] [əˈpɒn] [ɔːl] [ðɪs] ;
I say , when I seriously reflect upon all this ;
我 说 , 什么时候 我 严重地 反映 之上 全部 这 ;

我说，当我认真思考这一切的时候；

[ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [səˈspekt] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][prəˈsiːdʒə(r)] , [dɪˈplɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsædnəs]
I cannot but suspect the integrity of your procedure , deplore the sadness
我 不能 但 怀疑 这 正直 的 你的 程序 , 遗憾 这 悲伤
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] ,
of your condition ,
的 你的 状况 ,

我不禁对你们的手术流程的公正性产生怀疑，并对你们的遭遇深表同情。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz]
and resolve to attempt the discovery of it to you ; by all the instances
和 解决 到 试图 这 发现 的 它 到 你 ; 经过 全部 这 实例
,
,
,

并决心尽力向你发现它；通过所有实例，

[wɪtʃ] [æn; ən] [əˈfekʃn] [ˈpɜːfɪktli] - [wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪtɜːnəl] [ˈɪntrəst]
which an affection perfectly touch't with a zeal for your eternall interest
哪个 一个 感情 完美 - 和 一个 热情 为了 你的 永恒 兴趣
[kæn; kən][prəˈdjuːs] .
can produce .
能 生产 .

而这种爱，正是与对你永恒利益的热忱完美契合的。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] ,
And who can tell , but it may please Almighty God ,
和 WHO 能 告诉 , 但 它 可能 请 全能者 上帝 ,

谁也说不准，但这或许会取悦全能的上帝。

[tuː; tə] [ə'fekt] [juː; jʊ] [jet] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] ['ɪnstrəmənt] ,
to affect you yet by a weak instrument ,
到 影响 你 然而 经过 一个 虚弱的 乐器 ,

即使使用微弱的工具，也无法影响你。

[huː] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [səʊ] ['meni] ['paʊərfəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
who have resisted so many powerfull indications of his displeasure at your
WHO 有 抵抗 所以 许多 强大的 症状 的 他的 不满 在 你的
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

他们无视了他对你行为的诸多强烈不满，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
by the event of things ?
经过 这 事件 的 事物 ?

因事而起?

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [rɪ'krɪmɪˌneɪt] ,
For , since you are apt to recriminate ,
为了 , 自从 你 是 易于 到 相互指责 ,

因为，既然你倾向于归咎于人，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ,
and after you have boasted of the prosperity or your cause ,
和 后 你 有 吹嘘 的 这 繁荣 或者 你的 原因 ,

当你夸耀完你的事业或成就之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] ([æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɑːr] ['betə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]
and the thriving of your Wickedness (an Argument farr better becoming
和 这 熙 的 你的 邪恶 (一个 争论 法尔 更好的 成为
[ə; eɪ] [ðen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]) [let][ˌjuː 'es] [steɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a Mahumetan then a Christian) let us state the matter a little ,
一个 马胡梅坦 然后 一个 基督教) 让 我们 状态 这 事情 一个 小的 ,

而你的邪恶却愈演愈烈（这比成为穆斯林比成为基督徒更有道理），让我们稍微阐述一下这个问题。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)] [pə'tɪkjələz] [tə'geðə(r)] ; [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] , [ænd; ənd]
and compare particulars together ; let us go back to the source , and
和 比较 细节 一起 ; 让 我们 去 后退 到 这 来源 , 和
[sɜːtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
search the very principles ;
搜索 这 非常 原则 ;

让我们把细节放在一起比较；让我们回到源头，探寻根本原理；

[ænd; ənd] [ðen] [siː] , [ɪf] ['evə(r)] ['eni] [kɔːz] [hæd; həd] [laɪk] [sək'ses] [ɪn'diːd] ;
and then see , if ever any cause had like success indeed ;
和 然后 看 , 如果 曾经 任何 原因 有 喜欢 成功 的确 ;

然后看看，是否真的有任何其他事业取得了如此成功；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,
and whether it be a just reproach to your Enemies ,
和 无论 它 是 一个 只是 责备 到 你的 敌人 ,

这是否是对敌人的公正谴责，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [waɪlst] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [jet] ,
that the judgments of God have begun with them , whilst you know not yet ,
那 这 判决 的 上帝 有 开始 和 他们 , 而 你 知道 不是 然而 ,

神的审判已经开始临到他们身上，只是你们还不知道而已。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] .
where they may determine .
在哪里 他们 可能 决定 .

由他们决定。

[fɜːst] [ðen] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [nɔːθ] - [wɔːdz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ðə; ði] [skɒts] ,

First then , be pleased to look North - wards upon your Brethren the Scots ,

第一的 然后 , 是 高兴 到 看 北 - 病房 之上 你的 弟兄们 这 苏格兰人 ,

首先，请欣然向北眺望你们的苏格兰兄弟们吧。

[huː] (['biːɪŋ] [fɜːst] ['instigeit] [baɪ] [ðæt] ['krɑːfti]['kɑːdɪn(ə)l]

who (being first instigated by that crafty Cardinal

WHO (存在 第一的 煽动 经过 那 狡猾 红衣主教

谁（首先是由那个狡猾的红衣主教唆使的）

-

Richlieu

-

里希利厄

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][groʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

to disturb the groth of the incomparable Church of England ,

到 打扰 这 生长 的 这 无与伦比 教会 的 英格兰 ,

扰乱无与伦比的英国国教的成长，

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][træŋ'kwɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [huːz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and so consequently the tranquility of a Nation , whose expedition at the

和 所以 最后 这 宁静 的 一个 国家 , 谁 远征 在 这

[aɪl] [ɒv; əv] [riː] ,

Isle of Ree ,

小岛 的 里 ,

因此，一个国家的安宁也因此受到影响，该国在里岛的远征，

[geɪv] [tɛər] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]) [meɪd] [ˌrefə'meɪʃn] [ðeə(r)] [prɪ'tens] , [tuː; tə] - [ðeə(r)] [əʊn]

gave terrour to the French) made Reformation their pretence , to gratifie their own

给予 恐怖 到 这 法语) 制成 宗教改革 他们的 虚伪 , 到 - 他们的 自己的

['ævərɪs] ,

avarice ,

贪婪 ,

（给法国人带来了恐惧）以宗教改革为幌子，满足他们自己的贪婪。

[ˌɪntrə'djuːs] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ðen] [ˌbæbə'ləuniʃ] ['tɪrəni] , [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

introduce themselves , and a more then Babylonish Tyranny , imposing upon the

介绍 他们自己 , 和 一个 更多的 然后 巴比伦 暴政 , 气势磅礴 之上 这

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

Church and state ,

教会 和 状态 ,

他们自我介绍，并展现出一种比巴比伦暴政更为残酷的统治，这种统治凌驾于教会和国家之上。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ɪmpjədəns] [ɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

beyond all impudence or example .

超过 全部 厚颜无耻 或者 例子 .

简直厚颜无耻，无可指摘。

[ai] [seɪ] , [lʊk] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] , [baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] ['breðrən] , ['selɪŋ] [ðeə(r)]

I say , look upon what they have gotten , by deceiving their Brethren , selling their

我 说 , 看 之上 什么 他们 有 获得 , 经过 欺骗 他们的 弟兄们 , 销售 他们的

[kɪŋ] ,

King ,

国王 ,

我说，看看他们得到了什么，他们欺骗了自己的兄弟，出卖了自己的国王！

[bi'trei] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] - ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] [mɔː(r)] [ðen] [i'dʒɪpʃn]
betraying his Son , and by all their perfidie ; but a slavery more then Egyptian ,
背叛 他的 儿子 , 和 经过 全部 他们的 - ; 但 一个 奴隶制 更多的 然后 埃及人 ,

出卖他的儿子，以及他们所有的背信弃义；但这比埃及的奴役还要严重。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnfəmi] [æz; əz] - , [æz; əz] [ðeə(r)] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'ɡrætɪtjuːd] .
and an infamy as unparallel'd , as their treason and ingratitude .
和 一个 骂名 作为 - , 作为 他们的 叛国罪 和 忘恩负义 .

他们的叛国和忘恩负义，使他们的恶名昭彰，前所未有。

[lʊk] - [həʊm] [ɒn] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnɡeɪdʒd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ,
Look neerer home on those whom they had ingaged amongst us here ,
看 - 家 在 那些 谁 他们 有 参与 在 我们 这里 ,

仔细看看那些他们与我们沆瀣一气的人，

& [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] , [ðæt] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
& tell me if there be a Person of them left , that can shew me his prize ,
& 告诉 我 如果 那里 是 一个 人 的 他们 左边 , 那 能 展示 我 他的 奖 ,

告诉我，他们当中是否还有一人能让我看看他所得到的奖赏?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] - [ʌp] [ə'ɡen] :
unless it be that of his Sacriledg , which he , or his Nephews must certainly vomite up again :
除非 它 是 那 的 他的 - , 哪个 他 , 或者 他的 侄子们 必须 当然 - 向上 再次 :

除非是他亵渎神明的罪行，那他或他的侄子们肯定要把那些罪行再次吐出来:

[wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [ziːl] ,
What is become of this ignorant and furious zeal ,
什么 是 变得 的 这 无知 和 狂怒 热情 ,

这种无知而狂热的热情如今变成了什么样子?

[ðɪs] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [æn; ən] [juːnəvɜːsəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] ,
this pretence of an universall perfection in the Religious and the Secular ,
这 虚伪 的 一个 通用 完美 在 这 宗教 和 这 世俗 ,

这种在宗教和世俗领域中普遍存在完美性的假象，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] , ['ræpaɪn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪɡ'zɔːstɪd] ,
after all that Blood and Treasure , Rapine and Injustice , which has been exhausted ,
后 全部 那 血 和 宝藏 , 掠夺 和 不公正 , 哪个 有 到过 筋疲力尽的 ,

经历了所有那些鲜血与财富、掠夺与不公之后，这一切似乎都已耗尽。

[ænd; ənd] ['pəːpitreit] [baɪ] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ?
and perpetrated by these Sons of Thunder ?
和 实施 经过 这些 儿子们 的 雷 ?

而这些罪行竟是由这些雷霆之子所犯下的?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] [ðeɪ] [sweə(r)][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] ['glɔːriəs] , [bʌt; bət] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Where is the King , whom they swear to make so glorious , but meant it in
在哪里 是 这 国王 , 谁 他们 发誓 到 制作 所以 辉煌 , 但 意思是 它 在
[hɪz; ɪz] - ?
his Martyrdome ?
他的 - ?

他们发誓要让国王荣耀无比，但他们却在国王殉难时宣誓效忠，那么国王在哪里呢?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['klæsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] , [ðə; ði] [leɪ] - ['eldə(r)] ; [ɔːl] [ðæt] [giːr] [ɒv; əv]
Where is the Classis , and the Assembly , the Lay - elder ; all that geare of
在哪里 是 这 经典 , 和 这 集会 , 这 莱 - 长老 ; 全部 那 齿轮 的
['skɒtɪʃ] ['dɪsəplɪn] ,
Scottish discipline ,
苏格兰 纪律 ,

教区在哪里？大会在哪里？教区长老在哪里？所有这些苏格兰教规的组成部分在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [njuː] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ?
and the fine new Trinkets of Reformation ?
和 这 美好的 新的 小饰品 的 宗教改革 ?

还有那些精美的新改革饰品?

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðiːz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hænd] ,
Were not all these taken out of their hand ,
是 不是 全部 这些 已采取 出去 的 他们的 手 ,

难道这一切不都是从他们手中夺走的吗?

[waɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ?
while now they were in the height of their pride and triumph ?
尽管 现在 他们 是 在 这 高度 的 他们的 自豪 和 胜利 ?

而此时他们正处于骄傲和胜利的巅峰时期?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʌl] ['dʒɛnərəli] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] ,
And their dull Generall made to serve the execution of their Sovereign ,
和 他们的 乏味的 一般 制成 到 服务 这 执行 的 他们的 主权 ,

他们那愚钝的将军被迫执行君主的死刑。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɒf] [hɪm'self] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə]
and then to be turn'd off himself , as a property no more of use to
和 然后 到 是 转弯 离开 他自己 , 作为 一个 财产 不 更多的 的 使用 到
[ðeə(r)] [dɪzaɪnz] ?
their designes ?
他们的 设计 ?

然后，他自己也被弃用，因为他不再符合他们的计划?

[ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɪtʃ]
Their riches and their strength in which they trusted , and the Parliament which
他们的 财富 和 他们的 力量 在 哪个 他们 可信 , 和 这 议会 哪个
[ðeɪ] ['iːv(ə)n] - ,
they even idoliz'd ,
他们 甚至 - ,

他们所倚仗的财富和实力，以及他们甚至奉为偶像的议会，

[ɪn] [sʌm] , [ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
in sum , the prey they had
在 和 , 这 猎物 他们 有

总之，他们所拥有的猎物

[[ˌeɪ 'piː][θriː]]
[Ap 3]
[艾普 3]

[Ap 3]

[kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [sɪn][ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] , - [ə'pɒn]
contended for at the expence of so much sin and damnation , seizd upon
有争议 为了 在 这 费用 的 所以 很多 罪 和 诅咒 , - 之上
[baɪ] [ðəʊz] ['veri] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
by those very instruments ,
经过 那些 非常 仪器 ,

以如此之多的罪恶和诅咒为代价而争夺，而这些罪恶和诅咒正是被那些工具所攫取的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ævərɪs] , [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [dɪs'lɔɪəlti]
which they had rais'd to serve their insatiable avarice , and prodigious disloyalty
哪个 他们 有 提高 到 服务 他们的 贪得无厌 贪婪 , 和 惊人 不忠
.
:
.

他们建立这些制度是为了满足他们永无止境的贪婪和惊人的背叛。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðeə(r)] [ɪm'plækəbl] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
For so it pleased God to chastise their implacable persecution of an
为了 所以 它 高兴 上帝 到 惩罚 他们的 冷酷无情 迫害 的 一个
['eksələnt] [prɪns] ,
excellent Prince ,
出色的 王子 ,

因为上帝乐意惩罚他们对一位杰出君主的残酷迫害。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ,
with a slavery under such a Tyrant ,
和 一个 奴隶制 在下面 这样的 一个 暴君 ,

在这样的暴君统治下沦为奴隶，

[æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['bʊtʃə(r)] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [səʊld] ['daɪvəz]
as not being contented to butcher even some upon the Scaffold , sold divers
作为 不是 存在 满足 到 屠夫 甚至 一些 之上 这 脚手架 , 卖 潜水员
[ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,
of them for slaves ,
的 他们 为了 奴隶 ,

他们不仅不满足于在绞刑架上屠杀一部分人，还将许多人卖为奴隶。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hiː; hi] - ['ɪntuː] [kruːəl] ['bænɪʃmənt] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [lɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði]
and others he exild into cruell banishment , without pretence of Law , or the
和 其他的 他 - 进入 残酷 流放 , 没有 虚伪 的 法律 , 或者 这
[liːst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ;
least commiseration ;
至少 怜悯 ;

他还毫不顾忌法律，对其他人施以残酷的流放，没有丝毫同情；

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn] ['ʌðə(r)z] , [mait] [faɪnd] [nʌn] [ðəm'selvz] ;
that those who before had no mercy on others , might find none themselves ;
那 那些 WHO 前 有 不 怜悯 在 其他的 , 可能 寻找 没有任何 他们自己 ;

让那些从前对他人毫无怜悯之心的人，将来也对自己毫无怜悯之心；

[tɪl] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
till upon some hope of their repentance , and future moderation ,
直到 之上 一些 希望 的 他们的 悔改 , 和 未来 适度 ,

直到人们对他们悔改并未来有所节制抱有希望为止。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [praʊd] [lə'vaɪəθən] ,
it pleased God to put his hook into the nostrills of that proud Leviathan ,
它 高兴 上帝 到 放 他的 钩 进入 这 - 的 那 自豪的 利维坦 ,

上帝很高兴地将钩子伸进了那头骄傲的利维坦的鼻孔里。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ɒv; əv]
and send him to his place , after he had thus mortified the fury of
和 发送 他 到 他的 地方 ， 后 他 有 因此 羞愧难当 这 愤怒 的
[ðə; ði] [ˌprɛzbɪˈtɪəriənz] .
the Presbyterians .
这 长老会 .

在他如此激怒了长老会教徒之后，把他送回了原处。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]
For unlesse God himself should utter his voice from Heaven , yea , and that
为了 除非 上帝 他自己 应该 说出 他的 嗓音 从 天堂 ， 是的 ， 和 那
[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [vɔɪs] ,
a mighty voice ,
一个 强大的 嗓音 ，

除非上帝亲自从天上发出声音，而且是响亮的声音，

[kæn; kən] [ðeə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈevɪdənt] ,
can there any thing in the world be more evident ,
能 那里 任何 事物 在 这 世界 是 更多的 明显 ，

世界上还有什么比这更显而易见的事吗?

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðəʊz] [retʃ] [ænd; ənd] - [ɪmˈpɒstə(r)] , [huː] , [wʌn] [ˈɑːftə(r)]
then his indignation at those wretches and barefac't Impostors , who , one after
然后 他的 愤慨 在 那些 可怜虫 和 - 冒名顶替者 ， WHO ， 一 后
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

然后，他对那些卑鄙无耻的骗子和彻头彻尾的冒名顶替者感到愤慨，他们一个接一个地......

[juːˈzəːp] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] , [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əˈspaɪərɪŋ] ,
usurped upon us , taking them off at the very point of aspiring ,
篡夺 之上 我们 ， 采取 他们 离开 在 这 非常 观点 的 有抱负的 ，

他们篡夺了我们的权力，在我们即将实现梦想之际将我们夺走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt]
and præcipitating the glory and ambition of these men , before those that
和 沉淀 这 荣耀 和 志向 的 这些 男人 ， 前 那些 那
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ，

并促成了这些人的荣耀和抱负，在那些曾经辉煌的人之前，

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðeə(r)] [əˈdɔːrə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈprɒstɪtjuːtɪd] [ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] [tuː; tə] [sɜːv]
but now , their adorers , and that had prostituted their consciences to serve
但 现在 ， 他们的 崇拜者 ， 和 那 有 卖淫 他们的 良心 到 服务
[ðeə(r)] [lʌst] ?
their lusts ?
他们的 欲望 ?

但现在，那些崇拜他们的人，那些为了满足自己的欲望而出卖良心的人呢?

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] [ˈməʊzɪz] , [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [ˈdʒɒʃuə] , [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ;
To call him the Moses , the Man of God , the Joshua , the Saviour of Israel ;
到 称呼 他 这 摩西 ， 这 男人 的 上帝 ， 这 约书亚 ， 这 救主 的 以色列 ；

称他为摩西、神人、约书亚、以色列的救世主;

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [əˈdresɪz] [nəʊ] [ˈlɛsiː] [ðen]
and after all this , to treat the Thing his son with addresses no lesse then
和 后 全部 这 ， 到 对待 这 事物 他的 儿子 和 地址 不 较少 然后
[ˈblæsfəməs] ,
blasphemous ,
亵渎神明 ，

而在此之后，他对待自己的儿子“东西”的方式，简直就是亵渎神明。

[huːz] ['fɑːðə(r)] ([æz; əz] [ðəm'selvz] [kən'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnfəməs] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]
whose Father (as themselves confess to be the most infamous Hypocrite and
谁 父亲 (作为 他们自己 承认 到 是 这 最多 臭名昭著的 伪君子 和

['prɒflɪgət] ['eɪθiɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [juː'zəːpə] [ðæt] ['evə(r)] ['eni] [eɪdʒ] -) [hæd; həd] [meɪd]
profligate Atheist of all the Usurpers that ever any age produc'd) had made
挥霍无度 无神论者 的 全部 这 篡位者 那 曾经 任何 年龄 -) 有 制成

[ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] - ,
them his Vassalls ,
他们 他的 - ,

他们的父亲（他们自己也承认是历史上所有篡位者中最臭名昭著的伪君子和挥霍无度的无神论者）让他们成为了自己的附庸。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] - [ðem; ðəm] [səʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ?
and would have intaild them so to his posterity for ever ?
和 会 有 - 他们 所以 到 他的 后人 为了 曾经 ?

并且会将这些影响永远传递给他的后代吗?

[bʌt; bət] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] - [ɪz] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] , [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['kɒmən]
But behold the scean is again changed , not by the Royall party , the Common
但 看哪 这 - 是 再次 已更改 , 不是 经过 这 罗亚尔 派对 , 这 常见的

['enəmi] ,
Enemy ,
敌人 ,

但是，看哪，形势再次发生了变化，但这并非是罗亚尔党，而是共同的敌人所为。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔreɪn] ['paʊə(r)] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spɪkəb(ə)l] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ,
or a forreign power ; but by the despicable Rumpe of a Parliament ,
或者 一个 外国 力量 ; 但 经过 这 卑鄙 - 的 一个 议会 ,

或一个主权国家；但却是被议会那卑鄙的鲁普所统治。

[wɪtʃ] [ðæt] - [hæd; həd] ['fɔːməli] [sɜːvd] [hɪm'self] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm]
which that Mountebanke had formerly serv'd himself of , and had rais'd him
哪个 那 - 有 以前 已服务 他自己 的 , 和 有 提高 他

[tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] ,
to that pitch ,
到 那 沥青 ,

那是那个江湖骗子以前效力过的地方，也是把他捧到那个高度的。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪtʃə(r)] : [bʌt; bət] [siː] [wɪ'θɔːl] , [haʊ] [suːn] [ðiːz] ['traiflə] [ænd; ənd] ['pʌpits] [ɒv; əv]
and investiture : But see withall , how soon these triflers and puppets of
和 授职 : 但 看 以及所有 , 如何 很快 这些 小人物 和 木偶 的

['pɒləsi] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [ə'weɪ] ,
policy are blown away ,
政策 是 吹 离开 ,

并进行授职：但看看这一切，这些轻浮之徒和政策傀儡很快就会被抛弃。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [pæk] [ɒv; əv] ['mɒdɛlz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv]
with all their pack of modells and childish Chimæras , nothing remaining of
和 全部 他们的 盒 的 模型 和 幼稚 奇美拉 , 没有什么 其余的 的

[ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðeə(r)] - ,
them but their Coffine ,
他们 但 他们的 - ,

他们带着一群模型和幼稚的奇美拉，最后却只剩下一口棺材。

['gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ;
guarded by the Souldiers at Westminster ;
守卫 经过 这 士兵 在 威斯敏斯特 ;

由威斯敏斯特的士兵守卫；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['lɛsiː] ['empti] [ðen] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːlətɪʃənz] ,
but which is yet lesse empty then the heads of those Polititians ,
但 哪个 是 然而 较少 空的 然后 这 头部 的 那些 政治家 ,

但这总比那些政客的脑袋要充实一些。

[wɪtʃ] [səʊ] ['leɪtli] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
which so lately seemed to fill it .
哪个 所以 最近 似乎 到 充满 它 .

最近，这种感觉似乎充斥着它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ai] [dɪ'spaɪz] [tuː; tə] [blɒt] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['intəluːd] ,
For the rest , I despise to blot paper with a recitall of those wretched Interludes ,
为了 这 休息 , 我 鄙视 到 印迹 纸 和 一个 - 的 那些 可怜 插曲 ,

至于其他部分，我厌恶用那些糟糕的间奏曲的吟诵来玷污纸张。

[fɑːs] [ænd; ənd] ['fæntæzəm] , [wɪtʃ] [əpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [sɛ'vɜːrəl] - ;
Farces and Fantasms , which appear'd in the severall intervalls ;
闹剧 和 幻想 , 哪个 出现 在 这 几个 - ;

闹剧和幻想曲在各个间隔期播出；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːm] - , [ænd; ənd] - ['levəti] .
because they were nothing but the effects of an extream gyddiness , and unparallel'd levity .
因为 他们 是 没有什么 但 这 效果 的 一个 极端 - , 和 - 轻浮 .

因为它们只不过是极度轻浮和无与伦比的轻佻所造成的后果。

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['veəriəs] - [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðæt] ['həʊli] [lænd] [ɒv; əv] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ænd; ənd] ['prɑːfɪts] ,
Yet these are those various despensations and providences in your journey to that holy land of purchases and profits ,
然而 这些 是 那些 各种各样的 - 和 天意 在 你的 旅行 到 那 圣 土地 的 购买 和 利润 ,

然而，这些都是你通往购物和盈利圣地的旅程中各种各样的安排和天意。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,
to which you have from time to time appeal'd for the justification of your proceedings ,
到 哪个 你 有 从 时间 到 时间 - 为了 这 理由 的 你的 诉讼程序 ,

你曾多次向其请求解释你行为的正当性，

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] ,
whilst they were , indeed ,
而 他们 是 , 的确 ,

虽然他们确实是，

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['mænɪfest] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] :
no other then the manifest judgments of God upon your rebellion and your ambition :
不 其他 然后 这 显现 判决 的 上帝 之上 你的 叛乱 和 你的 志向 :

除了上帝对你们叛逆和野心的明显审判之外，别无其他：

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [fɑːsts] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , ['priːviəs]
I say nothing of your hypocriticall fasts , and pretended humiliations , previous
我 说 没有什么 的 你的 - 斋戒 , 和 假装 羞辱 , 以前的
[tuː; tə][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [plɒts] ,
to the succeeding plots ,
到 这 成功 图表 ,

我不提你虚伪的斋戒和在随后的阴谋发生之前假装受辱的行为。

[ænd; ənd] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [revl'eʃən] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdli] [mait] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
and supposititious Revelations , that the godly might fall into the hands of
和 假想的 启示录 , 那 这 敬虔的 可能 落下 进入 这 双手 的
[jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪnz] ,
your Captains ,
你的 队长 ,

以及虚假的启示，使敬虔的人落入你们的统帅手中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌgbɛə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [rɪ'dɪkjələs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən]
because they were bugbears , and became ridiculous even to the common
因为 他们 是 令人头疼的事 , 和 成为 荒谬的 甚至 到 这 常见的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

因为它们令人厌恶，甚至连普通百姓都觉得荒谬可笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌes 'ɑː(r)] . [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['prɒdʌkt]
And now Sr . if you please , let us begin to set down the product
和 现在 先生 . 如果 你 请 , 让 我们 开始 到 放 向下 这 产品
[ænd; ənd] ['sɜːveɪ]
and survey
和 民意调查

先生，现在请允许我们开始整理产品和进行调查。

[[ˌeɪ 'piː][fɔːr]]
[Ap 4]
[艾普 4]

[Ap 4]

[ðə; ði] [səksɛs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['vɜːrtɪˌgoʊz] [tel]
the successe of your party and after all these faces and vertigo's tell
这 成功 的 你的 派对 和 后 全部 这些 面孔 和 眩晕的 告诉
[ˌem 'iː] [ɪn'dʒenjuəsli] ,
me ingenuously ,
我 巧妙地 ,

你们党派的成功，以及所有这些面孔和眩晕，都让我天真地相信：

[ɪf] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃæstɪsmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['fɔːlən] [ə'pɒn][wʌn] [ə'flɪktɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl]
if the single chastisment which is fallen upon one afflicted man , and his loyall
如果 这 单身的 惩罚 哪个 是 倒下 之上 一 受苦的 男人 , 和 他的 忠诚
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

如果降临在一个受苦之人及其忠诚臣民身上的单一惩罚，

[dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɒnt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv]
distressed by the common event of war , want of treasure , the seizure of
苦恼 经过 这 常见的 事件 的 战争 , 想 的 宝藏 , 这 发作 的
[hɪz; ɪz] [fliːt] ,
his Fleet ,
他的 舰队 ,

战争、财富匮乏、舰队被俘等种种不幸事件令他痛苦不堪。

['fɔːsɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'fɪdiəs] ['piːp(ə)l]
forcing him from his City , and all the disadvantages that a perfidious people
强制 他 从 他的 城市 , 和 全部 这 缺点 那 一个 背信弃义 人们
[kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ;
could imagine ;
可以 想象 ;

强迫他离开自己的城市，以及所有奸诈之人所能想象到的不利后果；

[bʌt; bət] [ɪn] [faɪn] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
but in fine the crowning him with a glorious Martyrdome for the Church of
但 在 美好的 这 加冕 他 和 一个 辉煌 - 为了 这 教会 的
[gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [dʌθ] [jet] [kraɪ]
God and the liberty of his people (for which his blood doth yet cry
上帝 和 这 自由 的 他的 人们 (为了 哪个 他的 血 确实 然而 哭
[ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns]) [biː; bi] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ([ðæt]
aloud for vengeance) be comparable to the confusion which you (that
大声 为了 复仇) 是 可比 到 这 困惑 哪个 你 (那
[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]) [hæv; həv] ['sʌfəd] ,
have been the conquerours) have suffered ,
有 到过 这 征服者) 有 遭受 ,

但最终，为上帝的教会和他人民的自由而给予他光荣的殉道（他的鲜血至今仍在为此呐喊复仇），这与你们（曾经的征服者）所遭受的屈辱相比，简直微不足道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒ'sterəti] [wɪtʃ] [wɪl]
and the slavery which you are like to leave to the posterities which will
和 这 奴隶制 哪个 你 是 喜欢 到 离开 到 这 后代 哪个 将要
[biː; bi] [bɔːn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kɜːs] [juː; jʊ] ,
be born but to curse you ,
是 出生 但 到 诅咒 你 ,

你即将留给后代的，恐怕只有他们诅咒你，而你却要让他们背负奴役的枷锁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [grəʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] &
and to groan under the pressures which you bequeath to your own flesh &
和 到 呻吟 在下面 这 压力 哪个 你 遗赠 到 你的 自己的 肉 &
[blʌd] ?
blood ?
血 ?

难道要让他们承受你留给自己骨肉的压力吗?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'djuːst] [ðɪs] [wʌns] ['flʌrɪʃɪŋ]
For to what a condition you have already reduced this once flourishing
为了 到 什么 一个 状况 你 有 已经 减少 这 一次 芊芊
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

你竟将这曾经繁荣昌盛的王国沦落到如此境地！

[sɪns] [ɔːl] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [let] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ə'preʃn] , ['tæksɪz] ,
since all has been your own , let the intolerable oppressions , taxes ,
自从 全部 有 到过 你的 自己的 , 让 这 无法容忍 压迫 , 税收 ,
['eksaiz, ek's-, ek'saiz] , [ˌsiːkwə'streɪʃn] [,kɔnfis'keiʃən] ,
Excises , sequestrations confiscations ,
消费税 , 隔离 没收 ,

既然一切都属于你，那就让那些难以忍受的压迫、税收、消费税、扣押和没收，

['plʌndə] , ['kʌstəmz] , [dɛsəmeɪʃənz] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪt] ,
plunders , customes , decimations , not to mention the plate ,
掠夺 , 顾客 , 抽取 , 不是 到 提到 这 盘子 ,

掠夺、习俗、屠杀，更不用说餐具了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['veri] ['θɪmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdkɪn] ([fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]
even to very thimbles and the bodkins (for even to these did your
甚至 到 非常 顶针 和 这 锥子 (为了 甚至 到 这些 做过 你的
['ævərɪs] [dɪ'send]) [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [b'uːtɪz] ,
avarice descend) and other booties ,
贪婪 下降) 和 其他 短靴 ,

甚至连顶针和锥子（因为你的贪婪甚至延伸到了这些小东西上）以及其他战利品，

[spiːk] .
speak .
说话 .

说话。

[ɔːl] [ðɪs] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] - [ə'weɪ] , [tuː; tə] - [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌvətəs] [ænd; ənd]
All this dissipated and squandred away , to gratifie a few covetous and
全部 这 消散 和 - 离开 , 到 - 一个 很少 贪婪的 和
[æm'bɪʃəs] [retʃ] ,
ambitious wretches ,
雄心勃勃 可怜虫 ,

这一切都被挥霍一空，只为满足少数贪婪野心勃勃之徒的私欲。

[huːz] ['æpitait] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [hel] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn'seɪʃəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ;
whose appetites are as deep as hell , and as insatiable as the grave ;
谁 食欲 是 作为 深的 作为 地狱 , 和 作为 贪得无厌 作为 这 严重 ;

他们的欲望深不见底，如同地狱一般；他们的贪婪永无止境，如同坟墓一般。

[æz; əz] [ɪf] ([æz; əz][ðə; ði] [waɪz] - [mæn] [spiːks])
as if (as the Wise - man speaks)
作为 如果 (作为 这 明智的 - 男人 说话)

仿佛（正如智者所说）

['aʊə(r)] [taɪm] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] .
our time here were but a market for gain .
我们的 时间 这里 是 但 一个 市场 为了 获得 .

我们在这里的时间只不过是一场追求利益的交易。

[lʊk] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst]
Look then into the Churches , and manners of the people , even amongst
看 然后 进入 这 教堂 , 和 礼仪 的 这 人们 , 甚至 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪnts] ,
your own Saints ,
你的 自己的 圣徒队 ,

所以，要仔细观察教会和民众的言行举止，甚至包括你们自己的圣徒。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [sɪns] ['saɪmən]['meɪgəs][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and tell me , if since Simon Magus was upon the earth ,
和 告诉 我 , 如果 自从 西蒙 法师 曾是 之上 这 地球 ,

告诉我，自从西蒙·马格斯在世以来，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] - , [ænd; ənd] ['herəsiz] , [ɒv; əv]
there were ever heard of so many Schismes , and Heresies , of Jewes
那里 是 曾经 听到 的 所以 许多 - , 和 异端 , 的 犹太人
[ænd; ənd] [səu'siniən] ,
and Socinians ,
和 索西尼派 ,

历史上曾听说过如此多的犹太教分裂和异端邪说吗？

['kweɪkəz] , [fɪfθ] - ['mɒnəki] - [men] , ['eəriənz] , [ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ˌɪndɪ'pendənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Quakers , Fifth - monarchy - men , Arians , Anabaptists , Independents , and a
贵格会教徒 , 第五 - 君主制 - 男人 , 阿里安斯 , 重洗派 , 独立人士 , 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [sɛ'vɜ:rəl] [fɔ:rts][ɒv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [prə'fest] ['eiθiist] ,
thousand severall forts of Blasphemies and professed Atheists ,
千 几个 堡垒 的 亵渎神明 和 声称 无神论者 ,

贵格会教徒、第五君主制信徒、阿里乌教徒、重洗派教徒、独立派教徒，以及数不胜数的亵渎神明者和自称无神论者，

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spɔ:nd] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ;
all of them spawned under your government ;
全部 的 他们 已生成 在下面 你的 政府 ;

它们全部都是在你的政府统治下诞生的；

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] ?
and then tell me what a Reformation of Religion you have effected ?
和 然后 告诉 我 什么 一个 宗教改革 的 宗教 你 有 受影响 ?

然后告诉我，你们实现了怎样的宗教改革？

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] ([nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['krɪsndəm] [ə'ləʊn]) [ə; eɪ]
Was there ever in the whole Earth (not to mention Christendom alone) a
曾是 那里 曾经 在 这 所有的 地球 (不是 到 提到 基督教世界 独自的) 一个
['pɜ:dʒəri][səʊ] [prə'dɪdʒəs] ,
perjury so prodigious ,
伪证 所以 惊人 ,

纵观整个世界（更不用说仅在基督教世界），是否曾有过如此骇人听闻的伪证？

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ə'vaʊd] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]
and yet so avowed as that by which you have taken away the estate of
和 然而 所以 公开承认 作为 那 经过 哪个 你 有 已采取 离开 这 财产 的
[maɪ][el] . ['kreɪv(ə)n] ,
my L . Craven ,
我的 L . 懦夫 ,

然而，你却以此方式夺走了我 L. Craven 的遗产。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [wʊd] [blʌʃ] , [ə; eɪ] [tɜ:rk] [ɔ:(r)] - [stænd] [əmæzd] ?
at which the very Infidels would blush , a Turke or Sythian stand amaz'd ?
在 哪个 这 非常 异教徒 会 脸红 , 一个 土耳其 或者 - 站立 惊叹 ?

连异教徒都会脸红，土耳其人或锡安人都会惊叹不已？

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [hɜ:d] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'demd]
Under the Sun was it never heard , that a man should be condemned
在下面 这 太阳 曾是 它 绝不 听到 , 那 一个 男人 应该 是 谴责
[fɔ:(r); fə(r)][træns'gres, trænz-, trɑ:n-][nəʊ] [lɔ:] ,
for transgressing no law ,
为了 违规 不 法律 ,

日光之下，从未听说过有人因未触犯任何法律而被定罪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd]['æbrəugeit]['ɑ:ftə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
but that which was made after the fact , and abrogated after execution ;
但 那 哪个 曾是 制成 后 这 事实 , 和 废除 后 执行 ;

但事后制定、执行后废除的那些；

[ðæt] [ðə; ði] [pɒ'sterəti] [tu:; tə] [kʌm] [mait] [nɒt][bi:; bi] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hɒrɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] :
that the Posterities to come might not be witnesses of your horrid injustice :
那 这 后代 到 来 可能 不是 是 证人 的 你的 可怕的 不公正 :

愿后世子孙不必目睹你犯下的滔天罪行：

[jet] [ðʌs] [ju:; jʊ] [prə'si:did] [ə'genst] [maɪ][el] . ['stæfəd] .
Yet thus you proceeded against my L . Stafford .
然而 因此 你 继续 反对 我的 L . 斯塔福德 .

然而，你却这样对待我的 L. Stafford。

[haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['gælənt] [p'ɜ:sənz] [hu:m] ['ɑ:ftə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
How many are those gallant persons whom after articles of war , you have
如何 许多 是 那些 英勇 人 谁 后 文章 的 战争 ， 你 有
['butʃə] [ɪn][kəʊld] - [blʌd] ,
butchered in cold - blood ,
屠宰 在 寒冷的 - 血 ，

有多少英勇的战士，在战争结束后，被你们冷血屠杀?

['vaɪəleɪtɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] , [sɪvəl][ɔ:(r)] ['bɑ:bərəs] ;
violating your promises against the Lawes of all Nations , civill or barbarous ;
违反 你的 承诺 反对 这 劳斯 的 全部 国家 ， 民事 或者 野蛮 ；

违背你们的承诺，违反所有国家的法律，无论是文明的还是野蛮的；

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [ju:; jʊ] [delt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ][el] . ['kæpəl] , [ˌes 'ɑ:(r)] . [dʒeɪ] . -
and yet thus you dealt in the case of my L . Capel , Sr . J . Stawel
和 然而 因此 你 已处理 在 这 案件 的 我的 L . 卡佩尔 ， 先生 . J . -
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

然而，你们却这样处理了我的 L. Capel、Sr. J. Stawel 等人的案件。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] ['sʌlən] [ænd; ənd] [praʊd] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,
Is not the whole nation become sullen and proud , ignorant and suspicious ,
是 不是 这 所有的 国家 变得 忧郁 和 自豪的 ， 无知 和 可疑的 ，
[ɪn'tʃærətəbəl] ,
incharitable ,
可怜的 ，

难道整个国家不是都变得阴郁傲慢、愚昧多疑、冷漠无情吗?

[kɜ:st] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [pə'fɪdiəs] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n] ?
curst , and in fine , the most depraved and perfidious under heaven ?
诅咒 ， 和 在 美好的 ， 这 最多 堕落的 和 背信弃义 在下面 天堂 ?

可诅咒的，总之，是天下最堕落、最奸诈的?

[ænd; ənd] [wens] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [prə'si:d] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
And whence does all this proceed , but from the effects of your own
和 何处 做 全部 这 继续 ， 但 从 这 效果 的 你的 自己的
[ɪg'zæmpl] ,
examples ,
示例 ，

这一切又从何而来呢? 不正是源于你们自身的榜样吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pju:nəti][ɒv; əv] ['i:vɪl] ['du(:)əz] ?
and the impunity of evill doers ?
和 这 免责 的 邪恶 实干家 ?

作恶者逍遥法外?

[ai] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [bi:n] [səʊld][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪtiz] ,
I need not tell you how long Justice has been sold by the Committees ,
我 需要 不是 告诉 你 如何 长的 正义 有 到过 卖 经过 这 委员会 ，

我无需赘述委员会出卖正义已有多久。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] - [men] , [ðə; ði] [sɛkwəstreɪtɚz] [ænd; ənd] - [traɪɚz] , [nɒt][tu:; tə]
and the Chair - men , the Sequestrators and Simoniacall Tryers , not to
和 这 椅子 - 男人 ， 这 扣押者 和 - 尝试者 ， 不是 到
['menʃ(ə)n]
mention
提到

还有主席们、财产扣押官和西蒙尼亚卡尔审判官，更不用说了

[[ˌeɪ 'piː][faɪv]]
[Ap 5]
[艾普 5]

[Ap 5]

[ðə; ði] [leɪt] ['kɔːtiːəz] ,
the late Courtiers ,
这 晚的 朝臣 ,

已故的廷臣们

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['pʌblɪkən] [huː] [hæv; həv]['iːt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
and a swarm of Publicans who have eaten up the People as if they would
和 一个 蜂群 的 酒馆老板 WHO 有 吃 向上 这 人们 作为 如果 他们 会
[iːt] [bred] .
eat bread .
吃 面包 .

还有一群税吏，他们像吃面包一样吞噬人民。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ˌem aɪ 'es] - ['fɔːtʃənz] ,
Will you come now to the particular mis - fortunes ,
将要 你 来 现在 到 这 特别的 误 - 财富 ,

现在你愿意谈谈这些具体的不幸事件吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['evɪdənt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
and the evident hand of God upon you for these actions (for he
和 这 明显 手 的 上帝 之上 你 为了 这些 行动 (为了 他
[hæz; həz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [left] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪksprɛs] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)]
has not altogether left us without some expresse witnesses of his displeasure
有 不是 共 左边 我们 没有 一些 快递 证人 的 他的 不满
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] ,)
at your doings ,)
在 你的 行为 ,)

你们的这些行为显然是上帝的惩罚（因为他并非完全没有明确地表达他对你们行为的不满）。

[bɪ'həʊld] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['esɪks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrɪk] , [jɔː(r); jə(r)] - , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
Behold then your Essex and your Warwick , your Ferfaix , and your
看哪 然后 你的 埃塞克斯 和 你的 沃里克 , 你的 - , 和 你的
['wɔlə] ,
Waller ,
沃勒 ,

那么，请看，你们的埃塞克斯郡、沃里克郡、费尔法克斯郡和沃勒郡，

([huːm] [wʌns][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts]) [kæ'ʃiəd] , [ɪm'prɪznd] ,
(whom once your Books stiled the Lord of Hosts) Cashiered , Imprisoned ,
(谁 一次 你的 图书 带边框的 这 主 的 主持人) 收银员 , 被监禁 ,

（你曾用你的书亵渎万军之主）被开除，被监禁，

[sə'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
Suspected and Disgraced after all their Services .
怀疑 和 蒙羞的 后 全部 他们的 服务 .

他们服役多年后，却遭到怀疑和羞辱。

['hɒθəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] ; ['steɪpəltən][hæd; həd][ðə; ði] [ɒv; əv]
Hotham , and his Son came to the block ; Stapleton had the buriall of
霍瑟姆 , 和 他的 儿子 来了 到 这 堵塞 ; 斯台普顿 有 这 埋葬 的
[æn; ən] [æs] ,
an Asse ,
一个 屁股 ,

霍瑟姆和他的儿子来到了墓地；斯台普顿负责埋葬一头驴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [dɪtʃ] ;
and was thrown into a Town Ditch ;
和 曾是 抛掷 进入 一个 镇 沟 ;

然后被扔进了镇上的沟渠;

[brʊk] [ænd; ənd]['hæmdən] ['sɪgnəli] [sleɪn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [sækrəlɛdʒ] ;
Brookes and Hamden signally slain in the very act of Rebellion and Sacriledge ;
布鲁克斯 和 哈姆登 发出信号 被杀 在 这 非常 行为 的 叛乱 和 亵渎神明 ;

布鲁克斯和汉普登在叛乱和亵渎神灵的过程中被杀，成为标志性人物;

[jɔː(r); jə(r)] - , - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɑːribə] , [huːm] [ðəʊ] [ðeɪ]
your atheisticall Dorislaw , Ascam and the Sodomiticall Ariba , whom though they
你的 无神论者 - , - 和 这 - 阿里巴 , 谁 尽管 他们
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
escaped the hand of Justice ,
逃脱 这 手 的 正义 ,

你那无神论的Dorislaw、Ascam和同性恋的Ariba，虽然他们逃脱了正义的制裁,

[jet] ['vendʒəns] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] : [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['reɪnz,bɜːroʊ] ?
yet Vengeance would not suffer to live : What became of Rainsborough ?
然而 复仇 会 不是 遭受 到 居住 : 什么 成为 的 雷恩斯伯勒 ?

然而，复仇女神不愿苟活：雷恩斯伯勒后来怎么样了？

['aiətn] ['perɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] [hɔɪl] [hæŋd] [hɪm'self] ; - - [tɪz] [sed] , [daɪd]
Ireton perished of the Plague , and Hoyle hanged himself ; Staplie ' tis said , died
艾尔顿 遇难 的 这 瘟疫 , 和 霍伊尔 绞刑 他自己 ; - - 的 说 , 死亡
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

艾尔顿死于瘟疫，霍伊尔上吊自杀；据说斯塔普利死于疯癫。

[ænd; ənd] ['krɒmwel] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] ;
and Cromwell in a fit of raging ;
和 克伦威尔 在 一个 合身 的 愤怒 ;

克伦威尔勃然大怒;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] ['wɜːði] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ,
and if there were any others worthy the taking notice of ,
和 如果 那里 是 任何 其他的 值得 这 采取 注意 的 ,

如果还有其他值得注意的,

[ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['destini] ;
I should give you a list of their names and of their destinies ;
我 应该 给 你 一个 列表 的 他们的 姓名 和 的 他们的 命运 ;

我应该给你一份他们的姓名和命运清单;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ðem; ðəm] ;
but it was not known whence they came which succeeded them ;
但 它 曾是 不是 已知 何处 他们 来了 哪个 成功了 他们 ;

但人们并不知道他们的继任者来自何方;

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [left] ['eni] ['meməri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪgnəl]
nor had they left any memory behind them , but for their signal
也不 有 他们 左边 任何 记忆 在后面 他们 , 但 为了 他们的 信号
['wɪkɪdnəs] ,
wickednesses ,
邪恶 ,

除了他们犯下的滔天罪行之外，他们没有留下任何记忆。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [set] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] [ðə; ði] [ɪˈfiːʒən] [ˈtemp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [tuː; tə]
as he that set on fire the Ephesian Temple to be recorded a Villain to
作为 他 那 放 在 火 这 以弗所 寺庙 到 是 记录 一个 恶棍 到
[pɒˈsterəti] .
posterity .
后人 .

因为他放火焚烧了以弗所圣殿，将被后世铭记为恶人。

[ˌweərˈæz] [ðəʊz] [ˈnəʊb(ə)l] [səʊlz] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnhjuːˈmænəti] , ([nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːrtʃuː]) [bɪˈtreɪd] ,
Whereas those noble souls whom your inhumanity , (not your vertue) betrayed ,
然而 那些 高贵 灵魂 谁 你的 不人道 , (不是 你的 美德) 背叛 ,
[geɪv] [pruːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪkˈstrækʃn] ,
gave proof of their extraction ,
给予 证明 的 他们的 萃取 ,

然而，那些被你的残暴（而非你的美德）所背叛的高贵灵魂，却证明了他们的出身。

[ˈɪnəsənsɪ] , [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənsi] [ˈʌndə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] ;
Innocency , Religion and Constancy under all their Tryals and Tormentors ;
无辜 , 宗教 和 恒常性 在下面 全部 他们的 试炼 和 折磨者 ;
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːd] ,
and those that dyed by the sword ,
和 那些 那 染色 经过 这 剑 ,

在所有的考验和折磨下，他们始终保持着纯真、虔诚和坚韧；而那些死于刀剑之下的人，

[fel] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˈwɜːðɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] ;
fell in the bed of honour , and did worthily for their Country ;
跌倒 在 这 床 的 荣誉 , 和 做过 值得地 为了 他们的 国家 ;

他们光荣地倒在了地上，为国家做出了卓越的贡献；

[ðeə(r)] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈnaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈeɪdʒɪz] ,
their Loyalty and their Religion will be renowned in the History of Ages ,
他们的 忠诚 和 他们的 宗教 将要 是 著名 在 这 历史 的 年龄 ,

他们的忠诚和信仰将名垂青史。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈmeməri] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [wɪl] [rɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
and pretious to their memory , when your names will rot with your
和 虚荣的 到 他们的 记忆 , 什么时候 你的 姓名 将要 腐烂 和 你的
- ,
Carkasses ,
- ,

当你们的名字与你们的尸体一同腐烂时，你们的荣耀和荣耀又将何等虚荣。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmembrəns] [biː; bi] [æz; əz] [dʌŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and your remembrance be as dung upon the face of the Earth .
和 你的 纪念 是 作为 粪 之上 这 脸 的 这 地球 .

愿你的记忆如同粪土般散落在地上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːlˈredi] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfəmi] [ɪz] [nɒt] [spred] ;
For there is already no place of Europe where your infamy is not spread ;
为了 那里 是 已经 不 地方 的 欧洲 在哪里 你的 骂名 是 不是 传播 ;

因为你的恶名已经传遍了欧洲的每个角落；

[waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpəːsikjuːtid] [ˈbreðrən] [ˌriːˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] , [kæn; kən] [əˈbaʊnd] , [ænd; ənd]
whilst your persecuted brethren rejoyce in their sufferings , can abound , and
而 你的 受迫害 弟兄们 喜悦 在 他们的 苦难 , 能 盛产 , 和
[kæn; kən] [wɒnt] ,
can want ,
能 想 ,

你们受逼迫的弟兄们在苦难中反而欢喜，他们或富足，或缺乏，

[blʌʃ] [nɒt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] ;
blush not at their actions , nor are ashamed at their addresses ;
脸红 不是 在 他们的 行动 ， 也不 是 羞愧 在 他们的 地址 ；

他们不会因自己的行为而感到羞愧，也不会因自己的言辞而感到羞耻；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɜːθ] ,
because they have suffered for that which their Faith and their Birth ,
因为 他们 有 遭受 为了 那 哪个 他们的 信仰 和 他们的 出生 ，

因为他们为自己的信仰和出身而遭受苦难，

[ðeə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['libətiz] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔːriəs] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
their Lawes and their Liberties have celebrated with the most glorious Inscriptions , and Everlasting Elogies .
他们的 劳斯 和 他们的 自由 有 著名 和 这 最多 辉煌 铭文 ， 和 永恒 挽歌 .

他们的法律和自由得到了最辉煌的铭文和永恒的颂扬。

[ænd; ənd] [ɪf] ['freʃə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,
And if fresher instances of all these particulars be required ,
和 如果 更清新 实例 的 全部 这些 细节 是 必需的 ，

如果需要提供所有这些细节的更新实例，

[kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [prɪ'tendɪd] [pliː] ,
cast your eye a little upon the Armies pretended Plea ,
投掷 你的 眼睛 一个 小的 之上 这 军队 假装 恳求 ，

请稍微留意一下军队假装的请求，

[wɪtʃ] [keɪm] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['bɜːdɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [tʃɑːm] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ,
which came lately a birding to beat the way before them , charm the ears of the Vulgar ,
哪个 来了 最近 一个 观鸟 到 打 这 方式 前 他们 ， 魅力 这 耳朵 的 这 庸俗 ，

最近出现的一种观鸟方式，抢占了先机，悦耳动听，让普通人也为之倾倒。

[ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['pɒlɪtɪk] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
and captivate the people ; That after all its pseudo - politicks and irreligious principles ,
和 吸引 这 人们 ； 那 后 全部 它是 伪 - 政治 和 无宗教信仰者 原则 ，

并吸引民众；毕竟，它的一切伪政治和反宗教原则，

[ɪz] [æt; ət] [lɑːst] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [æknɑːlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [vaɪə'leɪʃnz] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'liːg(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] ,
is at last constrained to acknowledg your open and prodigious violations , strange and illegal Actions ,
是 在 最后的 受限 到 承认 你的 打开 和 惊人 违规行为 ， 奇怪的 和 非法的 行动 ，

最终不得不承认你公然且性质恶劣的违规行为、怪异且非法的行为。

([æz; əz] [ɪn] ['tɜːmiːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fes]) [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːrmz] , ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['ɑːmiz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
(as in termes it confesses) of taking up Armes , Raising and Forming Armies against the King ,
（ 作为 在 术语 它 坦白 ） 的 采取 向上 武器 ， 提高 和 成型 军队 反对 这 国王 ，

（正如它所承认的）拿起武器，招募和组建军队反对国王，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ɪm'prizən] , [ɪm'piːtʃ] , [ə'rein] , ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]
fighting against his Person , Imprisoning , Impeaching , Arraigning , Trying and
斗争 反对 他的 人 ， 监禁 ， 弹劾 ， 提审 ， 尝试 和
['eksɪkjuːtɪŋ] [hɪm] : ['bænɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Executing Him : Banishing his Children ,
执行 他 ： 驱逐 他的 孩子们 ，

对付他本人，监禁他，弹劾他，传讯他，审判他，处决他；放逐他的子女。

[ə'bɒliʃ] ['bɪʃəp] , [diːnz] [ænd; ənd] ['tʃæptəz] ; ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['kɪŋli] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]
abolishing Bishops , Deans and Chapters ; taking away Kingly Government , and
废除 主教们 ， 院长 和 章节 ； 采取 离开 王者 政府 ， 和
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
the House of Lords ,
这 房子 的 领主 ，

废除主教、院长和教士会；剥夺君主制和上议院。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊnz] , ['selɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːɪlz] , [pleɪt] , [gʊdz] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lændz]
breaking the Crowns , selling the Jewells , Plate , Goods , Houses and Lands
打破 这 皇冠 ， 销售 这 珠宝 ， 盘子 ， 商品 ， 房屋 和 土地

打碎王冠，变卖珠宝、银器、货物、房屋和土地

[[ˌeɪ 'piː][sɪks]]
[Ap 6]
[艾普 6]

[Ap 6]

[bɪ'lɒŋɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪ'rektɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪ] [kɔːts] [ɒv; əv]
belonging unto the Kings of this Nation , erecting extraordinary High Courts of
属于 到 这 国王 的 这 国家 ， 竖立 非凡的 高的 法院 的
['dʒʌstɪs] ,
Justice ,
正义 ，

属于这个国家的国王，设立非凡的高等法院，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ɪm'piːtʃ] , [ə'rein] , [kən'demɪŋ] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪŋ] ['meni] [prɪ'tendɪd]
and therein Impeaching , Arraigning , condemning , and Executing many pretended
和 其中 弹劾 ， 提审 ， 谴责 ， 和 执行 许多 假装
[nəʊ'tɔːriəs] ['enəmɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ;
notorious Enemies , to the publick Peace ;
臭名昭著 敌人 ， 到 这 公众 和平 ；

并因此弹劾、起诉、定罪和处决了许多假想的臭名昭著的敌人，以维护公共和平；

[wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ]
when the Lawes in being , and the Ordinary Courts of Justice could not reach
什么时候 这 劳斯 在 存在 ， 和 这 普通的 法院 的 正义 可以 不是 抵达
[ðem; ðəm] :
them :
他们 ：

当现行法律和普通法院都无法管辖他们时：

[baɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
By strange and unknown practises in this Nation ,
经过 奇怪的 和 未知 实践 在 这 国家 ，

通过这个国家一些奇怪且不为人知的做法，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][baɪ]['eni] [nəʊn] [lɔːz] [ænd; ənd][st'ætʃuːts] ,
and not at all Justifiable by any known Lawes and Statutes ,
和 不是 在 全部 合理的 经过 任何 已知 劳斯 和 法规 ，

而且完全不符合任何已知的法律法规，

[bʌt; bət][baɪ]['sɜːt(ə)n][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [leɪt] [dɪ'stɪld] ['ɪntuː][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
But by certain diabolical principles of late distilled into some person of the
但 经过 肯定 邪恶的 原则 的 晚的 蒸馏 进入 一些 人 的 这
['ɑːmi] ,
Army ,
军队 ,

但是，由于近期某些军队人员所秉持的邪恶原则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] , [huː] ([ə'beɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]
and which he would entitle to the whole , who (abating some of their
和 哪个 他 会 标题 到 这 所有的 , WHO (减弱 一些 的 他们的
[kə'mændər] ,
Commanders ,
指挥官 ,

而他将有权获得全部，这些人（包括他们的一些指挥官）

[ðæt] [hæv; həv] [sʌkt] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn]) [hæd; həd][ðem; ðəm]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
that have sucked the sweet of this Doctrine) had them never so much
那 有 真烂 这 甜的 的 这 教义) 有 他们 绝不 所以 很多
[æz; əz] [ɛntɝd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [θɔːts] ,
as entred into their thoughts ,
作为 已输入 进入 他们的 想法 ,

那些已经领悟到这一教义精髓的人，甚至从未想过它的存在。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] [dɪ'preɪvd] ,
nor could they be so depraved ,
也不 可以 他们 是 所以 堕落的 ,

他们也不可能如此堕落，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] .
though they were Masters only of the Light of Nature to direct them .
尽管 他们 是 大师 仅有的 的 这 光 的 自然 到 直接的 他们 .

虽然他们只是自然之光的掌控者，需要引导它们。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [sɛns] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [huː'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['lɔːfl] ,
For Common sence will tell them , that whoever are our lawful Superiours ,
为了 常见的 感觉 将要 告诉 他们 , 那 谁 是 我们的 合法的 上级 ,

因为常识会告诉他们，无论谁是我们合法的上级，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɔː'θɒrəti] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['vɜːrtʃuː] , [ɔː(r)][ðə; ði]
and invested with the supreame Authority , either by their own vertue , or the
和 投资 和 这 - 权威 , 任何一个 经过 他们的 自己的 美德 , 或者 这
['piːplz] [djuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
peoples due Election ,
人民 到期的 选举 ,

并被赋予最高权力，或凭借自身德行，或经人民选举产生。

[hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɹ'iːsɛpts] ,
have then a just right to challenge submission to their precepts ,
有 然后 一个 只是 正确的 到 挑战 提交 到 他们的 戒律 ,

因此，他们有正当理由质疑人们对他们教义的服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌækwi'es] [ɪn][ðeə(r)] [diˌtəːmi'neiʃənz] ;
and that we acquiesce in their determinations ;
和 那 我们 默许 在 他们的 决定 ;

我们默许他们的决定；

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['neɪtʃə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
since there is in nature no other expedient to preserve us from everlasting
自从 那里 是 在 自然 不 其他 权宜 到 保存 我们 从 永恒
[kən'fjuːʒn] :
confusion :
困惑 :

因为自然界没有其他办法可以使我们免于永恒的迷茫：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɔːl][im'pəːtinəns,-nənsi][tuː; tə] [kən'siːv] ,
But it is the height of all impertinency to conceive ,
但 它 是 这 高度 的 全部 无礼 到 构想 ,

但构想出这种想法，简直是极其无礼的行为。

[ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
that those which are a part of themselves , and can in so great a
那 那些 哪个 是 一个 部分 的 他们自己 , 和 能 在 所以 伟大的 一个
['bɒdi] ,
Body ,
身体 ,

那些构成自身一部分的事物，并且能够在一个如此庞大的群体中，

[hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] ,
have no other interests ,
有 不 其他 兴趣 ,

没有其他兴趣爱好，

[ʃʊd; ʃəd] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mænɪfest][hænd][ɒv; əv][gɒd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'fætjʊˌeɪt][ɔːl]
should (without the manifest hand of God were in it to infatuate all
应该 (没有 这 显现 手 的 上帝 是 在 它 到 迷恋 全部
[jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz]) [fɔːl]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːbɪtənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ,
your proceedings) fall into such exorbitant contradiction to their own good ,
你的 诉讼程序) 落下 进入 这样的 高昂 矛盾 到 他们的 自己的 好的 ,

（若非上帝之手明显介入并左右你们的一切行为）你们竟会陷入如此严重违背自身利益的矛盾之中。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ;
as a child of four years old would not be guilty of ;
作为 一个 孩子 的 四 年 老的 会 不是 是 有罪的 的 ;

一个四岁的孩子不会犯这种罪行；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['pæmflɪt] ['waɪldli] [sə'dʒests] [ɪn][ˌpiː 'piː] .
and as this Pamphleter wildly suggests in pp .
和 作为 这 小册子 疯狂地 建议 在 pp .

正如这本小册子在第几页中大胆暗示的那样……

[sɪks] . - . - , & [siː] . [dɪd] [ðeɪ] [stɪə(r)][ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [nəʊn] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
6 . 11 . 27 , & c . did they steer their course by the known laws of the Land ,
6 . - . - , & c . 做过 他们 转向 他们的 课程 经过 这 已知 法律 的 这 土地 ,

6、11、27 等。他们是否遵循了国家已知的法律行事？

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒɪkts][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪəz]
and as obedient Subjects should do , who without the King and his Peers
和 作为 听话 主题 应该 做 , WHO 没有 这 国王 和 他的 同龄人
, [ɑː(r); ə(r)]
, are
, 是

而作为顺从的臣民，他们若没有国王及其同僚，又该如何行事呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ,
but the Carkass of a Parliament ,
但 这 - 的 一个 议会 ,

但议会的残骸，

[æz; əz] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfɔːm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] .
as destitute of the Soul which should inform and give it being .
作为 贫困 的 这 灵魂 哪个 应该 通知 和 给 它 存在 .

如同失去了赋予它生命和意义的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [men] [æz; əz] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] - [jɑːd] ,
And if so small a handful of men as appeared in the Palace - Yard ,
和 如果 所以 小的 一个 少数 的 男人 作为 出现 在 这 宫殿 - 院子 ,

如果真像出现在宫廷庭院里那么一小撮人,

[wɪˈðaʊt] [kənˈsent] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːmi] ,
without consent of a quarter of the English Army ,
没有 同意 的 一个 四分之一 的 这 英语 军队 ,

未经四分之一英国军队同意,

[mʌtʃ] [ˈlɛsiː] [ðə; ði] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] - [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [klæd] [ɪn] [red] ,
much lesse the tenthousand'th part of the Free - people that are not clad in red ,
很多 较少 这 - 部分 的 这 自由的 - 人们 那 是 不是 覆膜 在 红色的 ,

更遑论那万分之一没有穿红衣的自由人民了。

[ʃæl; ʃəl] [dɪˈstɜːb] [ænd; ənd] [ˈɔːltə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [set] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈɒfɪsəz] ,
shall disturb and alter your Government when it thinks fit to set aside a few imperious Officers ,
将 打扰 和 改变 你的 政府 什么时候 它 思考 合身 到 放 旁边 一个 很少 专横 警官 ,

当政府认为有必要罢免少数专横跋扈的官员时,就应当扰乱和改变政府。

[huː] [ˈpleɪnli] [siːk] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [dɪˈraɪv] [ðeə(r)] [kəˈmɪʃnz] [frɒm; frəm] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [sweə(r)] [əˈbiːdiəns] ;
who plainly seek themselves , and derive their Commissions from superiours to whom they swear obedience ;
WHO 显然 寻找 他们自己 , 和 派生 他们的 佣金 从 上级 到 谁 他们 发誓 服从 ;

他们显然只为自己谋利,并从他们宣誓服从的上级那里获得委任状;

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [həʊp] , [ɔː(r)] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈɡʌvənmənt] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðiːz] [ˈmɪzrəbli] [əˈbjuːzd] [ˈneɪʃnz] ?
how can you ever hope , or live to see any government established in these miserably abused Nations ?
如何 能 你 曾经 希望 , 或者 居住 到 看 任何 政府 已确立的 在 这些 惨痛地 受虐 国家 ?

你怎能指望,或者说怎能有生之年看到在这些饱受蹂躏的国家里建立起任何政府?

[bɪˈhəʊld] [ðen] [wɪð] [haʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - ,
Behold then with how weak a party you are vanquish'd ,
看哪 然后 和 如何 虚弱的 一个 派对 你 是 - ,

瞧瞧你们这支弱小的队伍,竟被如此轻易地击败了!

[ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [ˈveri] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [juː; jʊ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] - [ˈpiːp(ə)l] ;
even by those very instruments you had so long flatter'd with the title of the Free - people ;
甚至 经过 那些 非常 仪器 你 有 所以 长的 - 和 这 标题 的 这 自由的 - 人们 ;

甚至通过你们长期以来用“自由人民”的名义来奉承的那些工具;

[im'pju:t] [ɔ:l][ðə; ði]['daɪəfʊl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'preɪvd] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
imputing all the direful effects of your depraved principles to their desires ,
估算 全部 这 雒 效果 的 你的 堕落的 原则 到 他们的 欲望 ,

将你们堕落原则所造成的一切可怕后果都归咎于他们的欲望，

[wen] [æz; əz][ai][deə(r)] [rɪ'pɔ:t] [maɪ][self][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['soʊldʒərz]
when as I dare report my self to the ingenuity of the very Souldiers
什么时候 作为 我 敢 报告 我的 自己 到 这 独创性 的 这 非常 士兵
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

当我胆敢向士兵们自身的聪明才智汇报时，

[ɪf] [ðeɪ] , [hu:] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['retʃɪd] [,insti'geiʃən] ,
if they , who have effected all these changes by your wretched instigations ,
如果 他们 , WHO 有 受影响 全部 这些 变化 经过 你的 可怜 煽动 ,
[ænd; ənd][blaɪnd][pri'tens, 'pri:t-] ,
and blind pretences ,
和 瞎的 伪装 ,

如果他们，那些通过你们卑鄙的唆使和盲目的伪装而促成所有这些改变的人，

[ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n]
imagine themselves the People of this Nation , but are a very small portion
想象 他们自己 这 人们 的 这 国家 , 但 是 一个 非常 小的 部分
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

把自己想象成这个国家的人民，但实际上他们只占其中很小的一部分。

[kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,
compared to the whole , and who are maintained by them to recover ,
比较的 到 这 所有的 , 和 WHO 是 维持 经过 他们 到 恢复 ,
[ænd; ənd][prə'tekt][ðə; ði][sɪvəl] ['gʌvənmənt] ,
and protect the Civill Government ,
和 保护 这 民用 政府 ,

与整体相比，那些受其供养以恢复和保护民政政府的人，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
according to the Good old Lawes of the Land ;
根据 到 这 好的 老的 劳斯 的 这 土地 ;

根据我国古老的法律；

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl][ɪn'vent][frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
not such as they themselves shall invent from Day to Day ,
不是 这样的 作为 他们 他们自己 将 发明 从 天 到 天 ,

不是他们自己日复一日所发明的那种东西，

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][sʌm; səm][fju:] [p'ɜ:sənz] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm] .
or as the interests of some few persons may engage them .
或者 作为 这 兴趣 的 一些 很少 人 可能 从事 他们 .

或者，也可能因为少数人的利益而促使他们这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [end][ɒv; əv]['ru:lə(r)z][bi:; bi][ðə; ði] ['kɒmən] [pi:s] ,
But if the essential end of Rulers be the Common peace ,
但 如果 这 基本的 结尾 的 统治者 是 这 常见的 和平 ,

但如果统治者的根本目的是为了维护共同和平，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] [ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['relətɪv] : [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðen] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and their Lawes obliging as they become relative : Restore us then to those under which we
和 他们的 劳斯 乐于助人 作为 他们 变得 相对的 : 恢复 我们 然后 到 那些 在下面 哪个 我们

他们的律法随着相对性而变得合情合理：那么，请将我们恢复到我们曾经受其约束的那些律法之下吧。

[[ˌeɪ 'piː]['sɛvən]]
[Ap 7]
[艾普 7]

[Ap 7]

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [æz; əz] [nəʊ] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
lived with so much sweetness and tranquility , as no age in the World ,
居住地 和 所以 很多 甜味 和 宁静 , 作为 不 年龄 在 这 世界 ,

如此甜蜜宁静地生活着，世间任何年龄都无法与之媲美。

[nəʊ] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [prɪ'tend] [ðə; ði] [laɪk] .
no Government under Heaven could ever pretend the like .
不 政府 在下面 天堂 可以 曾经 假装 这 喜欢 .

天下任何政府都不可能做出这样的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ([æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'kleə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if the People (as you declare) are to be the Judges of it ,
和 如果 这 人们 (作为 你 宣布) 是 到 是 这 法官 的 它 ,

如果人民（正如你所说）将成为评判此事的裁判者，

['sʌmən] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːləmənt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['liːg(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] - ,
summon them together in a Free Parliament , according to its legal Constitution ; or make a universal Balott ,
召唤 他们 一起 在 一个 自由的 议会 , 根据 到 它是 合法的 宪法 ; 或者 制作 一个 普遍的 - ,

按照其合法宪法，召集他们组成自由议会；或者举行一次普遍的巴洛特会议，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] , [ɪf] [kɑːlənəl] ['læmbət] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,
and then let it appear , if Collonel Lambert and half a dozen Officers ,
和 然后 让 它 出现 , 如果 上校 兰伯特 和 一半 一个 打 警官 ,

然后就让这件事浮出水面，如果兰伯特上校和六名军官，

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [si'djuːst] ['pɑːtɪ'zæn] , [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['saɪfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmi] ['təʊt(ə)l] .
with all their seduced Partizans , make so much as a single Cypher to the Summe Total .
和 全部 他们的 被诱惑 游击队员 , 制作 所以 很多 作为 一个 单身的 暗号 到 这 夏天 全部的 .

连他们所有被诱惑的游击队员，也只能为总和贡献一个密码。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðəʊz] ['diːviəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃəs] ['edɪfɪs] ;
And this shall be enough to answer those devious Principles set down in the porch of that specious Edifice ;
和 这 将 是 足够的 到 回答 那些 狡猾的 原则 放 向下 在 这 门廊 的 那 似是而非的 大厦 ;

这就足以回应那些摆在那座似是而非的大厦门廊上所阐述的诡诈原则；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
which being erected upon the Sand ,
哪个 存在 竖立 之上 这 沙 ,

它矗立在沙地上，

[wɪl] ([laɪk] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɔːb] [wɪð] [ʌn'tempəd] ['mɔːtə(r)]) [sɪŋk] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət]
will (like the rest that has been daubed with untempered mortar) sink also at
将要 (喜欢 这 休息 那 有 到过 涂抹 和 未淬火的 砂浆) 下沉 还 在
[ðə; ði] [nekst] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
the next high wind that blowes upon it .
这 下一个 高的 风 那 打击 之上 它 .

（像其他用未经调和的砂浆涂抹的东西一样）在下一次强风吹过时也会下沉。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] [ə'vaʊd] ,
But I am glad it is at last avowed ,
但 我 是 高兴的 它 是 在 最后的 公开承认 ,

但我很高兴这件事最终得到了公开承认。

[ə'pɒn] [wɒt] ['priːtekst] [ðæt] [leɪt] [prɪ'tendɪd] ['pɑːləmənt] [hæv; həv] ['pliːdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
upon what pretexts that late pretended Parliament have pleaded on the behalf of
之上 什么 借口 那 晚的 假装 议会 有 恳求 在 这 代表 的
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['pɑːti] ,
themselves and party ,
他们自己 和 派对 ,

那些早已名存实亡的所谓议会究竟是以哪些借口为自己和党派辩护的?

[ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , [en'geɪdʒmənts] , ['sɒləm] [vaʊz] ,
their discharge from all the former Protestations , Engagements , solemn Vowes ,
他们的 释放 从 全部 这 以前的 抗议 , 订婚 , 庄严 誓言 ,
['kʌvənənts] ,
Covenants ,
圣约 ,

他们解除所有先前的抗议、承诺、庄严誓言和盟约

[wɪð] [hændz] ([æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ]) [lɪft] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒd] ,
with hands (as you say) lift up to the most high God ,
和 双手 (作为 你 说) 举起 向上 到 这 最多 高的 上帝 ,

（正如你所说）举起双手向至高无上的神祈祷，

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [əʊθs] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] ,
as also their Oaths and Allegiance ,
作为 还 他们的 誓言 和 忠诚 ,

以及他们的誓言和效忠，

& [siː] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['slændərɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
& c . because I shall not in this discourse be charged with slandering of them
& c . 因为 我 将 不是 在 这 话语 是 带电 和 诽谤 的 他们
,
,
,

等等。因为我在此次发言中不会因此被指控诽谤他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [meɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pə'fɪdiəs] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
and that the whole World may detest the Actions of such perfidious Infidels
和 那 这 所有的 世界 可能 厌恶 这 行动 的 这样的 背信弃义 异教徒
,
,
,

愿全世界都憎恶这些背信弃义的异教徒的行径。

[wɪð] [huːm] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] [hæz; həz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .
with whom nothing sacred has remain'd inviolable .
和 谁 没有什么 神圣 有 剩余 不可侵犯的 .

在他眼里，没有什么神圣的东西是不可侵犯的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] [bɪ'haɪnd] , [ɒv; əv][nəʊ] [les] ['kɒnsɪkwəns] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
But there is yet a piece of Artifice behind , of no less consequence then the former ,
但 那里 是 然而 一个 片 的 技巧 在后面 , 的 不 较少的 结果 然后 这 以前的 ,

但其背后还有一层诡计，其重要性丝毫不亚于前者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pɝsweɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɑːmi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði][men] ,
and that is , a seeking to perswade the present Army , that They were the men ,
和 那 是 , 一个 寻求 到 说服 这 展示 军队 , 那 他们 是 这 男人 ,

也就是说，要努力说服现役军人，他们才是真正需要的人。

[huː] [fɜːst] [ɪn'geɪdʒd] [ðʌs] ['sɒləmli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
who first engaged thus solemnly to destroy the Government under which they were born ,
WHO 第一的 已订婚的 因此 庄严地 到 破坏 这 政府 在下面 哪个 他们 是 出生 ,

那些最初如此庄严地立誓要摧毁他们出生地所效忠的政府的人，

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] :
and reduce it to this miserable condition :
和 减少 它 到 这 悲惨的 状况 :

并将其贬低到这种悲惨的境地：

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'vɜːs] ['deɪli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
whereas it is well known by such as converse daily with them ,
然而 它 是 出色地 已知 经过 这样的 作为 交谈 日常的 和 他们 ,

而那些每天与他们交谈的人对此却深有体会。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [wʌn][ɒv; əv] [ten] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɑːrmz] ;
that there is hardly one of ten amongst them , who was then in Armes ;
那 那里 是 几乎 一 的 十 在 他们 , WHO 曾是 然后 在 武器 ;

他们十个人中，几乎只有一个人当时在军队服役；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['ʌndə(r)] ['esɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['dʒenərəlz] ,
and that it was the Zelots under Essex , and the succeeding Generals ,
和 那 它 曾是 这 - 在下面 埃塞克斯 , 和 这 成功 将军们 ,

而正是埃塞克斯及其后的将领们领导的狂热分子，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] [pər'fɪdiəsnəs] [hiː; hi] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [juːz][ɒv; əv] ,
who were the persons whose perfidiousness he makes so much use of ,
WHO 是 这 人 谁 背信弃义 他 制作 所以 很多 使用 的 ,

他如此频繁地利用的那些人的背信弃义，究竟是谁？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɑːmi] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'dʒenjuəs] ['spɪrɪt] ,
and that the present Army consists of a far more ingenuous spirit ,
和 那 这 展示 军队 由 的 一个 远的 更多的 天真无邪 精神 ,

而且，现在的军队拥有更加天马行空的精神。

[ænd; ənd] [mait] [ɪn][wʌn]['məʊmənt] ['vɪndɪkeɪt] [ðɪs] [ə'spɜːʃ(ə)n] , [meɪk] [ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɔːl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
and might in one moment vindicate this aspersion , make their conditions with all advantage ,
和 可能 在 一 片刻 表白 这 诽谤 , 制作 他们的 状况 和 全部 优势 ,

并且可能在某一刻证实这种诽谤，使他们的条件对他们有利。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['neɪʃnz] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and these Nations the most happy People upon the Earth ,
和 这些 国家 这 最多 快乐的 人们 之上 这 地球 ,

这些国家的人民是地球上最幸福的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [di'speə] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [duː; də] ,
as it cannot be despaired but they will one day do ,
作为 它 不能 是 绝望的 但 他们 将要 一 天 做 ,

虽然现在还不能绝望，但他们总有一天会绝望的。

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
when by the goodness of Almighty God ,
什么时候 经过 这 善良 的 全能者 上帝 ,

因着全能上帝的恩典，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːfɪktli] [dɪ'sɜːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][kɑːst][ə'pɒn][ðeə(r)] [aɪz] ,
they shall perfectly discern through the mist which you have cast upon their eyes ,
他们 将 完美 辨别 通过 这 薄雾 哪个 你 有 投掷 之上 他们的 眼睛 ,

他们必能透过你加诸于他们眼前的迷雾，看得清清楚楚。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ɪm'pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [i'dʒɪpʃn] ['sɔːsərəz] .
lest they should discover the Imposture of these Egyptian Sorcerers .
免得 他们 应该 发现 这 骗局 的 这些 埃及人 巫师 .

以免他们发现这些埃及巫师的骗局。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɪm'paɪəti][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] ,
And now , Sir , if after all this injustice , and impiety on your parts ,
和 现在 , 先生 , 如果 后 全部 这 不公正 , 和 不敬神 在 你的 部分 ,

先生，现在，如果经历了这一切不公和不敬神明的行为之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒsikjuːtid] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['mædnəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪs'tiːmd]
you have prosecuted that with the extreamest madness , which you esteemed
你 有 被起诉 那 和 这 极端 疯狂 , 哪个 你 尊敬的

['krɪmɪn(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [vɪz] .
criminal in your enemies , viz .
刑事 在 你的 敌人 , 即 .

你以极其疯狂的方式起诉了你认为敌人犯下的罪行，即：

[tuː; tə] ['ærəgeɪt] [ðə; ði] ['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ; [kən'dem] [men] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ;
To arrogate the supream power in a single person ; condemn men without Law ;
到 僭越 这 至尊 力量 在 一个 单身的 人 ; 谴责 男人 没有 法律 ;

僭越权力，将最高权力集中于一人之手；不依法定罪；

['eksɪkjuːt] , [ænd; ənd] [prə'skraɪb] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] : [ɪm'prest] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
execute , and proscribe them with as little : Imprest for your Service ,
执行 , 和 禁止 他们 和 作为 小的 : 预付金 为了 你的 服务 ,

['vaɪəleɪt][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːləmənt] ,
violate your Parliaments ,
违反 你的 议会 ,

以尽可能少的手段处决并取缔它们：为你们的服务预付金，藐视你们的议会，

[dɪ'spens] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] [əʊθs] ; [ɪn] ['sʌmi] , [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [baɪ]
dispense with your solemn Oaths ; in summe , to mingle Earth and Heaven by
分配 和 你的 庄严 誓言 ; 在 夏天 , 到 交融 地球 和 天堂 经过

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːbɪtrəri] [prə'siːdɪŋz] :
your arbitrary proceedings :
你的 随意的 诉讼程序 :

废除你们庄严的誓言；总之，以你们任意的手段将天地混杂在一起：

[ɔːl] [wɪtʃ] , [nɒt] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪntɪd] [bʊks] , [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [pliː] ; [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz]
All which , not only your printed books , this pretended plea ; but your Actions
全部 哪个 , 不是 仅有的 你的 打印 图书 , 这 假装 恳求 ; 但 你的 行动
[hæv; həv] [ə'bʌndəntli] [dɪ'kleəd] ;
have abundantly declared ;
有 大量 声明 ;

这一切，不仅体现在你的印刷书籍中，体现在你这虚假的辩解中；而且体现在你的行动中；

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] ,
have you not justified the Royal party ,
有 你 不是 合理的 这 皇家 派对 ,

你难道没有为皇室派对辩护吗?

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒnɪst] [men] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and pronounced them the only honest men which have appeared upon the
和 发音 他们 这 仅有的 诚实的 男人 哪个 有 出现 之上 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

并宣称他们是舞台上出现过的唯一诚实的人。

[ɪn] ['kærəktəz] [æz; əz] [pleɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [rʌnz] [meɪ] [riːd] , [waɪlst] [jet] [juː; jʊ]
in Characters as plain , that he which runs may read , whilst yet you
在 人物 作为 清楚的 , 那 他 哪个 跑步 可能 读 , 而 然而 你

用清晰易懂的文字，让奔跑者也能阅读，而你

[[ˌeɪ 'piː] [eit]]
[Ap 8]
[艾普 8]

[4月8日]

['pɜːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ?
persecute them to the death ?
迫害 他们 到 这 死亡 ?

追究他们的责任，直到他们丧命?

['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [əʊ] [mæn] , [ðæt] - [ðiːz] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)]
Therefore , thou art inexcusable , O Man , that perpetratest these things ; For
所以 , 你 艺术 不可原谅 , 哦 男人 , 那 - 这些 事物 ; 为了
[weər'ɪn] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] ,
wherein thou judgest another ,
其中 你 法官 其他 ,

因此，你这犯下这些罪行的人啊，是不可饶恕的；因为你在评判他人时，

[ðaʊ] [kən'dem] [ðaɪ] [self] , ['siːɪŋ] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['duːɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
thou condemnest thy self , seeing thou that judgest doest the same things .
你 谴责 你的 自己 , 看到 你 那 法官 不会 这 相同的 事物 .

你谴责自己，因为你这个审判者自己也做了同样的事。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðɪs] [əʊ] [mæn] , [ðæt] [ðʌs] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
But thinkest thou this O Man , that thus judgest them which do such things ,
但 思考 你 这 哦 男人 , 那 因此 法官 他们 哪个 做 这样的 事物 ,

但你这人啊，难道你这样看待做这种事的人吗?

[ænd; ənd] ['duːɪst] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [gɒd] ?
and doest the same , that thou shalt escape the vengeance of God ?
和 不会 这 相同的 , 那 你 应 逃脱 这 复仇 的 上帝 ?

你这样做，就能逃脱上帝的惩罚吗?

[ai] [tel] [jiː; ji] [neɪ] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [jiː; ji] [rɪ'pent] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] .
I tell ye nay , but except ye repent , ye shall all likewise perish .
我 告诉 是的 不 , 但 除了 是的 悔改 , 是的 将 全部 同样地 沦 .

我告诉你们不是这样，除非你们悔改，否则你们都要如此灭亡。

['tru:li] , [sɜː(r)] , [wen] [ai][kəm'peə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][ai][duː; də]
Truly , Sir , when I compare these things together , and compare them I do
真的 ， 先生 ，什么时候 我 比较 这些 事物 一起 ， 和 比较 他们 我 做
['veri] ['ɒf(ə)n] ,
very often ,
非常 经常 ，

先生，的确，当我把这些事情放在一起比较时——而且我经常这样做——

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [juː; jʊ][hæv; həv]
consider the purchases which you have made , and the damnation you have
考虑 这 购买 哪个 你 有 制成 ， 和 这 诅咒 你 有
['sɜːt(ə)nli] [əd'ventʃə] ;
certainly adventured ;
当然 冒险 ；

想想你所购买的东西，以及你所冒的种种风险；

[ðə; ði] [dɪ'spaɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the despite you have done to the name of Christ ,
这 尽管 你 有 完毕 到 这 姓名 的 基督 ，

你竟如此亵渎基督的名！

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd] , [ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd]
the Laws of Common humanity which you have violated , the malice and
这 法律 的 常见的 人类 哪个 你 有 违反 ， 这 恶意 和
[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] ;
the folly of your proceedings ;
这 蠢事 的 你的 诉讼程序 ；

你们违反了共同的人道主义法律，你们的行为充满了恶意和愚蠢；

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [steɪt] ,
in fine , the confusion which you have brought upon the Church , the State ,
在 美好的 ， 这 困惑 哪个 你 有 带来 之上 这 教会 ， 这 状态 ，

总之，你给教会、国家带来的混乱，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [selvz] ; [ai][ə'dɔː(r)][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] ;
and your selves ; I adore the just and righteous judgment of God ;
和 你的 自我 ； 我 崇拜 这 只是 和 正义 判断 的 上帝 ；

还有你们自己；我敬拜上帝公正公义的审判；

[ænd; ənd] ([haʊsəʊ'evə] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [ɪ'mɜːdʒ] ,
and (howsoever you may possibly emerge ,
和 （ 然而 你 可能 可能 出现 ，

无论你以何种方式出现，

[ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [raʊt]) [hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['sʌfərə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːm]
and recover the present rout) had rather be a sufferer among those whom
和 恢复 这 展示 路线 ） 有 相当 是 一个 患者 之中 那些 谁
[juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] ,
you have thus afflicted ,
你 有 因此 受苦的 ，

（并恢复目前的溃败）宁愿成为你所迫害的那些人中的一员，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['senʃə(r)] ,
and thus censure ,
和 因此 谴责 ，

因此，应予以谴责。

[ðen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] :
then to enjoy the pleasures of your sins for that season you are likely to possess them :
然后 到 享受 这 快乐 的 你的 罪孽 为了 那 季节 你 是 可能 到 具有 他们 :

那么，你就可以在你很可能拥有罪恶的季节里尽情享受罪恶带来的快乐:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] ,
For if an Angel from Heaven should tell me you had done your duties ,
为了 如果 一个 天使 从 天堂 应该 告诉 我 你 有 完毕 你的 职责 ,

如果一位来自天堂的天使告诉我你已经尽到了你的职责,

[ai] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'liːv] [hɪm] , [ðen] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [ə'nʌðə(r)]['gɒsp(ə)l] ,
I would no more believe him , then if he should preach another Gospel ,
我 会 不 更多的 相信 他 , 然后 如果 他 应该 布道 其他 福音 ,

如果他宣扬另一种福音，我也不会相信他。

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [blæs'fiːm] [ðæt] ['həʊli] [prə'feʃn] ,
then that which has been delivered to us ; because you have blasphemed that holy profession ,
然后 那 哪个 有 到过 发表 到 我们 ; 因为 你 有 亵渎神明 那 圣 职业 ,

那么，我们所领受的就当如此；因为你亵渎了那神圣的信仰,

[ænd; ənd] [dʌn] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðæt] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] ,
and done violence to that Gracious Spirit ,
和 完毕 暴力 到 那 亲切 精神 ,

并亵渎了那仁慈的神灵,

[baɪ] [huːz] ['seɪkrɪd] [dɪk'teɪts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ,
by whose sacred dictates you are taught to live in obedience to your Superiours ,
经过 谁 神圣 规定 你 是 教授 到 居住 在 服从 到 你的 上级 ,

你们受其神圣训诫教导，要服从上级,

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
and in Charity to one another ;
和 在 慈善 到 一 其他 ;

并且要彼此仁爱;

['kʌvərɪŋ] [jet] [ɔːl] [ðɪs] ['haɪdrə][ɒv; əv] [ɪm'pɒstʃə] [wɪð] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [ˌrefə'meɪʃn] ,
covering yet all this Hydra of Impostures with a mask Of Piety and Reformation ,
覆盖 然而 全部 这 九头蛇 的 冒名顶替 和 一个 面具 的 虔诚 和 宗教改革 ,

然而，这一切都披上了虔诚和改革的面具。

[waɪlst] [juː; jʊ] [breθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
whilst you breath nothing but oppression , and lye in wait to deceive .
而 你 气息 没有什么 但 压迫 , 和 碱液 在 等待 到 欺骗 .

你们口中只有压迫，伺机欺骗。

[bʌt; bət][əʊ][gɒd] !
But O God !
但 哦 上帝 !

但是，我的上帝啊!

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ædvəsəri] [du:; də] [ðɪs] [dɪs'ɒnə(r)] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['enəmi]
how long shall the Adversary do this dishonour , how long shall the Enemy
如何 长的 将 这 对手 做 这 羞辱 , 如何 长的 将 这 敌人
[blæs'fi:m] [ðaɪ] [neɪm] ,
blaspheme thy name ,
亵渎神明 你的 姓名 ,

敌军还要羞辱你多久? 仇敌还要亵渎你的名多久?

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ?
for ever ?
为了 曾经 ?

永远?

[ðeɪ] ['gæðə(r)][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [kən'dem]
They gather them together against the soul of the Righteous , and condemn
他们 收集 他们 一起 反对 这 灵魂 的 这 正义 , 和 谴责
[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
the innocent blood .
这 清白的 血 .

他们聚集起来反对义人的灵魂，谴责无辜者的鲜血。

[ləʊ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [ði:z] ['prɒspə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv]
Lo these are the ungodly , these prosper in the World , and these have
洛 这些 是 这 不敬神的 , 这些 繁荣 在 这 世界 , 和 这些 有
['rɪtʃɪz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] :
riches in possession :
财富 在 拥有 :

看哪，这些是不敬虔的人，他们在世上亨通，拥有财富:

[ænd; ənd][ai] [sed] , [ðen] [hæv; həv][ai] [klenzd] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [maɪ][hændz][ɪn]
And I said , then have I cleansed my heart in vain , and washed my hands in
和 我 说 , 然后 有 我 已清洗 我的 心 在 徒劳 , 和 洗过 我的 双手 在
['ɪnəsənsɪ] .
innocency .
无辜 .

我说，难道我徒然洁净了我的心，徒然洗净了我的双手，以示清白吗?

[jeɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][ləʊ] ,
Yea , and I had almost said as they ; but lo ,
是的 , 和 我 有 几乎 说 作为 他们 ; 但 洛 ,

是的，我差点也像他们那样说了; 但是，瞧，

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] ['tʃɪldrən] .
then I should have condemned the generation of thy Children .
然后 我 应该 有 谴责 这 一代 的 你的 孩子们 .

那么我就应该谴责你的子孙后代。

[ðen] [θɔ:t] [ai][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
Then thought I to understand this , but it was too hard for me ,
然后 想法 我 到 理解 这 , 但 它 曾是 也 难的 为了 我 ,

我当时想弄明白，但这对我来说太难了。

[ʌn'tɪl] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][gɒd] ; [ðen] [ˌʌndə'stʊd] [ai][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz]
untill I went into the Sanctuary of God ; then understood I the end of these
直到 我 去 进入 这 避难所 的 上帝 ; 然后 理解 我 这 结尾 的 这些
[men] .
Men .
男人 .

直到我进入神的圣所；那时我才明白这些人的结局。

['neɪmli] , [haʊ] [ðaʊ] [dʌst] [set] [ðem; ðəm][ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] , [kɑːst] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd]
Namely , how thou dost set them in slippery places , castest them down and
即 , 如何 你 朋友 放 他们 在 滑 地方 , 种姓 他们 向下 和
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
destroyest them .
最毁灭者 他们 .

也就是说，你如何将他们置于滑地，将他们推倒，毁灭他们。

[əʊ] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [duː; də] [ðeɪ] [kən'sjuːm] , ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrfəl] [end] !
O how suddenly do they consume , perish , and come to a fearfull end !
哦 如何 突然 做 他们 消耗 , 沦 , 和 来 到 一个 恐惧 结尾 !

它们消亡得多么突然，灭亡得多么惨烈！

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] [sɜː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
We have seen it , indeed Sir , we have seen it ,
我们 有 已见 它 , 的确 先生 , 我们 有 已见 它 ,

我们已经看到了，先生，我们确实看到了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [mɪ'rɑːbɪlɪ][ɪn]
and we cannot but acknowledge it the very finger of God , mirabile in
和 我们 不能 但 承认 它 这 非常 手指 的 上帝 , 奇迹 在
['ɔkjulai]['nɒstrɪs] ;
oculis nostris ;
眼 nostris ;

我们不得不承认，这是上帝的手指，mirabile in oculis nostris;

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] , ['truːli] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [kən'streɪnz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
and is that , truly , which even constrains me out of Charity to your Soul ,
和 是 那 , 真的 , 哪个 甚至 约束 我 出去 的 慈善 到 你的 灵魂 ,

难道这就是真正让我无法对你灵魂心生怜悯的原因吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
as well as out of a deep sense of your Honour ,
作为 出色地 作为 出去 的 一个 深的 感觉 的 你的 荣誉 ,

以及出于您对荣誉的深切敬畏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ai] ['ʌðəwaɪz] [beə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
and the Friendship which I otherwise bear you , to beseech you to re -
和 这 友谊 哪个 我 否则 熊 你 , 到 恳求 你 到 关于 -
['entə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][self] ,
enter into your self ,
进入 进入 你的 自己 ,

我怀着对你原本的友谊，恳求你重新认识你自己。

[tuː; tə][ə'bændən] [ðəʊz] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)][self][frɒm; frəm] [ðiːz] [si'djuːsə]
to abandon those false Principles , to withdraw your self from these Seducers
到 放弃 那些 错误的 原则 , 到 提取 你的 自己 从 这些 诱惑者
,
,
,

放弃那些错误的原则，远离这些诱惑者，

[tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][self][frɒm; frəm] [ðɪs]
to repent of what you have done , and save your self from this
到 悔改 的 什么 你 有 完毕 , 和 节省 你的 自己 从 这
[ˌʌntə'wɔːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :
untoward Generation :
不愉快的 一代 :

要悔改你所犯的罪行，并拯救自己脱离这邪恶的世代：

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ['əʊpən] , [duː; də] [nɒt] [prə'vəʊk] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]
There is yet a door of Repentance open , do not provoke the Majesty of
那里 是 然而 一个 门 的 悔改 打开 , 做 不是 惹 这 威严 的
[ðə; ði] [greɪt]
the great
这 伟大的

悔改之门依然敞开，切莫触怒至高无上的君王。

[[ˌeɪ 'piː][naɪn]]
[Ap 9]
[艾普 9]

[4月9日]

[gɒd] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [wɪtʃ] [jet] ['tendəz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
God any longer , which yet tenders a Reconciliation to you .
上帝 任何 更长 , 哪个 然而 投标 一个 和解 到 你 .

上帝不再存在，但他仍然向你伸出和解之手。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [dʒə'ruːsələm] .
Remember what was once said over the perishing Jerusalem .
记住 什么 曾是 一次 说 超过 这 消亡 耶路撒冷 .

记住当年人们在耶路撒冷陷落后所说的话。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [juː; jʊ][tə'geðə(r)] ,
How often would I have gathered you together ,
如何 经常 会 我 有 聚集 你 一起 ,

我本该有多少次把你们聚在一起呢？

[æz; əz][ə; eɪ][hen] [dʌθ] ['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪndʒ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd]
as a hen doth gather her brood under her winge , and ye would
作为 一个 母鸡 确实 收集 她 幼虫 在下面 她 翅膀 , 和 是的 会
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀下一样，你们难道不愿意吗？

[bɪ'həʊld] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ['desələt] . — [fɔː(r); fə(r)][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
Behold , your House is left unto you desolate . — For do not think it
看哪 , 你的 房子 是 左边 到 你 荒凉 . — 为了 做 不是 思考 它
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

看哪，你们的家必成为荒场留给你们。——不要以为这是不可能的，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] , [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz]
that we should become the most abandon'd , and barbarous of all the nations
那 我们 应该 变得 这 最多 被遗弃的 , 和 野蛮 的 全部 这 国家
['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
under heaven .
在下面 天堂 .

我们竟成了天下所有国家中最荒凉、最野蛮的国家。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] ['tɜːrnɪθ] [ə; eɪ] [fruːtfəl] [lænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪldɚnɛs] ,
You know who has said it : He turneth a fruitfull land into a Wilderness ,
你 知道 WHO 有 说 它 : 他 转身 一个 富有成效的 土地 进入 一个 荒野 ,

你知道是谁说过这句话：他使肥沃的土地变为旷野。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ˌðeər'ɪn] .
for the iniquity of them that inhabit therein .
为了 这 罪恶 的 他们 那 居住 其中 .

因其中居民的罪孽。

[ænd; ənd]['truːli] , [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][sæd] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['empaɪə(r)] ,
And truly , he that shall seriously consider the sad Catastrophe of the Eastern Empire ,
和 真的 , 他 那 将 严重地 考虑 这 伤心 灾难 的 这 东 帝国 ,

而凡认真思考东罗马帝国悲惨灾难的人，

[səʊ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn]['paɪəti] , ['pɒləsi] , ['nɑːlɪdʒ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['piːp(ə)l] ;
so flourishing in piety , policy , knowledg , literature , and all the excellencies of a happy and blessed people ;
所以 芊芊 在 虔诚 , 政策 , 知识 , 文学 , 和 全部 这 卓越 的 一个 快乐的 和 蒙福 人们 ;

虔诚、政治、知识、文学以及其他一切幸福美满的民族所具备的优秀品质都蓬勃发展；

[wʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ɪn][səʊ] [fjuː] [j'iəz] ,
would almost think it impossible , that in so few years ,
会 几乎 思考 它 不可能的 , 那 在 所以 很少 年 ,

几乎难以想象，短短几年内，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪdst] [səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [səʊ] ,
and a midst so glorious a light of learning and Religion , so suddain ,
和 一个 中间 所以 辉煌 一个 光 的 学习 和 宗教 , 所以 突然 ,

在如此辉煌的学问和宗教之光中，如此突然地，

[ænd; ənd]['pælpəb(ə)l][ə; eɪ] , [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ə; eɪ] [bɑː'bærəti] [ʃʊd; ʃəd]['əʊvə(r)] - [spred] [ðem; ðəm] ,
and palpable a darknesse , so strange and horrid a barbarity should over - spread them ,
和 可感知的 一个 黑暗 , 所以 奇怪的 和 可怕的 一个 野蛮 应该 超过 - 传播 他们 ,

一片显而易见的黑暗笼罩着他们，如此怪异可怕的野蛮行径竟会蔓延至此。

[æz; əz] [naʊ] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['gʊdli] [trækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [də'mɪnjənz] :
as now we behold in all that goodly tract of the Turkish dominions :
作为 现在 我们 看哪 在 全部 那 很好 通道 的 这 土耳其 领地 :

正如我们现在在土耳其领土那片美丽的土地上所看到的：

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒntən] ['piːp(ə)l] ,
And what was the cause of all this , but the giddinesse of a wanton people ,
和 什么 曾是 这 原因 的 全部 这 , 但 这 - 的 一个 放肆 人们 ,

这一切的起因是什么呢？不过是一群放荡不羁之人的轻浮狂妄罢了。

[ðə; ði] ['sɪzəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəsiz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspərəs] [sək'sesɪz]
the Schisms and the Heresies in the church , and the prosperous successes
这 分裂 和 这 异端 在 这 教会 , 和 这 繁荣 成功
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ɪm'pɒstə(r)] ,
of a rebellious Impostor ,
的 一个 叛逆的 骗子 ,

教会的分裂和异端，以及一个叛逆的冒名顶替者的成功，

[huːz] [steps] [wiː; wi][hæv; həv] [pə'sjuːd] [ɪn][səʊ] ['meni] ['pregnənt] ['ɪnstənsɪz] ; ['gɪvɪŋ] ['kaʊntənəns]
whose steps we have pursued in so many pregnant instances ; giving countenance
谁 步骤 我们 有 追击 在 所以 许多 孕 实例 ; 给予 面容
[tuː; tə] [ðəʊz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [im'paiəti] ,
to those unheard of impieties ,
到 那些 闻所未闻 的 不敬神 ,

我们曾在许多关键时刻效仿他们的做法；纵容那些闻所未闻的亵渎神明的行为，

[ænd; ənd] [dɪ'lʊʒən] , [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [biː; bi] [nɒt] ['ɪnfɪnətli] ['mɜːsɪf(ə)l] , [mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es]
and delusions , as if God be not infinitely merciful , must needs involve us
和 妄想 , 作为 如果 上帝 是 不是 无限地 仁慈 , 必须 需求 涉及 我们
['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zɑːstəs] ?
under the same disasters ?
在下面 这 相同的 灾难 ?

难道上帝不是无限仁慈的吗？难道祂就一定会让我们遭受同样的灾难吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《为王室辩护》（1659年）；(An Apologie for the Royal Party (1659);) 第2/3页

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪlst] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nəʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
For , whilst there is no order in the Church , no body of Religion agreed upon ,
为了 ， 而 那里 是 不 命令 在 这 教会 ， 不 身体 的 宗教 同意 之上 ，

因为，当教会内部没有秩序，没有一个宗教团体达成共识时，

[nəʊ] ['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz] [ə'bændənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
no government established , and that every man is abandoned to his own
不 政府 已确立的 ， 和 那 每一个 男人 是 弃 到 他的 自己的
[dɪsiːtfəl] [hɑːt] :
deceitfull heart :
欺骗性的 心 :

没有建立政府，每个人都任凭自己诡诈的心行事：

[waɪlst] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [di'krai] , [ænd; ənd] ['ɒnəsti] - , ['ræpaɪn] [dɪ'fendɪd] , [ænd; ənd]
whilst learning is decried , and honesty discountenanc'd , rapine defended , and
而 学习 是 谴责 ， 和 诚实 - ， 掠夺 辩护 ， 和
['vɜːrtʃuː][faindz][nəʊ] ['ædvəkeɪt] ;
vertue finds no advocate ;
美德 发现 不 提倡 ；

学问遭人唾弃，诚实被人轻视，掠夺被人辩护，美德无人拥护；

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪn]['riːz(ə)n][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] - [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
what can we in reason expect , but the most direfull expressions of the
什么 能 我们 在 原因 预计 ， 但 这 最多 - 表达式 的 这
[rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
wrath of God ,
愤怒 的 上帝 ，

我们理性上还能期待什么呢？除了上帝最可怕的愤怒表现之外，别无其他。

[ə; eɪ][juːnəvɝːsəl] [ˌdesə'leɪʃn] , [wen] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['sɑːθən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɑːfti]
a universall desolation , when by the industry of Sathan and his crafty
一个 通用 荒凉 ，什么时候 经过 这 行业 的 撒旦 和 他的 狡猾
['emisəri] ,
Emissaries ,
使者 ，

撒旦及其狡猾的使者的辛勤劳作，导致了普遍的荒凉。

[sʌm; səm] ['despərət] - , [kəm'paʊndɪd] ([laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ,) [ɒv; əv]['eəriən] ,
some desperate enthusiasme , compounded (like that of Mohomet ,) of Arian ,
一些 绝望的 - ， 复合 （ 喜欢 那 的 穆罕默德 ， ） 的 阿里安 ，
[səu'siniən] , [dʒuː] ,
Socinian , Jew ,
索西尼安 ， 犹 ，

某种绝望的热情，由阿里乌教派、索西尼派、犹太人的热情（如同穆罕默德的热情一样）混合而成。

[ˌænə'bæptɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] , ['sʌmθɪŋ] [ai] [seɪ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz]
Anabaptist , and the impurer Gnostick , something I say made up of all these
重洗派 ， 和 这 不纯 诺斯蒂克 ， 某物 我 说 制成 向上 的 全部 这些
['herəsiz] ,
heresies ,
异端 ，

重洗派，以及不纯洁的诺斯替派，我说，诺斯替派是由所有这些异端邪说混合而成的。

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'fjuːs] [ˌaɪ 'tiː] [self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [juːnəvɝːsəl] [kən'teɪdʒən] ,
shall diffuse it self over the Nation , in a universall contagion ,
将 扩散 它 自己 超过 这 国家 ， 在 一个 通用 传染 ，

它将以普遍传染的方式扩散到全国各地。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['lɛsiː] [ə'pɪə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'greɪtfəli] [ri'nauns] ?
and nothing lesse appear then the Christian which we have ingratefully renounced ?
和 没有什么 较少 出现 然后 这 基督教 哪个 我们 有 忘恩负义 放弃 ？

难道还有比我们忘恩负义地放弃的基督教信仰更糟糕的吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪg] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sensə(r)] ,
For this plague is already beginning amongst us , and there is none to take the Censer ,
为了 这 瘟疫 是 已经 开始 在 我们 ， 和 那里 是 没有任何 到 拿 这 香炉 ，

因为这瘟疫已经在我们中间蔓延，却没有人去拿香炉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ,
and to stand between the living and the dead ,
和 到 站立 之间 这 活的 和 这 死的 ，

并站在生者与死者之间，

[ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] [nɒt] [kən'sjuːmd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
that we be not consumed as in a moment ;
那 我们 是 不是 消耗 作为 在 一个 片刻 ；

免得我们瞬间被毁灭；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [rɒθ] [gɒn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] .
for there is wrath gone out from the Lord .
为了 那里 是 愤怒 已消失 出去 从 这 主 .

因为耶和华的忿怒已经发出。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] [men] ([huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]) [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
Let us then depart from the tents of these wicked men (who have brought all this upon us) and touch nothing of theirs ,
让 我们 然后 离开 从 这 帐篷 的 这些 邪恶 男人 （ WHO 有 带来 全部 这 之上 我们 ） 和 触碰 没有什么 的 他们的 ，

那么，让我们离开这些恶人的帐篷（他们给我们带来了这一切），不要碰他们的任何东西。

[lest] [wiː; wi] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɪnz] .
lest we be consumed in all their sins .
免得 我们 是 消耗 在 全部 他们的 罪孽 .

免得我们被他们的罪恶所吞噬。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] :
But you will say , the King is not to be trusted :
但 你 将要 说 ， 这 国王 是 不是 到 是 可信 :

但你会说，国王不可信赖：

['dʒʌdʒ] [nɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] ;
judg not of others by your selves ;
法官 不是 的 其他的 经过 你的 自我 ；

不要凭自己判断别人；

[dɪd] ['evə(r)] ['eni] [mæn] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ?
did ever any man observe the least inclination of revenge in his breast ?
做过 曾经 任何 男人 观察 这 至少 倾角 的 复仇 在 他的 胸部 ？

世上哪有男人心中流露出丝毫复仇的念头?

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [bi'taid] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [prə'pensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [dʒɛntəlnɛs] ,
has he not betides the innate propensity of his own nature to gentlenesse ,
有 他 不是 贝特德斯 这 先天 倾向 的 他的 自己的 自然 到 温柔 ,

难道他没有意识到自己天性中固有的温柔倾向吗?

[ðə; ði] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ,
the strict injunctions of a dying father and a Martyr ,
这 严格的 禁令 的 一个 垂死 父亲 和 一个 烈士 ,

一位垂死父亲和一位殉道者的严厉嘱咐

[tuː; tə] [fə'gɪv] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ə'fendər] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
to forgive even greater offenders then you are ?
到 原谅 甚至 更大的 罪犯 然后 你 是 ?

甚至要原谅比你罪孽更深重的人?

[jes] , [ai][deə(r)] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ə'vaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪθ] [ɔːl] [ə'ʃʊərəns] ,
Yes , I dare pronounce it with confidence , and avouch it whith all assurance ,
是的 , 我 敢 发音 它 和 信心 , 和 断言 它 和 全部 保证 ,

是的，我敢自信地说出来，并充满信心地保证。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [æn; ən][ɪndəvɪdʒəwəl] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [huːz] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['krɪmz(ə)n] ,
that there is not an individuall amongst you , whose crimes are the most crimson ,
那 那里 是 不是 一个 个人 在 你 , 谁 犯罪 是 这 最多 赤红 ,

你们当中没有一个人的罪行最为滔天，

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][məʊst] ['redi] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːv] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'pentəns] ;
whom he will not be most ready to pardon , and graciously receive upon their repentance ;
谁 他 将要 不是 是 最多 准备好 到 赦免 , 和 亲切地 收到 之上 他们的 悔改 ;

他不会轻易原谅那些悔改的人，也不会宽容地接纳他们；

[nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['tʃɪəfəli]
nor any thing that can be desired of him , to which he would not cheerfully
也不 任何 事物 那 能 是 想要的 的 他 , 到 哪个 他 会 不是 愉快地

任何他能要求的东西，他都乐意接受。

[[ˌeɪ 'piː] -]
[Ap 10]
[艾普 -]

[4月10日]

, [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [kən'fjuːʒn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [rʌn] ,
accommode , for the stopping of that torrent of blood , and extream confusion , which has hitherto run ,
便器 , 为了 这 停止 的 那 激流 的 血 , 和 极端 困惑 , 哪个 有 迄今为止 跑步 ,

方便止住那滔滔不绝的鲜血和极度的混乱，此前一直如此。

[ænd; ənd][ɪz] [jet] ['ɪmɪnənt] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
and is yet imminent over us .
和 是 然而 迫在眉睫 超过 我们 .

并且即将降临到我们身上。

[duː; də][bʌt; bət]['riːz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][self] , [ænd; ənd][kən'faɪdər] ['sædli] , ['weðə(r)] [ə; eɪ]
Do but reason a little with your self , and confider sadly , whether a
做 但 原因 一个 小的 和 你的 自己 , 和 密友 令人遗憾的是 , 无论 一个
[jʌŋ] [prɪns] ,
young Prince ,
年轻的 王子 ,

你只需稍加思索，然后悲伤地倾诉，无论一位年轻的王子，

['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][səʊ] ['meni] [ə'flikʃən] , - [baɪ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]
mortified by so many afflictions , disciplin'd by much experience , and instructed by
羞愧难当 经过 所以 许多 苦难 , - 经过 很多 经验 , 和 指示 经过
[ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
the miscarriages of others ,
这 流产 的 其他的 ,

饱经磨难，历经磨难，从他人的失败中汲取教训，

[biː; bi][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['eksələntli] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ænd; ənd][rɪ'djuːs] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
be not the most excellently qualified to govern and reduce a people ,
是 不是 这 最多 非常出色 合格的 到 治理 和 减少 一个 人们 ,

并非最有资格治理和治理人民的人，

[huː] [hæv; həv][səʊ] - [traɪd] [səʊ] ['meni] ['gʌvənmənts] , [ɒv; əv][əʊld] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]
who have so succeslesly tried so many governments , of old , impious
WHO 有 所以 - 尝试 所以 许多 政府 , 的 老的 , 不敬
[ænd; ənd]['krɑːfti] [fɔksiz] ,
and crafty Foxes ,
和 狡猾 狐狸 ,

他们成功地推翻了那么多政府，那些古老、邪恶、狡猾的狐狸们。

[ðæt] [hæv; həv] ['eksəd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] [ɪntɑːlɜ·əbəl] ['tɪrəni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]
that have exercised upon us the most intollerable Tyrannies that were ever
那 有 锻炼 之上 我们 这 最多 无法容忍的 暴政 那 是 曾经
[hɜːd] [ɒv; əv] ?
heard of ?
听到 的 ?

那些对我们施加了前所未有的、最令人无法忍受的暴政的暴政?

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['fɜːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] ['peɪpɪst] , [ɪz]
But you object further , that he has lived amongst Papists , is
但 你 目的 更远 , 那 他 有 居住地 在 天主教徒 , 是
[ɪnklɪnd] ,
vitiously inclin'd ,
恶毒地 倾斜的 ,

但你进一步反对说，他曾与天主教徒一起生活，心怀恶意。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['wɪkɪd] [men] [ə'baʊt] [hɪm] : [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [mɔː(r)][ˌʌn'dʒʌstli] , [wɒt]
and has wicked men about him : What can be said more unjustly , what
和 有 邪恶 男人 关于 他 : 什么 能 是 说 更多的 不公正的 , 什么
[mɔː(r)] ?
more malitious ?
更多的 恶意的 ?

他身边都是恶人：还有什么比这更不公正、更恶毒的呢?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːhed] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd]
And can you have the foreheads to tell us he has lived
和 能 你 有 这 额头 到 告诉 我们 他 有 居住地
[ə'mʌŋst] ['peɪpɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] ,
amongst Papists to his prejudice ,
在 天主教徒 到 他的 偏见 ,

你敢不敢告诉我们，他曾因偏见而与天主教徒共同生活?

[huː] [hæv; həv] - [hɪm][frɒm; frəm] ['prɔtistənts] , ['pə:sikju:tid] [hɪm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
who have proscrib'd him from Protestants , persecuted him from place to
WHO 有 - 他 从 新教徒 , 受迫害 他 从 地方 到
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他们禁止他与新教徒接触，并四处迫害他。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ?
as a Patridg on the Mountains ?
作为 一个 - 在 这 山脉 ?

作为一名山地爱国者?

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [huː] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ækɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɑ:θ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
You may remember who once went to Achich the King of Gath and changed
你 可能 记住 WHO 一次 去 到 阿奇奇 这 国王 的 迦特 和 已更改
[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
his behaviour before them ,
他的 行为 前 他们 ,

你们或许还记得曾经是谁去见迦特王亚基，并在他们面前改变了自己的行为。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [mæd] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ; [hæd; həd] ['meni] [greɪt] [in'fə:məti] ,
and fain'd himself mad in their hands ; had many great infirmities ,
和 - 他自己 疯狂的 在 他们的 双手 ; 有 许多 伟大的 弱点 ,

他假装在他们手中发疯；身患多种重疾，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [gɒdz] [əʊn] [hɑːt] ; [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
and was yet a man after Gods own heart ; Whilst the Catholick King was
和 曾是 然而 一个 男人 后 神 自己的 心 ; 而 这 天主教徒 国王 曾是
[jɔː(r); jə(r)] ['æli] ,
your Allie ,
你的 艾莉 ,

然而，他却是一位合神心意的人；当天主教国王是你的盟友时，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['peɪpɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] [kraɪm] : [gɒd] [ɪz] [nɒt]
you had nothing to do with Papists , it was then no crime : God is not
你 有 没有什么 到 做 和 天主教徒 , 它 曾是 然后 不 犯罪 : 上帝 是 不是
[mɒkt] ,
mocked ,
嘲笑 ,

你当时与天主教徒没有任何瓜葛，所以这并不算犯罪：上帝是不可轻慢的。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] :
away with this respect of persons :
离开 和 这 尊重 的 人 :

抛开这种对人的尊重：

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ?
But where is it you would have him to be ?
但 在哪里 是 它 你 会 有 他 到 是 ?

但你希望他在哪里呢?

[ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [dɛəz] [nɒt] [ə'fɔ:d] [hɪm] ['hɑːbə(r)] , [lest] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] [jɔːz] :
The Hollander dares not afford him harbour , lest you refuse them yours :
这 霍兰德 敢于 不是 买得起 他 港口 , 免得 你 拒绝 他们 你的 :

荷兰人不敢给他提供港口，以免你拒绝为他们提供港口：

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] ;
The French may not give him bread for fear of offending you ;
这 法语 可能 不是 给 他 面包 为了 害怕 的 犯罪 你 ;

法国人可能因为害怕得罪你而不给他面包；

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
and unless he should go to the Indies ,
和 除非 他 应该 去 到 这 印第斯 ,

除非他去印度，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tɜːk] ([weə(r)] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['mælɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [riːtʃ] [hɪm]) [weə(r)] [kæn; kən]
or the Turk (where yet your malice would undoubtedly reach him) where can
或者 这 土耳其人 (在哪里 然而 你的 恶意 会 无疑 抵达 他) 在哪里 能
[hiː; hi][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] ?
he be safe from your revenge ?
他 是 安全的 从 你的 复仇 ?

或者说，土耳其人（你的恶意无疑会波及到他）又能在哪里免受你的报复呢?

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['peɪpɪst] ['kʌntriː] ,
But suppose him in a Papist Countrey ,
但 认为 他 在 一个 天主教徒 国家 ,

但假设他身处天主教国家，

[kən'streɪnd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃærəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒdi] ;
constrained thereto by your incharity to his Soul as well as body ;
受限 到 经过 你的 慈善 到 他的 灵魂 作为 出色地 作为 身体 ;

因你对他的灵魂和肉体的仁慈而不得不这样做；

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd]
would he have condescended to half so much , as you have offered
会 他 有 居高临下的 到 一半 所以 很多 , 作为 你 有 提供
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['peɪpɪst] ,
for a toleration of Papists ,
为了 一个 容忍 的 天主教徒 ,

他是否会屈尊接受你所提出的对天主教徒的宽容程度的一半呢?

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] ,
he needed not now have made use of this Apology ,
他 需要 不是 现在 有 制成 使用 的 这 道歉 ,

他其实不必使用这份道歉。

[ɔː(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pjuːɪs(ə)nt] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] - [tuː; tə]
or wanted the assistance of the most puissant Princes of Christendome to
或者 通缉 这 协助 的 这 最多 强大的 王子们 的 - 到
[rɪ'stɔː(r)] [hɪm] ,
restore him ,
恢复 他 ,

或者他想寻求基督教世界最强大的君主的帮助来恢复他的统治。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ɪn]['pruːd(ə)ns][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
of whom he has refused such conditions as in prudence he might have
的 谁 他 有 拒绝 这样的 状况 作为 在 谨慎 他 可能 有
['jiːldɪd] [tuː; tə] ,
yielded to ,
产生 到 ,

他拒绝了其中一些条件，而出于谨慎，他本可以接受这些条件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [rɪ'siːvd] ; [waɪlst] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [wɪð] [wɒt]
and the people would have gladly received ; whilst those who know with what
和 这 人们 会 有 乐意 已收到 ; 而 那些 WHO 知道 和 什么
[p'ɜːsənz] [juː; jʊ][hæv; həv][træn'zæktɪd] ,
persons you have transacted ,
人 你 有 已交易 ,

人们会欣然接受；而那些知道你与哪些人有过交易的人，

[wɒt] [trʌk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] - , [wɒt] ['siːkrət] ['peɪpɪst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
what truck you have made with the Jesuites , what secret Papists there are
什么 卡车 你 有 制成 和 这 - , 什么 秘密 天主教徒 那里 是
[ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ,
amongst you ,
在 你 ,

你们和耶稣会士建立了怎样的关系？你们当中又有多少秘密的天主教徒？

[meɪ] ['iːzəli] [dɪ'vaɪn] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['fɔːwədə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,
may easily divine why they have been no forwarder to assist him ,
可能 容易地 神圣的 为什么 他们 有 到过 不 货运代理 到 协助 他 ,

他们很容易就能猜到为什么没有人前来协助他。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
and how far distant he is from the least wavering in his Faith .
和 如何 远的 遥远 他 是 从 这 至少 摇摆不定 在 他的 信仰 .

他与信仰最坚定的人之间相距甚远。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tɑːlɚeɪt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪ'ðaʊt]
But since you have now declared that you will tollerate all Religions , without
但 自从 你 有 现在 声明 那 你 将要 容忍 全部 宗教 , 没有
[ɪk'sepʃ(ə)n] ;
exception ;
例外 ;

但既然你们已经宣布将无条件容忍所有宗教；

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][ɪn][hɪm] , [tuː; tə] - [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][məʊst][ə'blaɪdʒ][hɪm] .
do not think it a sin in him , to gratifie those that shall most oblige him .
做 不是 思考 它 一个 罪 在 他 , 到 - 那些 那 将 最多 必须 他 .

不要认为他满足那些最能帮助他的人是一种罪过。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɜːtʃuːz] [ænd; ənd][mə'ræləti] ,
For his vertues and Morality ,
为了 他的 美德 和 道德 ,

因其美德和道德，

[ai] - [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] ['fæməli][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I provoak the most refined Family in this Nation to produce me a Relation of
我 - 这 最多 精制 家庭 在 这 国家 到 生产 我 一个 关系 的
[mɔː(r)]['paɪəti][ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ;
more piety and moderation ;
更多的 虔诚 和 适度 ;

我恳求这个国家最优秀的家族为我生下一个更加虔诚和节制的后代；

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frə'tɜːnəti] [mɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['friːər][frɒm; frəm][ðə; ði]
shew me a Fraternity more spotlesse in their honour , and freer from the
展示 我 一个 兄弟会 更多的 一尘不染 在 他们的 荣誉 , 和 更自由 从 这
[ɪg'zɔːbɪtəns] [ɒv; əv] [juːθ] ,
exorbitances of youth ,
过高 的 青年 ,

请给我指出一个比他们更清白无瑕、更不受年轻人奢靡风气影响的兄弟会。

[ðen] [ðiːz] [θriː] ['brʌðəz] , [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tempərəns]
then these three Brothers , so conspicuous to all the world for their Temperance
然后 这些 三 兄弟 , 所以 显眼的 到 全部 这 世界 为了 他们的 节制
,
,
,

这三位兄弟，因其节制而闻名于世，

[ˌmæɡnəˈnɪməti] , [ˈkɒnstənsi] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti]
Magnanimity , Constancy , and Understanding ; a friendship and humility
海量 , 恒常性 , 和 理解 ; 一个 友谊 和 谦逊
- ,
unparallel'd ,
- ,

宽宏大量、忠贞不渝、善解人意；无与伦比的友谊和谦逊。

[ænd; ənd] [ˈreəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [pˈɜːsənz] , [ˈskeəsli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
and rarely to be found amongst the severest persons , scarcely in a private
和 很少 到 是 成立 在 这 最严重 人 , 几乎 在 一个 私人的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

即使在最严厉的人当中也很少见到，在普通家庭中更是罕见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmælɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [blæk] [səʊl] ,
It is the malice of a very black Soul ,
它 是 这 恶意 的 一个 非常 黑色的 灵魂 ,

这是极其黑暗的灵魂的恶意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪrələnt] [ˌrenɪˈɡɑːdəʊ] ([ɒv; əv] [huːm] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmend] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
and a virulent Renegado (of whom to be commended were the
和 一个 剧毒的 叛徒 (的 谁 到 是 赞扬 是 这
[ˈʌtməʊst] [ˈɪnfəmi]) [ðæt] [hæz; həz] [ɪnˈtɜːprətɪd] [sʌm; səm] [kəmˈplaiəns] ,
utmost infamy) that has interpreted some compliances ,
极致 骂名) 那 有 翻译 一些 合规性 ,

以及一个恶名昭彰的叛逆者（他臭名昭著，值得称道），他曲解了一些规定。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pˈɜːsənz]
to which persons
到 哪个 人

哪些人

[[ˌeɪ ˈpiː] -]
[Ap 11]
[艾普 -]

[4月11日]

[ɪn] [dɪˈstres] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [kənˈvɜːs] [wɪˈθɔːl] , [tuː; tə]
in distress are sometimes engaged , with those whom they converse withall , to
在 痛苦 是 有时 已订婚的 , 和 那些 谁 他们 交谈 以及所有 , 到
[hɪz; ɪz][ˈmædʒistiz] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] :
his Majesties disadvantage :
他的 陛下 劣势 :

身处困境之人，有时竟会与他们交谈之人发生争执，而这最终对陛下不利：

[waɪlst] [ðiːz] [ˈfɪlθi] [ˈdriːməz] [dɪˈfaɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][sɪn]
whilst these filthy dreamers defile the flesh themselves , and thinking it no sin
而 这些 污秽 梦想家 亵渎 这 肉 他们自己 , 和 思维 它 不 罪
[tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [dəˈmɪnjən] ,
to despise dominion ,
到 鄙视 统治权 ,

这些肮脏的梦想家玷污了自己的肉体，并且认为轻视统治权并非罪过。

[spiːk] [ˈiːvɪl] [ɒv; əv] [ˈdignəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] .
speak evill of dignities , and of the things which they know not .
说话 邪恶 的 尊严 , 和 的 这 事物 哪个 他们 知道 不是 .

他们诋毁尊贵之人，以及他们所不了解的事物。

[bʌt; bət] [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [keɪn] ,
But woe unto them , for they have gone in the way of Kain ,
但 悲哀 到 他们 , 为了 他们 有 已消失 在 这 方式 的 凯恩 ,

但他们有祸了，因为他们走上了该隐的道路。

[ænd; ənd] [rʌn] ['griːdɪli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['beɪlæm] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] ,
and run greedily after the errour of Balaam , for reward ,
和 跑步 贪婪地 后 这 错误 的 巴兰 , 为了 报酬 ,

他们贪婪地效法巴兰的错误，为要从中获利。

['hævɪŋ] [menz] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] .
having mens persons in admiration because of advantage .
拥有 男士 人 在 钦佩 因为 的 优势 .

因利益而使人钦佩男性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] ['həʊli] ['deɪvɪd] , [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [kə'læməti] ,
For the rest , I suppose the same was said of Holy David , when in his extream calamity ,
为了 这 休息 , 我 认为 这 相同的 曾是 说 的 圣 大卫 , 什么时候 在 他的 极端 灾害 ,

至于其他人，我想当圣大卫身处极度灾难时，人们也会这样评价他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] [sɔːl] .
he was constrain'd to fly from Saul .
他 曾是 - 到 飞 从 扫罗 .

他被迫逃离扫罗。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [det] ,
For every one that was in distresse , and every one that was in debt ,
为了 每一个 一 那 曾是 在 - , 和 每一个 一 那 曾是 在 债务 ,

对于每一个身处困境的人，以及每一个负债的人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['gæðəd] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
and every one that was discontented , gathered themselves unto him , and he became Captain over them .
和 每一个 一 那 曾是 不满 , 聚集 他们自己 到 他 , 和 他 成为 队长 超过 他们 .

凡心怀不满的人都聚集到他那里，他就成了他们的首领。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['retɪnjuː] , [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [rɪ'djuːst] [ðɪs] ['eksələnt] [prɪns] ;
And to this retinue , has your malice and persecution reduced this excellent Prince ;
和 到 这 随从 , 有 你的 恶意 和 迫害 减少 这 出色的 王子 ;

而你们的恶意和迫害，竟将这位杰出的王子降格到这般境地；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [prəzɜːvd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['deɪvɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
but he that preserv'd him in the Wood , and delivered David out of all his troubles ,
但 他 那 保存 他 在 这 木头 , 和 发表 大卫 出去 的 全部 他的 麻烦 ,

但那位在树林中保守他，并将大卫从一切患难中解救出来的神，

[ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [di'stres] .
shall likewise in his appointed time , deliver him also out of these distresses .
将 同样地 在 他的 任命 时间 , 递送 他 还 出去 的 这些 痛苦 .

祂必在所定的时间，也救他脱离这些苦难。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kæləmni] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
I have now answered all your calumnies , and have but a word to
我 有 现在 回答 全部 你的 诽谤 , 和 有 但 一个 单词 到
[ˌeɪ diː 'diː] ,
add ,
添加 ,

我已经回应了你们所有的诽谤，只剩下一句话要补充。

[ðæt] [ai] [meɪ] [jet] [ɪn'klaɪn][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][best] ['ɪntrəst] ,
that I may yet incline you to accept of your best interest ,
那 我 可能 然而 倾斜 你 到 接受 的 你的 最好的 兴趣 ,

或许我还能让你倾向于接受对你最有利的事情，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðæt] ['ruːɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [dʌz] ['θret(ə)n] .
and prevent that dreadfull ruine which your obstinacy does threaten .
和 防止 那 可怕的 废墟 哪个 你的 固执 做 威胁 .

并阻止你固执己见所造成的可怕灾难。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æz; əz] [pə'spɪkjʊəs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,
Is it not as perspicuous as the Sun ,
是 它 不是 作为 清晰的 作为 这 太阳 ,

它难道不和太阳一样明亮吗？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɪz; ɪz] [ˊkaunsəl] , [ˌɪntrə'djuːs][jɔː(r); jə(r)] [selvz] ,
that it lies in your power to reform his Counsell , introduce your selves ,
那 它 谎言 在 你的 力量 到 改革 他的 咨询师 , 介绍 你的 自我 ,

你们有能力改革他的顾问团，请自我介绍一下。

[meɪk] [wɒt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] , [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [men]
make what composition you can desire , have all the security that mortall men
制作 什么 作品 你 能 欲望 , 有 全部 这 安全 那 凡人 男人
[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
can imagine ,
能 想象 ,

随心所欲地创作，拥有凡人所能想象的一切安全感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ?
and the greatest Princes of Europe to engage in the performance ?
和 这 最 王子们 的 欧洲 到 从事 在 这 表现 ?

欧洲最伟大的王子们会参与演出吗？

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜːði] [men] , [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'diːd] ; [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] [self] -
This were becoming worthy men , and honourable indeed ; this ingenuous self -
这 是 成为 值得 男人 , 和 光荣的 的确 ; 这 天真无邪 自己 -
- :
denyall :
- :

这些人正在成长为有德之士，的确是值得尊敬的；这种纯真无邪的自我牺牲精神：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [rɪfɔrm] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪ]
And it is no disgrace to reforme a mistake , but to persist in it lyes
和 它 是 不 耻辱 到 改革 一个 错误 , 但 到 坚持 在 它 碱液
[ðə; ði] [ʃeɪm] .
the shame .
这 耻辱 .

改正错误并不丢人，但执迷不悟才是耻辱。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The whole Nation require it of you , and the lawes of God command it ,
这 所有的 国家 要求 它 的 你 ， 和 这 法律 的 上帝 命令 它 ，

全国人民都要求你这样做，上帝的律法也命令你这样做。

[juː; jʊ] ['kænɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] - [ˌaɪ 'tiː] .
you cannot , you must not deferr it .
你 不能 ， 你 必须 不是 - 它 .

你不能，绝对不能推迟。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ðen] [drɒp]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ?
For what can you pretend that will not then drop into your bosomes ?
为了 什么 能 你 假装 那 将要 不是 然后 降低 进入 你的 胸部 ?

你怎能假装它们不会落入你的胸膛呢?

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][mæn] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'pəʊz] , [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , ['ɒnəz] : [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɪl] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] ,
The humble man will have repose , the aspiring and ambitious , honours : The Merchant will be secure ,
这 谦逊的 男人 将要 有 休息 ， 这 有抱负的 和 雄心勃勃 ， 荣誉 : 这 商人 将要 是 安全的 ，

谦卑之人将得安宁，有抱负之人将获荣耀；商人将安稳无虞。

[treɪdz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvə(r)] , [eɪliːənsɪz] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] [lɔːz] [riː'flʌrɪʃ] , ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [kənsɪdɚd] ,
Trades immediately recover , Aliances will be confirm'd , the Lawes reflourish , tender Consciences consider'd ,
交易 立即地 恢复 ， 联盟 将要 是 已确认 ， 这 劳斯 复兴 ， 投标 良心 考虑过 ，

贸易立即恢复，联盟得到确认，法律重新繁荣，良心得到反思。

['prez(ə)nt] ['pɜːrtʃəsər] ['sætɪsfaɪd] ; [ðə; ði] [p'eɪd] , [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [wʌts] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] ,
present purchasers satisfied ; the Souldier payed , maintained and provided for ; and what's above all this ,
展示 购买者 使满意 ； 这 士兵 已付费 ， 维持 和 假如 为了 ； 和 是什么 多于 全部 这 ，

现有买家满意；士兵得到了报酬、照顾和安置；而最重要的是，

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , ['mɜːsi] [ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] [miːt] [tə'geðə(r)] ;
Christianity and Charity will revive again amongst us , Mercy and Truth will meet together ;
基督教 和 慈善 将要 复活 再次 在 我们 ， 怜悯 和 真相 将要 见面 一起 ；

基督教和慈善精神将在我们中间再次复兴，仁慈和真理将再次相遇；

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
righteousness and peace shall kiss each other .
义 和 和平 将 吻 每个 其他 .

公义与和平必彼此相亲。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,
But let us now consider on the other side , the confusion ,
但 让 我们 现在 考虑 在 这 其他 边 ， 这 困惑 ，

但我们现在让我们从另一个角度来考虑，即这种混乱局面。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [lait] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [pə'sɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'beljən] [ænd; ənd]

which must of necessity light upon us if we persist in our rebellion and

哪个 必须 的 必要性 光 之上 我们 如果 我们 坚持 在 我们的 叛乱 和

['ɒbstɪnəsi] ;

obstinacy ;

固执 ;

如果我们继续叛逆顽固，那么这种叛逆和顽固必然会降临到我们身上；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [kɑːnsumd] [wɪð] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ðæt]

We are already impoverisht , and consum'd with war and the miseries that

我们 是 已经 贫困 , 和 已消费 和 战争 和 这 苦难 那

[ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ;

attend it ;

出席 它 ;

我们已经贫困潦倒，饱受战争及其带来的苦难之苦；

[juː; jʊ][hæv; həv]['weɪstɪd]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [treɪd] ,

you have wasted our treasure , and destroyed the Woods , spoyled the Trade ,

你 有 浪费 我们的 宝藏 , 和 损毁 这 伍兹 , 泄露 这 贸易 ,

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ['aʊə(r)] ['prɒpətiz] ;

and shaken our properties ;

和 摇晃 我们的 特性 ;

你们浪费了我们的财宝，毁坏了森林，破坏了贸易，动摇了我们的财产；

[ə; eɪ][juːnəvɝːsəl][ˌænɪ'mɒsəti][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɑːwɛlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['peərənt] [ə'genst]

a universall animosity is in the very bowells of the Nation ; the Parent against

一个 通用 敌意 是 在 这 非常 鲍威尔斯 的 这 国家 ; 这 父母 反对

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the Children ,

这 孩子们 ,

整个民族的内心深处都充满了普遍的敌意；父母与子女之间的敌意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [ðə; ði]['peərənts] , [bi'trei] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ; [ɪn]

and the Children against the Parents , betraying one another to the death ; in

和 这 孩子们 反对 这 父母 , 背叛 一 其他 到 这 死亡 ; 在

['sʌmi] ,

summe ,

夏天 ,

子女背叛父母，互相出卖，直至死亡；总之，

[ɪf] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] [truːθ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][biː] . ['seɪvjə(r)][hæz; həz][hɪm'self] [prə'naʊnst] ,

if that have any truth which our B . Saviour has himself pronounced ,

如果 那 有 任何 真相 哪个 我们的 B . 救主 有 他自己 发音 ,

如果其中有任何真理是我们的救世主亲自宣告的，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [dɪ'vaɪdɪd] ['kænɒt] [stænd] ,

That a Kingdome divided cannot stand ,

那 一个 王国 分割 不能 站立 ,

分裂的王国无法屹立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [səb'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] .

it is impossible we should subsist in the condition we are reduc'd to .

它 是 不可能的 我们 应该 生存 在 这 状况 我们 是 - 到 .

我们不可能在这种境地中生存下去。

[kən'sɪdə(r)][wiː; wi] [ə'gen] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['aʊə(r)] [leɪt] [prə'siːdɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Consider we again , how ridiculous our late proceedings have made us to

考虑 我们 再次 , 如何 荒谬的 我们的 晚的 诉讼程序 有 制成 我们 到

['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

our neighbours round about us .

我们的 邻居 圆形的 关于 我们 .

我们再想想，我们最近的种种举动，在周围的邻居眼中，是多么荒谬可笑。

[ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'striːm] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət]
Their Ministers laugh at our extream giddinesse , and we seem to mock at
他们的 部长们 笑 在 我们的 极端 - , 和 我们 似乎 到 嘲笑 在
[ðeə(r)] [ə'dresɪz] :
their addresses :
他们的 地址 :

他们的部长们嘲笑我们极度的轻浮，而我们似乎也在嘲笑他们的演讲：

[[ˌeɪ 'piː] -]
[Ap 12]
[艾普 -]

[4月12日]

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][duː; də][ðeə(r)] - [ə'raɪv] , [bʌt; bət][bɪ'həʊld][ðə; ði] - [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
for no sooner do their Credentialls arrive , but behold the scean is changed ,
为了 不 很快 做 他们的 - 到达 , 但 看哪 这 - 是 已更改 ,

他们的证件刚一送达，情况就发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [fled] , [hiː; hi] [ðæt] [naʊ] ['æktɪd] [kɪŋ] , [left] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and the Government is fled , he that now acted King , left a fool in his place ,
和 这 政府 是 逃亡 , 他 那 现在 行动 国王 , 左边 一个 傻子 在 他的 地方 ,

政府溃败，那个代国王留下的，不过是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [aʊt] [bə'fuːnəri] [ænd; ənd] - .
and they stand amazed at out Buffoonery and madnesse .
和 他们 站立 惊叹 在 出去 滑稽 和 - .

他们对我们的滑稽表演和疯狂举动感到震惊。

[wɒt] [ðen] [meɪ] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
What then may we imagine will be the product of all these disadvantages ,
什么 然后 可能 我们 想象 将要 是 这 产品 的 全部 这些 缺点 ,

那么，我们可以想象所有这些不利因素最终会导致什么结果呢？

[wen] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [dɪ'raɪd] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ju'naɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
when the Nations that deride and hate us , shall be united for our
什么时候 这 国家 那 嘲笑 和 恨 我们 , 将 是 团结的 为了 我们的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
destruction ;
破坏 ;

当那些嘲笑和憎恨我们的国家联合起来毁灭我们时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪkl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjʊəri] ?
and that the harvest is ripe for the sickle of their fury ?
和 那 这 收成 是 成熟 为了 这 镰刀 的 他们的 愤怒 ?

难道收割的果实已经成熟，可以任由他们愤怒的镰刀收割了吗？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ruːɪn] ,
shall we not certainly be a prey to an inevitable ruine ,
将 我们 不是 当然 是 一个 猎物 到 一个 不可避免的 废墟 ,

我们难道不会注定要遭受不可避免的毁灭吗？

['hævɪŋ] [ðʌs] [wiːknd] ['aʊə(r)] [selvz] [baɪ][ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] [sɪvəl] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðəʊz]
having thus weakned our selves by a brutish civill war , and cut off those
拥有 因此 虚弱 我们的 自我 经过 一个 野蛮的 民事 战争 , 和 切 离开 那些
['glɔːriəs] [h'iəɹəʊz] ,
glorious Heros ,
辉煌 英雄 ,

我们就这样因一场残酷的内战而削弱了自身，并失去了那些光荣的英雄们。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliənt] , [huːz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [veɪn]
the wise and the valiant , whose courage in such a calamity we shall in vain
这 明智的 和 这 英勇 , 谁 勇气 在 这样的 一个 灾害 我们 将 在 徒劳

- ,
imploar ,
- ,

那些智者和勇士，我们即便祈求他们在这样的灾难中展现勇气，也是徒劳的。

[ðæt] [wʊd] ['breɪvli] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvəri] ?
that would bravely have sacrificed themselves for our delivery ?
那 会 勇敢地 有 牺牲 他们自己 为了 我们的 送货 ?

那些为了我们的送货而勇敢牺牲自己的人?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
Let us remember how often we have served a forraign people ,
让 我们 记住 如何 经常 我们 有 服务 一个 外国 人们 ,

让我们记住我们曾为外国人民服务过多少次，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prə'vəʊkt] [gɒd] [kæn; kən] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
and that there is nothing so confident , but a provoked God can overthrow .
和 那 那里 是 没有什么 所以 自信的 , 但 一个 挑衅 上帝 能 推翻 .

没有什么比得上自信，但被激怒的上帝可以推翻它。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
For my part , I tremble , but to consider what may be the issue of
为了 我的 部分 , 我 颤抖 , 但 到 考虑 什么 可能 是 这 问题 的

[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

就我而言，我战栗不已，但一想到这些事情可能带来的后果，

[wen] ['aʊə(r)] [i'nikwəti] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ,
when our iniquities are full ,
什么时候 我们的 罪恶 是 满的 ,

当我们的罪孽满盈时，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaʊd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [spɪlt] ;
and that God shall make inquisition for the bloud that has been spilt ;
和 那 上帝 将 制作 宗教裁判所 为了 这 血 那 有 到过 洒了 ;

上帝必将对所流的血进行审判；

[wiː; wi] - [miːt] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] - [rɪ'pentəns] ,
unlesse we suddainly meet him by an unfained repentance ,
除非 我们 - 见面 他 经过 一个 - 悔改 ,

除非我们突然以真诚的悔改与他相遇，

[ænd; ənd] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] - [hɪm] ;
and turn from all the abominations by which we have provoaked him ;
和 转动 从 全部 这 可憎之物 经过 哪个 我们 有 - 他 ;

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

并且悔改，离弃我们所行的一切可憎之事，就是我们惹他发怒的事；然后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'paʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
it is to be hoped , that he who would have compounded with the Father
它 是 到 是 希望 , 那 他 WHO 会 有 复合 和 这 父亲

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθfəl] ,
of the faithfull ,
的 这 忠实 ,

希望，那位曾与信徒之父和解的人，

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [bʌt; bət][ten] ['raɪtʃəs] [men][ɪn]['sɑːdəm] ;
had there been but ten Righteous men in Sodom ;
有 那里 到过 但 十 正义 男人 在 所多玛 ;

如果所多玛城里只有十个义人;

[ænd; ənd][ðæt] [speəd] ['nɪnəvə] [ðæt] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪti] ; [wɪl] [jet] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [juː 'es] ,
and that spared Nineveh that populous and great City ; will yet have mercy on us ,
和 那 幸存 尼尼微 那 人口众多 和 伟大的 城市 ; 将要 然而 有 怜悯 在 我们 ,

祂饶恕了人口众多、规模宏大的尼尼微城;祂也必怜悯我们。

['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɛrz] , [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
hearken to the prayers , and have regard to the teares , of so many Millions of people ,
倾听 到 这 祈祷 , 和 有 看待 到 这 眼泪 , 的 所以 许多 百万 的 人们 ,

倾听千百万人的祈祷,体谅他们的泪水。

[huː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [duː; də] [wɪð] [hɪm] :
who day and night do interceed with him :
WHO 天 和 夜晚 做 代求 和 他 :

昼夜为他代求的人:

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['wiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
The Priests and Ministers of the Lord weeping between the porch and the Altar ,
这 神父 和 部长们 的 这 主 哭泣 之间 这 门廊 和 这 坛 ,

主的祭司和侍奉人员在门廊和祭坛之间哭泣,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [speə(r)][ðaɪ] ['piːp(ə)l][əʊ] [lɔːd] , [speə(r)][ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [nɒt] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] .
and saying , Spare thy people O Lord , spare thy People , and give not thine Inheritance to reproach .
和 说 , 空闲的 你的 人们 哦 主 , 空闲的 你的 人们 , 和 给 不是 你的 遗产 到 责备 .

并说:"耶和华啊,求你怜悯你的百姓,怜悯你的百姓,不要使你的产业受羞辱。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][maɪ]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [wen] ,
And now I have said what was upon my Spirit for your sake , when ,
和 现在 我 有 说 什么 曾是 之上 我的 精神 为了 你的 清酒 , 什么时候 ,

现在,我已经把为了你们,我心中所想的都说了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ([θruː] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [soʊl]) [ðɪs] [ædrɛs] [ɒv; əv] [maɪn] [meɪ] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə] ,
for the satisfaction of such as (through its effect upon your soule) this Addresse of mine may possibly come to ,
为了 这 满意 的 这样的 作为 (通过 它是 影响 之上 你的 灵魂) 这 地址 的 矿 可能 可能 来 到 ,

为了满足某些人(通过它对你灵魂的影响),我的这篇演讲或许能够达到这样的效果:

[ai][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəsli] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have religiously declared , that the Person who writ it ,
我 有 宗教地 声明 , 那 这 人 WHO 写 它 ,

我已虔诚地宣称,写下它的人,

[hæd; həd][nəʊ] [ʌn'wɜːði] [ɔː(r)]['sɪnɪstə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] - , [mʌtʃ] ['lɛsiː] ['eni]
had no unworthy or sinister design of his owne to gratifie , much lesse any
有 不 不配 或者 险恶 设计 的 他的 拥有 到 - , 很多 较少 任何
['ʌðə(r)] ['pɑːti] [wɒt'evə(r)] ;
other party whatever ;
其他 派对 任何 ;

他本人没有任何卑鄙或险恶的意图去取悦他人，更不用说取悦任何其他方了；

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['kɔːtiə(r)] , , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] - [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] ['kʌntri]
as being neither Courtier , Souldier , or Church - man , but a plain Country
作为 存在 两者都不 朝臣 , 士兵 , 或者 教会 - 男人 , 但 一个 清楚的 国家
['dʒentlmən] , [ɪngəd] [ɒn]['naɪðə(r)][saɪd] ,
Gentleman , engag'd on neither side ,
绅士 , 订婚 在 两者都不 边 ,

他既非朝臣，也非士兵，更非教会人士，而是一位普通的乡村绅士，不隶属于任何一方。

[huː] , [hæz; həz][hæd; həd] ['leʒə(r)] , ([θruː] [ðə; ði] [ɒv; əv][gɒd]) ['kændɪdli] ,
who , has had leisure , (through the goodnesse of God) candidly ,
WHO , 有 有 闲暇 , (通过 这 天哪 的 上帝) 坦率地说 ,

谁有闲暇时间，（蒙上帝恩典）坦率地说，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] ,
and without passion to examine the particulars which he has touched ,
和 没有 热情 到 检查 这 细节 哪个 他 有 感动 ,

并且缺乏热情去探究他所提及的细节，

[ænd; ənd][ik'spekt][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði] [səksɛs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and expects no other reward in the successe of it ,
和 预期 不 其他 报酬 在 这 成功 的 它 ,

并且不期望从成功中获得其他任何回报。

[ðen] [wɒt] [kraɪst] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] : [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]
then what Christ has promised in the Gospels : The Benediction of the peace
然后 什么 基督 有 承诺 在 这 福音书 : 这 祝福 的 这 和平
['meɪkə(r)] ;
maker ;
制造商 ;

那么，基督在福音书中所应许的是什么呢？和平缔造者的祝福；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and which he already feels in the discharge of his Conscience being for
和 哪个 他 已经 感觉 在 这 释放 的 他的 良心 存在 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
his own particular ,
他的 自己的 特别的 ,

而他已经在履行良心义务的过程中感受到了这一点，这是为了他自己的特殊利益。

[lɒŋ] [sɪns] [wɪð] [hɪm'self] , [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]
long since resolv'd with himself , to persist in his Religion , and his loyalty to
长的 自从 已解决 和 他自己 , 到 坚持 在 他的 宗教 , 和 他的 忠诚 到
[ðə; ði] [deθ] ;
the death ;
这 死亡 ;

他早已下定决心，要坚持自己的宗教信仰，至死不渝地忠诚；

[kʌm] [wɒt] [wɪl] ; [æz; əz] ['rɒŋfəli] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , ['lɒsɪz] ,
come what will ; as wrongfully perswaded , that all the persecutions , losses ,
来 什么 将要 ; 作为 错误地 说服 , 那 全部 这 迫害 , 损失 ,

无论如何；如同被错误说服一样，所有的迫害、损失，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,
and other accidents which may arrive him for it here ,
和 其他 事故 哪个 可能 到达 他 为了 它 这里 ,

以及其他可能给他带来的意外事故，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪtɜːnəl] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]
are not worthy to be compared to that eternall weight of glory which is
是 不是 值得 到 是 比较的 到 那 永恒 重量 的 荣耀 哪个 是
[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
to be revealed hereafter ;
到 是 揭晓 此后 ;

与将来要显现的那永恒的荣耀相比，这些都算不得什么；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
and to the inexpressible consolation , which it will afford on his Death - bed ,
和 到 这 难以言喻的 安慰 , 哪个 它 将要 买得起 在 他的 死亡 - 床 ,

而这将在他临终之际给予他难以言喻的安慰，

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['gɪldɪd] ['pleʒəz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ðɪs] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['empti] ['pɑːmpi] ,
when all these guilded pleasures will disappear , this noise , and empty pompe ,
什么时候 全部 这些 镀金 快乐 将要 消失 , 这 噪音 , 和 空的 庞贝 ,

当所有这些虚幻的享乐都消失殆尽，这些喧嚣和空洞的浮华也将不复存在。

[wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [set] [ɔːl] [aʊt] [sɪnz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wen] ,
when God shall set all out sins in order before us ; and when ,
什么时候 上帝 将 放 全部 出去 罪孽 在 命令 前 我们 ; 和 什么时候 ,

当上帝将所有的罪恶按顺序摆在我们面前时；以及当……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsəbl] ,
it is certain , that the humble , and the peaceable ,
它 是 肯定 , 那 这 谦逊的 , 和 这 和平的 ,

可以肯定的是，谦逊和平的人

[ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːk] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːs] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] , [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [həʊps] ,
the charitable and the meek shall not loose their reward , not change their hopes ,
这 慈善 和 这 温顺 将 不是 松动的 他们的 报酬 , 不是 改变 他们的 希望 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
for all the
为了 全部 这

行善和谦卑的人必不失去他们的奖赏，他们的希望必不改变，因为所有

[[ˌeɪ 'piː] -]
[Ap 13]
[艾普 -]

[4月13日]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['septəz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trəufiz] [wɪtʃ] [æm'bɪʃəs]
Crownes and the Scepters , the Lawrells and the Trophies which ambitious
皇冠 和 这 权杖 , 这 - 和 这 奖杯 哪个 雄心勃勃
[ænd; ənd] [self] [siːkɪŋ] [men] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ,
and self seeking men contend for ,
和 自己 寻求 男人 抗衡 为了 ,

王冠与权杖、劳雷尔奖杯与奖杯，这些都是野心勃勃、自私自利的人争夺的。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tɪrəni] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
with so much Tyrannie and injustice .
和 所以 很多 暴政 和 不公正 .

充斥着如此多的暴政和不公。

[let] [ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
Let them therefore no longer deceive you ,
让 他们 所以 不 更长 欺骗 你 ,

所以，不要再让他们欺骗你们了。

[dɪə(r)][ˌes 'ɑː(r)] . [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [vaɪl] [men][ɪz] , [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
dear Sr . and as the guise of these vile men is , tell you they are
亲爱的 先生 . 和 作为 这 伪装 的 这些 卑鄙的 男人 是 , 告诉 你 他们 是
[ðə; ði] ['gɒdli] - ['pɑːti] ,
the Godly - party ,
这 敬虔的 - 派对 ,

亲爱的先生，这些卑鄙之徒的伪装是，他们竟然自称是虔诚的信徒。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]
under which for the present they would pass , and courage themselves in their
在下面 哪个 为了 这 展示 他们 会 经过 , 和 勇气 他们自己 在 他们的
['wɪkɪdnəs] , ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
wickedness , stoping their ears ,
邪恶 , 停止 他们的 耳朵 ,

他们暂时会以此为借口蒙混过关，并鼓起勇气作恶，捂住耳朵。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]
and shutting their eyes against all that has been taught and practised by the
和 关闭 他们的 眼睛 反对 全部 那 有 到过 教授 和 已实践 经过 这
[best][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
best of Christians ,
最好的 的 基督徒 ,

他们对最优秀的基督徒所教导和实践的一切视而不见。

& [h'əʊliəst][ɒv; əv] [seɪnts] [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]
& holiest of Saints these sixteen hundred years : You shall know them by their
& 最神圣的 的 圣徒队 这些 十六 百 年 : 你 将 知道 他们 经过 他们的
- ,
fruites ,
- ,

一千六百年来最神圣的圣徒：你们要凭他们的果实认出他们来。

[duː; də][men]['gæðə(r)] [greɪps] [ɒv; əv] [θɔːrnz] , [ɔː(r)] [fɪgz] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] ?
do men gather Grapes of Thornes , or Figs of Thistles ?
做 男人 收集 葡萄 的 荆棘 , 或者 无花果 的 蓟 ?

人岂能从荆棘上摘葡萄，或从蓟上摘无花果？

[bʌt; bət][səʊ] , ['biːɪŋ] ['mɪzrəbli] - [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [im'paiəti] ,
But so , being miserably gall'd with the remembrance of their impieties ,
但 所以 , 存在 惨痛地 - 和 这 纪念 的 他们的 不敬神 ,

但是，他们却因想起自己的不敬之举而感到无比愤慨，

[ænd; ənd][ðə; ði][steps][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɪrfəl] - ,
and the steps by which they have ascended to those fearfull precepices ,
和 这 步骤 经过 哪个 他们 有 上升 到 那些 恐惧 - ,

以及他们攀登到那些令人恐惧的悬崖峭壁的历程，

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['siːkrət] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ,
they seek to allay the secret pangs of a gnawing worme ,
他们 寻找 到 巷 这 秘密 疼痛 的 一个 啃咬 蠕虫 ,

他们试图缓解蛀虫啃噬身体时隐隐作痛的感觉。

[baɪ] [ə'dɔpt] [ðə; ði][məʊst] [prə'dɪdʒəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪmz]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
by adopting the most prodigious of their crimes into a Religion fitted for
经过 收养 这 最多 惊人 的 他们的 犯罪 进入 一个 宗教 适配 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,

通过将他们最骇人听闻的罪行融入一种适合该目的的宗教中，

[ænd; ənd] ['vɜːsətaɪl] [æz; əz][ðeə(r)] ['gɪdi] ['ɪntrəst] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
and versatile as their giddy interest , till at last ,
和 多才多艺的 作为 他们的 头晕 兴趣 , 直到 在 最后的 ,

并且像他们令人眼花缭乱的兴趣一样多变，直到最后，

- [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θraɪvɪŋ] ['prɔsilait] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [ðeɪ] [grəʊ] [fɪəd]
encourag'd by the number of thriving Proselytes and successes , they grow feared
- 经过 这 数字 的 熙 皈依者 和 成功 , 他们 生长 害怕
[ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ;
and confident ;
和 自信的 ;

受到众多皈依者和成功案例的鼓舞，他们变得既令人畏惧又充满自信；

['swɒləʊɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [iːz] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] - [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ; [waɪlst] [jet]
swallowing all with ease , and passing from one heresie to another ; whilst yet
吞咽 全部 和 舒适 , 和 通过 从 一 - 到 其他 ; 而 然而
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pə'sjuːd] ,
they are still pursued ,
他们 是 仍然 追击 ,

他们轻而易举地吞噬一切，从一种异端邪说转向另一种；然而他们仍然被追捕着，

[ænd; ənd] [ʃælt] ['nevə(r)][biː; bi][æt; ət] [rɪ'pəʊz] : [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [ə'weɪk] ,
and shalt never be at repose : For Conscience will at last awake ,
和 应 绝不 是 在 休息 : 为了 良心 将要 在 最后的 醒 ,
[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] ,
and then how frightful ,
和 然后 如何 可怕 ,

永不得安宁：因为良心终将苏醒，那时该是多么可怕！

[haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] , [jeɪ] , [haʊ] [ɪnɪksprɛsəbli] [sæd] [wɪl] [ðæt] [deɪ] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] !
how deplorable , yea , how inexpressably sad will that day be unto them !
如何 可悲的 , 是的 , 如何 难以言喻地 伤心 将要 那 天 是 到 他们 !

那一天对他们来说将是多么悲惨，多么难以言喻的悲伤啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] , [ænd; ənd][ai] [held] [maɪ] [tʌŋ] ([seθ] [gɒd]) [ænd; ənd]
For these things have they done , and I held my tongue (saith God) and
为了 这些 事物 有 他们 完毕 , 和 我 握住 我的 舌头 (赛斯说 上帝) 和
[ðeɪ] [θɔːt] ['wɪkɪdli] ,
they thought wickedly ,
他们 想法 邪恶地 ,

他们做了这些事，而我却保持沉默（上帝说），他们却心怀恶意。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðəm'selvz] ;
that I am such a one as themselves ;
那 我 是 这样的 一个 一 作为 他们自己 ;

我就是他们中的一员；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
but I will reprove them and set before them the things that they have
但 我 将要 责备 他们 和 放 前 他们 这 事物 那 他们 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

但我会责备他们，把他们所行的事摆在他们面前。

[əʊ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [jiː; ji] [ðæt] [fə'get] [gɒd] , [liːst] [hiː; hi] [plʌk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
O consider this ye that forget God , least he pluck you away ,
哦 考虑 这 是的 那 忘记 上帝 , 至少 他 采摘 你 离开 ,

忘记上帝的人啊，你们当谨记，免得他把你们夺去生命。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] !
and there be none to deliver you !
和 那里 是 没有任何 到 递送 你 !

没有人会来救你!

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ,
And now Sir , you see the liberty which I have taken ,
和 现在 先生 , 你 看 这 自由 哪个 我 有 已采取 ,

先生，现在您看到了我所获得的自由。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ai][hæv; həv] [əd'ventʃə] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [prə'fest] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :
and how farr I have adventured to testifie a friendship which I have ever professed for you :
和 如何 法尔 我 有 冒险 到 - 一个 友谊 哪个 我 有 曾经 声称 为了 你 :

我为了证明我对你的友谊从未动摇，甚至不惜冒险远行：

[ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] [biːn] ['veri] [bəʊld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['rekwɪzɪt] ;
I have indeed been very bold ; but it was greatly requisite ;
我 有 的确 到过 非常 大胆的 ; 但 它 曾是 非常 必需品 ;

我的确非常大胆；但这却是势在必行的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [men] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [wɪtʃ] [mɔː(r)]['əʊpənli][juːz][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'henʃən] ,
and you know that amongst all men there are none which more openly use the freedom of reprehension ,
和 你 知道 那 在 全部 男人 那里 是 没有任何 哪个 更多的 公然 使用 这 自由 的 非难 ,

你知道，在所有男人中，没有人比他更肆无忌惮地滥用谴责的自由。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [məʊst] : [əd'vaɪs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][rɪ'dʒektɪd][baɪ]['eni] ,
then those who love most : Advices are not rejected by any ,
然后 那些 WHO 爱 最多 : 建议 是 不是 拒绝 经过 任何 ,

那么，那些最爱的人：没有人会拒绝建议。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['iːvɪl] ['kɔːsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][juːz] ,
but such as determine to pursue their evill courses ; and the language which I use ,
但 这样的 作为 决定 到 追求 他们的 邪恶 课程 ; 和 这 语言 哪个 我 使用 ,

但那些决心继续作恶的人；以及我所使用的语言，

[ɪz][nɒt][tuː; tə] [ə'fend] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
is not to offend , but to beseech you to return .
是 不是 到 得罪 , 但 到 恳求 你 到 返回 .

并非意在冒犯，而是恳请您回来。

[ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][self] ,
I conjure you therefore to re - enter into your self ,
我 变戏法 你 所以 到 关于 - 进入 进入 你的 自己 ,

因此，我恳请你重新回归自我。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðiːz] [miːn] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] [rɪ'spekts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊblə]['spɪrɪt] ,
and not to suffer these mean and dishonourable respects , which are unworthy your nobler spirit ,
和 不是 到 遭受 这些 意思是 和 不光彩的 尊重 , 哪个 是 不配 你的 更高贵 精神 ,

不应忍受这些卑鄙无耻的礼遇，这些礼遇有损您高尚的灵魂。

[tuː; tə] [prɒmpt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] [səʊ] - , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'wɜːði] [jɔː(r); jə(r)]
to prompt you to a course so deform'd , and altogether unworthy your
到 迅速的 你 到 一个 课程 所以 - ， 和 共 不配 你的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fæməli] .
education and Family .
教育 和 家庭 .

诱使你走上一条如此扭曲、完全配不上你的教育和家庭的道路。

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɔːl] - [jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ['iːv(ə)n]
Behold your friends all deploaring your misfortunes , and your Enemies even
看哪 你的 朋友们 全部 - 你的 不幸 ， 和 你的 敌人 甚至
[pɪ'tiː] [juː; jʊ] ;
pitie you ;
可怜 你 ；

看看你的朋友们都在哀叹你的不幸，就连你的敌人也同情你；

[waɪlst] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [fjuː] [miːn] [ænd; ənd] ['despərət] [p'ɜːsənz] , [juː; jʊ]['kænsəl][jɔː(r); jə(r)]['djuːti]
whilst to gratifie a few mean and desperate persons , you cancell your duty
而 到 - 一个 很少 意思是 和 绝望的 人 ， 你 取消 你的 责任
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ,
to your prince ,
到 你的 王子 ，

为了满足少数卑鄙无耻之徒的私欲，你竟放弃了对君主的职责。

[ænd; ənd][dɪs'bænd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ; [dɪs'ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [brɪŋ] ['ruːɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi]
and disband your Religion ; dishonour your name , bring ruine and infamy
和 解散 你的 宗教 ； 羞辱 你的 姓名 ， 带来 废墟 和 骂名
[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɒ'sterəti] .
on your posterity .
在 你的 后人 .

解散你们的宗教；玷污你们的名声，给你们的后代带来毁灭和耻辱。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][feɪl] ([æz; əz][gɒd] [fə'bɪd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd])
But when all this shall fail (as God forbid a title of it should)
但 什么时候 全部 这 将 失败 （ 作为 上帝 禁止 一个 标题 的 它 应该 ）

但当这一切失败时（但愿上帝保佑，这种情况不会发生），

[ai][hæv; həv] [jet] [ðɪs] [həʊp] [rɪ'meɪnɪŋ] ; [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['feɪtɪd] [wɪð]
I have yet this hope remaining ; that when you have been sufficiently fated with
我 有 然而 这 希望 其余的 ； 那 什么时候 你 有 到过 足够 命中注定 和
[ðɪs] ['wɪkɪd] [kɔːs] ,
this wicked course ,
这 邪恶 课程 ，

我仍然抱有一线希望：当你注定要走上这条邪恶之路时，

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] , [sekt] [tuː; tə] [sekt] , [ɪn]
wandred from place to place , government to government , sect to sect , in
魔杖 从 地方 到 地方 ， 政府 到 政府 ， 教派 到 教派 ， 在
[səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə; eɪ]['deljuːdʒ] ,
so universal a deluge ,
所以 普遍的 一个 洪水 ，

在如此普遍的洪流中，从一个地方流到另一个地方，从一个政府流到另一个政府，从一个教派流到另一个教派，

[ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ]
and find no repose for the sole of your foot (as it is certain you
和 寻找 不 休息 为了 这 唯一 的 你的 脚 （ 作为 它 是 肯定 你
['nevə(r)] [ʃæl]) [juː; jʊ] [wɪð] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [dʌv] ,
never shal) you with at last with the peaceful Dove ,
绝不 沙尔 ） 你 和 在 最后的 和 这 和平 鸽子 ，

你的脚底将永无安宁（因为你肯定永远不会），最终你将与和平的鸽子相伴。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrki][frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ][fled] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz] ,
return to the Arke from whence you fled , to your first principles ,
返回 到 这 方舟 从 何处 你 逃亡 ， 到 你的 第一的 原则 ，
[ænd; ənd][tuː; tə]['səʊbə(r)]['kaunsəl] ;
and to sober counsels ;
和 到 清醒 律师 ；

回到你逃离的方舟，回到你最初的原则和清醒的头脑；

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ri'pent] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n]
or with the repenting Prodigall in the Gospel , to your Father which is in heaven
或者 和 这 忏悔 苦参 在 这 福音 ， 到 你的 父亲 哪个 是 在 天堂
,
,
，

或者像福音书中悔改的浪荡子一样，向你们在天上的父祷告。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriː] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,
and to the Father of your Countrey : For in so doing ,
和 到 这 父亲 的 你的 国家 ： 为了 在 所以 正在做 ，

并向你的祖国之父致敬：因为这样做，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli][ˌriː'dʒɔɪs][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [men] ,
you shall not only rejoyce your servant , and all good men ,
你 将 不是 仅有的 喜悦 你的 仆人 ， 和 全部 好的 男人 ，

你不仅要使你的仆人高兴，还要使所有善良的人高兴，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['eɪndʒəls] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [sed] [tuː; tə]
but the very Angels which are in heaven , and who are never said to
但 这 非常 天使 哪个 是 在 天堂 ， 和 WHO 是 绝不 说 到
[ˌriː'dʒɔɪs] [ɪn'diːd] ,
rejoyce indeed ,
喜悦 的确 ，

但是，即使是那些身处天堂的天使，据说他们从未真正感到快乐，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
but at the Conversion of a sinner .
但 在 这 转换 的 一个 罪人 .

但在罪人悔改之时。

[ðɪs] - .
This 27 .
这 - .

这27。

['ɑːktəb] . -
Octob . 1659
十月 . -

1659年10月

[et][ˌtiː 'juː] [kən'vɜːsəs] , - ['freɪtriːz] .
Et tu conversus , converte Fratres .
等 tu 反面 ， - 兄弟会 .

Et tu conversus，converte Fratres。

[sɑːl] . - . - .
PSAL . 37 . 10 .
诗篇 . - . - .

PSAL.37.10。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kliːn] [gɒn] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
Yet a little while , and the ungodly shall be clean gone , thou shalt look after
然而 一个 小的 尽管 , 和 这 不敬神的 将 是 干净的 已消失 , 你 应 看 后
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

再过不久，那些不敬虔的人就都消失了，你要照看他的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] . - .
and he shall be away . 36 .
和 他 将 是 离开 . - .

他将离开。36.

[ai][maɪ][self][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ɪn] [greɪt] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn]
I my self have seen the ungodly in great power , and flourishing like a green
我 我的 自己 有 已见 这 不敬神的 在 伟大的 力量 , 和 芊芊 喜欢 一个 绿色的
[beɪ] - [triː] . - .
Bay - tree . 37 .
湾 - 树 . - .

我亲眼见过邪恶之人拥有强大的力量，并且像一棵枝繁叶茂的青翠树一样茁壮成长。37.

[ai] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ləʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ai] [sɔːt] [hɪm] ,
I went by , and lo he was gone ; I sought him ,
我 去 经过 , 和 洛 他 曾是 已消失 ; 我 寻求 他 ,

我路过那里，却发现他已经不见了；我去找他，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [kʊd; kəd][nəʊ] [weə(r)] [biː; bi] [faʊnd] . - .
but his place could no where be found . 38 .
但 他的 地方 可以 不 在哪里 是 成立 . - .

但他的住处却无处可寻。38.

[kiːp] ['ɪnəsənsɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] :
Keep innocency , and take heed unto the thing that is right :
保持 无辜 , 和 拿 注意 到 这 事物 那 是 正确的 :

保持纯洁，并谨守正义：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
For that shall bring a Man peace at the last .
为了 那 将 带来 一个 男人 和平 在 这 最后的 .

因为那最终会给人类带来和平。

[ai] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [weə(r)] , ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [ai]
I request the Reader to take notice , that where , mentioning the Presbyterian , I
我 要求 这 读者 到 拿 注意 , 那 在哪里 , 提及 这 长老会 , 我
[hæv; həv] [let] [fɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
have let fall expressions ,
有 让 落下 表达式 ,

请读者注意，凡提及长老会之处，我都使用了不恰当的表达方式。

['sʌmwɒt] ['relɪʃ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ðen] ['juːʒʊəl][æ'sperəti] ;
somewhat relishing of more then usuall asperity ;
有些 享受 的 更多的 然后 通常 粗糙度 ;

似乎还挺享受比平时更严厉的对待；

[ai][duː; də][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ,
I do by no means intend it to the prejudice of many of that Judgment ,
我 做 经过 不 方法 打算 它 到 这 偏见 的 许多 的 那 判断 ,

我绝无意损害该判决的许多内容，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [men] [ɒv; əv] ['piːsəbl] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
who were either men of peaceable spirits from the beginning ;
WHO 是 任何一个 男人 的 和平的 烈酒 从 这 开始 ;

他们要么从一开始就性情温和；

[ɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] ['ɡɪv(ə)n] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ,
or that have of late given testimony of the sense of their errour ,
或者 那 有 的 晚的 给定 见证 的 这 感觉 的 他们的 错误 ,

或者最近已经承认自己错误的人，

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bjuːzd] [baɪ] [ðəʊz] ['spiːʃəs] [pri'tens, 'priːt-][ai][hæv; həv] [ri'pruːv] ;
whilst they were abused by those specious pretences I have reproved ;
而 他们 是 受虐 经过 那些 似是而非的 伪装 我 有 责备 ;

而他们却被我已斥责的那些似是而非的借口所欺骗；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [rɪ'ɡɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz]
but I do regard them with as much charity and affection , as becomes
但 我 做 看待 他们 和 作为 很多 慈善机构 和 感情 , 作为 变成
[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃən] ,
a sincere Christian ,
一个 真诚 基督教 ,

但我确实以一个真诚基督徒应有的仁慈和爱护来看待他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['brʌðə(r)] .
and their Brother .
和 他们的 兄弟 .

以及他们的兄弟。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[piː][ə; eɪ][en][iː][dʒiː][waɪ][ɑː(r)][ai][siː]
P A N E G Y R I C
P 一个 N E G 是 拉 我 C

颂

[tuː; tə]
TO
到

到

[tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
Charles the Second ,
查尔斯 这 第二 ,

查理二世

[prɪ'zentɪd]
PRESENTED
呈现

呈现

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'dʒɛsti]
TO HIS MAJESTIE
到 他的 陛下

致陛下

[ðə; ði][ˌɛks'ɛks'θriː] . [ɒv; əv] ['eɪprəl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
The XXXIII . of APRIL , being the Day
这 xxxiii . 的 四月 , 存在 这 天

四月三十三日

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]
OF HIS
的 他的

他的

[ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] .
CORONATION .
加冕礼 .

加冕礼。

- .
MDCLXI .
- .

MDCLXI。

[baɪ] [dʒɒn] [ˈiːvlɪn] , [ɪˈskwaɪə(r)]
By JOHN EVELYN , Esquire
经过 约翰 伊芙琳 , 《时尚先生》

作者：约翰·伊夫林先生

[ˈlʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [krʊk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ˌes ˈtiː] .
Printed for John Crooke , and are to be sold at the Ship in St .
打印 为了 约翰 克鲁克 , 和 是 到 是 卖 在 这 船 在 英石 .
[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
Paul's Church - Yard .
保罗的 教会 - 院子 .

为约翰·克鲁克印制，将在圣保罗教堂墓地的“船”店出售。

[[pɑː] [θriː]]
[Pa 3]
[宾夕法尼亚州 3]

[Pa 3]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌpænəˈdʒɪrɪk]
PANEGYRIC
颂

颂

[tuː; tə]
TO
到

到

[tʃɑːlz] [ðə; ði][ˌaɪ ˈaɪ] .
CHARLES the II .
查尔斯 这 二 .

查理二世

[prɪˈzentɪd]
PRESENTED
呈现

呈现

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
TO HIS MAJESTY
到 他的 威严

致陛下

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] ,
On the Day of His Inauguration ,
在 这 天 的 他的 就职典礼 ,

在他就职典礼当天，

['eɪprəl] - .
April 23 .
四月 - .

4月23日。

- .
MDCLXI .
- .

MDCLXI。

[ai][hæv; həv] [dɪ'kri:d] [wɪð] [maɪ'self] ([əʊ] [best] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
I have decreed with myself (O best and greatest of Kings !
我 有 颁布 和 我 (哦 最好的 和 最 的 国王 !

我已向自己下令（哦，最伟大、最杰出的君王啊！）

) [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][dʒʌst] [rɪzɛntəmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] ,
) to publish the just resentiments of a heart ,
) 到 发布 这 只是 怨恨 的 一个 心 ,

）表达内心深处的正当情感，

['pɜ:fɪktli] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [,æklə'meiʃən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] ,
perfectly touch'd with the Joy and Universal Acclamations of your People ,
完美 触摸 和 这 喜悦 和 普遍的 掌声 的 你的 人们 ,

完全被你们人民的喜悦和普遍赞誉所感动，

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ðɪs] [deɪz] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [ɪn'vestɪtʃə(r)] .
for your this dayes Exaltation and glorious investiture .
为了 你的 这 天 提高 和 辉煌 授职 .

愿你今日荣升天国，蒙受荣耀加冕。

[ænd; ənd]['tru:li] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kʌstəm] [ʌsd] [tu:; tə] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['prɪnsɪz] , [ə'pɒn]
And truly , it was of custome us'd to good and gracious Princes , upon
和 真的 , 它 曾是 的 顾客 我们 到 好的 和 亲切 王子们 , 之上
['lesə(r)] [ə'keɪʒnz] ,
lesser occasions ,
较少 场合 ,

的确，在一些较小的场合，这种做法也曾被用来款待善良仁慈的君主。

[tu:; tə] [prə'naʊns] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)]['merɪts] [wɪð] [ænd; ənd][ˌpænə'dʒɪrɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf]
to pronounce and celebrate their merits with Elogies and Panegyrics ; but if
到 发音 和 庆祝 他们的 优点 和 挽歌 和 颂词 ; 但 如果
['evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dju:] ,
ever they were due ,
曾经 他们 是 到期的 ,

用颂词和赞美诗来宣扬和颂扬他们的功绩；但如果他们真的应该得到这些赞誉，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðɪs] [deɪ] ;
it is to your Majesty this Day ;
它 是 到 你的 威严 这 天 ;

谨以此献给陛下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɪəriər] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ; [səʊ][ɪz]
because as your Virtues are superiour to all that pass'd before you ; so is
因为 作为 你的 美德 是 优越 到 全部 那 通过 前 你 ; 所以 是
[ðə; ði] [kən'dʒʌŋktʃə] ,
the Conjuncture ,
这 交汇点 ,

因为正如你的美德超越了你之前的一切，时运也同样如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mɪ'rækjələs] ,
and the steps by which you are happily ascended to it , Miraculous ,
和 这 步骤 经过 哪个 你 是 快乐地 上升 到 它 , 神奇 ,
[ænd; ənd] [ˌɔːl tə'gɛðər] [stjuː'pɛndiəs] :
and alltogether stupendious :
和 总而言之 惊人的 :

而你快乐地攀登到那里所经历的步骤，真是奇妙无比，令人叹为观止：

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] [mait] [prə'djuːs] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðeə(r)] [fɪəz] ,
So that what the former Ages might produce to deprecate their fears ,
所以 那 什么 这 以前的 年龄 可能 生产 到 已弃用 他们的 恐惧 ,

因此，先前的时代可能会创造出一些东西来贬低他们的恐惧，

[ɔː(r)]['flætə(r)][ðə; ði] [,inkli'neiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [wiː; wi]['ɒfə(r)] [spɒn'teɪniəsli] , [ænd; ənd][baɪ]
or flatter the Inclinations of a Tyrant , we offer spontaneously , and by
或者 奉承 这 倾向 的 一个 暴君 , 我们 提供 自发地 , 和 经过
['ɪnstɪŋkt] ,
Instinct ,
本能 ,

或者为了迎合暴君的喜好，我们会自发地、凭着本能地提出以下建议：

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sə'riːn] ['mædʒəsti] , ['aʊə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪtfəl] .
without Artifice to your Serene Majesty , our just and rightfull Soveraign .
没有 技巧 到 你的 安详 威严 , 我们的 只是 和 正当的 主权 .

毫无诡计地向您至高无上的陛下，我们公正合法的君主致敬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmz] [wiː; wi][juːz] , [ˌaɪ 'tiː]
And if in these expressions of it , and the formes we use , it
和 如果 在 这些 表达式 的 它 , 和 这 表格 我们 使用 , 它
[wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'siːd] ,
were possible to exceed ,
是 可能的 到 超过 ,

如果用这些表达方式和我们使用的形式，有可能超越，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] ; [ˌhɪər'ɪn] ['əʊnli] ([greɪt] [sɜː(r)]) [duː; də][wiː; wi] [nɒt] [fɪə(r)]
and so offend your Modesty ; herein only (great Sir) do we not fear
和 所以 得罪 你的 谦逊 ; 在此处 仅有的 (伟大的 先生) 做 我们 不是 害怕
[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] ;
to disobey you ;
到 违 你 ;

这样便会冒犯您的谦逊；（伟大的先生）我们唯独在这件事上不怕违抗您；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [rɪdʒɔɪsɪŋ] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn]['aʊəz] ,
since it is not in your power to deny us our rejoycing , nor indeed in ours ,
自从 它 是 不是 在 你的 力量 到 否定 我们 我们的 欢欣雀跃 , 也不 的确 在 我们的 ,

既然你无权剥夺我们的快乐，也无权剥夺我们的快乐，

[tuː; tə] ['mɒdərət] .
to moderate .
到 缓和 .

适中。

[pə'mɪt] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] ([əʊ] [best] [ɒv; əv] [kɪŋz]) [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
Permit us therefore (O best of Kings) to follow our genius , and to
允许 我们 所以 (哦 最好的 的 国王) 到 跟随 我们的 天才 , 和 到
['kɒnsɪkreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
consecrate your Name ,
供奉 你的 姓名 ,

因此，请允许我们（至高无上的君王啊）追随我们的天赋，并颂扬您的圣名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pɒ'sterəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] ,
and this dayes exaltation to that posterity which you alone have preserved ,
和 这 天 提高 到 那 后人 哪个 你 独自的 有 保存完好 ,

今日的荣耀归于你独自保存下来的后代。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [siːn] [ɪts] ['pɪəriəd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi]
and which had certainly seen its period , but for your happy
和 哪个 有 当然 已见 它是 时期 , 但 为了 你的 快乐的
[ˌrestə'reiʃən] ;
Restauration ;
餐厅 ;

它当然已经走过了它的黄金时代，但幸亏你们的修复;

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [dʌz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ək'sept] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ,
so that your Majesty does not so much accept a benefit from ,
所以 那 你的 威严 做 不是 所以 很多 接受 一个 益处 从 ,

因此，陛下不应过多地接受来自……的利益。

[æz; əz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .
as give it to your Subjects .
作为 给 它 到 你的 主题 .

把它分发给你的臣民。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [dʒɔɪ] , [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]
For though the fulness of this Dayes joy , be like the seven years of
为了 尽管 这 充满 的 这 戴伊斯 喜悦 , 是 喜欢 这 七 年 的
['plenti] ;
plenty ;
很多 ;

虽然这一天的喜乐如同七年的丰收;

[jet] , [ɪz] [ðæt] [bred] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [swiːt] ,
yet , is that bread far more sweet ,
然而 , 是 那 面包 远的 更多的 甜的 ,

然而，那块面包是不是更甜呢?

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːt(ə)n] [wɪð] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['fæmɪn] ([tuː] ['bɪtə(r)] , [ə'læs] !
which is eaten with remembrance of the past Famine (too bitter , alas !
哪个 是 吃 和 纪念 的 这 过去的 饥荒 (也 苦的 , 唉 !

吃它的时候，人们会想起过去的饥荒（太苦了，唉!

[tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɒn] [ðə; ði]) [ɪ'speʃəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
to be forgotten on the suddain) especially , when it may serve to illustrate
到 是 被遗忘的 在 这 突然) 尤其 , 什么时候 它 可能 服务 到 阐明
['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [fə'lɪsəti] ,
our present felicity ,
我们的 展示 费利西蒂 ,

（突然被遗忘）尤其是当它可以用来说明我们目前的幸福时，

[ænd; ənd] [kən'djuːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mædʒistiz] ['glɔːri] : [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['ɑːtɪst] , ['stjuːdiəs]
and conduce to your Majesties glory : For so the skillful Artist , studious
和 有助于 到 你的 陛下 荣耀 : 为了 所以 这 熟练 艺术家 , 好学的
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [pis] ,
of making a surprising peice ,
的 制作 一个 奇怪 碎片 ,

并有助于陛下荣耀：因为技艺精湛的艺术家，致力于创作令人惊叹的作品，

[ɔː(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'reɪdieɪtɪd] ['deɪəti; 'diːəti] , ['diːpən]
or representing some irradiated Deity , deepens
或者 代表 一些 辐照 神 , 加深

或者代表某种受辐射的神灵，加深了

[ðə; ði]
the
这

这

[[pɑː] [fɔːr]]
[Pa 4]
[宾夕法尼亚州 4]

[Pa 4]

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
shadowes sometimes with the darkest touches , and approaching to horrour it
阴影 有时 和 这 最黑暗的 触摸 , 和 接近 到 恐怖 它
[self] ,
self ,
自己 ,

阴影有时带着最黑暗的气息，接近恐怖本身。

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [laɪts] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'fʌldʒənt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
thereby to render his lights the more refulgent , and striking in the eyes of
从而 到 使成为 他的 灯 这 更多的 光辉 , 和 引人注目 在 这 眼睛 的
[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
the Spectator .
这 旁观者 .

从而使他的灯光更加璀璨夺目，在旁观者眼中更加引人注目。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ([ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] ['meməri]
Let us then call to mind (and yet for ever cursed be the memory
让 我们 然后 称呼 到 头脑 (和 然而 为了 曾经 被诅咒的 是 这 记忆
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ðəʊz] ['dɪzməl] [klaʊdz] ,
of it) those dismal clouds ,
的 它) 那些 惨淡 云 ,

那么，让我们回想起那些阴沉的乌云吧（然而，愿这段记忆永远被诅咒），

[wɪtʃ] ['leɪtli] - [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [sɜːvd] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'meɪn] [juː'zəːpə] ,
which lately orespread us , when we served the lusts of those immane Usurpers ,
哪个 最近 - 我们 , 什么时候 我们 服务 这 欲望 的 那些 伊曼 篡位者 ,

最近，当我们迎合那些内在篡位者的欲望时，这种现象在我们身上蔓延开来。

['griːdi] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ðæt] [ðəm'selvz] [mait] [biː; bi]['ʌndə(r)] [nʌn] ; ['kruːəl] ,
greedy of power , that themselves might be under none ; Cruel ,
贪婪的 的 力量 , 那 他们自己 可能 是 在下面 没有任何 ; 残忍的 ,

贪恋权力，以致自己不受任何人管辖；残忍，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['mɜːðə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ; [rɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɒvəti] ;
that they might murther the Innocent without cause ; Rich , with the publick poverty ;
那 他们 可能 谋杀 这 清白的 没有 原因 ; 富有的 , 和 这 公众 贫困 ;

使他们可以无故杀害无辜者；富人，却与公众的贫困为伍；

[strɒŋ] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɒ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['fjʊəriz] , [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [baɪ]
strong , by putting the sword into the hands of furies , and prosperous by
强的 , 经过 推杆 这 剑 进入 这 双手 的 复仇女神 , 和 繁荣 经过

[ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] - .
unheard of perfidie .
闻所未闻 的 - .

通过将剑交给复仇女神而变得强大，并通过闻所未闻的背信弃义而变得繁荣。

['ɑ:miz] , - , [ɪm'pi:tʃ] , [ɪm'prɪznmənt] , - , [kən'demɪŋ] , [prəus'kraib] ,
Armies , Battails , Impeaching , Imprisonment , Arraining , Condemning , Proscribing ,
军队 , - , 弹劾 , 监禁 , - , 谴责 , 禁药 ,

[plʌndrɪŋ] ,
Plundring ,
掠夺 ,

军队、战尾、弹劾、监禁、搜捕、谴责、禁止、掠夺、

['dʒibit] [ænd; ənd][ˌeksi'kju:ʃənz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪzəriz] :
Gibbets and Executions were the eloquent expressions of our miseries :
绞刑架 和 处决 是 这 雄辩 表达式 的 我们的 苦难 :

绞刑架和处决是我们所遭受苦难的最雄辩的表达：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ðen] [hɜ:d] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['pɜ:dʒəri] , [dɪ'lu:ʒn] , [hɪpɑ:krəsi] , -
There was no language then heard but of Perjury , Delusion , Hypocrisie , Heresie
那里 曾是 不 语言 然后 听到 但 的 伪证 , 错觉 , 虚伪 , -

, ['tæksɪz] ,
, Taxes ,
, 税收 ,

当时人们谈论的只有伪证、妄想、虚伪、异端、税收等词汇。

['eksaiz, ek's-, ek'saiz] , [ˌsi:kwə'streɪʃn] , [ˌdesɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [bɑ:'bærəti] : [ɪn]
Excises , Sequestration , Decimation , and a thousand like barbarities : In
消费税 , 隔离 , 大屠杀 , 和 一个 千 喜欢 野蛮行为 : 在

['sʌmi] , [ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌu:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['nəʊb(ə)l]['eksaɪlz] ,
summe , the solitudes were filled with noble Exiles ,
夏天 , 这 孤独 是 已填 和 高贵 流亡者 ,

消费税、没收财产、种族灭绝，以及数不胜数的暴行：总之，这些孤寂之地充满了高贵的流亡者。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɪð] [rə'peɪʃəs] [θi:vz] , [ðə; ði] ['templz] [wɪð] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['vɪlənz] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
the Cities with rapacious Theives , the Temples with Sacrilegious Villains ; They had
这 城市 和 贪婪 盗贼 , 这 寺庙 和 亵渎神明 反派 ; 他们 有

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] ,
the spoiles of Provinces ,
这 - 的 省份 ,

城市里有贪婪的盗贼，神庙里有亵渎神灵的恶棍；他们掠夺了各省的财物。

[ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] , [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] , [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]['pju:p(ə)lz] ,
the robbing of Churches , the goods of the slain , the Stock of Pupils ,
这 抢劫 的 教堂 , 这 商品 的 这 被杀 , 这 库存 的 学生 ,

抢劫教堂、死者财物、学生财产，

[ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] ; [nəʊ] ['testəmənt] , [nəʊ] [steɪt] [sɪ'kjʊə(r)] ,
the plunder of Loyal Subjects ; no Testament , no State secure ,
这 掠夺 的 忠诚 主题 ; 不 遗嘱 , 不 状态 安全的 ,

对忠诚臣民的掠夺；没有遗嘱，就没有安全的国家。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] ['kru:əlti] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ævərɪs] .
and nothing escaped their cruelty and insatiable avarice .
和 没有什么 逃脱 他们的 残酷 和 贪得无厌 贪婪 .

没有什么东西能逃脱他们的残忍和贪婪。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [swiːt] [ɪn] [prɒ'sperəti] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [əd'ventʃəz] ,
For if it be sweet in prosperity , to consider of the past adventures ,
为了 如果 它 是 甜的 在 繁荣 , 到 考虑 的 这 过去的 冒险 ,

如果身处顺境，回想过去的冒险经历会感到甜蜜，

[ɪf] ['tempɪsts] [kə'mend] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] ; [wɔː(r)] , [piːs] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)][lɑːst] [ʃɑːp] ['sɪknəs] ,
if tempests commend the Haven ; War , Peace ; and our last sharp sickness ,
如果 暴风雨 表彰 这 避风港 ; 战争 , 和平 ; 和 我们的 最后的 锋利的 疾病 ,
['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ;
our present Health and Vigour ;
我们的 展示 健康 和 活力 ;

如果暴风雨称赞避风港；战争，和平；以及我们上次的重病，我们现在的健康和活力；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [dɪ'laɪt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [wiː; wi][hæv; həv]
why should it not delight your Majesty to hear of the miseries we have
为什么 应该 它 不是 喜 你的 威严 到 听到 的 这 苦难 我们 有
['sʌfəd] ;
suffered ;
遭受 ;

陛下为何听闻我们所遭受的苦难，不应感到欣慰呢？

[sɪns] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv]
since they re - inforce your own felicity , and the benefits which we receive
自从 他们 关于 - 现行 你的 自己的 费利西蒂 , 和 这 好处 哪个 我们 收到
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
by it ?
经过 它 ?

因为它们能增强你自身的幸福感，以及我们从中获得的益处？

[weə(r)] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ai] [bɪ'gɪn] [bʌt; bət] [wɪð] [ðaɪ] [kə'læmitiz] , [əʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪŋglənd] !
where then should I begin but with thy Calamities , O unfortunate England !
在哪里 然后 应该 我 开始 但 和 你的 灾难 , 哦 不幸 英格兰 !

那么，我该从何说起呢，就从你那不幸的英格兰的灾难说起吧！

[huː] [hædst]['əʊnli][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪzrəbl] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]
who hadst only the priviledge of being miserable , when all the World were
WHO 哈斯特 仅有的 这 特权 的 存在 悲惨的 , 什么时候 全部 这 世界 是
['hæpi] :
happy :
快乐的 :

当全世界都幸福快乐时，他却有幸感到痛苦：

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - ,
But I will not go too for in repeating the sorrowes which are vanish't ,
但 我 将要 不是 去 也 为了 在 重复 这 悲伤 哪个 是 - ,

但我不会沉溺于重温那些已经消逝的悲伤。

[ɔː(r)][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði] ['berid] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][pɑːst] ;
or uncover the buried memory of the evils past ;
或者 揭露 这 埋葬 记忆 的 这 罪恶 过去的 ;

或者揭开尘封已久的罪恶记忆；

[liːst] [waɪlst] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə]
least whilst we strive to represent the vices of others , we seem to
至少 而 我们 努力 到 代表 这 恶习 的 其他的 , 我们 似乎 到
[kən'tæmɪneɪt] [jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd]['pɜːp(ə)l] ,
contaminate your Sacred purple ,
污染 你的 神圣 紫色的 ,

至少，当我们努力展现他人的恶习时，我们似乎玷污了你神圣的紫色。

[ɔː(r)] ['ælɔɪ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [rɪdʒɔɪsɪŋ] ; [sɪns] [ðæt] ['əʊnli][ɪz] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]
or alloy our present rejoycing ; since that only is sign of a perfect and
或者 合金 我们的 展示 欢欣雀跃 ; 自从 那 仅有的 是 符号 的 一个 完美的 和
[kən'sʌmət] [fə'lɪsəti] ,
consummate felicity ,
完善 费利西蒂 ,

或者玷污我们此刻的喜悦；因为只有这样才是完美幸福的标志。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['iːvəlz][pɑːst] , [ɪz] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .
when even the very remembrance of evils past , is quite forgotten .
什么时候 甚至 这 非常 纪念 的 罪恶 过去的 , 是 相当 被遗忘的 .

甚至连过去的罪恶都被彻底遗忘了。

[mɪ'rækjələs] [rɪ'vɜːs] !
Miraculous Reverse !
神奇 撤销 !

奇迹般的逆转!

[əʊ]['mɑːv(ə)l]['greɪtə(r)] [ðen] [mænz] ['kaʊnsl] !
O marvel greater then Mans Counsel !
哦 奇迹 更大的 然后 曼斯 法律顾问 !

哦，比人类的谋略更伟大的奇迹!

[huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [duː; də] [siː] ?
who will believe that which his eyes do see ?
WHO 将要 相信 那 哪个 他的 眼睛 做 看 ?

谁会相信自己亲眼所见?

[wɒt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['twenti] [j'iəz] [kən'fjuːʒn] [hæd; həd] [dɪstrɔɪd] ; [bɪ'həʊld][ə; eɪ] [fjuː]
what before a twenty years confusion had destroy'd ; behold a few moneths
什么 前 一个 二十 年 困惑 有 已摧毁 ; 看哪 一个 很少 月份
[hæv; həv] :
have restor'd :
有 已恢复 :

二十年的混乱摧毁了一切；看哪，短短几个月就恢复了这一切:

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)] [dʌz] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃ] ,
But the wonder does yet so much more astonish ,
但 这 想知道 做 然而 所以 很多 更多的 震惊 ,

但更令人惊叹的是，这奇迹远不止于此。

[ðæt] [ðə; ði] [griːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌfɝd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪrəni]
that the grief was not so universal for having suffer'd under such a Tyranny
那 这 悲伤 曾是 不是 所以 普遍的 为了 拥有 遭受 在下面 这样的 一个 暴政
,
,
,

但并非所有人都因为遭受这样的暴政而感到悲痛。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪpraɪvd] [ɒv; əv][səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [prɪns] :
as for having been so long depriv'd of so excellent a Prince :
作为 为了 拥有 到过 所以 长的 被剥夺的 的 所以 出色的 一个 王子 :

至于这么久以来一直没有遇到如此优秀的君主:

[nəʊ][mɔː(r)] [ðen] [duː; də][wiː; wi] [ˌhens'fɔːθ] [ə'kjuːz] ['aʊə(r)][pɑːst] ['mɪzəriz] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]
No more then do we henceforth accuse our past miseries ; All things are by
不 更多的 然后 做 我们 今后 控 我们的 过去的 苦难 ; 全部 事物 是 经过
[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] - ,
your presence repair'd ,
你的 在场 - ,

我们不再责怪过去的苦难；因你的到来，一切都已得到修复。

[ænd; ənd][səʊ] [riːˈflʌrɪʃ] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] - [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [dɪstrɔɪd] ,
and so reflourish ; as if they even rejoyc'd they had once been destroy'd ,
和 所以 复兴 ; 作为 如果 他们 甚至 - 他们 有 一次 到过 已摧毁 ,
- [ˈtuːɪ] [ˈfæktə] - .
Auctior tuis facta beneficiis .
- 嘟嘟鸟 事实 - .

就这样重新绽放；就好像他们甚至庆幸自己曾经被摧毁过一样，拍卖者事实上是受益者。

[səʊ][æz; əz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈdaɪədem][baɪndz][jɔː(r); jə(r)][ˈseɪkrɪd] [ˈtemplz] [ðɪs] [deɪ] ;
So as not only a Diadem binds your sacred Temples this day ;
所以 作为 不是 仅有的 一个 冠冕 结合 你的 神圣 寺庙 这 天 ;

因此，今天不仅一顶王冠将你们的神圣殿堂连接起来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [kraʊnd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] [tuː] ; [səʊ][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]
but you have even crown'd all your Subjects too ; so has your
但 你 有 甚至 加冕 全部 你的 主题 也 ; 所以 有 你的
[ɔːˈspɪʃəs] [ˈprez(ə)ns] [ˈɡɪldɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ;
auspicious presence gilded all things ;
吉祥 在场 镀金 全部 事物 ;

但您甚至也为您的所有臣民加冕；您吉祥的光辉照耀着万物；

[ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [traɪˈbjuːnəlz] , [ˈθiətəz] , [ˈpæləs] , [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [əˈɡen] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfiːldz]
our Churches , Tribunals , Theaters , Palaces , lift up their heads again ; the very fields
我们的 教堂 , 法庭 , 剧院 , 宫殿 , 举起 向上 他们的 头部 再次 ; 这 非常 字段
[duː; də] [lɑːf] [ænd; ənd][ɪɡˈzɔːlt] .
do laugh and exalt .
做 笑 和 崇高 .

我们的教堂、法庭、剧院、宫殿，再次昂首挺胸；就连田野也欢呼雀跃。

[əʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [sprɪŋ] !
O happy , and blessed spring !
哦 快乐的 , 和 蒙福 春天 !

啊，快乐而美好的春天！

[nɒt][səʊ] [ˈɡlɔːriəs] [jet] [wɪð] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ɪˈnæm(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði][ˈɡəʊldən]
not so glorious yet with the pride and enamel of his flowers , the golden
不是 所以 辉煌 然而 和 这 自豪 和 搪瓷 的 他的 花朵 , 这 金的
[kɔːn] ,
corn ,
玉米 ,

虽然还不至于那么辉煌，但却带着他花朵的骄傲和光泽，金色的玉米，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreɡnənt] [vaɪn] ,
and the gemms of the pregnant Vine ,
和 这 宝石 的 这 孕 藤 ,

还有那孕育生命的藤蔓上的宝石，

[æz; əz] [wɪð] [ðəʊz] [ˈlɪli] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] [wɪtʃ] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃæplət] [ðɪs]
as with those Lillies and Roses which bloom and flourish in your Chaplet this
作为 和 那些 百合花 和 玫瑰 哪个 盛开 和 繁荣 在 你的 花冠 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

就像今天在你花环上盛开的百合花和玫瑰花一样，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nɒt][ˈəʊnli] [ðiːz] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə]
to which not only these , but even all the productions of nature seem to
到 哪个 不是 仅有的 这些 , 但 甚至 全部 这 作品 的 自然 似乎 到
[bend] ,
bend ,
弯曲 ,

不仅这些，甚至自然界的一切产物似乎都向其屈服。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] .
and pay their homage .
和 支付 他们的 尊敬 .

并表达他们的敬意。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
And let it be a new year , a new Æra , to all the future Generations ,
和 让 它 是 一个 新的 年 , 一个 新的 时代 , 到 全部 这 未来 几代人 ,

愿新的一年，新的纪元，降临到所有未来的世代。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] , [plə'tɒnɪk] [ˌrevə'luːʃn] ;
as it is the beginning of this , and of that immense , Platonic Revolution ;
作为 它 是 这 开始 的 这 , 和 的 那 巨大 , 柏拉图式 革命 ;

因为这是这场，也是那场巨大的柏拉图式革命的开端；

[[pɑː] [faɪv]]
[Pa 5]
[宾夕法尼亚州 5]

[Pa 5]

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [mɔː(r)] ['dʒʌstli] , [mɔː(r)] [stjuː'pɛndiəs] ,
for what could arrive more justly , more stupendious ,
为了 什么 可以 到达 更多的 公正地 , 更多的 惊人的 ,

还有什么比这更公正、更令人惊叹呢？

[wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [self] [naʊ] [hɜːl] [ə'baʊt] ?
were even the eight sphear it self now hurled about ?
是 甚至 这 八 球体 它 自己 现在 投掷 关于 ?

就连那八个球体本身现在也被抛来抛去了吗？

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [keɪm] ['aʊə(r)] [tʃɑːlz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
For no sooner came our CHARLES on shore ,
为了 不 很快 来了 我们的 查尔斯 在 支撑 ,

我们的查尔斯刚一上岸，

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ; [ðə; ði] [stɔːm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [siːsd] ,
but every Man was in the Haven where he would be ; the storm Universally ceas'd ,
但 每一个 男人 曾是 在 这 避风港 在哪里 他 会 是 ; 这 风暴 普遍地 停止 ,

但每个人都到了自己该去的避风港；风暴普遍平息了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ræn] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [pə'leɪdiəm] , ['tæŋkwəm] - - : ['vɜːdʒɪnz] ,
and every one ran forth to see our Palladium , tanquam cœlo delapsum : Virgins ,
和 每一个 一 跑 前进 到 看 我们的 钯 , 坦夸姆 - - : 处女 ,

每个人都跑去看我们的钯金，tanquam coœlo delapsum：处女们，

['tʃɪldrən] , ['wɪmɪn] , ['tremblɪŋ] [əʊld] [men] , ['venəreit] [ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [ðæt] [wɑːft, wɔft, wæft] ['aʊə(r)] ['dʒeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] ,
Children , Women , trembling old Men , venerating the very ship that wafted our Jason and his Heroes ,
孩子们 , 女性 , 发抖 老的 男人 , 崇敬 这 非常 船 那 飘散 我们的 杰森 和 他的 英雄 ,

孩童、妇女、颤抖的老人，都在膜拜那艘载着杰森和他的英雄们航行的船只。

- [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] , [jet] ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ,
ravish'd with the sight , yet hardly believing for astonishment ; the greatness of the miracle ,
- 和 这 视线 , 然而 几乎 相信 为了 惊讶 ; 这 伟大 的 这 奇迹 ,

被眼前的景象深深震撼，却又因惊奇而难以置信；这奇迹的伟大，

[ə'pres] ['aʊə(r)] [sensɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] ['aʊə(r)] ['veri] [feɪθ] .
oppressing our sences , and endangering our very faith .
压迫 我们的 感官 , 和 危及 我们的 非常 信仰 .

压抑我们的感官，危及我们的信仰。

- [hɒk] [əʊ'liːm] [ven'turə] - ?
Credetne hoc olim ventura posteritas ?
- hoc 奥利姆 文图拉 - ?

Credetne hoc olim ventura posteritas?

[ai] [wʊd] [juː; jʊ] [greɪt] [prɪns] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] ; [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [meɪk] [æn; ən] [end] ?
I would prayse you Great Prince , but having begun ; where shall I make an end ?
我 会 祈祷 你 伟大的 王子 , 但 拥有 开始 ; 在哪里 将 我 制作 一个 结尾 ?

伟大的王子，我本想向您祈求，但既然已经开始，我又该如何结束呢?

[sɪns] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɒpɪk] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [wʌn] [mait] [raɪt] ['dekæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
since there remains not a Topic through all that kind , but one might write Decads of it ,
自从 那里 遗迹 不是 一个 话题 通过 全部 那 种类 , 但 一 可能 写 数十年 的 它 ,

因为这类话题已经不复存在，但人们却可以就此写上几十年。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] ;
without offending the truth , were it as secure of your modesty ;
没有 犯罪 这 真相 , 是 它 作为 安全的 的 你的 谦逊 ;

在不冒犯真理的前提下，如果它能像你的谦逊一样受到保障;

[sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] ,
since I am as well to consider what your ears can suffer ,
自从 我 是 作为 出色地 到 考虑 什么 你的 耳朵 能 遭受 ,

因为我也应该考虑到你的耳朵可能会受到什么伤害，

[æz; əz] [wɒt] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] : [ɒn] [wɒt] [hedz] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɪk'stend] [ðen] [maɪ] ['dɪskɔːs] ?
as what is owing to your Virtues : On what heads shall I extend then my discourse ?
作为 什么 是 欠款 到 你的 美德 : 在 什么 头部 将 我 延长 然后 我的 话语 ?

至于你应得的美德是什么? 我该如何阐述呢?

[jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] , ['kʌntri] , [fɔːm] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mænəz] , ['stʌdiz] , [frendz] ,
your Birth , Country , Form , Education , Manners , Studies , Friends ,
你的 出生 , 国家 , 形式 , 教育 , 礼仪 , 研究 , 朋友们 ,

你的出生地、国家、学校、教育背景、礼仪、学习经历、朋友

['ɒnəz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [rʌn] [θruː] [ɔːl] [paː'tiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɒnstrətɪv] :
Honours and Fortune run through all partitions of the Demonstrative :
荣誉 和 财富 跑步 通过 全部 分区 的 这 示范性的 :

荣誉和财富贯穿示范部的所有部分:

[æn; ən] ['ɒrətə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['rendə(r)] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [əkɑːmplɪʃt] .
An Orator could have nothing more to wish for , nor your Majesty to render you more accomplish'd .
一个 演说者 可以 有 没有什么 更多的 到 希望 为了 , 也不 你的 威严 到 使成为 你 更多的 已完成 .

演说家别无所求，陛下也别无所求，让您更加功成名就。

[ʃæl; ʃəl][ai][kən'sɪdə(r)] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs]
Shall I consider then your Majesty as you were a Son to that glorious
将 我 考虑 然后 你的 威严 作为 你 是 一个 儿子 到 那 辉煌
['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [əˌpɒθi'əʊsɪs] ?
Father before his Apotheosis ?
父亲 前 他的 神化 ?

那么，我是否应该视陛下如同父神升天之前的儿子一般?

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][self][ə; eɪ] [kən'fesə(r)] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
As you were your self a Confessor after it ;
作为 你 是 你的 自己 一个 忏悔者 后 它 ;

因为你后来也成为了一名忏悔者;

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðʌs] [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['zenɪθ] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ;
As you are now thus day in your Zenith and exaltation ;
作为 你 是 现在 因此 天 在 你的 天顶 和 提高 ;

正如你今日所处的巅峰和超升境界;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['ɔːgjʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [gɒdz] ['blesɪŋ] [pruːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts]
and as we Augure you will by Gods blessing prove to your Subjects
和 作为 我们 预兆 你 将要 经过 神 祝福 证明 到 你的 主题
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] :
hereafter :
此后 :

我们预感，蒙神恩典，你将来必将向你的子民证明:

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [dʌz] ['aʊə(r)]['prɒspekt] [liːd] [ˌjuː 'es] ;
For even through all these does our prospect lead us ;
为了 甚至 通过 全部 这些 做 我们的 前景 带领 我们 ;

即便经历了这一切，我们的前景依然会指引我们;

[nɔː(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Nor may it be objected that what shall be spoken of your
也不 可能 它 是 反对 那 什么 将 是 说 的 你的
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

也不得有人反对人们谈论陛下,

[kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [sɪns] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest]
can be applied to any other ; since the Fortune and Events of the rest
能 是 应用 到 任何 其他 ; 自从 这 财富 和 活动 的 这 休息
[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
of Princes ,
的 王子们 ,

可以应用于任何其他人;因为其他王子的命运和事件,

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['difə] [frɒm; frəm] [jɔːz] ; [æz; əz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kɒndʌktid]
have been so differing from yours ; as seeming to have been conducted
有 到过 所以 不同 从 你的 ; 作为 似乎 到 有 到过 实施
[baɪ][men][ə'ləʊn] ,
by Men alone ,
经过 男人 独自的 ,

与你们的截然不同;似乎完全是由男性主导的,

[ænd; ənd]['sekənd] ['kɔːzɪz] ; [jɔːz] ['əʊnli][baɪ][gɒd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ]['mɪrək(ə)l] .
and second Causes ; yours only by God , and as it were by Miracle .
和 第二 原因 ; 你的 仅有的 经过 上帝 , 和 作为 它 是 经过 奇迹 .

其次，你的一切都是上帝的恩赐，仿佛是奇迹一般。

[ai] [bɪ'gɪn] [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['paɪəti][tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋli] ['mɑːtə(r)] [huːz] ['seɪkrɪd] [dɪk'teɪts] [dɪd]
I begin then with your early Piety to that Kingly Martyr whose Sacred dictates did
我 开始 然后 和 你的 早期的 虔诚 到 那 王者 烈士 谁 神圣 规定 做过
['ɪnstɪtjuːt] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [j'iəz] ,
institute your tender years ,
研究所 你的 投标 年 ,

那么，我先从你早年对那位殉道君王的虔诚说起，正是他的神圣训诫奠定了你幼年时的精神基础。

[ænd; ənd] [huːz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'liːvieɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] ['ɜːli]
and whose sufferings were so much alleviated by your Majesties early
和 谁 苦难 是 所以 很多 缓解 经过 你的 陛下 早期的
[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [mait] ['presɪdʒ] [ə; eɪ] ['hoʊpfəl] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [sək'sesə(r)] :
proficiency in all that might presage a hopefull and glorious Successor :
熟练程度 在 全部 那 可能 预示 一个 充满希望 和 辉煌 接班人 :

陛下早年精通一切可能预示着一位充满希望和荣耀的继任者的事物，极大地减轻了他们的痛苦：

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [wɔː(r)] ,
For so did you run through all his Vicissitudes , during that implacable war ,
为了 所以 做过 你 跑步 通过 全部 他的 变迁 , 期间 那 冷酷无情 战争 ,

因为在那场残酷的战争中，你经历了他所有的苦难和变迁。

[wɪtʃ] [sɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli]
which sought nothing more then to defeat you of all opportunities of a Princely
哪个 寻求 没有什么 更多的 然后 到 击败 你 的 全部 机会 的 一个 王子
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

它的目的无非就是剥夺你接受王子教育的一切机会。

[æz; əz] ['fɪrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]['vɜːtjuːz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [stɒk] [frɒm; frəm] [wens]
as fearing your future Virtues ; because they knew the stock from whence
作为 害怕 你的 未来 美德 ; 因为 他们 知道 这 库存 从 何处
[juː; jʊ] [sprʌŋ] ,
you sprung ,
你 弹簧 ,

因为他们惧怕你未来的美德；因为他们知道你出身于何方。

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪstrɔɪd] [baɪ] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]
was not to be destroy'd by wounding the body , so long as such a Branch
曾是 不是 到 是 已摧毁 经过 受伤 这 身体 , 所以 长的 作为 这样的 一个 分支
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

只要有这样的分支存在，就不能通过伤害其身体来摧毁它。

['djʊrɪs] [ʌt] ['aɪleks][tɑːnsə] -
Duris ut ilex tonsa bipennibus
杜里斯 ut 冬青 吨 -

冬青

- [fɝːtʃi] - [ɪn] - ,
Nigræ feraci frondis in Algido ,
- 费拉奇 - 在 - ,

阿尔吉多的 Nigræ feraci frondis，

[pə(r)] - , [pə(r)] - , [ˌeɪ 'biː][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]
Per damna , per cædes , ab ipso
每 - , 每 - , ab ipso

一切都好，一切都好，ab ipso

- ['əʊps] , - ['ferə] .
Ducit opes , animumque ferro .
- 操作 , - 铁 .

Ducit opes, animumque ferro.

[waɪlst] [hiː; hi] - [ænd; ənd] - , [juː; jʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'beɪ] ; ['lɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Whilst he Reign'd and Govern'd , you learn'd only to obey ; Living your own
而 他 - 和 - , 你 学会了 仅有的 到 服从 ; 活的 你的 自己的
['prɪnsli] [ɪm'pres] ;
Princely Impress ;
王子 令人印象深刻 ;

在他统治期间，你学会了服从；过着你自己的王子般的生活；

[ɪk] [diːn] .
ICH DIEN .
ICH 迪恩 .

ICH DOEN.

[æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [best] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
as knowing it would best instruct you one day how to Command ,
作为 会心 它 会 最好的 指示 你 一 天 如何 到 命令 ,

因为了解这一点，将来有一天会最好地指导你如何指挥，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [əkɑːmplɪʃt] : [ðiːz] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] ,
and which we now see accomplish'd : These then are the effects ,
和 哪个 我们 现在 看 已完成 : 这些 然后 是 这 效果 ,

而我们现在看到这些成果已经实现：这些就是其效果。

[wen] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəublz] ; [sɪns] ['əʊnli] [sʌtʃ] [nəʊ] [best] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
when Princes are the Sons of Nobles ; since only such know best to support
什么时候 王子们 是 这 儿子们 的 贵族 ; 自从 仅有的 这样的 知道 最好的 到 支持
[ðə; ði] [weɪt] ,
the weight ,
这 重量 ,

当王子是贵族之子时；因为只有这样的人最懂得如何承担重任，

[huː] [juːz][tuː; tə][beə(r)] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ; [nɒt] [ðəʊz] [huː] ['ræʃli] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
who use to bear betimes , and by degrees ; not those who rashly pull it on
WHO 使用 到 熊 早点 , 和 经过 学位 ; 不是 那些 WHO 贸然 拉 它 在
[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ;
their shoulders ;
他们的 肩膀 ;

那些懂得适时、循序渐进地承受的人；而不是那些鲁莽地把重担扛在肩上的人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [les] ['vaɪələns] , [les] [æm'bɪʃ(ə)n] , [les] :
because they take it with less violence , less ambition , less jealousie :
因为 他们 拿 它 和 较少的 暴力 , 较少的 志向 , 较少的 嫉妒 :

因为他们接受这一切时更少暴力、更少野心、更少嫉妒：

[nʌn] [səʊ][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][səʊ] [bɔːn] .
None so secure a Prince , as he that is so born .
没有任何 所以 安全的 一个 王子 , 作为 他 那 是 所以 出生 .

没有比天生如此的王子更安全。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðæt] ['blesɪd; blest]['mɑːtə(r)][ɪk'spaɪə(r)] , [ðen] ['aʊə(r)][ˌriː.dɪ'vaɪv]
But no sooner did that blessed Martyr expire , then our redivive Phœnix
但 不 很快 做过 那 蒙福 烈士 到期 , 然后 我们的 重新分配 凤凰

但那位蒙福的殉道者刚一离世，我们复活的凤凰就出现了。

[[pɑː] [sɪks]]
[Pa 6]
[宾夕法尼亚州 6]

[Pa 6]

[əpɪrd] ; ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] ['æʃɪz] [tes'teɪtə(r)][ænd; ənd][eə(r)] ; ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [jet] [sʌn] ;
appear'd ; rising from those Sacred Ashes Testator and Heir ; Father and yet Son ;
出现 ; 上升 从 那些 神圣 灰烬 测试者 和 继承人 ; 父亲 和 然而 儿子 ;

显现；从圣灰中复活的立遗嘱人和继承人；父亲又是儿子；

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Another , and yet the same ; introsuming as it were his Spirit , as he breath'd it out ,
其他 , 和 然而 这 相同的 ; 引入 作为 它 是 他的 精神 , 作为 他 - 它 出去 ,

另一个，却又相同；仿佛将他的灵魂注入其中，同时又呼出它。

[wen] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌepɪ'siːdɪəm] [ænd; ənd] - [tə'geðə(r)] ,
when singing his own Epicedium and Genethliack together ,
什么时候 歌唱 他的 自己的 附子 和 - 一起 ,

当他同时演唱自己的《Epicedium》和《Genethliack》时

[hiː; hi] [siːmd] ['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɪsəti] :
he seem'd prodigal of his own life to have it redouble'd in your felicity :
他 似乎 浪子 的 他的 自己的 生活 到 有 它 - 在 你的 费利西蒂 :

他似乎挥霍了自己的一生，只为在你的幸福中加倍收获：

[ðʌs] , [reks]['nʌŋkwɑːm] [mɔrətɚ] .
Thus , Rex nunquam moritur .
因此 , 雷克斯 永不停止 莫里图尔 .

因此，Rex nunquam moritur。

[əʊ]['ædmərəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [tuː; tə] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ][dʒʌst] ['mɒnək] :
O admirable conduct of the Divine Providence , to immortalize the image of a just Monarch :
哦 令人钦佩的 执行 的 这 神圣的 普罗维登斯 , 到 永垂不朽 这 图像 的 一个 只是 君主 :

哦，神圣天意的安排真是令人钦佩，为了使一位公正君主的形象永垂不朽：

['ɪpsə]['kwiːdɛm] , [ˌɛsˌi'diː][nɒn] [iːdɪm] , ['kaɪə] & ['ɪpsə] , [ˌen iː 'siː]['ɪpsə][ˌiː es 'tiː] .
Ipsa quidem , sed non eadem , quia & ipsa , nec ipsa est .
IPSA 指南 , sed 非 伊德姆 , 奎亚 & IPSA , nec IPSA est .

Ipsa quidem、sed non eadem、quia 和 ipsa、nec ipsa est。

[sɪns] [ðæt] [meɪ] [æz; əz]['truːli][biː; bi] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Since that may as truly be apply'd to your Majesty ,
自从 那 可能 作为 真的 是 - 到 你的 威严 ,

因为这同样适用于陛下，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [kɪŋz] : ['mɔːrtjuːəs][ˌiː es 'tiː]['peɪtə(r)]['iːˌdʒʌs] , & ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi][nɒn]['mɔːrtjuːəs] ,
which was once to the wisest of Kings : Mortuus est Pater ejus , & quasi non mortuus ,
哪个 曾是 一次 到 这 最明智的 的 国王 : 死亡 est 帕特 ejus , & 准 非 死亡 ,

这曾经是最明智的国王的：Mortuus est Pater ejus，& quasi non mortuus，

[sɪməlɛm] ['ɛnɪm] [rɪlɪkwɪt] ['siːbiː][pəʊst][ˌes'iː] .
similem enim reliquit sibi post se .
相似之处 埃尼姆 遗物 西比 邮政 塞 .

similem enim reliquit sibi post se。

[bʌt; bət] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] , [ɪz] [sə'renəti] [ə'trɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
But with how much prudence , is serenity attributed amongst the titles of Princes ,
但 和 如何 很多 谨慎 , 是 宁静 归因于 在 这 标题 的 王子们 ,

但是，在王子的头衔中，“宁静”一词究竟有多少是经过深思熟虑的呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ɪ'reɪdieɪt] [ðeə(r)] [kraʊnz] ; [ðæt] [ðə; ði] ['septə(r)] [beəz]
and the beams of the sun to irradiate their Crowns ; That the Scepter bears
和 这 光束 的 这 太阳 到 照射 他们的 皇冠 ; 那 这 权杖 熊
[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ;
a Flower ;
一个 花 ;

阳光照耀着他们的王冠；权杖上饰有一朵花；

[sɪns] [æz; əz] [ðæt] ['glɔːriəs] ['plænɪt] [pɹədj'uːsɪz] , [səʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['wɪðə(r)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
since as that glorious planet produces , so does it also wither them ; and
自从 作为 那 辉煌 行星 产 , 所以 做 它 还 枯萎 他们 ; 和
[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lɑːstɪŋ] ,
there is nothing lasting ,
那里 是 没有什么 持久 ,

因为那颗辉煌的星球既孕育万物，也使其凋零；世间万物皆无永恒。

[seɪv] [ðeə(r)] [vɜːtʃuːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪ'mɔːt(ə)l] ;
save their vertues , which are indeed their essential parts , and only immortal ;
节省 他们的 美德 , 哪个 是 的确 他们的 基本的 部分 , 和 仅有的 不朽 ;

除了他们的美德之外，其他一切都不朽；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [jet] [dɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˌɪntə'sept] ['aʊə(r)] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [səʊ]
For even yet did the clouds intercept our day with the continuance of so
为了 甚至 然而 做过 这 云 截距 我们的 天 和 这 继续 的 所以
- [ə; eɪ] [stɔːm] ,
dismall a storm ,
- 一个 风暴 ,

即便如此，云层仍然笼罩着我们，一场小小的风暴仍在继续。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒb'njuːbɪleɪtɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [həʊps] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
as it obnubilated all those hopes of ours .
作为 它 被蒙蔽 全部 那些 希望 的 我们的 .

因为它粉碎了我们所有的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [əd'ventʃə(r)] , [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['fæməli] ['fɜːməmənt]
It is an infinite adventure , if in a Princes Family Firmament
它 是 一个 无限 冒险 , 如果 在 一个 王子们 家庭 苍穹

如果身处王子家族的星空之下，那将是一场永无止境的冒险。

([wʌns] [ˌəʊvə'kɑːst]) [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [grəʊ] [feə(r)] ['weðə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd]
(once overcast) it ever grow fair weather again , but by a singular and
(一次 灰蒙蒙) 它 曾经 生长 公平的 天气 再次 , 但 经过 一个 单数 和
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒvɪdəns] .
extraordinary providence .
非凡的 普罗维登斯 .

（一旦阴天）天气总会再次放晴，但这需要一种特殊而非凡的天意。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɪsəti] .
I mention this to increase the wonder , and reinforce your felicity .
我 提到 这 到 增加 这 想知道 , 和 加强 你的 费利西蒂 .

我提到这件事是为了增加你的惊奇感，并增强你的幸福感。

['ɛmpaɪəz]['pæseɪ] , [ɑː(r); ə(r)][trænz'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [siːs] : [ðə; ði] -

Empires passe , Kingdomes are translated , and dominions cease : The Cecropides

帝国 过去 , 王国 是 翻译 , 和 领地 停止 : 这 -

[ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði] ,

of old , the Arsacides ,

的 老的 , 这 砷化物 ,

帝国消逝，王国更迭，统治终结：古老的塞克罗皮德斯王朝，阿尔萨西德王朝，

[ðə; ði] ['θiːbən] , [kə'rɪnθiən] , ,

the Theban , Corinthian , Syracusian ,

这 底比斯 , 科林斯 , 锡拉库萨人 ,

底比斯人、科林斯人、叙拉古人

[ænd; ənd] ['sʌndri] [mɔː(r)]['lɑːstɪd][nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs]

and sundry more lasted nor to the fourth Age without strange and prodigious

和 杂项 更多的 持续 也不 到 这 第四 年龄 没有 奇怪的 和 惊人

['trædʒədi] ;

tragedies ;

悲剧 ;

而其他许多文明也未能延续到第四纪元，期间发生了许多奇异而巨大的悲剧；

[bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ][wiː; wi][səʊ][fɑː(r)] [bæk] ,

but why go we so far back ,

但 为什么 去 我们 所以 远的 后退 ,

但我们为什么要追溯到那么久远的过去呢?

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] [wɪð] [səʊ] ['meni] [freʃ] [ˌrevə'lʊʃən] ?

when a few Centuries present us with so many fresh Revolutions ?

什么时候 一个 很少 几个世纪 展示 我们 和 所以 许多 新鲜的 革命 ?

短短几个世纪，就出现了这么多新的革命?

[haʊ] ['meni] [nests] [hæz; həz][ðə; ði]['rəʊmən]['iːg(ə)l] [tʃeɪndʒd] ?

How many nests has the Roman Eagle changed ?

如何 许多 巢穴 有 这 罗马 鹰 已更改 ?

罗马鹰更换过多少个巢穴?

[bʌl'geəriən] , ['særəsən] , ['lætɪni] ; [ɪn][ðə; ði] [kɑmnɛni] , - , - ,

Bulgarian , Saracen , Latine ; In the Comneni , Isaaci , Paleologi ,

保加利亚语 , 撒拉逊人 , 拉丁语 ; 在 这 科穆宁 , - , - ,

保加利亚语、撒拉逊语、拉丁语；在科穆内尼、伊萨奇、帕莱奥洛吉，

& [siː] . ['iːv(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃdt] [ˌaɪ 'tiː][self][ɪn] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] - [rɒk] .

& c . even till it dash'd it self in pieces against the Oetoman rock .

& c . 甚至 直到 它 冲刺 它 自己 在 件 反对 这 - 岩石 .

甚至撞到奥斯曼岩石上，摔得粉碎。

[wɒt] [mjuːt'eɪʃənz][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] ?

What mutations have been in the house of Arragon ?

什么 突变 有 到过 在 这 房子 的 阿拉贡 ?

阿拉贡家族经历了哪些变异?

[haʊ] ['meni] ['raɪdəz][hæz; həz][ðə; ði] [ˌpɑːrˌθɛnə'piːən] [hɔːs] - [ænd; ənd] [flʌŋ] ?

How many Riders has the Parthenopean horse unsaddl'd and flung ?

如何 许多 骑手 有 这 帕特诺佩 马 - 和 扔 ?

帕特诺佩亚的马卸下了多少位骑手的鞍辔，将他们甩了出去?

[haʊ] ['meni] ['sɪsəli] ?

How many Sicily ?

如何 许多 西西里岛 ?

西西里岛有多少个?

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪtəli] , [wɒt] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [θruː] [ɔːl] ['jʊərəp]
What changes have been in Italy , What in France , and indeed through all Europe
什么 变化 有 到过 在 意大利 , 什么 在 法国 , 和 的确 通过 全部 欧洲
[baɪ] ['vænd(ə)lz] ,
by Vandals ,
经过 破坏者 ,

汪达尔人给意大利、法国乃至整个欧洲带来了哪些变化?

['sæksnz] , [deɪnz] , ['nɔːrmənz] , [baɪ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɪn'tɜːn(ə)l] ['fækʃ(ə)n] , ['envi] , [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Saxons , Danes , Normans , by external invasion , internal Faction , Envy , Ambition ,
撒克逊人 , 丹麦人 , 诺曼人 , 经过 外部的 入侵 , 内部的 派 , 嫉妒 , 志向 ,
['tretʃəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ?
treachery and violence ?
背信弃义 和 暴力 ?

是撒克逊人、丹麦人、诺曼人,还是外敌入侵、内部派系斗争、嫉妒、野心、背叛和暴力?

[ðə; ði] ['kɒnsjələt] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɒlɪgɑːki] , [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['ævn,tain] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ;
The Consulate degenerated into Oligarchy , which occasion'd the Aventine sedition ;
这 领事馆 退化的 进入 寡头政治 , 哪个 - 这 阿文蒂诺 煽动叛乱 ;

领事馆蜕变为寡头政治,引发了阿文提诺叛乱;

['ɪntuː] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʊ'ɪbjuːnz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['grækɪ] ; [ænd; ənd]
Democraty into Ochlocraty under the Tribunes and wicked Gracchi ; and
民主 进入 - 在下面 这 看台 和 邪恶 格拉基 ; 和
['mɒnəki] [ˌaɪ 'tiː] [self] ,
Monarchy it self ,
君主制 它 自己 ,

民主制在保民官和邪恶的格拉古兄弟统治下演变为暴民统治;最终演变为君主制本身。

([ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts]) ['ɪntuː] ['tɪrəni] .
(the very best of Governments) into Tyranny .
(这 非常 最好的 的 政府) 进入 暴政 .

(最好的政府)变成了暴政。

[ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪkrɪd] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəmz] ,
Indeed your sacred Majesty was cast out of your Kingdoms ,
的确 你的 神圣 威严 曾是 投掷 出去 的 你的 王国 ,

事实上,您神圣的陛下已被逐出您的王国。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] ; [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
but could never be thrown out of our hearts ; There , you had a
但 可以 绝不 是 抛掷 出去 的 我们的 心 ; 那里 , 你 有 一个
[sɪ'kjʊə(r)] [siːt] ;
secure seat ;
安全的 座位 ;

但你永远无法从我们心中被抹去;在那里,你拥有一个安全的座位;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ɪz] - [ðeə(r)] , [ɪz] [seɪf] [ɪn] [ɔːl] [mjuː'teɪʃənz] ; [kiːp] [ðeə(r)] [sɜː(r)] ,
and the Prince that is inthron'd there , is safe in all mutations ; Keep there Sir ,
和 这 王子 那 是 - 那里 , 是 安全的 在 全部 突变 ; 保持 那里 先生 ,

而那位端坐于宝座之上的君王,无论发生什么变迁都安然无恙;陛下,请您继续留在那里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪk'spʌgnəbəl] , [ɪm'uːvəbəl] .
and you are inexpugnable , immoveable .
和 你 是 不可战胜的 , 不可移动的 .

你坚不可摧,不可撼动。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] ?
And how should it otherwayes be ?
和 如何 应该 它 - 是 ?

否则又该如何呢?

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈvɜːtʃuː][kʊd; kəd][nɒt] [ˌmɪsˈkæri] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtruːli] [ˈverɪfaɪd][ɒv; əv]
A Prince of your virtue could not miscarry , that being truly verified of
一个 王子 的 你的 美德 可以 不是 流产 , 那 存在 真的 已验证 的
[jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,

像您这样品德高尚的王子，绝不会失足，这一点已得到陛下的真正证实。

[æz; əz] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈfekʃən] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [sɝːt] , - [kɛm] [ɪˈliːdʒɪt]
as well in your perfections , as your person , Certe , videtis quem elegit
作为 出色地 在 你的 完美 , 作为 你的 人 , 确定 , - quem elegit
[ˈdɒmɪnʊs] [ɪn][ˈriːdʒɛm] ,
Dominus in Regem ,
多米努斯 在 雷根 ,

以及你的完美，正如你的人，Certe，videtis quem elegit Dominus in Regem，

[ˈkwɒniəm] [nɒn] [sɪt] [ˈsɪmɪlɪs] [ˈɪli] [ɪn] [ˈɒmnɪ] [ˈpoʊpoʊloʊ] .
quoniam non sit similis illi in omni populo .
quoniam 非 坐 相似 伊利 在 全能 波普洛斯 .

quoniam 不坐 similis illis in all populo。

[ˈneɪtʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˈfɔːtʃuːn] [meɪks] [ˈʌðə(r)z] ; [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
Nature design'd your Majesty a King , Fortune makes others ; nor are you
自然 设计的 你的 威严 一个 国王 , 财富 制作 其他的 ; 也不 是 你
[mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːplz] [baɪ] [bɜːθ] ,
more your peoples by birth ,
更多的 你的 人民 经过 出生 ,

自然赋予您君王之位，命运造就他人；您也并非天生就是您所属民族的君主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][prəʊˈdʒenɪtəz] , [ðen] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈmerɪts] :
and a glorious series of Progenitors , then by your merits :
和 一个 辉煌 系列 的 祖先 , 然后 经过 你的 优点 :

以及一系列辉煌的先祖，然后凭借你的功绩：

[ðɪs] [əˈpɪəd] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [ˈdɪdʒɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈdɑːrkɪst] [ɪˈklɪps] ; [ðə; ði][ˈdiːfekt][wɒz; wəz][ˈaʊəz] ,
This appeared in all those digits of your darkest Eclipse ; The defect was ours ,
这 出现 在 全部 那些 数字 的 你的 最黑暗的 蚀 ; 这 缺点 曾是 我们的 ,
[nɒt][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒistiz] .
not your Majesties .
不是 你的 陛下 .

这在你们最黑暗的日蚀的所有数字中都有体现；缺陷在于我们，而不是你们陛下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [ɪz] [ɔːlˈweɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ðəʊ] [men] [ɔːlˈweɪ] [siː] [hɪm] [nɒt] ;
For the Sun is alwaies shining , though men alwaies see him not ;
为了 这 太阳 是 总是 灼灼 , 尽管 男人 总是 看 他 不是 ;

太阳总是照耀着大地，尽管人们总是看不见它；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈsplendə(r)] , [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [dɪd] [kənˈfaʊnd] [ˌjuː ˈes] ,
and since the too great splendor , and prosperity did confound us ,
和 自从 这 也 伟大的 辉煌 , 和 繁荣 做过 混杂 我们 ,

而由于过大的辉煌和繁荣使我们迷失了方向，

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə] [ˌɪntəˈpəʊz] [ðəʊz] [klaʊdz] ,
it pleased God to interpose those clouds ,
它 高兴 上帝 到 插入 那些 云 ,

上帝乐意降下这些云彩，

[tɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld][juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] ['revərəns] [ænd; ənd]
till we should be better able to behold you with more reverence and
直到 我们 应该 是 更好的 有能力的 到 看哪 你 和 更多的 尊敬 和
[sɪ'kjʊərəti] ;
security ;
安全 ;

直到我们能够更加敬畏和安心地注视你;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [priːpɑːrd] [jɔː(r); jə(r)][self][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['weɪti]
For then it was that you prepar'd your self for this weighty
为了 然后 它 曾是 那 你 准备好了 你的 自己 为了 这 重
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

因为那时你才开始为这个沉重的政府职位做好准备。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðəʊz] ['presidʒ, pri'seidʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɜːtʃuː] ,
and gave us those presages of your Virtue ,
和 给予 我们 那些 预示 的 你的 美德 ,

并向我们预示了你的美德,

[[pɑː] ['sɛvən]]
[Pa 7]
[宾夕法尼亚州 7]

[Pa 7]

[baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]
by what you did , for your people , and what you suffered for
经过 什么 你 做过 , 为了 你的 人们 , 和 什么 你 遭受 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

以你为你的人民所做的一切,以及你为他们所遭受的苦难;

['signəlaiz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] , ['kɒnstənsi] , ['paɪəti] , ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]
signalizing your Courage , your Fortitude , Constancy , Piety , Prudence and
信号 你的 勇气 , 你的 坚韧 , 恒常性 , 虔诚 , 谨慎 和
['tempərəns] [ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] .
Temperance upon all occasions .
节制 之上 全部 场合 .

在任何场合都展现你的勇气、坚韧、忠贞、虔诚、谨慎和节制。

[jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju(ː)'lisiːz] , [æz; əz]
Your Travels and Adventures are as far beyond those of Ulysses , as
你的 旅行 和 冒险 是 作为 远的 超过 那些 的 尤利西斯 , 作为
[juː; jʊ] [ɪk'siːd] [hɪm][ɪn] [də'mɪnjənz] ;
you exceed him in Dominions ;
你 超过 他 在 领地 ;

你的旅行和冒险经历远超尤利西斯,正如你在领土上超越了他一样;

[ˌes 'aɪ][kwis]['ɛnɪm]['viːˌlɪt] - - [riːz] , ['toʊtəm] - ['tɛrərəm] [ɔrbəm] - :
Si quis enim velit percensere Cæsaris res , totum profecto terrarum orbem enumeret :
硅 quis 埃尼姆 维利特 - - 余 , 总和 - 陆陆 轨道 - :

Si quis enim velit percensere Cæsaris res, totum profecto terrarum orbem enumeret:

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ðæt] [wʊd] [sʌm] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fekʃən] :
For he must go very far that would sum up your perfections :
为了 他 必须 去 非常 远的 那 会 和 向上 你的 完美 :

因为他必须走很远才能概括你的完美之处:

[jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] , [ðə; ði]
Your skill in the customes of Nations , the situations of Kingdomes , the
你的 技能 在 这 顾客 的 国家 , 这 情况 的 王国 , 这
[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] ,
Advantages of places ,
优势 的 地方 ,

你对各国风俗、王国局势、各地优势的了解程度，

[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [k'laɪməts] ; [səʊ][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl] [tel] [wɪð] [dɪ'laɪt]
the temper of the Climates ; so as the Ages to come shall tell with delight
这 脾气 的 这 气候 ; 所以 作为 这 年龄 到 来 将 告诉 和 喜
,
,
,

气候的性情；正如后世将欣喜地讲述的那样，

[weə(r)] [juː; jʊ] [fɔːt] ['væliəntli] , [weə(r)] [juː; jʊ] ['sʌfəd] ['gæləntli] , [kwis] [suːdɔrs] [tuːz] -
where you fought valiantly , where you suffered gallantly , Quis sudores tuos hauserit
在哪里 你 战斗 英勇地 , 在哪里 你 遭受 英勇地 , quis 汗液 tuos -
['kæmpəs] , - - [tuː'æs] ['ɑːbəriːz] ,
campus , quæ refectiones tuas arbores ,
校园 , - - 大士 凉亭 ,

你英勇战斗的地方，你英勇受苦的地方，Quis sudores tuos hauserit Campus, quæ refectiones tuas arbores,

- [sɑːmnəm]['sæksə] - , [kwɒd] [dɪniːk] ['tektəm] ['mægnəs]['hɑːspiːz] - , [ænd; ənd]
quæ somnum saxa prætexerint , quod denique tectum magnus hospes impleveris , and
- 索姆努姆 萨克萨 - , 猩 丹尼克 顶盖 马格努斯 医院 - , 和
[ɔːl] [ðəʊz] ['seɪkrɪd][ve'stɪdʒɪə][ɒv; əv] [jɔːz] :
all those sacred Vestigia of yours :
全部 那些 神圣 痕迹 的 你的 :

quæ somnum saxa prætexerint, quod denique tectum magnus hospes impleveris, 以及你们所有那些神圣的遗迹：

[ðʌs] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['treɪdʒən] , [bɪ'kʌmz] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Thus what was once applyed to Trajan , becomes due to your Majesty ,
因此 什么 曾是 一次 已应用 到 图拉真 , 变成 到期的 到 你的 威严 ,

因此，原本适用于图拉真国王的称号，现在也适用于陛下。

[ænd; ənd][ai][maɪ][self][ˌeɪ 'em] ['wɪtnəs] [bəuθ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] , [ɒv; əv] [wɒt] [ai]
and I my self am witness both abroad , and at home , of what I
和 我 我的 自己 是 证人 两个都 国外 , 和 在 家 , 的 什么 我
[prə'naʊns] ,
pronounce ,
发音 ,

我本人无论在国外还是在国内，都可以作证我所说的话。

['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'held] [juː; jʊ][ɪn][bəuθ] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt]
having now beheld you in both fortunes with love and admiration ; But this is not
拥有 现在 观看 你 在 两个都 财富 和 爱 和 钦佩 ; 但 这 是 不是
['hælf] ,
halfe ,
半 ,

如今，我怀着爱慕和钦佩之情，见证了你身处这两种境遇；但这还不是全部，

[ænd; ənd][tuː; tə][stɒp][æt; ət]['sɪŋg(ə)l] [pə'fekʃən] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]
and to stop at single perfections , were to give jealousie to the rest
和 到 停止 在 单身的 完美 , 是 到 给 嫉妒 到 这 休息
[jet] [ʌn'tʌtʃt] ,
yet untouched ,
然而 未受触碰 ,

如果只追求个别的完美，就会让其他尚未触及的事物心生嫉妒。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bʌt; bət] [sək'sɪŋktli] ['nʌmbə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ]
and should I but succinctly number them all , were not to weave a
和 应该 我 但 简洁地 数字 他们 全部 , 是 不是 到 编织 一个
, [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnvəntri] .
Panegyrick , but an Inventory .
颂扬 , 但 一个 存货 .

如果我只是简洁地列举它们，那不是在写颂词，而是在写清单。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [vɜːtʃuːz] [nʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['emɪnənt] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənsi]
But amongst all your Vertues none was more eminent then your constancy
但 在 全部 你的 美德 没有任何 曾是 更多的 杰出 然后 你的 恒常
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
to your religion ,
到 你的 宗教 ,

但在你所有的美德中，最杰出的莫过于你对宗教的忠诚。

[wɪtʃ] [nəʊ] [ʃɒks] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [nəʊ] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [sɑːfɪstɝz] , [ɪ'vents] [ænd; ənd] [səksɛs]
which no shocks of Fortune , no assaults of sophisters , events and successe
哪个 不 冲击 的 财富 , 不 袭击 的 诡辩家 , 活动 和 成功
[ɒv; əv] ['ædvəs(ə)riz] ,
of adversaries ,
的 对手 ,

没有命运的打击，没有诡辩家的攻击，没有敌人的胜负和挫折，

[ɔː(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['spiːʃəs] [frendz] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] ; [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt]
or offers of specious Friends could shake ; so great a thing it was that
或者 优惠 的 似是而非的 朋友们 可以 摇 ; 所以 伟大的 一个 事物 它 曾是 那
[juː; jʊ] [dɪd] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
you did persevere ,
你 做过 坚持不懈 ,

或者虚假的提议可能会动摇你的决心；你能够坚持下来，这是一件非常了不起的事情。

[səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [kwɒd] [nɒn] - [ˌen 'iː] [pɝsəvɪrər] [nɒn] ['pɒsɪ] .
so much greater quod non timuisti ne perseverare non posses .
所以 很多 更大的 猌 非 - ne 坚持不懈 非 拥有 .

如此多的伟大的事情非 timuisti ne 坚持不拥有。

[bʌt; bət] [waɪlst] ['ɑːmiz] [ɒn] [ɜːθ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juː'zɜːpə(r)] ,
But whilst Armies on earth fought for the Usurper ,
但 而 军队 在 地球 战斗 为了 这 篡位者 ,

但是，当地球上的军队为篡位者而战时，

[ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ;
the Hosts of Heaven fought in their courses for your Majesty ;
这 主持人 的 天堂 战斗 在 他们的 课程 为了 你的 威严 ;

天军为陛下奋勇作战；

.
Spaine .
西班牙 .

西班牙。

['dæʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['enəmi] [ə'pɒn] [ðæt] [rɒk] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [juː; jʊ] ['ʃeltə(r)] , [tɪl] [ðæt]
dashing your greatest enemy upon that Rock , which afforded you shelter , till that
帅气 你的 最 敌人 之上 那 岩石 , 哪个 提供 你 庇护所 , 直到 那
['tɪrəni] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [pɑːst] :
Tyranny was over past :
暴政 曾是 超过 过去的 :

将你最大的敌人摔在那块曾庇护你的磐石上，直到暴政结束：

[ænd; ənd] [haʊ] ['welkəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ] - -
And how welcome to Us was that blessed day qui tyrannum abstulit
和 如何 欢迎 到 我们 曾是 那 蒙福 天 qui - -

['pesɪməm] , - ['dɛdɪt] ['ɒptɪməm] !
pessimum , Principem dedit optimum !
最差 , - 编辑 最佳 !

那一天对我们来说是多么受欢迎，qui tyrannum abstulit pessimum, Principem deedit best!

[hiː; hi] [lɪvd] [baɪ] ['stɔːmɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [daɪd] [ɪn][wʌn] [hɪm'self] , & [pəʊst] - , .
He liv'd by storming others , dyed in one himself , & post Nubila , Phœbus .
他 生活 经过 暴风雨 其他的 , 染色 在 一 他自己 , & 邮政 - , 菲布斯 .

他靠袭击他人而活，自己也死于其中一次袭击，之后是努比拉，菲布斯。

[jet] [dɪd] [nɒt] [ðæt] [kwaɪt] [dɪ'zɒlv] ['aʊə(r)] [fɪəz] , [tɪl] [ðæt] ['ʌðə(r)] [hed] [ɒv; əv]['haɪdrə][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] ,
Yet did not that quite dissolve our fears , till that other head of Hydra was cut off ,
然而 做过 不是 那 相当 溶解 我们的 恐惧 , 直到 那 其他 头 的 九头蛇 曾是 切 离开 ,

然而，直到九头蛇的另一个头被砍掉，我们的恐惧才完全消除。

[ðæt] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [rʌmp] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] , [ɔː(r)] ['eni] [hjuː'meɪn] [ædrɛs] ,
that despicable Rump which succeeded , not by the sword , or any humane addresse ,
那 卑鄙 臀部 哪个 成功了 , 不是 经过 这 剑 , 或者 任何 人道 地址 ,

那个卑鄙的残余政权，它不是靠武力，也不是靠任何人道主义手段上台的。

[liːst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [nets] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [hænd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
least we should sacrifice to our own Nets ; but by the immediate hand of heaven ,
至少 我们 应该 牺牲 到 我们的 自己的 网 ; 但 经过 这 即时 手 的 天堂 ,

我们至少不应该为了自己的渔网而牺牲；但凭借上天的直接眷顾，

[wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] , [ɔː(r)] - , [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɝːtʃuːz] ,
without noise , without Armes , or stratageme , the fame of your vertues ,
没有 噪音 , 没有 武器 , 或者 - , 这 名声 的 你的 美德 ,

没有喧嚣，没有武器，也没有计谋，你的美德之名，

[mɔː(r)] [ðen] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪzəri] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['enəmɪz] ;
more then the sense of our own misery , universally turning the hearts even of your very Enemies ;
更多的 然后 这 感觉 的 我们的 自己的 苦难 , 普遍地 转弯 这 心 甚至 的 你的 非常 敌人 ;

比起我们自身的痛苦，这种痛苦更能普遍地感化我们的心，甚至能感化我们的敌人的心；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['nɔːðən] [stɑː(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
and then that Northern Star began the dawning of this day ,
和 然后 那 北方 星星 开始 这 黎明 的 这 天 ,

然后，那颗北极星开启了这一天的黎明。

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [dɪd] [gɪld] ['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] , [braɪtə] [ðen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [sʌn] ,
till your nearer approach did guild our Horizon , brighter then the rayes of the Eastern sun ,
直到 你的 更近 方法 做过 公会 我们的 地平线 , 更亮 然后 这 光线 的 这 东 太阳 ,

直到你越来越近，照亮了我们的地平线，比东方的太阳光芒还要明亮。

[frɒm; frəm] [huːz] ['spaɪsi] [kəʊst] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ;
from whose spicy coast , like a true Phœnix you were to come ;
从 谁 辛辣的 海岸 , 喜欢 一个 真的 凤凰 你 是 到 来 ;

你将像真正的凤凰一样，从那片辛辣的海岸而来；

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] [bɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sɪ'sɒstrɪs] ,
For so at the sight of that Royal Bird was the memory of Sesostris ,
为了 所以 在 这 视线 的 那 皇家 鸟 曾是 这 记忆 的 塞索斯特里斯 ,

所以，当看到那只皇家鸟时，塞索斯特里斯的记忆便浮现在脑海中。

[ɒv; əv] [ə'meɪsɪs] [ænd; ənd] ['tɑːləmi] ['evə(r)] ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [jɔːz] [tuː; tə] [juː 'es] ;
of Amasis and Ptolemy ever fortunate , and so was yours to us ;
的 阿玛西斯 和 托勒密 曾经 幸运 , 和 所以 曾是 你的 到 我们 ;

阿玛西斯和托勒密总是那么幸运，你们对我们来说也是如此；

— — [tʌm] ['rʌstɪkəs] ['ɜːgəʊ]
— — Tum rusticus ergo
— — 汤 锈菌 因此

——Tum rusticus ergo

- - - ; [næm] - ['ænəs]
Suspicit observans volucrem ; nam creditur annus
- - - ; 纳姆 - 年

可疑的观察者体积;南信贷年

['ɪli] [sæljətɑːrɪs] — —
Ille salutaris — —
伊勒 萨鲁塔里斯 — —

Ille salutaris——

[ðə; ði] ['hæpi] ['presidʒ, pri'seidʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [rɪ'tɜːrn] , [stjuː'pɛndiəs] [ɪn'diːd] [ænd; ənd]
the happy presages of our glorious Returne , stupendious indeed and
这 快乐的 预示 的 我们的 辉煌 返回 , 惊人的 的确 和
['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪsəbəl] :
almost indicible :
几乎 可识别的 :

我们辉煌回归的喜讯预示着一切，真是令人惊叹，几乎难以言喻：

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgəʊ] [hɒɪz] [seɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['igl] [ðəm'selvz] [fled] [nɒt]
For no sooner did your Argo hoise sail , that the Eagles themselves fled not
为了 不 很快 做过 你的 阿尔戈 吊索 帆 , 那 这 老鹰队 他们自己 逃亡 不是
['swɪftə(r)] ,
swifter ,
更迅捷 ,

你的阿尔戈号刚一扬帆起航，雄鹰们便飞奔而去，速度之快也不过如此。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maʊðz] [ɒv; əv] [bræs] ,
then the report of your approach from ten thousand mouthes of brasse ,
然后 这 报告 的 你的 方法 从 十 千 嘴 的 黄铜 ,
['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] ,
echoing from ship to ship ,
回声 从 船 到 船 ,

然后，你逼近的消息从一万个铜管乐器的口中传出，在船只间回荡。

[ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [θʌndrɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
and shore to shore , with their thundring voices ,
和 支撑 到 支撑 , 和 他们的 雷鸣 声音 ,

从岸到岸，他们发出雷鸣般的声音，

[aʊt] [dʌn] [jet] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [,æklə'meiʃən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [glæd] ['piːp(ə)l] ,
out done yet with the shouts and acclamations of your glad people ,
出去 完毕 然而 和 这 喊叫 和 掌声 的 你的 高兴的 人们 ,

然而，你们欢欣鼓舞的人民的欢呼和喝彩声却盖过了这一切。

[wen] ['aʊə(r)] ['ʃeɪkən] [rɛ'publɪk] [rʌʃt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] [ɑːrmz] [fɔː(r); fə(r)]
when our shaken Republique rushed at once into your princely Armes for
什么时候 我们的 摇晃 共和国 匆忙 在 一次 进入 你的 王子 武器 为了
['seɪfti] [ænd; ənd] [ə'saɪləm] ,
safety and Asylum ,
安全 和 庇护所 ,

当我们惊恐万分的共和国立刻投入您英明的怀抱寻求安全和庇护时,

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['destəni] , [ɔː(r)] [blaɪnd] [ˌrevə'luːʃn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
not by the occult power of Destiny , or blind revolution , but the extraordinary
不是 经过 这 神秘学 力量 的 命运 , 或者 瞎的 革命 , 但 这 非凡的
[hænd]
hand
手

并非出于命运的神秘力量,也非出于盲目的革命,而是出于非凡之手。

[[pɑː] [eit]]
[Pa 8]
[宾夕法尼亚州 8]

[Pa 8]

[ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [huːz] [pæɪθz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [huːz] ['fʊtsteps]
of Providence , whose pathes are in the great Waters , and whose footsteps
的 普罗维登斯 , 谁 路径 是 在 这 伟大的 沃特斯 , 和 谁 脚步声
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] :
are not known :
是 不是 已知 :

天意之神,其路径在浩瀚之水中,其足迹无人知晓:

[əʊ] ['nəʊvəm] [ˌæt'kwiː] - [æd] - ['ɪteə] , [huː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['æn(ə)lz] , [ɔː(r)] ['vɜːrsəz]
O novum atque inauditum ad principatum iter , who that shall write Annals , or Verses
哦 新 atque - 广告 - 迭代 , WHO 那 将 写 志 , 或者 诗句

O novum atque inauditum ad principatum iter,谁将写年鉴或诗篇

[kæn; kən] ['evə(r)] [fə'get] [ðæt] [deɪ] ?
can ever forget that day ?
能 曾经 忘记 那 天 ?

我怎能忘记那一天?

[nɒt] [dɪ'krepɪt] [eɪdʒ] , [nɒt] [ðə; ði] [sɪk] ,
not decrepit age , not the sick ,
不是 衰老 年龄 , 不是 这 生病的 ,

不是因为年老体衰,也不是因为生病,

[nɒt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [seks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [bæk] [frɒm; frəm] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðæt] [mɪ'rækjələs]
not the tender Sex were kept back from resolving to behold that miraculous
不是 这 投标 性别 是 保留 后退 从 解决 到 看哪 那 神奇
['entri] [ɒv; əv] [jɔːz] ;
entry of yours ;
入口 的 你的 ;

并非柔弱的性别阻止了人们决心去见证你那神奇的进入;

[ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['stripliŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] - ,
The very little children pointed to you , the striplings and young men exsulted ,
这 非常 小的 孩子们 尖 到 你 , 这 青年 和 年轻的 男人 - ,

幼小的孩子们指着你,少年和年轻男子们欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['æntiənt] [men] [stʊd] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv]
the Antient men stood amazed , and those who were under the empire of
这 古代 男人 站立 惊叹 ， 和 那些 WHO 是 在下面 这 帝国 的
[ə; eɪ] ['kruːəl] [dɪ'ziːz] ,
a cruel disease ,
一个 残忍的 疾病 ，

古代的人们惊愕不已，而那些饱受残酷疾病折磨的人们，

[liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bedz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
leaped out of their beds , to have the sight of you ,
跳跃 出去 的 他们的 床 ， 到 有 这 视线 的 你 ，

他们从床上跳起来，只为能见到你。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [kjʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] :
that were the safety of the People , returning with cure and refreshment :
那 是 这 安全 的 这 人们 ， 返回 和 治愈 和 清爽 ：
['ʌðə(r)z] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
Others protested ,
其他的 抗议 ，

那是人民的安全保障，他们带着医治和慰藉返回：其他人则提出抗议，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spaɪə(r)]
they had even now lived long enough , and were ready to expire
他们 有 甚至 现在 居住地 长的 足够的 ， 和 是 准备好 到 到期
[wɪð] [dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ，

他们已经活得足够久了，准备带着喜悦离世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['træns,pɔːrts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ;
and the transports of their spirits ;
和 这 运输 的 他们的 烈酒 ；

以及他们精神的运输；

[æz; əz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [bɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
as satisfied that this Ball could not present them with an other object
作为 使满意 那 这 球 可以 不是 展示 他们 和 一个 其他 目的
['wɜːði] [ðeə(r)] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] ;
worthy their admiration ;
值得 他们的 钦佩 ；

因为他们确信，这个舞会无法向他们展示其他任何值得他们赞赏的物品；

['ʌðə(r)z] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mɔː(r)] [ðen] ['evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪəd]
others wished now to live more then ever , that they might still enjoy their desired
其他的 希望 现在 到 居住 更多的 然后 曾经 ， 那 他们 可能 仍然 享受 他们的 想要的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
object ;
目的 ；

而另一些人则比以往任何时候都更渴望活下去，以便继续享受他们所渴望的东西；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fər'get] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] , [brɔːt] [fɔːθ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
and women forgetting the pains of childbirth , brought forth with joy ,
和 女性 遗忘 这 疼痛 的 分娩 ， 带来 前进 和 喜悦 ，

妇女们忘记了分娩的痛苦，满怀喜悦地迎接新生命的到来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [geɪv] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [prɪns] , [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [naʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɔːfl]
because they gave Citizens to their Prince , and Souldiers now to their lawful
因为 他们 给予 公民 到 他们的 王子 ， 和 士兵 现在 到 他们的 合法的
.
Emperour .
皇帝 .

因为他们将公民献给了他们的君主，现在又将士兵献给了他们合法的皇帝。

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'membə(r)] , [nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Your Majesty must needs remember , nor is the sound yet out of your
你的 威严 必须 需求 记住 , 也不 是 这 声音 然而 出去 的 你的
['seɪkrɪd] [ɪəz] ,
sacred ears ,
神圣 耳朵 ,

陛下必须牢记，您神圣的耳朵里还听得清清楚楚。

[wen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] [mə'trɒpəlɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd]
when the houses of this your August Metropolis were covered with the loud
什么时候 这 房屋 的 这 你的 八月 都会 是 涵盖 和 这 大声
[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [spek'tetər] ,
and cheerful spectators ,
和 快乐 观众 ,

当你们这座宏伟都市的房屋里挤满了喧闹欢快的观众时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] ;
because the earth was too narrow to contain them ;
因为 这 地球 曾是 也 狭窄的 到 包含 他们 ;

因为地球太窄，容不下它们；

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
the wayes and the trees were filled with the shouting of your people ,
这 韦斯 和 这 树木 是 已填 和 这 喊叫 的 你的 人们 ,

道路和树林里回荡着你们人民的呐喊声。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [ˌaɪ 'aɪ] .
LONG LIVE KING CHARLES THE II .
长的 居住 国王 查尔斯 这 二 .

查理二世国王万岁！

- - [ˌeɪ 'biː] ['ɒmnɪbəs] [eks] ['ædvɛntuː] [tuːoʊ] - [ˌiː es 'tiː] , [kwɑːm] ['ɒmnɪbəs]
tamque æqualiter ab omnibus ex adventu tuo lætitia percepta est , quam omnibus
- - ab 综合 前任 冒险 拓 - 感知 est , 夸姆 综合
- .
venisti .
- .

tamque æqualit ab communbus ex Adventure tuo lætitia percepta est, quamOmnibus venisti。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [waɪz] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
For when the wise Arbiter of things began to look down upon us ,
为了 什么时候 这 明智的 仲裁者 的 事物 开始 到 看 向下 之上 我们 ,

当智慧的仲裁者开始俯视我们时，

[ɔːl] [θɪŋz] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ; ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [æz; əz]
all things conspir'd to make us happy ; our Deliverance by your Majesty as
全部 事物 - 到 制作 我们 快乐的 ; 我们的 解救 经过 你的 威严 作为
[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['məʊzɪz] ,
by another Moses ,
经过 其他 摩西 ,

万事万物都旨在使我们幸福；陛下如同另一位摩西一般拯救了我们。

['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒndɪdʒ] ; [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [rɪ'zembləns] [ðæt] [ɒv; əv]
leading us out of that Ægyptian bondage ; or by a nearer resemblance that of
领导 我们 出去 的 那 埃及 束缚 ; 或者 经过 一个 更近 相似 那 的
[ðə; ði] [ˌbæbə'ləuniʃ] [kæp'tɪvəti] ,
the Babylonish captivity ,
这 巴比伦 囚禁 ,

带领我们摆脱埃及的奴役；或者更确切地说，摆脱巴比伦之囚的奴役。

[ɪf] [nɒt] [jet] [fɑ:r] ['greɪtə(r)] ;
if not yet farr greater ;
如果 不是 然而 法尔 更大的 ;

即便还远不及此;

[sɪns] [gɒd] [dɪd] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tɜ:rn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [gəʊ] :
since God did there only turne the heart of a Prince to let a nation go :
自从 上帝 做过 那里 仅有的 转弯 这 心 的 一个 王子 到 让 一个 国家 去 :

因为上帝只改变了一位君王的心，让他放任一个国家脱离他的掌控:

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [kʌm] ,
Here , the hearts of a whole Nation , to invite a banish'd Prince to come ,
这里 , 这 心 的 一个 所有的 国家 , 到 邀请 一个 放逐 王子 到 来 ,

在此，举国上下齐心协力，邀请一位被放逐的王子前来。

[wen] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ['paʊə(r)] - .
when no other visible power interpos'd .
什么时候 不 其他 可见的 力量 - .

当没有其他可见的力量介入时。

[let] ['ʌðə(r)z] [bəʊst] [ðen] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪrəklz] ; [wi:; wi] [kæn; kən] [prə'dju:s] [sʌtʃ] , [æz; əz] [nəʊ] [eɪdʒ] ,
Let others boast then of their miracles ; we can produce such , as no age ,
让 其他的 夸 然后 的 他们的 奇迹 ; 我们 能 生产 这样的 , 作为 不 年龄 ,

那就让别人夸耀他们的奇迹吧；我们也能创造出任何时代都无法比拟的奇迹。

[nəʊ] ['pi:p(ə)l] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [ʃəʊ] ;
no people under heaven can shew ;
不 人们 在下面 天堂 能 展示 ;

天下无人能显;

[gɒd] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪm'plækəbl] ['enəmɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
God moving the hearts of his most implacable Enemies in a moment as it were ,
上帝 移动 这 心 的 他的 最多 冷酷无情 敌人 在 一个 片刻 作为 它 是 ,

上帝仿佛在一瞬间就感动了他最顽固的敌人的心。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌɪnhju:'meɪnli] ['θɜ:sti] ['ɑ:ftə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] ,
and those who had been before inhumanely thirsty after your blood ,
和 那些 WHO 有 到过 前 不人道地 渴 后 你的 血 ,

还有那些先前就已毫无人性地渴望你鲜血的人，

[naʊ] ['redi] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti] ; ['dɪgnə] [ri:z] - !
now ready to sacrifice their own for your safety ; Digna res memoratu !
现在 准备好 到 牺牲 他们的 自己的 为了 你的 安全 ; 迪格纳 余 - !

现在他们准备为了你的安全而牺牲自己；Digna res memoratu!

[ɪbət] [sʌb] - - [ri:dʒɪs] , ['hɒstɪs] - ['ri:dʒɪəs] , & ['sɪgnə] ['kɒntrə] - - - .
ibat sub ducibus vexillisque Regiis , hostis aliquando Regius , & signa contra quæ steterat sequebatur .
伊巴特 子 - - 雷吉斯 , 宿主 - 雷吉乌斯 , & 信号 相反 - - - .

ibat sub ducibus vexillisque Regiis、hostis aliquando Regius 和 Signa contra quæ steterat sequebatur。

[bʌt; bət] [ai] ['sʌfə(r)] ['sɜ:fɪt]
But I suffer surfeit
但 我 遭受 过量

但我饱受过剩之苦

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['plenti] ,
with **too** **much** **Plenty** **,**
和 也 很多 很多 ，

过多的富足，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《为王室辩护》（1659年）；(An Apologie for the Royal Party (1659);) 第3/3页

[ænd; ənd] [wɒt] ['eləkwəns] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪksprɛs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['nevə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ['entri] ,
and what eloquence is able to expresse the triumph of that your never to be forgotten Entry ,
和 什么 口才 是 有能力的 到 快递 这 胜利 的 那 你的 绝不 到 是 被遗忘的 入口 ，

又有怎样的雄辩才能表达你那永载史册的辉煌成就呢?

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [deɪ] ?
unlesse it be the renewing of it this day ?
除非 它 是 这 更新 的 它 这 天 ?

除非是今天重新开始?

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [driːm] , [ænd; ənd][kæn; kən] [jet] ['hɑːdli] [biː; bi] ,
For then were we as those who dream , and can yet hardly be perswaded ,
为了 然后 是 我们 作为 那些 WHO 梦 ， 和 能 然而 几乎 是 说服 ，

那时我们就像那些做梦的人，却很难被说服。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['truːli] [ə'weɪk] : [daɪz] ['ɪli] - - - - ,
that we are truly awake : Dies ille æternis seculis monumentisque mandandus ,
那 我们 是 真的 醒 ： 死亡 伊勒 - - - - ，

我们真正觉醒了：Dies ille æternis seculis Memorialisque mandandus，

[ə; eɪ] [deɪ] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
A day never to be forgotten in all our Generations , but to be consecrated to posterity ,
一个 天 绝不 到 是 被遗忘的 在 全部 我们的 几代人 ， 但 到 是 已祝圣的 到 后人 ，

这将是世世代代永难忘怀的一天，并将永远铭记于后世。

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː] ['mɔnjumənts] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðen] [bræs] .
transmitted to future Ages , and inserted into Monuments more lasting then Brasse .
传输 到 未来 年龄 ， 和 插入 进入 纪念碑 更多的 持久 然后 黄铜 .

传世之后，镶嵌于比黄铜更持久的纪念碑中。

[ə'weɪ] [ðen] [wɪð] [ðiːz] - [ænd; ənd] ['temprəri] ['ɑːtʃɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['pleʒə(r)] ;
Away then with these Woodden and temporary Arches , to be taken down by the People at pleasure ;
离开 然后 和 这些 - 和 暂时的 拱门 ， 到 是 已采取 向下 经过 这 人们 在 乐趣 ；

那么，就拆除这些木制的临时拱门吧，人民可以随时拆除它们；

[ɪ'rekt] ['mɑːb(ə)l] [wʌnz] , ['lɑːstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntənz]
erect Marble ones , lasting as the Pyramids , and immovable as the mountains
直立 大理石 一个 , 持久 作为 这 金字塔 , 和 不可移动的 作为 这 山脉

[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

竖立大理石纪念碑，像金字塔一样屹立不倒，像山脉一样巍峨不动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [feɪl] , [let] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɛn'ɡɹeɪvən] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts]
and when they fail , let the memory of it still remain engraven in our Hearts
和 什么时候 他们 失败 , 让 这 记忆 的 它 仍然 保持 雕刻 在 我们的 红心

,
,
,

即使失败，也要让这段记忆永远铭刻在我们心中。

[bʊks] , ['rekɔːdz] , - [hɔːd] [pə'rɪtʃərə] [daɪ] .
Books , Records , novissimo haud peritura die .
图书 , 记录 , - 豪德 佩里图拉 死 .

书籍、记录、novissimo haud peritura die。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ðɪs] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [prɪns] , [bʌt; bət]
And yet not this altogether , because we have received a Prince , but
和 然而 不是 这 共 , 因为 我们 有 已收到 一个 王子 , 但

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ,
such a Prince ,
这样的 一个 王子 ,

然而，这并非全部，因为我们已经得到了一位君王，但这样一位君王，

[huːz] [steɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)] [nɒt] ,
whose state and fortune in all this blessed change , we so much admire not ,
谁 状态 和 财富 在 全部 这 蒙福 改变 , 我们 所以 很多 钦佩 不是 ,

在这一切令人欣喜的变化中，我们并不十分钦佩他们的境遇和命运。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['truːli] [fə'lɪsəti] , [nɒt] [tuː; tə] [pɑzɛsi]
as his mind ; For that is truly felicity , not to possesse
作为 他的 头脑 ; 为了 那 是 真的 费利西蒂 , 不是 到 拥有

如同他的思想；因为真正的幸福在于不占有。

[[pɑː] [naɪn]]
[Pa 9]
[宾夕法尼亚州 9]

[Pa 9]

[ɡreɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɡreɪt] [sɜː(r)]
great things , but to be thought worthy of them : And indeed Great Sir
伟大的 事物 , 但 到 是 想法 值得 的 他们 : 和 的确 伟大的 先生

,
,
,

伟大的成就，但要被认为配得上它们：的确，伟大的先生，

[nə'sesəti] [kən'streɪnz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌpænə'dʒɪrɪk] , [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
necessity constrains me , and the laws of Panegyric , to verifie it in
必要性 约束 我 , 和 这 法律 的 颂 , 到 - 它 在

[jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] ,
your Praises ,
你的 赞扬 ,

迫于无奈，也受颂词法则的约束，我必须在赞美你的诗歌中证实这一点。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] [liːst] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [æpə'leɪʃnz] , [wɪtʃ] [bəʊθ][jɔː(r); jə(r)]['vɜːrtʃuː][hæz; həz]
by running over at least those other Appellations , which both your vertue has
经过 跑步 超过 在 至少 那些 其他 名称 , 哪个 两个都 你的 美德 有
['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
given to your Majesty ,
给定 到 你的 威严 ,

通过践踏至少那些您因德行而赐予陛下的其他称号，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
and your Fortune acquir'd .
和 你的 财富 已收购 .

以及你所获得的财富。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [kɪŋ] [huː] [pə'zesɪz] [nɒt] ([laɪk][juː; jʊ]) [ə; eɪ] ['kɪŋli] [maɪnd] ,
For he is really no King who possesses not (like you) a Kingly mind ,
为了 他 是 真的 不 国王 WHO 拥有 不是 (喜欢 你) 一个 王者 头脑 ,

因为如果一个人没有（像你一样）君王的思维，他就不是真正的君王。

[biː; bi][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] : [ɪf] [ðə; ði] [riːpʌblɪk] [bɪ'lɒŋ] [ðen] [tuː; tə] ['sizər] ,
be his other advantages what they may : If the Republick belong then to Cæsar ,
是 他的 其他 优势 什么 他们 可能 : 如果 这 共和国 属于 然后 到 凯撒 ,

不管他还有其他什么优势：如果共和国属于凯撒，

['sizər] [bi'lɔŋz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [riːpʌblɪk] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]
Cæsar belongs much more to the Republick ; and of this you have given
凯撒 属于 很多 更多的 到 这 共和国 ; 和 的 这 你 有 给定
[pruːf] .
proof .
证明 .

凯撒更属于共和国；而你已经证明了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [pəzɛsd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd][mə'dʒɛsti] ,
For no sooner were we possess'd of your sacred Majestie ,
为了 不 很快 是 我们 拥有 的 你的 神圣 陛下 ,

我们刚一拥有了您神圣的陛下，

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [ɡeɪv] [fɔːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'fjuːzd] ['keɪɒs] :
but you suddainly gave form to our confused Chaos :
但 你 - 给予 形式 到 我们的 使困惑 混乱 :

但你突然间赋予了我们混乱的混沌以形态：

[wiː; wi]['prez(ə)ntli] [sɔː] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [reɪn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd][hændz] ,
We presently saw when you had taken the reigns into your sacred hands ,
我们 目前 锯 什么时候 你 有 已采取 这 统治 进入 你的 神圣 双手 ,

我们亲眼见证了你何时将缰绳握在了你神圣的手中。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['stɜːrn] , ['aʊə(r)] ['diːvieɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪdi] [kɔːs] [ɡrəʊ] ['stedi] ,
and began to sit at Sterne , our deviating and giddy course grow steady ,
和 开始 到 坐 在 斯特恩 , 我们的 偏离 和 头晕 课程 生长 稳定的 ,

我们开始坐在斯特恩，我们偏离正轨、晕头转向的路线也变得稳定下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [riːpʌblɪk] [æt; ət][drɪft] ['redi] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pɔːt] .
and the fluctuating Republick at drift ready to put into a secure Port .
和 这 波动 共和国 在 漂移 准备好 到 放 进入 一个 安全的 港口 .

而波动不定的共和国号正处于漂流状态，准备驶入安全港口。

[juː; jʊ][bɪ'ɡæn][jɔː(r); jə(r)] ['entri] [wɪð] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['klemənsi] ,
You began your Entry with an act of general Clemency ,
你 开始 你的 入口 和 一个 行为 的 一般的 宽恕 ,

你以一项普遍宽恕的举措开启了你的登场，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mɑːrtɝd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪ'lɪdʒən] ,
and to make good the advice of your Martyr'd Father , and the best Religion ,
和 到 制作 好的 这 建议 的 你的 殉道者 父亲 , 和 这 最好的 宗教 ,

为了遵从你殉道父亲的忠告，以及最好的宗教，

[fə'geɪv] [juː; jʊ] [b'ɪtəɹəst] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] ['beəli] [fə'gɪvɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] - [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
forgave you bitterest Enemies ; and not only barely forgiving , but by an excesse of charity ,
原谅了 你 最苦涩的 敌人 ; 和 不是 仅有的 仅仅 宽恕 , 但 经过 一个 - 的 慈善机构 ,

原谅了你们最痛恨的敌人；不仅勉强原谅，而且出于极大的仁慈，

['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ʌt]['niːməʊ]['siːbiː]['vɪktəs][tiː] [vɪktɔrɪ] - .
doing honour to some , ut nemo sibi victus te victore videatur .
正在做 荣誉 到 一些 , ut 尼莫 西比 维克图斯 te 维克托 - .

向某些人致敬，ut nemo sibi victus te victore videatur。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['gɒdlaɪk] : [fɔː(r); fə(r)][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['prɪnsɪz] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [əblaɪgd] ;
This was plainly Godlike : For so rare a thing we find it , that Princes think themselves oblig'd ;
这 曾是 显然 神一般的 : 为了 所以 稀有的 一个 事物 我们 寻找 它 , 那 王子们 思考 他们自己 有义务 ;

这显然是神迹：因为这种东西如此罕见，以至于君王们都觉得自己应该感到荣幸；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
or if they think it , that they love it ;
或者 如果 他们 思考 它 , 那 他们 爱 它 ;

或者如果他们这么认为，那就是他们喜欢它；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔːl] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] :
that your example will reproach all who went before you :
那 你的 例子 将要 责备 全部 WHO 去 前 你 :

你们的榜样将警醒所有在你们之前的人。

[æz; əz][juː; jʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʌŋktʃuəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .
As you promis'd , so you perform'd it , punctually , and with advantage .
作为 你 承诺 , 所以 你 执行 它 , 准时 , 和 和 优势 .

你信守承诺，按时完成，并且做得更好。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Nor indeed do you desire any thing should be permitted your Majesty ,
也不 的确 做 你 欲望 任何 事物 应该 是 允许 你的 威严 ,

陛下，您当然也不希望任何事被允许发生。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] - [jɔː(r); jə(r)] ['væsl] ,
but what is indulg'd your Vassals ,
但 什么 是 - 你的 附庸 ,

但你的封臣们又是如何纵容他们的呢？

['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][self][tuː; tə] [ðəʊz] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ;
subjecting even your self to those Lawes by which you oblige your Subjects ;
服从 甚至 你的 自己 到 那些 劳斯 经过 哪个 你 必须 你的 主题 ;

甚至要让自己也遵守你用来约束臣民的法律；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fə'lɪsəti] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wʌn] [wɪl] ,
For as it is a great felicity to be able to do what one will ,
为了 作为 它 是 一个 伟大的 费利西蒂 到 是 有能力的 到 做 什么 一 将要 ,

因为能够随心所欲是一件非常幸福的事情，

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɡlɔːriəs] , [tuː; tə] [wɪl] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] .
so is it much more glorious , to will only what is just and honourable .
所以 是 它 很多 更多的 辉煌 , 到 将要 仅有的 什么 是 只是 和 光荣的 .

所以，只做公正和光荣的事，岂不更加光荣吗?

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [speɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ;
All other Princes before your Majesty spake as much ; you only have performed it ;
全部 其他 王子们 前 你的 威严 说 作为 很多 ; 你 仅有的 有 执行 它 ;

陛下之前的其他君主也都说过同样的话；只是您做到了而已；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['tɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [en'ɡeɪdʒmənts] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['enəmɪz] [dɪ'faɪd] [ɒv; əv] ,
nor is there a Tittle of your engagements , which even your very enemies diffide of ,
也不 是 那里 一个 标题 的 你的 订婚 , 哪个 甚至 你的 非常 敌人 差 的 ,

你们的订婚仪式甚至连你们的敌人都感到疑惑，却也没有正式的名称。

[mʌtʃ] ['lɛsiː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [sə'spekt] : [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [həʊp] ;
much lesse your Friends suspect : They enjoy , and these hope ;
很多 较少 你的 朋友们 怀疑 : 他们 享受 , 和 这些 希望 ;

更不要让你的朋友们怀疑：他们喜欢，并且希望如此；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'silieit] [baɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'fekts] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊə(r)][baɪ][pɑːst] ['prɒmɪsɪz] ;
because those were to be conciliated by present effects , these are secure by past promises ;
因为 那些 是 到 是 和解 经过 展示 效果 , 这些 是 安全的 经过 过去的 承诺 ;

因为那些需要通过现在的效果来调和，而这些则由过去的承诺来保障；

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['rekən] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and none that receives them of your Majesty reckons from the time they injoy it ,
和 没有任何 那 接收 他们 的 你的 威严 估计 从 这 时间 他们 享受 它 ,

凡从陛下手中接过这些礼物的人，都不得自他们享用之时起算。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['prəʊsiːdz] ([ðeɪ] [nəʊ]) [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ænd; ənd]['kændɪd][maɪnd] ;
but the period of your promise ; because it proceeds (they know) from a Princely and candid mind ;
但 这 时期 的 你的 承诺 ; 因为 它 收益 (他们 知道) 从 一个 王子 和 坦率 头脑 ;

但你的承诺期限；因为（他们知道）它源于一颗君子般坦诚的心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [lɒŋ] [ɪn][ə'kwaɪərɪŋ] ,
and if it seem long in acquiring ,
和 如果 它 似乎 长的 在 收购 ,

如果收购过程似乎很漫长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ([aɪ] [pɚsweɪd] [maɪ][self]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] , [mʌtʃ] [les] [ʌn'maɪndfl] ;
it is not (I perswade my self) because you are difficult , much less unmindful ;
它 是 不是 (我 说服 我的 自己) 因为 你 是 难的 ， 很多 较少的 漫不经心 ;

（我说服自己）这并不是因为你难相处，更不是因为你粗心大意；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ;
but that the benefit may be more acceptable , and the sense of it more permanent ;
但 那 这 益处 可能 是 更多的 可接受 ， 和 这 感觉 的 它 更多的 永恒的 ;

但这种益处可能更容易被接受，而且这种益处带来的感受也更持久；

[sɪns] [tuː] [fə'lɪsəti] [ə'stɒniʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rendəz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɪn'greɪtfəl] ,
since too suddain felicity astonishes , and sometimes renders the Recipient ingrateful ,
自从 也 突然 费利西蒂 令人惊讶 ， 和 有时 渲染 这 接受者 忘恩负义的 ，

因为突如其来的幸福会令人惊讶，有时甚至会让接受者心生感激。

[waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fjuːdʒətɪv] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] .
whilst your favours are not fugitive but certain .
而 你的 恩惠 是 不是 逃犯 但 肯定 .

而你的恩惠并非转瞬即逝，而是确凿无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɛsti][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['hæpi] , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;
It was only for Your Majestie to be compleatly happie , when you began to be so ;
它 曾是 仅有的 为了 你的 陛下 到 是 完全 快乐 ，什么时候 你 开始 到 是 所以 ;

只有陛下感到完全幸福，您才能真正幸福；

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [sə'pɔːt] ;
and yet your subjects had as much as they could well support ;
和 然而 你的 主题 有 作为 很多 作为 他们 可以 出色地 支持 ;

然而，你的臣民们也得到了他们力所能及的一切；

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['bɪznɪs] [tuː; tə] ['sʌb'liːˌveɪt] [ðə; ði] - ,
since you have made it your only businesse to sublevate the needie ,
自从 你 有 制成 它 你的 仅有的 企业 到 升华 这 - ，

既然你把帮助穷人作为你唯一的使命，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [feɪt] ,
and give them as it were a new Fate ,
和 给 他们 作为 它 是 一个 新的 命运 ，

并赋予他们新的命运，

[jɔː(r); jə(r)]['paɪəti][nɒt][mɔː(r)] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['pɑːdənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['penɪtənt] ,
your piety not more appearing in pardoning your Enemies , and receiving the Penitent ,
你的 虔诚 不是 更多的 出现 在 赦免 你的 敌人 ， 和 接收 这 忏悔者 ，

你的虔诚不再体现在宽恕你的敌人和接纳忏悔者上，

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌstɪs][ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ə'prest] : [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪns]
then your justice in restoring the Oppressed : For how many are since
然后 你的 正义 在 恢复 这 受压迫者 : 为了 如何 许多 是 自从
[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:rn] ,
your returne ,
你的 返回 ,

那么，你恢复被压迫者的正义：自从你归来以来，有多少人受苦?

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [tu:; tə][ðeə(r)] [waɪvz] , ['tʃɪldrən] , ['ɑ:.fɪsɪz] , [ænd; ənd]
return'd to their own Homes , to their Wives , Children , Offices , and
已返回 到 他们的 自己的 房屋 , 到 他们的 妻子们 , 孩子们 , 办公室 , 和
['pætrimәni] ?
Patrimonies ?
遗产 ?

他们是否都回到了自己的家，回到了妻子、孩子、工作岗位和家产身边?

- ['dɒmɪnʊs] ['ɑ:mniə] - - ['dʒoʊbi] [du:'plɪʃiə] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]
Addiditque Dominus omnia quæ fuerant Jobi duplicia ; some of them with
- 多米努斯 奥米尼亚 - - 乔比 杜普利西亚 ; 一些 的 他们 和
[ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] ;
immense advantages ;
巨大 优势 ;

Addiditque Dominusomnia quæ fuerant Jobi duplicia;其中一些具有巨大的优势;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['emɪnənt] ['ɪnstəns] ;
and of this the languishing Church of England is a most eminent instance ;
和 的 这 这 萎靡不振 教会 的 英格兰 是 一个 最多 杰出 实例 ;

而日渐衰落的英国国教就是一个最突出的例子;

[ðæt] [ʃi:; ʃi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜ:st][ænd; ənd][məʊst] [ə'flɪktɪd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɜ:st][ænd; ənd] ['tʃi:fli]
That she , which was first and most afflicted , should be first and chiefly
那 她 , 哪个 曾是 第一的 和 最多 受苦的 , 应该 是 第一的 和 主要
[rɪ'freʃt] .
refreshed .
焕然一新 .

使她，这个最先遭受苦难的，首先得到恢复。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æfluəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪtiz] , [sɛkwəstreɪtɚz] ,
You have taken away the affluence to the Committees , Sequestrators ,
你 有 已采取 离开 这 富裕 到 这 委员会 , 扣押者 ,
[kən'ventikl] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ['slɔ:tə(r)] - ['haʊzɪz] ,
Conventicles , and unjust Slaughter - houses ,
秘密集会 , 和 不公正 屠宰 - 房屋 ,

你们夺走了那些委员会、财产扣押机构、秘密集会和不公正屠宰场的财富，

[ænd; ənd] [kən'vɜ:tɪd] [ðeə(r)] [zi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['templz] , [ðə; ði] [kɔ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst]
and converted their zeal to the Temples , the Courts , and the just
和 转换 他们的 热情 到 这 寺庙 , 这 法院 , 和 这 只是
[traɪ'bju:nəlz] : [ˌmægnə'nɪməti]
Tribunals : Magnanimity
法庭 : 海量

并将他们的热情转向了圣殿、法庭和公正的审判机构：宽宏大量

[[pɑ:] -]
[Pa 10]
[宾夕法尼亚州 -]

[Pa 10]

[ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , ['mɒdəsti] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkts] ,
is return'd again to the Nobility , Modesty to the People , Obedience to Subjects ;
是 已返回 再次 到 这 贵族 , 谦逊 到 这 人们 , 服从 到 主题 ;

再次回归贵族，谦逊待民，服从臣民，

['tʃærəti] [tuː; tə] ['neɪbɜːrz] , [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['revərəns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ;
Charity to Neighbours , Pietie to Children , Fidelity to Servants , and Reverence to Religion ;
慈善 到 邻居 , 虔诚 到 孩子们 , 富达 到 仆人 , 和 尊敬 到 宗教 ;

仁爱邻里，孝敬子女，忠于仆人，敬畏宗教；

[ɪn] ['sʌmi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rɪ'stɔːrə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriː] .
In summe , You are the Restorer of Your Countrie .
在 夏天 , 你 是 这 修复器 的 你的 国家 .

总之，你是国家的复兴者。

[ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪtli] [kwi'es(ə)nt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti][hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] ;
The lawes that were lately quiescent , and even trampled under foot , your Majesty has revived ;
这 法律 那 是 最近 静止的 , 和 甚至 践踏 在下面 脚 , 你的 威严 有 复活 ;

陛下，您已恢复了那些近来沉寂甚至被践踏的法律；

[ænd; ənd] [biːn] [jet] [səʊ]['pruːd(ə)nt][ɪn] [rɪ'fɔːmɪŋ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [meɪd] [ə'pɒn] [gʊd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
and been yet so prudent in reforming , that even those which your Enemies made upon good deliberation ,
和 到过 然而 所以 谨慎 在 改革 , 那 甚至 那些 哪个 你的 敌人 制成 之上 好的 审议 ,

并且在改革方面又如此谨慎，以至于即使是你们的敌人经过深思熟虑而制定的改革，

[juː; jʊ] [pə'mɪt] [tuː; tə][stænd] , [ʃəu] [jɔː(r); jə(r)][self]['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔθaʊrz] ,
you permit to stand , shewing your self rather to have been displeased with the Authours ,
你 允许 到 站立 , 显示 你的 自己 相当 到 有 到过 不高兴 和 这 作者 ,

你允许自己站在那里，这表明你对作者们感到不满。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] .
then the Things .
然后 这 事物 .

然后是那些东西。

[æz; əz][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] (['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['fɑːðə(r)]) [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli]['keəf(ə)l][tuː; tə][rɪ'dʒekt][vaɪs][jɔː(r); jə(r)][self] ;
As to Discipline (after the sacrifice due for that innocent blood of your glorious Father) you are not only careful to reject vice your self ;
作为 到 纪律 (后 这 牺牲 到期的 为了 那 清白的 血 的 你的 辉煌 父亲) 你 是 不是 仅有的 小心 到 拒绝 副 你的 自己 ;

至于纪律（在为你们荣耀的父那无辜的宝血所应作的牺牲之后），你们不仅要谨慎地拒绝自己的恶习；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][sɪ'vɪə(r)][tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jet] [səʊ] ['swiːtli] ,
but are severe to discountenance it in others ; and that yet so sweetly ,
但 是 严重 到 折扣 它 在 其他的 ; 和 那 然而 所以 甜蜜地 ,

但却严厉地否定别人的这种行为；而这，却又如此甜蜜，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [pɜ·sweɪd] [ðen] [kəm'pel] ; [ænd; ənd][tuː; tə][kjʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
as you seem rather to perswade then compell ; and to cure without a
作为 你 似乎 相当 到 说服 然后 强迫 ; 和 到 治愈 没有 一个
[kə'rəʊsɪv] .
corrosive .
腐蚀性 .

你似乎更倾向于劝说而不是强迫；并且不用腐蚀剂就能治愈。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [dis'bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] [peɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['tjuːmʌlt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
The Army is disbanded , and the Navy paid off without Tumult ; because you
这 军队 是 解散 , 和 这 海军 有薪酬的 离开 没有 骚乱 ; 因为 你
[ɑː(r); ə(r)] ['trʌstɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
are trusted without suspicion ,
是 可信 没有 怀疑 ,

陆军解散了，海军也解散了，没有了骚动；因为你被信任，没有受到怀疑。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l]
and are more secure in the publick love and affection of your people
和 是 更多的 安全的 在 这 公众 爱 和 感情 的 你的 人们
[ðen] [ɪn][men][ɒv; əv]['aɪən] ,
then in men of Iron ,
然后 在 男人 的 铁 ,

你们在人民的爱戴和拥护下，比在铁血战士身上更有安全感。

[ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd][bɑːrz][ɒv; əv]['tairənt] ['pæləs] : [ænd; ənd] ['truːliː] [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
the locks and Bars of Tyrants Palaces : And truely Sir , there is no
这 锁 和 酒吧 的 暴君 宫殿 : 和 确实 先生 , 那里 是 不
[prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnəsənsɪ] ,
protection to innocency ,
保护 到 无辜 ,

暴君宫殿的锁和栅栏：先生，的确，无辜者是得不到任何保护的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːt] [ˌɪnɪk'spʌgnəbəl] :
which is a fort inexpugnable :
哪个 是 一个 堡 不可战胜的 :

这是一座坚不可摧的堡垒：

[ɪn] [veɪn] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] ['prɪnsɪz] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrmz] [ɪn'vaɪt] [ɑːrmz] , [tɛər]
In vain therefore do Princes confide in any other ; for Armes invite Armes , Terrour
在 徒劳 所以 做 王子们 信任 在 任何 其他 ; 为了 武器 邀请 武器 , 恐怖
, .
, suspition .
, 怀疑 .

因此，君主们不应轻易信任他人；因为武力招致武力、恐惧和猜疑。

[tuː; tə] [ðɪs] ['əʊnli][duː; də][juː; jʊ] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
To this only do you trust , and the few which you maintain about your
到 这 仅有的 做 你 相信 , 和 这 很少 哪个 你 维持 关于 你的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

你只信任这些人，以及你身边少数几个人。

[ɪz]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [steɪt] , [ðen] [fɪə(r)] .
is rather for state , then fear .
是 相当 为了 状态 , 然后 害怕 .

与其说是为了恐惧，不如说是为了国家。

[kwɪd] ['ɛnɪm] [ɪstɪs] ['əʊpəs][ˌiː es 'tiː] , [kwʌm] - [sɪs]['muːroʊ][tʃiːviːtʃi]['æmərɪs] - ?
Quid enim istis opus est , quum firmissimo sis muro Civici amoris obtectus ?
英镑 埃尼姆 伊斯蒂斯 作品 est , 库姆 - 妹妹 穆罗 市民 爱人 - ?

Quid enim istis opus est, quum Firmissimo sis muro Civici amoris obtectus?

[hɪə(r)][ɪz] [ðen] [ðə; ði][fɜːm] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['libətiz] [ɪn'diːd] ,

Here is then the firm Keeper of our Liberties indeed ,

这里 是 然后 这 公司 守门员 的 我们的 自由 的确 ,

这就是我们自由的真正守护者。

[huːm] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [huːm] [nəʊ] ['sɜːvaɪl] ['flætəri] [ə'dɔː]

whom the Armies love for His own sake , and whom no servile flattery adores

谁 这 军队 爱 为了 他的 自己的 清酒 , 和 谁 不 奴性的 奉承 喜爱

;

;

;

祂是万军因祂的缘故而爱戴的，祂不受任何奴性谄媚的崇拜；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ; [ænd; ənd] ['verɪli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz]

but a simple , and sincere devotion ; and verily such a Prince as

但 一个 简单的 , 和 真诚 虔诚 ; 和 确实 这样的 一个 王子 作为

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

Your Majesty ,

你的 威严 ,

但唯有单纯而真挚的奉献；而像陛下这样的君主，的确如此。

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] , [prɒmpt] , ['stedi] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ; [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

deserves to have friends , Prompt , steady and faithful ; such as You have

值得 到 有 朋友们 , 迅速的 , 稳定的 和 忠实 ; 这样的 作为 你 有

,

,

,

值得拥有像你这样真诚、可靠、忠诚的朋友。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['vɜːtʃuː]['rɑːðə(r)] [ðen] ['fɔːtʃuːn] [prəu'kjuə] .

and which Virtue rather then Fortune procures .

和 哪个 美德 相当 然后 财富 采购 .

而这乃是美德而非财富所能带来的。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [ɒb'test] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['pɑːti] ,

Of this I obtest the fidelity of Your own inviolable Party ,

的 这 我 奥布斯特 这 忠诚 的 你的 自己的 不可侵犯的 派对 ,

对此，我以你所效忠的、不可动摇的党派的忠诚为证。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːməli] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [neɪm] [ɒv; əv][ˌkævə'lɪə(r)] , [ðəʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]

distinguished formerly by the invidious name of Cavalier , though significant and

杰出的 以前 经过 这 令人厌恶的 姓名 的 骑士 , 尽管 重要的 和

['glɔːriəs] ;

glorious ;

辉煌 ;

以前曾以“骑士”这个带有贬义的名字而闻名，尽管意义重大且光荣；

[bʌt; bət][ai] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['pærəlel] :

but I provoke the World to produce me an example of parallel Loyaltie :

但 我 惹 这 世界 到 生产 我 一个 例子 的 平行线 忠诚 :

但我激怒世界，让它为我树立一个与之平行的忠诚典范：

[wɒt] [prɪns] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['lɒsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kə'læmitiz] ,

What Prince under heaven , after so many losses , and all imaginable calamities ,

什么 王子 在下面 天堂 , 后 所以 许多 损失 , 和 全部 可以想象的 灾难 ,

天下哪位君王，在经历了如此多的损失和各种难以想象的灾难之后，

[kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ?

can boast of such a party ?

能 夸 的 这样的 一个 派对 ?

能举办这样的派对吗?

[ðə; ði] ['gri:ʃn] [fə'sʊk] [ðeə(r)] ['li:dəz] [ə'pɒn] ['evri] [slaɪt] [dɪ'zɑ:stə(r)] ; [ðə; ði] ['veri] ['rəʊmənz]
The Grecians forsook their Leaders upon every sleight disaster ; the very Romans
这 希腊人 放弃 他们的 领导人 之上 每一个 诡计 灾难 ; 这 非常 罗马书

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['stedi] [ɒv; əv] [əʊld] ,
were not steady of old ,
是 不是 稳定的 的 老的 ,

希腊人一遇到小灾难就抛弃他们的领袖；就连古罗马人也并非一帆风顺。

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['vɪktə(r)] .
but followed the fortune of the Common Victor .
但 随后 这 财富 的 这 常见的 胜利者 .

但跟随了普通胜利者的命运。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] ['hæpɪli] [stɪk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [prɪns] [ɪn] - ,
The German and the French will happily stick to their Prince in distresse ,
这 德语 和 这 法语 将要 快乐地 戳 到 他们的 王子 在 - ,

德国人和法国人会欣然支持他们陷入困境的王子。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði] - , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [su:'pɜ:fluəs] ['mu:vəbl] [meɪ]
as far as the Plate , the Tapistry , or some such superfluous moveable may
作为 远的 作为 这 盘子 , 这 - , 或者 一些 这样的 多余 活动 可能

[ə'baɪd] [ðə; ði] [pɔ:n] ;
abide the pawn ;
遵守 这 典当 ;

只要盘子、挂毯或类似的多余的可移动物品能被当做棋子；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæθ] [pə'sistid] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒistiz] ,
But where shall we find a Subject that hath persisted like Your Majesties ,
但 在哪里 将 我们 寻找 一个 主题 那 有 持续 喜欢 你的 陛下 ,

但是，哪里还能找到像陛下们这样坚持不懈的臣民呢？

[tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:s] [ɒv; əv] [lɪbɚti:] , [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] [self] ,
to the losse of Libertie , Estate , and life it self ,
到 这 洛斯 的 自由 , 财产 , 和 生活 它 自己 ,

失去自由、财产乃至生命本身，

[wen] [jet] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪtɚ:maənd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
when yet all seem'd to be determin'd against them ;
什么时候 然而 全部 似乎 到 是 已确定 反对 他们 ;

当时一切似乎都注定要对他们不利；

[səʊ] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] - [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnstənsi] ,
so as even their enemies were at last vanquish'd with their constancy ,
所以 作为 甚至 他们的 敌人 是 在 最后的 - 和 他们的 恒常 ,

因此，凭借他们的坚持不懈，最终连敌人也被战胜了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veri] [tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] ['wɪərid] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'su:pərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ;
and their very Tormentors wearied with their insuperable Patience ;
和 他们的 非常 折磨者 疲惫 和 他们的 不可逾越 耐心 ;

就连折磨他们的人也厌倦了他们无比的耐心；

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [trækt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
nor can they in all that tract of Time ,
也不 能 他们 在 全部 那 通道 的 时间 ,

在漫长的岁月中，他们也无法做到。

['hɑ:dli] [bræg] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [wʌn] ['sɪgnəl] ['prɒsɪˌlaɪt] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns]
hardly brag of having made one signal Proselyte in twenty Years that this difference
几乎 吹牛 的 拥有 制成 一 信号 皈依者 在 二十 年 那 这 不同之处

- ;
continu'd ;
- ;

二十年来几乎没有吹嘘过有一位皈依者，这种差异依然存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz]['sʌbdʒɪkts] , [ɪz] [ɛn'græft]
and that because the obedience of your Majesties Subjects , is engraffed
和 那 因为 这 服从 的 你的 陛下 主题 , 是 雕刻
['ɪntuː][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
into their Religion and Institution ,
进入 他们的 宗教 和 机构 ,

而这是因为陛下臣民的服从已深深根植于他们的宗教和制度之中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɜːtjuːz] .
as well as into the adoration of Your Virtues .
作为 出色地 作为 进入 这 崇拜 的 你的 美德 .

以及对您的美德的崇拜。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [ə'pɒn] ['bænəz] , [ɔː(r)] [kɑːrvd]
I would not therefore that Your Name should be painted upon Banners , or Carved
我 会 不是 所以 那 你的 姓名 应该 是 绘 之上 横幅 , 或者 雕刻
[ɪn] [stəʊn] ,
in stone ,
在 石头 ,

因此，我不希望你的名字被写在旗帜上，或刻在石头上。

[ˌɛsˌi'diː][mɑːnjuːmɛntɪs] - [lɔdɪs] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][dɪd] [wel] [fɔː'siː] , [ænd; ənd]
sed Monumentis æternæ laudis ; and Your Majesty did well foresee , and
sed 纪念碑 - 劳迪斯 ; 和 你的 威严 做过 出色地 预见 , 和
[kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
consult it ,
咨询 它 ,

sed 伟大的纪念碑；陛下确实预见到了这一点，并参考了它，

[wen] [juː; jʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌpænə'dʒɪrɪk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
when you furnish'd a Subject for our Panegyrics , and our Histories ,
什么时候 你 配备 一个 主题 为了 我们的 颂词 , 和 我们的 历史 ,
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaʊt'lɑːst] [ðəʊz] [freɪl] [mə'tɪəriəlz] .
which should outlast those frail materials .
哪个 应该 坚持到最后 那些 脆弱 材料 .

当你为我们的颂歌和历史著作提供主题时，它们应该比那些脆弱的材料更长久地流传下去。

[ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['sizər] ,
The Statues of Cæsar ,
这 雕像 的 凯撒 ,

凯撒雕像

['bruːtəs][ænd; ənd] [kə'mɪləs] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [ɪn'diːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðeə(r)] ['enəmɪz]
Brutus and Camillus were set up indeed because they chased their enemies
布鲁图斯 和 卡米勒斯 是 放 向上 的确 因为 他们 追逐 他们的 敌人
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['sɪti] ;
from the Walls of a proud Citie ;
从 这 墙 的 一个 自豪的 城市 ;

布鲁图斯和卡米卢斯确实是被陷害的，因为他们把敌人从一座骄傲的城市的城墙上赶了出去；

[juː; jʊ]
You
你

你

[[pɑː] -]
[Pa 11]
[宾夕法尼亚州 -]

[Pa 11]

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [ˈkɪŋdəm] ; [nɒt] ([æz; əz] [ðeɪ]) [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd]
have done it from a whole Kingdom ; not (as they) by blood and
有 完毕 它 从 一个 所有的 王国 ; 不是 (作为 他们) 经过 血 和
[ˈslɔːtə(r)] ,
slaughter ,
屠宰 ,

是从整个王国中实现的；而不是（像他们那样）通过流血和杀戮。

[bʌt; bət][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈkaunsəl] : [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst]
but by your prudence and Counsels : Nor is it lightly to be passed
但 经过 你的 谨慎 和 律师 : 也不 是 它 轻轻 到 是 通过了
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

但凭你的谨慎和建议：这也不是轻易就能忽略的，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [əʊk] ,
that your Majesty was preserved in that Royal Oak ,
那 你的 威严 曾是 保存完好 在 那 皇家 橡木 ,

陛下，您的遗体被保存在那棵皇家橡树中。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈsɪvɪkəl] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd][səʊ][ˈdʒʌstli] [bɪˈkʌm] [djuː] .
to whom a Civical Crown should so justly become due .
到 谁 一个 公民 王冠 应该 所以 公正地 变得 到期的 .

理应获得公民桂冠的人。

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [əˈraɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,
But I now arrive to the Lawes you have made ,
但 我 现在 到达 到 这 劳斯 你 有 制成 ,

但我现在要谈到的是你制定的法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][məˈdʒɛsti] [hæθ] [dʌn] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈmʌŋst]
and the excellent things which your Majestie hath done since you came amongst
和 这 出色的 事物 哪个 你的 陛下 有 完毕 自从 你 来了 在
[jɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l] .
Your people .
你的 人们 .

陛下自您来到您的子民中间以来，所做的种种美德。

[ˈtruːliː] ,
Truely ,
确实 ,

确实如此，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈhɑːdli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekən] [weərˈɪn] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][hæz; həz][nɒt]
there is hardly an hour to be reckoned wherein your Majesty has not
那里 是 几乎 一个 小时 到 是 估计 其中 你的 威严 有 不是
[dʌn] [sʌm; səm][ˈsɪgnəl] [ˈbenɪfɪt] .
done some signal benefit .
完毕 一些 信号 益处 .

几乎每一小时，陛下都在行善积德。

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wɒt] [kənsɝːnd] [ðə; ði][məʊst] ,
I have already touch'd a few of them , as what concern'd the most ,
我 有 已经 触摸 一个 很少 的 他们 , 作为 什么 担忧 这 最多 ,

我已经接触过其中一些，因为最令人担忧的是……

[ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [best] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][əblaɪgd][jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [ˈenəmɪz] ,
I would I could say the best ; for you have oblig'd your very Enemies ,
我 会 我 可以 说 这 最好的 ; 为了 你 有 有义务 你的 非常 敌人 ,

我本可以给出最好的评价；因为你甚至连你的敌人都感激不尽。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] ; [sɪns] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tɪl] [naʊ] , [səʊ] [prə'dɪdʒəs] [ə; eɪ]
You have bought them ; since never was there , till now , so prodigious a
你 有 买 他们 ; 自从 绝不 曾是 那里 , 直到 现在 , 所以 惊人 一个
['sʌmi] [peɪd] ,
summe paid ,
夏天 有薪酬的 ,

你已经买下了它们；因为直到现在，从未有过如此惊人的夏季付款记录。

[ə; eɪ] ['sʌmi] ['hɑːdli] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] - [ə; eɪ] [wɜːd] ['əʊnli] ;
a summe hardly in Nature , to verifie a Word only ;
一个 夏天 几乎 在 自然 , 到 - 一个 单词 仅有的 ;

自然界几乎没有这样的总和，仅仅是为了验证一个词；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts] ([hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði]
and which the zeal of Your good Subjects (had you taken the
和 哪个 这 热情 的 你的 好的 主题 (有 你 已采取 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [wɪtʃ] [ai][bʌt; bət] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
advantage of the fervour which I but now mentioned ,
优势 的 这 热情 哪个 我 但 现在 提及 ,

而你那些善良臣民的热忱（如果你能利用我刚才提到的这种热情），

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n]) [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] - [juː; jʊ][ɒv; əv] ; [hæd; həd]
at Your wonderful Reception) might easily have absolv'd You of ; had
在 你的 精彩的 接待) 可能 容易地 有 - 你 的 ; 有
[juː; jʊ] [peɪd] [ðem; ðəm][ɪn][kaɪnd] ,
You paid them in kind ,
你 有薪酬的 他们 在 种类 ,

（在您精彩的招待会上）或许很容易就能免除您的债务；如果您以实物支付，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɛsti] .
and as they were wont to keep faith with your Majestie .
和 作为 他们 是 惯于 到 保持 信仰 和 你的 陛下 .

他们一向忠于陛下。

[ai] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] - ,
I provoke the World again to furnish an instance of a like generositie ,
我 惹 这 世界 再次 到 提供 一个 实例 的 一个 喜欢 - ,

我再次恳请世人展现同样的慷慨。

[hiː; hi] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
unlesse he climb up to heaven for it .
除非 他 爬 向上 到 天堂 为了 它 .

除非他为此爬上天堂。

[haʊ] [blæk] [ðen] [mʌst; məst] [ðæt] [ɪn'grætɪtjuːd] [niːdz] [ə'pɪə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,
How black then must that ingratitude needs appear , which should after all this ,
如何 黑色的 然后 必须 那 忘恩负义 需求 出现 , 哪个 应该 后 全部 这 ,

那么，经历了这一切之后，这种忘恩负义的罪恶感该显得多么黑暗啊！

[deə(r)][tuː; tə] ['rɛbəl] ; [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wʌns]['mɜːmə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ?
dare to rebell ; Or , for the future once murmur at Your Government ?
敢 到 叛乱 ; 或者 , 为了 这 未来 一次 低语 在 你的 政府 ?

敢于反抗吗？或者，将来又要对你的政府抱怨吗？

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [ðæt] [kəmpɛld] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][æn; ən] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Since it was no necessity that compell'd You , but an excesse of your
自从 它 曾是 不 必要性 那 被迫 你 , 但 一个 - 的 你的
[gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
good nature ,
好的 自然 ,

因为你并非迫于无奈，而是出于你善良本性的满溢，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] .
and your charitie .
和 你的 慈善 .

还有你的慈善事业。

[jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɛsti][hæz; həz] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɔːdz] ;
Your Majestie has abolished the Court of Wards ;
你的 陛下 有 废除 这 法庭 的 病房 ;

陛下已废除监护法庭;

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [friːd] [ɑː'selvz] [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
I cannot say we have freed ourselves in desiring it ,
我 不能 说 我们 有 自由 我们自己 在 渴望 它 ,

我不能说我们已经摆脱了对它的渴望,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪn'dʌldʒənt][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
if it were possible to hope for so indulgent a Father as Your
如果 它 是 可能的 到 希望 为了 所以 放纵的 一个 父亲 作为 你的
[mə'dʒɛsti][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriː] ,
Majestie is to Your Countrie ,
陛下 是 到 你的 国家 ,

如果能指望拥有像陛下对待祖国那样宽容的父亲,

[ɪn] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [juː; jʊ] .
in those who shall succeed You .
在 那些 WHO 将 成功 你 .

在那些将要继承你的人身上。

[ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [iːzd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
The Compositions You have likewise eased us of , if that could be esteem'd
这 作品 你 有 同样地 缓解 我们 的 , 如果 那 可以 是 受人尊敬的
[ə; eɪ] ['bɜːðən] ,
a burthen ,
一个 负担 ,

您也为我们减轻了负担,如果这可以算作一种负担的话。

[tuː; tə] [sɜːv] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [prɪns] ,
to serve so excellent a Prince ,
到 服务 所以 出色的 一个 王子 ,

能侍奉如此优秀的王子,

[huː] [rɪ'siːvz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [rɪtɜːnz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['nəʊblɪst]
who receives nothing of his Subjects but what he returnes again in the Noblest
WHO 接收 没有什么 的 他的 主题 但 什么 他 返回 再次 在 这 最高贵
[ænd; ənd] [w'ɜːðɪəst] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
and worthiest Hospitality ,
和 最值得 热情好客 ,

他从不接受臣民的任何馈赠,反而以最高尚、最体面的待客之道回馈他们。

[ðæt] ['eni] ['pəʊt(ə)nteɪt][ɪn] [ɜːθ] [kæn; kən] [prə'djuːs] ; [ðʌs] [wɒt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
that any Potentate in earth can produce ; Thus what the Rivers pay to the Ocean
那 任何 强势 在 地球 能 生产 ; 因此 什么 这 河流 支付 到 这 海洋
,
,
,

世上任何统治者都能创造出来的东西;这就是河流汇入海洋的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] [ɪn] ['ʃaʊərz] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðem; ðəm] .
it returns again in showers to replenish them .
它 返回 再次 在 淋浴 到 补充 他们 .

它会在阵雨中再次出现,为它们补充水分。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɛsti] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es]
But Your Majestie would dissipate even the very shadows , which give us
但 你的 陛下 会 消散 甚至 这 非常 阴影 ， 哪个 给 我们
['ʌmbrɪdʒ] ;
umbrage ;
愤慨 ；

但陛下会驱散哪怕是最令我们感到不安的阴影；

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʒʌst] [raɪt] , [ðen] [ðəʊz] [fjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts]
and rather part with your own just right , then those few of your Subjects
和 相当 部分 和 你的 自己的 只是 正确的 ， 然后 那些 很少 的 你的 主题
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kənsɝːnd] ,
which it concern'd ,
哪个 它 担忧 ，

宁愿放弃你自己的正当权利，也不愿放弃你所关心的少数臣民的权利。

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] - , [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] .
should think themselves aggreiv'd , though by a mistake even of their duty .
应该 思考 他们自己 - ， 尽管 经过 一个 错误 甚至 的 他们的 责任 .

即使是由于他们履行职责时犯下的错误，他们也应该认为自己受到了不公正的对待。

[hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
His Majesties Declaration .
他的 陛下 宣言 .

陛下宣言。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
But I should first have mention'd your settlement of the Church ,
但 我 应该 第一的 有 提到 你的 沉降 的 这 教会 ，

但我应该首先提到你对教会的处置，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] : [jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] [waɪz] [kəm'pəʊʒə(r)]
and Your bringing back the Ark of God : Your Majesties wise composure
和 你的 带来 后退 这 方舟 的 上帝 ： 你的 陛下 明智的 镇定
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['freilti] ,
of our Frailties ,
的 我们的 弱点 ，

以及您将上帝的约柜带回：陛下您对我们软弱的智慧沉着，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][ðə; ði]['sekjələ(r)] ;
and tendernesse as well in the Religious as the Secular ;
和 柔嫩 作为 出色地 在 这 宗教 作为 这 世俗 ；

宗教和世俗领域都应有温柔体贴；

[waɪlst] [jet] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['fɜːvənt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɒt] [ɪz] ['diːsnt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] - [baɪ]
whilst yet You continue fervent to maintain what is decent , and what is setled by
而 然而 你 继续 热切 到 维持 什么 是 体面的 ， 和 什么 是 - 经过
[lɔː] .
Law .
法律 .

然而，你仍然热切地维护正义和法律所规定的事物。

[bʌt; bət] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [ɪksprɛs] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ?
But what language is capable to express this Article ?
但 什么 语言 是 有能力的 到 快递 这 文章 ？

但是，什么样的语言才能表达这篇文章的内容呢？

[let] [ðəʊz] [huː] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði]
Let those who wait at the Altar , and to which you have restor'd the
让 那些 WHO 等待 在 这 坛 ， 和 到 哪个 你 有 已恢复 这
['deɪli] ['sækrɪfaɪs] ,
daily sacrifice ,
日常的 牺牲 ，

愿那些在祭坛前等候的人，就是那些在你恢复了每日献祭的人，

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['diːfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪəti] .
supply the defect of this period , and celebrate your piety .
供应 这 缺点 的 这 时期 ， 和 庆祝 你的 虔诚 .

弥补这一时期的不足，并颂扬你的虔诚。

[nɔː(r)] [hæz; həz] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Nor has yet Your zeal to the Church , lessen'd that which is due to the
也不 有 然而 你的 热情 到 这 教会 ， - 那 哪个 是 到期的 到 这
['kɒmən] - [welθ] ;
Common - wealth ;
常见的 - 财富 ；

您对教会的热忱，也丝毫没有减少您对国家应尽的义务；

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪndəstri] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [treɪd] ,
witnesse your industry in erecting a Counsel of Trade ,
证人 你的 行业 在 竖立 一个 法律顾问 的 贸易 ，

见证贵行业建立贸易委员会，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['verɪfaɪd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒistiz] [ɪn]
by which alone you have sufficiently verified that expression of your Majesties in
经过 哪个 独自的 你 有 足够 已验证 那 表达 的 你的 陛下 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['briːdə] ,
your Declaration from Breda ,
你的 宣言 从 布雷达 ，

仅凭这一点，你们就足以证实陛下在布雷达宣言中所表达的意思。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'pəʊz] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'mɒljumənt] [ɒv; əv]
That You would propose some useful things for the publick emolument of
那 你 会 提出 一些 有用 事物 为了 这 公众 报酬 的
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
the Nation ,
这 国家 ，

希望您能为国家的公共福利提出一些有益的建议。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpjələnt] , ['splendɪd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ;
which should render it opulent , splendid and flourishing ;
哪个 应该 使成为 它 奢华 ， 灿烂 和 芊芊 ；

这将使它变得富丽堂皇、辉煌灿烂、繁荣昌盛；

['meɪkɪŋ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tens] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːnəvɜːsəl] [sɑːvɝeɪnti] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] [keə(r)] ,
making good your pretence to the universall Soveraignty by Your Princely care ,
制作 好的 你的 虚伪 到 这 通用 主权 经过 你的 王子 关心 ，

以您君主般的关怀，履行您对普世主权的伪装，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] ['taɪt(ə)l] .
as well as by your birth and undoubted Title .
作为 出色地 作为 经过 你的 出生 和 毫无疑问 标题 .

以及你的出身和毋庸置疑的头衔。

[juː; jʊ] [hæv; həv] , , [ænd; ənd] - ['aʊə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒuːdɪkətʃə(r)] ,
You have Restor'd , Adorn'd , and Repair'd our Courts of Judicature ,
你 有 已恢复 ， 装饰 ， 和 - 我们的 法院 的 司法 ，

您修复、美化并修缮了我们的法院，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪtli] - , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['traɪ'bjuːnl] ,
turning the Shambles where your Subjects were lately butcher'd , into a Tribunal ,
转弯 这 一片混乱 在哪里 你的 主题 是 最近 - , 进入 一个 法庭 ,

将你们的子民最近被屠杀的屠宰场改建成法庭，

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [ɪk'spekt] [djuː] ['dʒʌstɪs] ;
where they may now expect due Justice ;
在哪里 他们 可能 现在 预计 到期的 正义 ;

他们现在可以期待得到应有的公正；

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] - [siːt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɒv; əv] ['æntiənt] ['kændə(r)] ,
and have furnish'd the Supreame seat there with a Chancelour of antient candor ,
和 有 配备 这 - 座位 那里 和 一个 大法官 的 古代 坦率 ,

并已为最高法院任命了一位具有古老坦率品格的首席大法官。

[reə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ; [dʒʌst] , ['pruːd(ə)nt] , ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['feɪθfəl] ; [ɪn] ['sʌmi] , [wʌn] , [huːz] ['merɪts] [bɪ'get] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪ'stiːm] ,
rare experience ; just , prudent , learned and faithfull ; in summe , one , whose merits beget universal esteem ,
稀有的 经验 ; 只是 , 谨慎 , 学习 和 忠实 ; 在 夏天 , 一 , 谁 优点 产生 普遍的 尊重 ,

经验丰富；公正、谨慎、博学、忠诚；总之，一位德行高尚、受人尊敬的人。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒistiz] [skɪl] [ɪn] [p'ɜːsənz] ,
and is amongst the greatest indications of your Majesties skill in persons ,
和 是 在 这 最 症状 的 你的 陛下 技能 在 人 ,

这也是陛下识人才能的最佳体现之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] ['tælənts] [ænd; ənd] [pə'fekʃən] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .
as well as in their Talents and perfections to serve you .
作为 出色地 作为 在 他们的 天赋 和 完美 到 服务 你 .

以及他们卓越的才能和完美表现，竭诚为您服务。

[ðʌs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['grætɪfaɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊb] , [səʊ] [æz; əz] [naʊ] [ə'gen] ,
Thus you have gratified the long robe , so as now again ,
因此 你 有 满意 这 长的 长袍 , 所以 作为 现在 再次 ,

这样，你就满足了长袍的要求，就像现在一样。

[tiː] ['prɑːptər] - ['liːdʒiːz] , [ænəmɑsk] -
Te propter colimus leges , animosque ferarum
特 属性 - 法律 , 恐鸟 -

Te propter colimus Leges, animosque ferarum

- — — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] - .
Exuimus — — And there is hope we may again be civiliz'd .
- — — 和 那里 是 希望 我们 可能 再次 是 - .

Exuimus——希望我们能够再次恢复文明。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ([wiː; wi][hɪə(r)]) ['pʌblɪʃɪŋ] ['sʌmptjʊəri] [lɔːz] [tuː; tə] - [ðə; ði]
For you are (we hear) publishing Sumptuary Lawes to represse the
为了 你 是 (我们 听到) 出版 奢侈品 劳斯 到 - 这
['wɒntənnəs] [ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ə'pærəl] ,
wantonness and excess of Apparel ,
放荡 和 过量的 的 服饰 ,

我们听说，你们正在颁布奢侈品法，以遏制服装的放纵和过度消费。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] - [jɔː(r); jə(r)] [æb'hɔːrənsiː] [ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] , [ðæt] ['ɪnfəməs]
as you have already testifi'd your abhorrency of Duelling , that infamous
作为 你 有 已经 - 你的 令人憎恶 的 决斗 , 那 臭名昭著的
[ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] ['gæləntri] :
and dishonourable gallantry :
和 不光彩的 英勇 :

既然你已经表明了你对决斗这种臭名昭著、不光彩的武力行为的厌恶：

[ɪn] [faɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪstæblɪʃt] [səʊ] ['meni] ['eksələnt] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
In fine , you have establish'd so many excellent constitutions ,
在 美好的 , 你 有 已建立 所以 许多 出色的 宪法 ,

总之，你们已经制定了许多优秀的宪法。

[ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ,
that you seem to leave nothing for us to desire ,
那 你 似乎 到 离开 没有什么 为了 我们 到 欲望 ,

你似乎什么都没给我们留下，让我们无所求。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ɔː(r)] [pəlɪtəkəl] .
or your Successor to add either in the Ethicall or Politicall .
或者 你的 接班人 到 添加 任何一个 在 这 - 或者 政治 .

或者您的继任者可以在道德或政治方面添加。

— — [sɪməlɛm] - - -
— — Similem quæ pertulit ætas
— — 相似之处 - - -

——比喻万事如意

[kɔːn'sɪljoʊ] , [vel] [mɑːrteɪ] ['vɪrəm] ? — —
Consilio , vel Marte virum ? — —
会议 , 维尔 玛尔特 病毒 ? — —

康西利奥，vel Marte 病毒？——

[əʊ] ['hæpi] [griːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eləkwəns] , [ðæt] [hæst] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hɪərəʊz]
O happy Greece for Eloquence , that hast celebrated the fortune of thy Heroes
哦 快乐的 希腊 为了 口才 , 那 哈斯特 著名 这 财富 的 你的 英雄

希腊啊，你真是幸运，因为你拥有雄辩的口才，你曾歌颂过你英雄们的辉煌战绩。

['traɪflɪŋ] [əd'ventʃəz] !
trifling Adventures !
琐事 冒险 !

琐碎的冒险！

[huː] [ʃæl; ʃəl][set] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [prɪns] ,
who shall set forth and immortalize the glory of our illustrious Prince ,
WHO 将 放 前进 和 永垂不朽 这 荣耀 的 我们的 杰出 王子 ,

谁将颂扬并永垂不朽我们杰出王子的荣光？

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [greɪt] [tʃɑːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ?
and advance Great CHARLES to the skies ?
和 进步 伟大的 查尔斯 到 这 天空 ?

让伟大的查理升入天空？

[juː; jʊ][hæd; həd]['poʊəts] [ɪn'diːd] [ðæt] [sʌŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi] ,
You had Poets indeed that sung the fate of an unfortunate Lady ,
你 有 诗人 的确 那 唱 这 命运 的 一个 不幸 女士 ,

你们确实有一些诗人，吟唱着一位不幸女士的命运。

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fliːs] ; [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [dʌn] ,
the theft of a simple fleece ; what wouldst thou have done ,
这 盗窃 的 一个 简单的 羊毛 ; 什么 会 你 有 完毕 ,

偷走一件简单的羊毛，你会怎么做?

[hæd; həd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [biːn] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
had the glorious Actions of such a King been spread before thee ,
有 这 辉煌 行动 的 这样的 一个 国王 到过 传播 前 你 ,

若你曾听闻过这位君王的辉煌事迹，

[huː] [hæz; həz][nɒt] [rɒb] [wɪð] ['ɑːmiz] , [diː'pɒpjuleitid] ['sɪtɪz] , [ɔː(r)]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
who has not robbed with Armies , depopulated Cities , or violated the Rights of
WHO 有 不是 被抢劫 和 军队 , 人口减少 城市 , 或者 违反 这 权利 的
[ˌhɒspɪ'tæləti] ;
Hospitality ;
热情好客 ;

没有用军队抢劫，没有使城市人口锐减，没有违反待客之道;

[bʌt; bət] [ə; eɪ]['brəʊkən]['neɪʃ(ə)n] , - [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , - , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -
but restor'd a broken Nation , repair'd a ruin'd Church , reform'd , and re -
但 已恢复 一个 破碎的 国家 , - 一个 毁了 教会 , - , 和 关于 -
[ɪstæblɪʃt] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [lɔːz] ;
establish'd our ancient Laws ;
已建立 我们的 古老的 法律 ;

但他重建了一个破碎的国家，修复了一个破败的教会，改革并重新确立了我们古老的法律;

[ɪn] ['sʌmi] , [huː] [hæz; həz][æt; ət][wʌns] [ˌjuː 'es] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ?
in summe , who has at once render'd us perfectly happy ?
在 夏天 , WHO 有 在 一次 渲染 我们 完美 快乐的 ?

总之，是谁让我们瞬间感到无比幸福?

[wɒt] [ðen] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔː'gʌstəs] , [ɔː(r)]['taɪtəs] , [wɪð] ['treɪdʒən] , ['heɪdrɪən] ,
What then have we to do with Augustus , or Titus , with Trajan , Hadrian ,
什么 然后 有 我们 到 做 和 奥古斯都 , 或者 提图斯 , 和 图拉真 , 哈德良 ,

那么，我们又该如何看待奥古斯都、提图斯、图拉真、哈德良呢?

[ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [ˌθiːə'doʊʃəs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kɒnstənˌtaɪn] [hɪm'self] ?
Antoninus , Theodosius or even Constantine himself ?
安东尼努斯 , 狄奥多西 或者 甚至 康斯坦丁 他自己 ?

安东尼努斯、狄奥多西，甚至是君士坦丁本人?

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn]['eni] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [preɪz] ,
There is not in any , there is not in all these Subjects more worthy of praise ,
那里 是 不是 在 任何 , 那里 是 不是 在 全部 这些 主题 更多的 值得 的 称赞 ,

所有这些学科中，没有哪个学科比它更值得称赞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [əʊ][best][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ɔːt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['rendə(r)]
and to which your Majesty ; O best of Princes , ought at all to render
和 到 哪个 你的 威严 ; 哦 最好的 的 王子们 , 应该 在 全部 到 使成为
.
.
.

而陛下，最伟大的君主啊，理应如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] - [rem; ˌɑːr iː 'em] - ['esɪ] , [diː][ˌaɪˌaɪ'ɛs] - ['kwaɪbəs][sɪs]
We are told Periculosæ rem aleæ esse , de iis scribere quibus sis
我们 是 讲述 - rem - esse , 德 iis - 奎布斯 妹妹
- ;
obstrictus ;
- ;

我们被告知 Periculosæ rem aleæ esse, de iis scribere quibus sis obstrictus;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən]
because it is so difficult to observe a mediocrity , where our affections
因为 它 是 所以 难的 到 观察 一个 平庸 , 在哪里 我们的 情感
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] :
are engaged :
是 已订婚的 :

因为当我们投入感情时，很难注意到平庸：

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['flætəri] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)]
But your Majesty is as secure from flattery , as your Virtues are
但 你的 威严 是 作为 安全的 从 奉承 , 作为 你的 美德 是
[ə'bʌv] [ɪts] [riːtʃ] ;
above its reach ;
多于 它是 抵达 ;

但陛下不受奉承之扰，正如陛下的美德远超奉承所能企及；

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðʌs] [ɒv; əv] [ɪl] ['prɪnsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and to write thus of ill Princes , were both a shame and a
和 到 写 因此 的 患病的 王子们 , 是 两个都 一个 耻辱 和 一个
['pʌnɪʃmənt] :
punishment :
惩罚 :

这样描述病弱的君主，既是一种耻辱，也是一种惩罚：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['senət] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ;
For this the Senate condemn'd the History of Cremutius to the flames ;
为了 这 这 参议院 被判有罪 这 历史 的 - 到 这 火焰 ;
[ænd; ənd] - [təʊld] - ['bəʊldli] ,
and Spartianus told Dioclesian boldly ,
和 - 讲述 - 大胆地 ,

为此，元老院判处《克雷穆提乌斯史》焚毁；斯巴提亚努斯大胆地告诉戴克里先：

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] ['kɑːmənteriz] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
how hard it would be to write their Commentaries , except it were to
如何 难的 它 会 是 到 写 他们的 评论 , 除了 它 是 到
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)] ['ɪmpjədəns] ,
record their Impudence ,
记录 他们的 厚颜无耻 ,

要写他们的评论该有多么困难啊，除非是为了记录他们的厚颜无耻。

['mɜːðə] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ([fɔː(r); fə(r)][məʊst] [pɑːt]) ['feɪt(ə)l][pɪərɪədz][ɒv; əv]['tairənt] ;
Murthers , Injustice , and the (for most part) fatal periods of Tyrants ;
谋杀 , 不公正 , 和 这 (为了 最多 部分) 致命的 时期 的 暴君 ;
[wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ]['glɔːri] ,
which if any esteem a glory ,
哪个 如果 任何 尊重 一个 荣耀 ,

谋杀、不公正以及（大多是）暴君的致命时期；如果有人认为这是荣耀的话，

[juː; jʊ] ['envi] [nɒt] ,
you envy not ,
你 嫉妒 不是 ,

你并不嫉妒，

[waɪlst] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd]
whilst your Majesty is resolv'd to secure your own by your virtue and
而 你的 威严 是 已解决 到 安全的 你的 自己的 经过 你的 美德 和
[jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌstɪs] ;
your Justice ;
你的 正义 ;

陛下决心凭借美德和公正来保障自身利益；

[səʊ][æz; əz][nəʊ][eɪdʒ][tu:; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl] ['pɒsəbli] [faɪnd][æn; ən] - , [ɔ:(r)] [prə'dju:s] [æn; ən]
so as no age to come shall possibly find an æmulator , or produce an
所以 作为 不 年龄 到 来 将 可能 寻找 一个 - , 或者 生产 一个
['i:kwəl] .
equall .
相等 .

因此，后世任何时代都不可能找到模仿者，也不可能产生与之匹敌的人。

— — - ['ɑ:li:z] - ['fɔ:teɪ] ['dekərə] ,
— — Fuerint aliis hæc forte decora ,
— — - 外甥 - 长处 装饰 ,

——Fuerint aliis hæc forte Decora，

['nʌlə] ['pəʊtest] [laʊs] ['esɪ] ['tɪbaɪ] - ['krɪmɪnə] - .
Nulla potest Laus esse tibi quæ crimina purget .
空 最强 劳斯 esse 胫骨 - 犯罪 - .

Nulla potest Laus esse tibi quaæ crimina purget。

[[pɑ:] -]
[Pa 13]
[宾夕法尼亚州 -]

[Pa 13]

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
But I shall never have done with your obligations of the publick ;
但 我 将 绝不 有 完毕 和 你的 义务 的 这 公众 ;

但我永远不会停止追究你们对公众的义务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌem 'i:] ,
and the measure which is assign'd me ,
和 这 措施 哪个 是 已分配 我 ,

以及分配给我的尺度，

[wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['nærəʊ] [bʌt; bət][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['bri:fli] [ðəʊz] [jɔ:(r); jə(r)]['praɪvət] [ænd; ənd]
would be too narrow but to mention briefly those your private and
会 是 也 狭窄的 但 到 提到 简要地 那些 你的 私人的 和
[pə'fekʃən] [wɪtʃ] [kraʊn] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒistiz]['pɜ:s(ə)n] ,
interiour perfections which crown your Majesties Person ,
内部 完美 哪个 王冠 你的 陛下 人 ,

篇幅有限，仅作简要提及，但若要提及那些彰显您陛下尊贵品格的私密而内在的完美之处，则实在令人遗憾。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [aɪz] [mɔ:(r)] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] ['pɜ:p(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [ɪn'vests] [ju:; jʊ] .
and dazle our eyes more then the bright purple which this day invests you .
和 炫目 我们的 眼睛 更多的 然后 这 明亮的 紫色的 哪个 这 天 投资 你 .

比你今天所穿的亮紫色更让我们目眩神迷。

[tu:; tə] [gɪv] ['ɪnstəns] [ɪn][sʌm; səm] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['mɑ:stə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
To give instance in some ; you are an excellent Master to your
到 给 实例 在 一些 ; 你 是 一个 出色的 掌握 到 你的
.
Domesticks .
国内 .

举例来说，你是一位优秀的家仆主人。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ænd; ənd]['merɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nems] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,
Their Lives , Conversations and Merits as well as Names , and Faces ,
他们的 生活 , 对话 和 优点 作为 出色地 作为 姓名 , 和 面孔 ,

他们的生活、对话和功绩，以及姓名和面容

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['sizər] [wɜː(r); wə(r)] :
are known to your Majesty as the Companions of Cæsar were :
是 已知 到 你的 威严 作为 这 同伴 的 凯撒 是 :

['ɒnə(r)] [ɪz] [seɪf] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['bænə(r)] ,
Honour is safe under your Banner ,
荣誉 是 安全的 在下面 你的 横幅 ,

陛下所知的凯撒战友是：在您的旗帜下，荣誉得以保全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [səʊ] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['sensəz] [tuː; tə]
and the Court so well regulated , that there is no need of Censors to
和 这 法庭 所以 出色地 受监管 , 那 那里 是 不 需要 的 审查员 到

[ɪn'spekt] [menz] ['mænəz] ;
inspect Mens Manners ;
检查 男士 礼仪 ;

宫廷规章制度如此完善，以至于无需监察官来检查人们的举止；

['viːtə]['prɪnsɪpɪs][prəʊ] [sɛn'sʊrə] [ˌiː es 'tiː] .
vita principis pro censura est .
维塔 校长 专业 审查 est .

审查的生活原则

[hiː; hi] [huː] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [aɪz] , [spiːks] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][hɪm] , ['kænɒt] [ɪn]
He who knowes that every body eyes , speaks and writes of him , cannot in
他 WHO 知道 那 每一个 身体 眼睛 , 说话 和 写 的 他 , 不能 在

['pruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

知道每个人都在注视、谈论和书写他的人，不能谨慎行事。

[ɔː(r)] [θɪŋk] , [ɔː(r)][ækt] [θɪŋz] [ʌn'wɜːði] [ænd; ənd]['æbdʒekt] : [juː; jʊ][sɜː(r)][də'rekt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkts]
or think , or act things unworthy and abject : You Sir direct all your objects
或者 思考 , 或者 行为 事物 不配 和 卑贱 : 你 先生 直接的 全部 你的 对象

[ænd; ənd]['məuʃənz][səʊ] ,
and motions so ,
和 运动 所以 ,

或者思想，或者行为不端、卑鄙：先生，您应当如此行事，并遵循您的一切行为准则。

[æz; əz] [meɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɒ'sterəti] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɜːn] [wɪð] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]
as may recommend you to posterity ; and even burn with desires of
作为 可能 推荐 你 到 后人 ; 和 甚至 烧伤 和 欲望 的

[ˌɪmɔː'tæləti] ,
immortality ,
不朽 ,

以便后世可以记住你；甚至渴望永生，

[səʊ][æz; əz]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [meɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)][ˌædju'leɪʃ(ə)n] .
so as Histories may relate the Truth without fear or adulation .
所以 作为 历史 可能 涉及 这 真相 没有 害怕 或者 崇拜 .

如此，历史才能不带恐惧或谄媚地叙述真相。

[haʊ] ['hæpi] [ðen] [ðəʊz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [jɔːz] , [huːz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə]
How happy then those Servants of yours , whose fidelity and Industry is known to
如何 快乐的 然后 那些 仆人 的 你的 , 谁 忠诚 和 行业 是 已知 到

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
your Majesty ,
你的 威严 ,

那么，那些忠心耿耿、勤勉尽责的仆人该是多么幸福啊！

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
not from the interpretation and reports of others , but your own
不是 从 这 解释 和 报告 的 其他的 , 但 你的 自己的
[ɪk'spɪəriəns] !
experience !
经验 !

不是来自别人的解读和报道，而是来自你自己的经验！

[səʊ][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'wɔːd] [æz; əz] [wel] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] ['baʊnti] ;
So as you Reward as well with Judgment , as Bounty ;
所以 作为 你 报酬 作为 出色地 和 判断 , 作为 赏金 ;

所以，你既要以审判作为奖赏，也要以恩惠作为赏赐；

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðæt] [ɪz] [truː] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['rekəmpens] [æz; əz] [wel] ['iːkwəli]
and verily that is true Beneficence to place your Recompense as well equally
和 确实 那 是 真的 行善 到 地方 你的 补偿 作为 出色地 同样地
[æz; əz] ['friːli] :
as freely :
作为 自由 :

而给予回报，的确是真正的善行，而且是自由给予的回报：

[məʊst]['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [men] ; [bɪ'nefɪs(ə)ns] ['əʊnli][tuː; tə]
Most other Virtues are competent to the rest of Men ; Beneficence only to
最多 其他 美德 是 胜任的 到 这 休息 的 男人 ; 行善 仅有的 到
[ə; eɪ] [prɪns] ,
a Prince ,
一个 王子 ,

其他大多数美德对其他人来说都适用；唯有行善才配得上君主。

[æz; əz][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɛlədʒi] .
as his most Essential property , and the noblest ingredient of his Elogy .
作为 他的 最多 基本的 财产 , 和 这 最高贵 成分 的 他的 词源学 .

作为他最本质的特质，也是他《颂歌》中最崇高的成分。

[hens] [ðæt] [greɪt] [seɪnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɔːtiə(r)] [ænd; ənd] ['prelət] [hæz; həz][daɪ'rɛktɪd] , [ˌes 'aɪ]
Hence that great Saint , as well as Courtier and Prelate has directed , Si
因此 那 伟大的 圣 , 作为 出色地 作为 朝臣 和 主教 有 指导 , 硅
[kwɪs] - - ,
quis Principem laudare vellet ,
quis - - 天鹅绒 ,

因此，那位伟大的圣人，以及廷臣和主教都指示道：Si quis Principem laudare vellet,

['naɪhɪl]['ɪli][ɑːdiːoʊ] [dɪ'kɔːrəm] - [kwɑːm] - ;
nihil illi adeo decorum adscriberet quam Magnificentiam ;
虚无 伊利 阿德奥 礼仪 - 夸姆 - ;

虚无缥缈的礼节 adscriberet quam Magnificentiam；

[es] . - .
S . Chrysost .
S . - .

圣金丝桃。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , [ðæt] [weə(r)][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] ['sɒləmən] [seɪz] , ['mʌlti] -
and Criticks observe , that where the wise King Solomon sayes , Multi colunt
和 评论家 观察 , 那 在哪里 这 明智的 国王 所罗门 赛耶斯 , 多 -
[ˌpɜːr'soʊnəm]['prɪnsɪpɪs] ,
personam Principis ,
人 校长 ,

评论家们注意到，智慧的所罗门王说，Multi colunt personam Principis,

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['vɜːʃ(ə)n] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌpɜːr'soʊnəm] [bɛnɛfiːtʃi] , [æz; əz] [ɪm'pɔːtɪŋ] [bəuθ] ;
the Hebrew version reads it , personam Benefici , as importing both ;
这 希伯来语 版本 阅读 它 , 人 受益人 , 作为 输入 两个都 ;

希伯来语版本将其读作 personam Benefici，意为包含两者；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðen] ['sɒləmən] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['iːɔːrəm] [bɛnɛfiːtʃi] - ,
and in that of his Who was greater then Solomon , Qui dominantur eorum Benefici vocantur ,
和 在 那 的 他的 WHO 曾是 更大的 然后 所罗门 , qui - 欧鲁姆 受益人 - ,

在他的谁比所罗门更伟大的人中，QuidominantureorumBeneficivocatur，

[ðə; ði] - ['tɜːrnz] , ['prɪnseps] - , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'vɜːtəb(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
the Chaldy turnes , Principes vocantur , as if by a convertible figure ,
这 - 转弯 , 原则 - , 作为 如果 经过 一个 敞篷车 数字 ,

查尔迪（Chaldy）转动，Principes vocatur，仿佛由一个可转换的人物，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ; [nɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['truːli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,
He could not be a Prince who were not Beneficent ; nor he that is truly Beneficent ,
他 可以 不是 是 一个 王子 WHO 是 不是 仁慈的 ; 也不 他 那 是 真的 仁慈的 ,

他不可能是一位不仁慈的君主；也不可能是一位真正仁慈的君主。

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
unworthy of that Title .
不配 的 那 标题 .

不配拥有这个头衔。

[ai] [rɪ'membə(r)] - [tɪz] ['sʌmweə(r)] [sed] [ɒv; əv] [sɔːl] [ðæt] [hiː; hi] - [bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] ;
I remember ' tis somewhere said of Saul that he Reign'd but two years ;
我 记住 - 的 某处 说 的 扫罗 那 他 - 但 二 年 ;

我记得有记载说，扫罗只统治了两年；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [rein] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ;
because he was so long it seems good to his people , and reigned in their hearts ;
因为 他 曾是 所以 长的 它 似乎 好的 到 他的 人们 , 和 统治 在 他们的 心 ;

因为他寿命很长，所以他的人民觉得他很好，并且在他的心中占据着统治地位；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] ;
For as the Sun himself should not be the Sun , if he did not shine ;
为了 作为 这 太阳 他自己 应该 不是 是 这 太阳 , 如果 他 做过 不是 闪耀 ;

正如太阳若不发光，就不能称之为太阳一样；

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌn'dʒʌstli] - [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
no more should a Prince be worthy of his dignity , if he unjustly Ecclips'd his influence ,
不 更多的 应该 一个 王子 是 值得 的 他的 尊严 , 如果 他 不公正的 - 他的 影响 ,

如果一位王子不公正地削弱了自己的影响力，那么他就不配享有尊严。

[ɔː(r)] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] .
or abused his Magnificency .
或者 受虐 他的 壮丽 .

或者滥用了他的威严。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ðɪs] ['vɜːtʃuː][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz]['ɔːlsəʊ] ;
But as we said , this virtue is added to your Majesties also ;
但 作为 我们 说 , 这 美德 是 额外 到 你的 陛下 还 ;

但正如我们所说，这种美德也赋予了陛下们；

[huː] [nəʊ] [səʊ] [wel] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪts][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['kɒnstənt] ['præktɪs] ,
who know so well to adjust its Definition by your constant practice ,
WHO 知道 所以 出色地 到 调整 它是 定义 经过 你的 持续的 实践 ,

他们深谙通过不断实践来调整其定义之道，

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]) [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːriəs]
rendering it (as indeed it ought) productive of your will for glorious
渲染 它 (作为 的确 它 应该) 生产力 的 你的 将要 为了 辉煌
[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [endz]['əʊnli] ;
and honest ends only ;
和 诚实的 结束 仅有的 ;

使之（也理应如此）只为实现你光荣而诚实的目的而产生你的意志；

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
But I now proceed with the rest .
但 我 现在 继续 和 这 休息 .

但我现在继续进行剩下的工作。

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒəsti][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] , [sʌtʃ] ['lenɪti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['grævəti]
There is such a Majesty in your Countenance , such Lenity in your Eyes , gravity
那里 是 这样的 一个 威严 在 你的 面容 , 这样的 宽容 在 你的 眼睛 , 重力
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ,
in your speech ,
在 你的 演讲 ,

你的容貌如此威严，你的眼神如此慈祥，你的言谈如此庄重。

[æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪsfəl] ['prez(ə)ns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['truːli] - [ɒv; əv][juː; jʊ]
as that for your gracefull presence that may be truly affirm'd of you
作为 那 为了 你的 优雅的 在场 那 可能 是 真的 - 的 你
[wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] - [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [rɪ'zemblɪŋ] [juː; jʊ] ,
what was once appli'd to a great Prince resembling you ,
什么 曾是 一次 - 到 一个 伟大的 王子 类似 你 ,

至于你那优雅的气质，或许可以真正印证曾经用来形容一位与你相似的伟大王子的那份赞誉。

[dʒæm][fɜːmətəs] , [dʒæm] - ['kɔːpərɪs] , [dʒæm]['ɒnə(r)]['kæpɪtɪs] & [dɪg'nɪtɑːs]['ɒrɪs] , [æd][hɒk]
Jam firmitas , Jam proceritas corporis , jam honor Capitis & dignitas oris , ad hoc
果酱 坚固 , 果酱 - corporis , 果酱 荣誉 头 & 尊严 口 , 广告 hoc
- - [mətʊrːtəs] ,
ætatis indeflexa maturitas ,
- - 成熟 ,

Jam Firmitas、Jam proceritas corporis、Jam Honor Capitis & dignitas oris、ad hoc ætatis indeflexa maturitas、

[nɑːn] [lʌndʒ] - - - ?
nonne longe lateque principem ostentant ?
非恩 朗格 - - - ?

不晚了，principem ostentant?

[sɪns] ['iːv(ə)n][ɔːl] [ðiːz] [ə'semb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] ['pɜːsənɪdʒ] ;
since even all these assemble in your Majesties personage ;
自从 甚至 全部 这些 集合 在 你的 陛下 人士 ;

因为所有这些最终都汇聚在陛下身上；

[nɔː(r)][hæz; həz] ['fɔːtʃuːn] [tʃæŋd] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ə'brɔːd] ;
Nor has fortune chang'd you after all your Travels and Adventures abroad ;
也不 有 财富 变了 你 后 全部 你的 旅行 和 冒险 国外 ;

历经海外游历和冒险，命运也并未改变你；

[bʌt; bət] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɚkə'leʃən]
but brought you back to us not so much as tinged in the percolations
但 带来 你 后退 到 我们 不是 所以 很多 作为 带点色调 在 这 渗滤
[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔrkt] [tuː; tə][rʌn] ,
through which you have been forc'd to run ,
通过 哪个 你 有 到过 被迫 到 跑步 ,

但把你带回来的，与其说是让你回到我们身边，不如说是让你沾染了你被迫经历的种种磨难的痕迹。

[laɪk] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
like the Fountain
喜欢 这 喷泉

就像喷泉

[[pɑː] -]
[Pa 14]
[宾夕法尼亚州 -]

[Pa 14]

[ˌæri'θjuːzə] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [æl'fiːəs] [wɪ'ðaʊt] [kɒ'mɪkstʃə] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔːtəz] .
Arethusa through the River Alpheus without commixture of their waters .
阿瑞图萨 通过 这 河 阿尔菲厄斯 没有 混合物 的 他们的 水 .

阿瑞图萨河穿过阿尔菲俄斯河，河水不与河水混合。

[nʌn] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [nɔː(r)] ['gɑːdɪd]
None having more constantly retained his vertue then your Majesty , nor guarded
没有任何 拥有 更多的 不断地 保留 他的 美德 然后 你的 威严 , 也不 守卫
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
it with more caution .
它 和 更多的 警告 .

没有人比陛下更始终如一地保持美德，也没有人比陛下更谨慎地守护美德。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [haɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɔːl] [men] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [hjuː'mɪləti] ,
And now in all this height of glory , you receive all Men with so much humility ,
和 现在 在 全部 这 高度 的 荣耀 , 你 收到 全部 男人 和 所以 很多 谦逊 ,

而如今，在这荣耀的巅峰时刻，你却以如此谦卑的态度接待所有人。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [ðɪs] ;
that the difference of your change seems to be only this ;
那 这 不同之处 的 你的 改变 似乎 到 是 仅有的 这 ;

你的找零差异似乎只有这些；

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [mɔː(r)] , ['triːtɪŋ] ['evri] [mæn] ,
that you are now beloved of more , and love more , treating every man ,
那 你 是 现在 心爱 的 更多的 , 和 爱 更多的 , 治疗 每一个 男人 ,

现在你更受人喜爱，也更受人爱戴，对待每个男人都是如此。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)][keə(r)] ,
as if every man were your proper care ,
作为 如果 每一个 男人 是 你的 恰当的 关心 ,

仿佛每个男人都是你应得的照顾，

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['fæməli] ;
and as becomes the Father of so great a Family ;
和 作为 变成 这 父亲 的 所以 伟大的 一个 家庭 ;

作为如此伟大家族的父亲，他理应如此；

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [leɪ] [mɔː(r)][ə'saɪd][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ,
Sometimes you are pleased to lay more aside the beams of Majesty ,
有时 你 是 高兴 到 躺 更多的 旁边 这 光束 的 威严 ,

有时你会乐于放下更多威严的光芒，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'send] [tuː; tə][duː; də]['mjuːtʃuəl]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;
that you may descend to do mutual offices of Friendship ;
那 你 可能 下降 到 做 相互的 办公室 的 友谊 ;

以便你们可以下凡履行相互友谊的职责;

[æz; əz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] - [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][gɒd] ,
as considering that these Virtues were not concredited to you by God ,
作为 考虑 那 这些 美德 是 不是 - 到 你 经过 上帝 ,
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][self]['əʊnli] ,
for your self only ,
为了 你的 自己 仅有的 ,

考虑到这些美德并非上帝赐予你，而仅仅是为了你个人，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] : [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [prɪns] ,
but for others also : In short , you are so perfect a Prince ,
但 为了 其他的 还 : 在 短的 , 你 是 所以 完美的 一个 王子 ,

但对其他人来说也是如此：总之，您是一位如此完美的王子。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [wɪl] [fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
that those who come after you , will fear to be compared to you ,
那 那些 WHO 来 后 你 , 将要 害怕 到 是 比较的 到 你 ,

使后人惧怕与你相比。

- [kwɑːm][sɪt] - [səksɛdɝ] ['boʊnoʊ]['prɪntʃɪpi] ; [sɪns] [tuː; tə] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] ,
Experti quam sit onerosum succedere bono Principi ; since to possess your Virtues ,
- 夸姆 坐 - 继承者 波诺 普林西比 ; 自从 到 具有 你的 美德 ,
[ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] ;
they must support your sufferings ;
他们 必须 支持 你的 苦难 ;

Experti quam sat onerosum succedere bono Principi；因为要拥有你的美德，它们必须支持你的痛苦；

[nɔː(r)][kæn; kən] ['evri] [hed] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊn] [æz; əz]
nor can every head know how to sustain the weight of such a Crown as
也不 能 每一个 头 知道 如何 到 维持 这 重量 的 这样的 一个 王冠 作为
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

也不是每个人都能承受得住像你这样沉重的王冠。

[weə(r)] [ðə; ði] [θɔːrnz] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
where the thornes have so long perplext the Lillies and the Roses of it .
在哪里 这 荆棘 有 所以 长的 困惑 这 百合花 和 这 玫瑰 的 它 .

荆棘丛生，长久以来一直困扰着百合花和玫瑰花。

[ai] [mait] [hɪə(r)]['menʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ['spɪrɪt][ɪn]['deindʒəz] , [ænd; ənd] [jet]
I might here mention Your Heroic and masculine Spirit in dangers , and yet
我 可能 这里 提到 你的 英勇 和 男性 精神 在 危险 , 和 然而
[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
Your foresight of them ;
你的 远见 的 他们 ;

我在此想提及您在危险面前展现出的英勇无畏的精神，以及您对危险的预见能力；

[jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] [tuː; tə] [kəm'pæʃənət] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]
Your tenderness to compassionate , Your Constancie in suffering , Your
你的 压痛 到 富有同情心 , 你的 康斯坦西 在 痛苦 , 你的
[mɑːdəsti] [ɪn] , [ɪn] [ædvɝːsɪti] ,
Modestie in Prosperitie , Equalitie in Adversitie ,
谦虚 在 繁荣 , 质量 在 逆境 ,

你对怜悯的温柔，你在苦难中的坚忍，你在顺境中的谦逊，你在逆境中的平和，

[ænd; ənd] [ðæt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['ækses] [wɪtʃ] [ə'trækt] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [frɒm; frəm]
and that sweetness of access which attracts both love and veneration from
和 那 甜味 的 使用权 哪个 吸引 两个都 爱 和 崇敬 从
[ɔːl] [ðæt] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] ;
all that converse with You ;
全部 那 交谈 和 你 ;

以及那份亲近的甜蜜，它吸引着所有与您交谈的人的爱戴和敬仰；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [baɪ] [ðæt] ['eksələnt] [hænd] [huː] [dɪd]
but these have already adorn'd your Character by that excellent Hand who did
但 这些 有 已经 装饰 你的 特点 经过 那 出色的 手 WHO 做过
['leɪtli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
lately describe it .
最近 描述 它 .

但这些都已经由那位最近描述过你的优秀人士为你增添了光彩。

[kɒl] . [tuːk] .
Col . Tuke .
上校 . 图克 .

图克上校。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [æt; ət] [kaʊnsəlz] , ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['hɪərɪŋ] , ['pɜːtɪnənt] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ,
You are frequent at Councels , Patient in hearing , pertinent in answering ,
你 是 频繁 在 委员会 , 病人 在 听力 , 相关 在 回答 ,
[dʒuː'dɪʃəs] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ,
judicious in Determining ,
明智的 在 确定 ,

你经常参加咨询，耐心倾听，回答切中要害，判断果断。

[ænd; ənd] [səʊ] [skɪlfəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [træn'zækt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]
and so skilfull in the several Languages , that You many times transact by Your
和 所以 熟练的 在 这 一些 语言 , 那 你 许多 时代 办理 经过 你的
[self] ,
self ,
自己 ,

你精通多种语言，很多时候都能独自处理事务。

[wɒt] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [baɪ] [ɪn'tɜːrprɪtər] ; [ə'fektɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] , [ðen]
what others do by Interpreters ; affecting rather expedition in Your affairs , then
什么 其他的 做 经过 口译员 ; 影响 相当 远征 在 你的 事务 , 然后
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [steɪt] ,
insignificant State ,
微不足道 状态 ,

其他人通过翻译所做的事情；在你的事务中表现得更像是迅速行动，那么国家就微不足道了。

[wɪtʃ] [ðiːz] [ə'kwaɪəd] [pɑːts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒistiz] [duː; də] [jet] [ɔːg'ment] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
which these acquired parts of Your Majesties do yet augment so much the
哪个 这些 获得 部分 的 你的 陛下 做 然而 增强 所以 很多 这
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

而陛下所继承的这些部分，反而更加增添了它们的魅力。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [lʌv] ['ʃɪpɪŋ] , ['bɪldɪŋz] ,
You are curious of brave and Laudable things ; You love shipping , Buildings ,
你 是 好奇的 的 勇敢的 和 值得称赞 事物 ; 你 爱 船运 , 建筑物 ,

你对勇敢而值得称赞的事物充满好奇；你热爱航运、建筑，

['ga:dnz] (['hævɪŋ] [ɪk'si:dɪd] ['saɪrəs] [ɔ:l'redi] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [plæn'teʃən]) [pɪ'si:nɑ:s] , [s'tætʃu:z] ,
Gardens (having exceeded Cyrus already in Your Plantations) Piscinas , Statues ,
花园 (拥有 超出 赛勒斯 已经 在 你的 种植园) 游泳池 , 雕像 ,
['pɪktʃəz] , - , ['mju:zɪk] :
Pictures , Intaglias , Music :
图片 , - , 音乐 :

花园（在你的种植园里已经超过了居鲁士）、水池、雕像、绘画、浮雕、音乐：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] - ['veri] ['meni] [reə(r)] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
You have already amass'd very many rare collections of all kinds ,
你 有 已经 - 非常 许多 稀有的 收藏 的 全部 种类 ,

你已经收集了许多种类繁多的珍稀藏品。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:ði] [ænd; ənd] [greɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] .
and there is nothing worthy and great which can escape Your research .
和 那里 是 没有什么 值得 和 伟大的 哪个 能 逃脱 你的 研究 .

没有什么值得称道和伟大的事物能够逃过你的研究。

[nɔ:(r)][mʌst; məst][ai][hɪə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)][sə'saɪəti][æt; ət] -
Nor must I here forget the honour You have done our Society at Greshham
也不 必须 我 这里 忘记 这 荣誉 你 有 完毕 我们的 社会 在 -
['kɑ:lɪdʒ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['kjʊəriəs][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ði] [ləʊd] - [stəʊn] ,
Colledge by Your curious enquiries about the Load - Stone ,
学院 经过 你的 好奇的 查询 关于 这 加载 - 石头 ,

我也不能忘记您因对磁石的好奇探究而为我们格雷舍姆学院学会带来的荣誉。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:n] [fə'lɒsəfi] ;
and other particulars which concern Philosophy ;
和 其他 细节 哪个 忧虑 哲学 ;

以及其他与哲学有关的细节；

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [səʊ] [mæg'nænɪməs] [ə; eɪ] [prɪns] ,
since it is not to be doubted but that so Magnanimous a Prince ,
自从 它 是 不是 到 是 怀疑 但 那 所以 坦荡 一个 王子 ,

因为毫无疑问，那是一位如此宽宏大量的王子。

[wɪl] [stɪl] [prə'si:d] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [ə'sembli] ;
will still proceed to encourage that Illustrious Assembly ;
将要 仍然 继续 到 鼓励 那 杰出 集会 ;

仍将继续鼓励这个杰出的集会；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:naɪz; i:-][jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['eɪdʒɪz] ,
and which will celebrate and eternize Your memory to the future Ages ,
和 哪个 将要 庆祝 和 永恒化 你的 记忆 到 这 未来 年龄 ,
[bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒistiz] ['pri:disesəz] ,
beyond Your Majesties Predecessors ,
超过 你的 陛下 前任 ,

这将颂扬并永垂不朽您的功绩，使其流传后世，超越您的前任陛下。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɒnəks] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and indeed all the Monarchs on the Earth ,
和 的确 全部 这 君主 在 这 地球 ,

事实上，地球上所有的帝王蝶都是如此。

[wen] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪz] - [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪm'pru:v]
when for You is reserv'd the being Founder of some thing that may improve
什么时候 为了 你 是 - 这 存在 创始人 的 一些 事物 那 可能 提升
['præktɪkl] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,
practical and Experimental knowledg ,
实际的 和 实验 知识 ,

当“为你而设”是成为某些能够提升实践和实验知识的事物的创始人时，

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ə'temptɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns]
beyond all that has been hitherto attempted , for the Augmentation of Science
超过 全部 那 有 到过 迄今为止 尝试过 , 为了 这 增强 的 科学
, [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gʊd] [ɒv; əv][mæn] - [kaɪnd] ,
, and universal good of Man - kind ,
, 和 普遍的 好的 的 男人 - 种类 ,

超越以往所有尝试，为了增进科学，造福全人类，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɪl] [kən'sʌmət] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
and which alone will consummate Your Fame and render it immortal .
和 哪个 独自的 将要 完善 你的 名声 和 使成为 它 不朽 .

只有这样才能使你的名声臻于完美，永垂不朽。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][suːpər'æd; sjuː-][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ?
What shall I superadd to all these ?
什么 将 我 超级加 到 全部 这些 ?

我还要在此基础上添加什么呢?

[ðæt] [juː; jʊ][raɪz] ['ɜːli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'weɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['hʌntɪŋ] ,
That You rise early , that You are alwaies employ'd , that You love Hunting ,
那 你 上升 早期的 , 那 你 是 总是 受雇 , 那 你 爱 打猎 ,

你早起，你总是忙碌，你热爱狩猎，

['raɪdɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['mænli][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['prɪnsli] ['eksəsaɪzɪz] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
Riding , swimming , manly Robust and Princely Exercises , not so much for
骑术 , 游泳 , 男子气概 强壮的 和 王子 练习 , 不是 所以 很多 为了
[dɪ'laɪt] , [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
delight , as health and relaxation .
喜 , 作为 健康 和 松弛 .

骑马、游泳、男子汉的健壮运动和王子般的锻炼，与其说是为了娱乐，不如说是为了健康和放松。

[et] [pɑːz] ['nʌlə] ['pɛrɪt] .
Et vitæ pars nulla perit .
等 vitæ 部分 空 佩里特 .

Et vitæ pars nulla perit.

[əʊ] [best] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [sɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] [wʌn]['məʊmənt] ,
O best Idea of Princes , sit to me yet one moment ,
哦 最好的 主意 的 王子们 , 坐 到 我 然而 一 片刻 ,

哦，最伟大的王子们，请再坐一会儿。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [lɑːst] [tʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][feə(r)]['teɪb(ə)l] ;
that I may add this last touch to Your fair Table ;
那 我 可能 添加 这 最后的 触碰 到 你的 公平的 桌子 ;

愿我能为您的精美餐桌锦上添花;

[nɔː(r)]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [səʊ][bəʊld]
nor wonder that I should attempt so bold
也不 想知道 那 我 应该 试图 所以 大胆的

难怪我会尝试如此大胆的举动。

[[pɑː] -]
[Pa 15]
[宾夕法尼亚州 -]

[Pa 15]

[æn; ən] ['entəpraɪz] ; [sɪns] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] , [mʌst; məst][stænd]
an enterprise ; since he that would take the height of Olympus , must stand
一个 企业 ; 自从 他 那 会 拿 这 高度 的 奥林匹斯山 , 必须 站立
[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] :
below in the plain :
以下 在 这 清楚的 :

一项事业；因为想要登上奥林匹斯山之巅的人，必须站在平原之上：

['sʌbdʒɪkts][kæn; kən] [best] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['prɪnsɪz] ['vɜːtjuːz] ; ['prɪnsɪz] [best] [nəʊ] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
Subjects can best describe their Princes Virtues ; Princes best know their Subjects ,
主题 能 最好的 描述 他们的 王子们 美德 ; 王子们 最好的 知道 他们的 主题 ,

臣民最能描述君主的德行；君主最了解臣民。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] [fɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] .
and therefore most fit to rule them .
和 所以 最多 合身 到 规则 他们 .

因此他们最适合统治这些国家。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ruːl] [ˌjuː 'es] [greɪt] [sɜː(r)] .
And long may You live to rule us great Sir .
和 长的 可能 你 居住 到 规则 我们 伟大的 先生 .

愿您长寿，继续统治我们，伟大的先生。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [duː; də] , [ɔː(r)] [meɪ] [duː; də] , [biː; bi] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
We wish that all you do , or may do , be propitious to you ,
我们 希望 那 全部 你 做 , 或者 可能 做 , 是 吉祥 到 你 ,

我们祝愿您所做的或可能做的一切，都对您有利。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ə'ləʊn] ,
to us , to the public ; or in a word , to your Majesty alone ,
到 我们 , 到 这 民众 ; 或者 在 一个 单词 , 到 你的 威严 独自的 ,

对我们而言，对公众而言；或者简而言之，仅对陛下而言。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['mjuːtʃuəli] [kənsɝːnd] .
in which both we and the public are mutually concern'd .
在 哪个 两个都 我们 和 这 民众 是 相互 担忧 .

这是我们和公众都关心的问题。

[taɪm] [wɒz; wəz] ([ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [ə'læs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !)
Time was (and too long alas it was !)
时间 曾是 (和 也 长的 唉 它 曾是 !)

时间过得太久了（唉，真是太漫长了！）

[ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪrənt] , [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] :
that what was fortunate to the Tyrant , was unhappy to your Subjects :
那 什么 曾是 幸运 到 这 暴君 , 曾是 不开心 到 你的 主题 :

对暴君有利的，对你的臣民来说却是不幸的：

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [bəʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'sɪprək(ə)l] ; [nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [mɔː(r)] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
now they are common to both and reciprocal ; nor can we more be happy without you ,
现在 他们 是 常见的 到 两个都 和 互惠的 ; 也不 能 我们 更多的 是 快乐的 没有 你 ,

现在它们对我们双方来说都是共同的，而且是相互的；没有你，我们也不会更快乐。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['truːli] [ɔːl] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] [nəʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
then you without us ; and truly all Princes have known , that they are seldom beloved of God ,
然后 你 没有 我们 ; 和 真的 全部 王子们 有 已知 , 那 他们 是 很少 心爱 的 上帝 ,

那么，你们就只能离开我们了；而且所有君王都明白，他们很少受到上帝的喜爱。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [heit] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ; [nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [sɪ'kjʊə(r)] .
who are hated of their People ; nor can they be long secure .
WHO 是 憎恨 的 他们的 人们 ; 也不 能 他们 是 长的 安全的 .

他们被自己的人民憎恨；他们也无法长久安稳。

[vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [vɒks]['deɪɪ][ˌiː es 'tiː] .
Vox Populi , vox Dei est .
Vox 流行 , 声音 德伊 est .

Vox Populi, vox Dei est.

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [preə(r)z] [ə'genst] [æn; ən][juː'zɜːpə(r)] ; [hɪə(r)] [naʊ] ,
But you have seen the Effects of our Prayers against an Usurper ; hear now ,
但 你 有 已见 这 效果 的 我们的 祈祷 反对 一个 篡位者 ; 听到 现在 ,

但你们已经看到了我们祷告对抗篡位者的效果；现在请听，

[əʊ] ['hev(ə)n] ['aʊə(r)] [vaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [prɪns] .
O Heaven our Vowes for a just Prince .
哦 天堂 我们的 誓言 为了 一个 只是 王子 .

天哪，我们向一位公正的君主许下誓言。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [nɒt] ['ɒnəz] , [ɔː(r)] [njuː] ['kɔŋkwests] [duː; də][wiː; wi] ['sʌplɪˌkeɪt] ;
Not for peace , not for Riches , not Honours , or new conquests do we supplicate ;
不是 为了 和平 , 不是 为了 财富 , 不是 荣誉 , 或者 新的 征服 做 我们 哀告 ;

我们祈求的不是和平，不是财富，不是荣誉，也不是新的征服；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ɪn][wʌn] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] .
but for all these in one , The Safety of CHARLES .
但 为了 全部 这些 在 一 , 这 安全 的 查尔斯 .

但所有这些优点都体现在查尔斯的安全上。

[juː; jʊ][ə'ləʊn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kruːəl][hændz] , [naʊ] [prɪ'zɜːv] [hɪm][frɒm; frəm][ðem; ðəm] :
You alone snatch'd him out of those cruel hands , now preserve him from them :
你 独自的 抢夺 他 出去 的 那些 残忍的 双手 , 现在 保存 他 从 他们 :

只有你把他从那些残忍的人手中救了出来，现在请你保护他免受他们的伤害：

['rendə(r)][hɪm] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [leɪt] [sək'sesə(r)] ,
Render him fortunate to us , to our Children , succeeding Generations give him a late Successor ,
使成为 他 幸运 到 我们 , 到 我们的 孩子们 , 成功 几代人 给 他 一个 晚的 接班人 ,

愿他为我们、我们的子孙后代带来福祉，并赐予他一位晚年的继承人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hɪm'self] .
and when You do it , let it be such a one as himself .
和 什么时候 你 做 它 , 让 它 是 这样的 一个 一 作为 他自己 .

当你这样做的时候，就让那人像他自己一样吧。

[let] [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒesti] [naʊ] [prə'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;
Let your Majestie now proceed in his Triumph , and hear the Acclamations of his people ;
让 你的 陛下 现在 继续 在 他的 胜利 , 和 听到 这 掌声 的 他的 人们 ;

让陛下继续他的凯旋之旅，聆听人民的欢呼吧！

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [mɔː(r)] [ɪksprɛs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] ['veri] [striːts] [wɪð]
what can they more expresse who are ready to pave the very streets with
什么 能 他们 更多的 快递 WHO 是 准备好 到 铺平 这 非常 街道 和
[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
their bodies ,
他们的 身体 ，

那些准备用自己的身体铺就街道的人，还能表达什么呢?

[ɪn] [tɛstɪmoʊni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ziːl] ?
in testimonie of their zeal ?
在 证词 的 他们的 热情 ?

为了证明他们的热忱?

[bɪ'həʊld][ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['grætjuleitɪŋ] [əʊld] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] [ig'zʌlt] [juːðz] , [ðə; ði][glæd]
behold all about You , the Gratulating old Fathers , the exulting Youths , the glad
看哪 全部 关于 你 ， 这 祝贺 老的 父亲们 ， 这 欣喜若狂 青年 ， 这 高兴的
['mʌðəz] ;
mothers ;
母亲们 ;

看看你周围的一切：欢欣雀跃的老父亲们，兴高采烈的青年们，高兴的母亲们；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][səʊ] ?
And why should it not be so ?
和 为什么 应该 它 不是 是 所以 ?

为什么不应该如此呢?

[hɪrz] [nəʊ] [gʊdz] , [nʌn] - [ɔː(r)] [mʌlkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪbɝtiː] , [nʌn]
Here's no goods publicated , none restrain'd or mulcted of their Libertie , none
这里是 不 商品 已发布 ，没有任何 - 或者 罚款 的 他们的 自由 ，没有任何
- [ɒv; əv] [dɪgnəti] ,
diminish'd of dignitie ,
- 的 尊严 ，

这里没有公开的商品，没有人的自由受到限制或剥夺，也没有人的尊严受到损害。

[nʌn] [mə'lest] , [ɔː(r)] - ; [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
none molested , or exil'd ; all are again return'd into their houses , Relations and
没有任何 性骚扰 ， 或者 - ；全部 是 再次 已返回 进入 他们的 房屋 ， 关系 和
['prɒpətiz] ,
Properties ,
特性 ，

无人受到骚扰或流放；所有人都已返回各自的住所、亲属和财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] [ðen] [ɔːl] , [tuː; tə][ðeə(r)]['æntiənt] - [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]
and which is yet more then all , to their antient innocencie and mutual charitie
和 哪个 是 然而 更多的 然后 全部 ， 到 他们的 古代 - 和 相互的 慈善
.
:
.

而最重要的是，他们还保留着古老的纯真和彼此间的仁慈。

[ɪf] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
If the Philosopher in the Ethicks enquiring whether the felicity of the sun ,
如果 这 哲学家 在 这 伦理 查询 无论 这 费利西蒂 的 这 太阳 ，

如果《伦理学》中的哲学家探究太阳的幸福，

[duː; də] ['eni] [wɪt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] ,
do any whit concern the happinesse of the defunct progenitor ,
做 任何 白色 忧虑 这 幸福 的 这 已倒闭 始祖 ，

做任何与已故先祖的幸福有关的事情，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [hæv; həv] [dɪtɜːmaənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['əʊnli] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'kwaiəz]
after much reasoning have determin'd that the honour only which his son acquires
后 很多 推理 有 已确定 那 这 荣誉 仅有的 哪个 他的 儿子 收购
[baɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz] ,
by worthie and great actions ,
经过 值得 和 伟大的 行动 ，

经过反复推敲，他认定只有他的儿子通过英勇伟大的行为所获得的荣誉才是他真正的荣誉。

[dʌz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [gəʊst] : [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ɪz] [ðɪs] [ðen] [tuː; tə]
does certainly refresh his Ghost : What a day of Jubilee , is this then to
做 当然 刷新 他的 鬼 ： 什么 一个 天 的 禧年 ， 是 这 然后 到
[jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest]['fɑːðə(r)] !
Your blessed Father !
你的 蒙福 父亲 ！

这确实令他的灵魂感到振奋：那么，对于您蒙福的父来说，这是何等的禧年啊！

[nɒt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] [dɪd][səʊ] [ˌriːkri'eɪt] [ðə; ði] [ded] [ˌɑːrkɪ'mɔːrəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Not the odor of those flowers did so recreate the dead Archemorus which the
不是 这 气味 的 那些 花朵 做过 所以 重现 这 死的 阿基莫鲁斯 哪个 这
[nɪmfs] [wɜː(r); wə(r)] ['jɪəli] [wəʊnt][tuː; tə] [strəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sepəlkə(r)] ,
Nymphs were yearly wont to strow upon his watry Sepulcher ,
若虫 是 每年 惯于 到 稻草 之上 他的 水 坟墓 ，

并非那些花朵的气味使死去的阿基摩罗斯重现，而仙女们每年都会将尸体撒在他的水墓上。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv] [jɔːz] , [dʌz] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]
as this daies Inauguration of Yours , does even seem to revive the Ashes of
作为 这 天 就职典礼 的 此致 ， 做 甚至 似乎 到 复活 这 灰烬 的
[ðæt] ['seɪkrɪd]['mɑːtə(r)] .
that sacred Martyr .
那 神圣 烈士 .

今天的就职典礼，似乎真的让那位神圣殉道者的骨灰复活了。

[ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sæd] [feɪs]
Should some one from the clouds that had looked down on the sad face
应该 一些 一 从 这 云 那 有 看起来 向下 在 这 伤心 脸
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ，

如果有一个人从云端俯瞰着这悲惨的景象，

[wen] ['aʊə(r)] ['templz] [leɪ] [ɪn] [dʌst] , ['aʊə(r)] ['pæləs] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltəz]
when our Temples lay in dust , our Palaces in desolation , and the Altars
什么时候 我们的 寺庙 躺 在 灰尘 ， 我们的 宫殿 在 荒凉 ， 和 这 祭坛
[di'mɔliʃt] ;
demolished ;
已拆除 ；

当我们的圣殿化为尘土，我们的宫殿荒凉，祭坛被拆毁；

[wen] [ðiːz] ['sɪti] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ['dʒibit] [ænd; ənd][ˌeksi'kjuːʃənz] [ɪ'rektɪd]
when these Citie Gates were dashed to pieces , Gibbets and Executions erected
什么时候 这些 城市 盖茨 是 虚线 到 件 ， 绞刑架 和 处决 竖立
[ɪn] ['evri] [striːt] ,
in every Street ,
在 每一个 街道 ，

当这些城门被摧毁，绞刑架和刑场遍布每条街道时，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['saɪləns][ænd; ənd]['sɒlətjuːd] ,
and all things turned into universal silence and solitude ,
和 全部 事物 转向 进入 普遍的 沉默 和 孤独 ，

万物归于寂静与孤独，

[bɪ'həʊld] [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] - ; [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] [rɪ'peə(r)] ,
behold now the change of this daies glorious scean ; that we see the Churches in repair ,
看哪 现在 这 改变 的 这 天 辉煌 - ; 那 我们 看 这 教堂 在 维修 ,

看哪，今日这辉煌景象已然改变；我们看到教堂正在修缮，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ə'sembliz] , ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ˌɑ:r 'i:] - ['edifai] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['aʊə(r)] ['pæləs] ['rɪtʃli] ['fɜ:nɪʃt] ,
the sacred Assemblies open'd , our Cities re - edified , the Markets full of People , our Palaces richly furnished ,
这 神圣 组件 打开 , 我们的 城市 关于 - 受启发 , 这 市场 满的 的 人们 , 我们的 宫殿 丰富 提供 ,

神圣的议会开放，我们的城市重建，市场人潮涌动，我们的宫殿装饰华丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [praʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:tʃɪz] ,
and the Streets proud with the burden of their Triumphal Arches ,
和 这 街道 自豪的 和 这 负担 的 他们的 凯旋的 拱门 ,

街道上耸立着凯旋门，它们为此感到自豪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒɔɪsɪŋ] ['mʌltɪtju:d] : [haʊ] [wʊd] [hi:; hi] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [stænd] [əmæzd] ,
and the shouts of a rejoycing multitude : How would he wonder and stand amaz'd ,
和 这 喊叫 的 一个 欢欣雀跃 民众 : 如何 会 他 想知道 和 站立 惊叹 ,

还有欢呼雀跃的人群的呐喊声：他会多么惊奇，多么震惊！

[æt; ət] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [li:p] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['steɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɔ:l'redi] [səʊ] [nɪə(r)] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
at the Prodigie , and leap down from his lofty station , though already so near to heaven ,
在 这 - , 和 飞跃 向下 从 他的 高远 车站 , 尽管 已经 所以 靠近 到 天堂 ,

在神童面前，他从高处一跃而下，尽管他已经如此接近天堂。

[tu:; tə] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɪn] [ɜ:θ] , [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - , [ænd; ənd] - [wɪð] [ðə; ði] - ,
to joyne with us in earth , participate of our felicitie , and ravish'd with the Ecstasie ,
到 乔伊恩 和 我们 在 地球 , 参加 的 我们的 - , 和 - 和 这 - ,

与我们一同在尘世间欢聚，分享我们的幸福，沉醉于极乐之中，

[kraɪ] [aʊt] [ə'laʊd] [naʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] .
cry out aloud now with Us .
哭 出去 大声 现在 和 我们 .

现在就和我们一起大声呼喊吧！

[set] ['əʊpən] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - ['geɪts] , [let] [ðə; ði] ['prɪznər] [gəʊ] [fri:] , [ðə; ði] ['ɔ:ltəz]
Set open the Temple - Gates , let the Prisoners go free , the Altars
放 打开 这 寺庙 - 盖茨 , 让 这 囚犯 去 自由的 , 这 祭坛

打开圣殿之门，释放囚犯，祭坛

[[pɑ:] -]
[Pa 16]
[宾夕法尼亚州 -]

[Pa 16]

[smoʊk] ['pəːfjuːmz] , [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [strəʊ] [ðə; ði] [wɪð] ['flaʊəz] , [let]
smoak perfumes , bring forth the Pretious things , strow the Waies with Flowers , let
烟熏 香水 , 带来 前进 这 虚荣的 事物 , 稻草 这 韦斯 和 花朵 , 让
[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [rʌn] [waɪn] ,
the Fountains run Wine ,
这 喷泉 跑步 葡萄酒 ,

让香水袅袅升起，让华丽的事物浮出水面，让鲜花铺满道路，让喷泉流淌美酒。

[kraʊn] [ðə; ði] - , [brɪŋ] - [ɒv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] ,
Crown the Gobblets , bring Chapplets of Palmes and Lawrells , the Bells ring ,
王冠 这 - , 带来 - 的 棕榈树 和 - , 这 钟声 戒指 ,
[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] ,
the Trumpets sound ,
这 小号 声音 ,

为小酒馆加冕，献上棕榈枝和劳雷尔斯花环，钟声响起，号角吹响，

[ðə; ði] ['kænən] [rɔː(r)] , [əʊ] ['hæpi] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [rɪ'vɜːs] !
the Cannon roar , O happy Descent , and strange Reverse !
这 大炮 吼 , 哦 快乐的 下降 , 和 奇怪的 撤销 !

大炮轰鸣，哦，快乐的下降，还有奇怪的逆转！

[ai][hæv; həv] [siːn] ['ɪŋglənd] [rɪ'stɔːrə(r)] , [greɪt] [tʃɑːlz] [ðə; ði][ˌaɪ 'aɪ] .
I have seen Englands Restorer , Great CHARLES the II .
我 有 已见 英格兰 修复器 , 伟大的 查尔斯 这 二 .

我曾见过英国的复辟者，伟大的查理二世。

[rɪ'tɜːrnd] , - , , [kraʊnd] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪstæblɪʃt] .
RETURN'D , REVENG'D , BELOV'D , CROWN'D , RE - ESTABLISH'D .
已返回 , - , 亲爱的 , 加冕 , 关于 - 已建立 .

回归、复仇、挚爱、加冕、重建。

- - [ˌriː'vɪzɪt] .
Terrasque Astræa Revisit .
- - 重访 .

Terrasque Astæa 重访。

[ænd; ənd][əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] ,
And O that it were now in my power to speak some great thing ,
和 哦 那 它 是 现在 在 我的 力量 到 说话 一些 伟大的 事物 ,

但愿我现在有能力说出一些伟大的话语，

['wɜːði] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] ;
worthy this great day ;
值得 这 伟大的 天 ;

配得上这伟大的一天；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv]['poʊəts]['ɪntuː][wʌn]
I should put all the flowers of Orators and Raptures of Poets into one
我 应该 放 全部 这 花朵 的 演说家 和 狂喜 的 诗人 进入 一
['lɒfti] & [haɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
lofty & high Expression ,
高远 & 高的 表达 ,

我应该将演说家的雄辩和诗人的狂喜融汇成一句崇高而优美的表达。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [riːtʃ] [wɒt] [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɛsti] :
and yet not Reach what I would say to Your Majestie :
和 然而 不是 抵达 什么 我 会 说 到 你的 陛下 :

然而，我却无法对陛下说出我想说的话：

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɔː(r)] ['kɪŋdəm] , [dɪd][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)]
For never since there was a Citie , or Kingdom , did a Day appear more
为了 绝不 自从 那里 曾是 一个 城市 , 或者 王国 , 做过 一个 天 出现 更多的
['glɔːriəs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
glorious to England ,
辉煌 到 英格兰 ,

自古以来，无论是城市还是王国，对英格兰而言，从未有过比这更辉煌的一天。

['nevə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['aɪðə(r)][wɒz; wəz] ,
never since it was a Nation , and in which there either was ,
绝不 自从 它 曾是 一个 国家 , 和 在 哪个 那里 任何一个 曾是 ,

自它成为一个国家以来，就从未发生过这种情况，而且当时也从未发生过这种情况。

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə; eɪ][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] :
or ought to be so universal a Jubilation :
或者 应该 到 是 所以 普遍的 一个 欢腾 :

或者说，这应该是一场普世的欢庆：

[nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [traɪ'ʌmfl] [tʃæriːəts] [duː; də][dræg][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kæptɪvz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]
Not that Your Triumphal Charriots do drag the miserable Captives , but are
不是 那 你的 凯旋的 战车 做 拖 这 悲惨的 俘虏 , 但 是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [friːd] ['sɪtəznz] ;
accompanied by freed Citizens ;
伴随 经过 自由 公民 ;

并非说你们的凯旋战车拖着可怜的俘虏，而是有获释的公民随行；

- [ɪz] [naʊ] ['væŋkwɪʃt] , ['pɒpjələ(r)]['fjʊəri] - , - , ['lʌkʃəri] [rɪ'streɪnd] ,
perfidie is now vanquished , popular fury chayn'd , crueltie tam'd , luxury restrained ,
- 是 现在 战败者 , 受欢迎的 愤怒 - , 残忍 - , 奢华 克制 ,

背信弃义已被战胜，民众的愤怒已被遏制，残忍已被驯服，奢靡之风已被克制。

[ðiːz] [laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - , [weə(r)] ['empaɪə(r)] , [feɪθ] , [lʌv] ,
these lie under the spondells of Your Wheeles , where Empire , Faith , Love ,
这些 说谎 在下面 这 - 的 你的 - , 在哪里 帝国 , 信仰 , 爱 ,
[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [raɪd] [traɪ'ʌmfənt] ,
and Justice Ride Triumphant ,
和 正义 骑 凯 ,

这些都位于你的车轮之下，帝国、信仰、爱与正义在那里凯旋而归。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] ['glɔːri] [bʌt; bət][ɪts] - .
and nothing can be added to Your Majesties glory but its perpetuitie .
和 没有什么 能 是 额外 到 你的 陛下 荣耀 但 它是 - .

除了永世长存，陛下的荣耀再无增添。

[bʌt; bət] [wens] , [ə'læs] !
But whence , alas !
但 何处 , 唉 !

但是，唉，它究竟来自哪里呢！

[ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt]
should I have this confidence , after so many Elogies and Panegyricks of great
应该 我 有 这 信心 , 后 所以 许多 挽歌 和 颂词 的 伟大的
[ænd; ənd] ['eləkwənt] [men] ,
and Eloquent men ,
和 雄辩 男人 ,

在读了这么多赞美伟大雄辩之士的颂词和赞歌之后，我应该有这样的信心吗？

[huː] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] ['mɛməˌri] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ([wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
who consecrate the memorie of this daies happinesse ; and (were the
WHO 供奉 这 记忆 的 这 天 幸福 ; 和 (是 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

那些铭记今日幸福的人；以及（作为主题，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz]) [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
like that of all other things) would have left me nothing more to add ,
喜欢 那 的 全部 其他 事物) 会 有 左边 我 没有什么 更多的 到 添加 ,

就像其他所有事情一样）让我无话可说了。

[ən'les] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wəʊnt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][pen][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
unless he who was sometimes wont to employ his pen for Your
除非 他 WHO 曾是 有时 惯于 到 采用 他的 笔 为了 你的
[mə'dʒɛsti] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,
Majestie being absent ,
陛下 存在 缺席的 ,

除非他有时习惯于在陛下不在时代笔，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]['saɪlənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]
should now be silent that you are present , and inflame me with a kind
应该 现在 是 沉默的 那 你 是 展示 , 和 发炎 我 和 一个 种类
[ɒv; əv] [njuː] - :
of new Enthusiasme :
的 新的 - :

现在你应该保持沉默，承认你的存在，并用一种新的热情点燃我：

[ai][faɪnd][maɪ'self] [ðen] [kəmpɛld] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I find myself then compell'd out of a grateful sense of my dutie for the
我 寻找 我 然后 被迫 出去 的 一个 感激的 感觉 的 我的 职责 为了 这
['pʌblɪk] ['benɪfɪt] ,
publick benefit ,
公众 益处 ,

那时，出于对公众利益的感激之情，我感到自己有责任这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɛsti] [fə'bɪd] [nɒt] , [ɔː(r)] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] , [huː] [ʃæl; ʃəl]
and if your Majestie forbid not , or withdraw your influence , who shall
和 如果 你的 陛下 禁止 不是 , 或者 提取 你的 影响 , WHO 将
['hɪndə(r)] ,
hinder ,
阻碍 ,

如果陛下不予禁止，或撤回您的影响，谁又能阻止呢？

[ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ]['slendə(r)] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][juːnəvɝːsəl]
that even my slender voice should not strive to be heard , in such an universall
那 甚至 我的 苗条 嗓音 应该 不是 努力 到 是 听到 , 在 这样的 一个 通用
['kɒnsɔːt] ,
consort ,
配偶 ,

即使我微弱的声音，在如此普世的合唱中，也不应努力被人听到。

[weər'ɪn] ['evribɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɑːt] , ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ?
wherein everybody has a part , every one a share ?
其中 大家 有 一个 部分 , 每一个 一 一个 分享 ?

其中人人都有一份，人人都有份额？

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] ([əʊ] [best] [ɒv; əv] [kɪŋz]) [tuː; tə]['prez(ə)nt] ,
Permit me therefore (O best of Kings) to present ,
允许 我 所以 (哦 最好的 的 国王) 到 展示 ,

因此，请允许我（至高无上的君王）呈上：

[ænd; ənd] [leɪ] [ðiːz] [maɪ] [vaʊz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [fiːt] , [tuː; tə] - ,
and lay these my vowes at your sacred feet , to exsult ,
和 躺 这些 我的 誓言 在 你的 神圣 脚 ， 到 - ，

我将这些誓言献于你神圣的脚下，以示欢欣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] ; [nɒt] [æz; əz][ai][dɪˈzaɪə(r)] ,
and to Rejoyce with the Rest of your Loyal Subjects ; not as I desire ,
和 到 喜悦 和 这 休息 的 你的 忠诚 主题 ； 不是 作为 我 欲望 ，

与你其他忠诚的子民一同欢庆；但这并非我所愿。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][gɒd] ,
but as I am able , and as I would do it to God ,
但 作为 我 是 有能力的 ， 和 作为 我 会 做 它 到 上帝 ，

但我尽我所能，并且像我对待上帝那样去做，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][best] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and as he best loves it ,
和 作为 他 最好的 爱 它 ，

而这正是他最喜欢的，

[sɛntiːɛndoʊ] - , [kwɑːm] - .
Sentiendo copiosius , quam loquendo .
感觉 - ， 夸姆 - .

Sentiendo copiosius，quam loquendo。

['dɪksi] .
DIXI .
迪克西 .

迪克西。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ： 大学 的 加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
General Editors
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)] [iː] . [en] . ['hʊkə(r)]
H . Richard Archer E . N . Hooker
H . 理查德 射手 E . N . 妓女

H·理查德·阿彻·胡克

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
William Andrews Clark Memorial Library University of California , Los Angeles
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 大学 的 加利福尼亚州 ，洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz] [dʒɒn] ['lɔːftɪs]
R . C . Boys John Loftis
拉 . C . 男孩们 约翰 洛夫蒂斯

RC 男孩约翰·洛夫蒂斯

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of Michigan University of California , Los Angeles
大学 的 密歇根州 大学 的 加利福尼亚州 ，洛杉矶 洛杉矶

密歇根大学 加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
The society exists to make available inexpensive reprints (usually facsimile
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv][reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
reproductions) of rare seventeenth and eighteenth century works .
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society continues unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 继续 未更改 .

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
As in the past , the editors welcome suggestions concerning publications .
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

\- [west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Blvd . , Los Angeles 18 , California .
\- 西方 亚当斯 大道 . , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membəʃɪp] [fiː] [kən'tɪnjuːz] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
Membership fee continues $2 . 50 per year .
会员资格 费用 继续 $2 . - 每 年 .

会员费仍为每年 2.50 美元。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)] [- - -]
Publications for the fifth year [1950 - 1951]
出版物 为了 这 第五 年 [- - -]

第五年出版物 [1950-1951]

([æt; ət] [li:st] [sɪks]['aɪtəmz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [bi:; bi] [ˌri:'print, 'ri:print] .)
(At least six items , most of them from the following list , will be reprinted .)
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是 转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

['frɑ:nsɪs] ['ren(ə)ldz] (?) : [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds (?) : An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 (?) : 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹（？）:《关于味觉原则的探究》，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'dɪəz][ɒv; əv] ['bju:ti] , & [si:] . (-) .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , & c . (1785) .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , & c . (-) .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] .
Introduction by James L . Clifford .
介绍 经过 詹姆斯 L . 克利福德 .

詹姆斯·L·克利福德作序。

['tɒməs] ['beɪkə(r)] : [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) .
Thomas Baker : The Fine Lady's Airs (1709) .
托马斯 贝克 : 这 美好的 女士的 播出 (-) .

Thomas Baker:《淑女之歌》（1709 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn] ['hærɪŋtən] [smɪθ] .
Introduction by John Harrington Smith .
介绍 经过 约翰 哈灵顿 史密斯 .

约翰·哈灵顿·史密斯作序。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] : [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) .
Daniel Defoe : Vindication of the Press (1718) .
丹尼尔 笛福 : 平反 的 这 按 (-) .

丹尼尔·笛福:《新闻自由辩护》（1718 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['əʊθəʊ] ['klɪntən] ['wɪljəmz] .
Introduction by Otho Clinton Williams .
介绍 经过 奥托 克林顿 威廉姆斯 .

奥托·克林顿·威廉姆斯作序。

[dʒɒn] ['i:vlɪn] : [æn; ən][ə'pɑ:ləˌdʒi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] (-) ; [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][tu:; tə] [tʃɑ:lz] [ðə; ði]['sekənd] (-) .
John Evelyn : An Apologie for the Royal Party (1659) ; A Panegyric to Charles the Second (1661) .
约翰 伊芙琳 : 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 一个 颂 到 查尔斯 这 第二 (-) .

约翰·伊夫林:《为王室辩护》（1659 年）;《查理二世颂》（1661 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dʒefri] [keɪnz] .
Introduction by Geoffrey Keynes .
介绍 经过 杰弗里 凯恩斯 .

杰弗里·凯恩斯作序。

[tʃɑ:lz] ['mæklɪn] : [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] (-) .
Charles Macklin : Man of the World (1781) .
查尔斯 麦克林 : 男人 的 这 世界 (-) .

查尔斯·麦克林：世界公民（1781 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['du:gəld] [mək'mɪlən] .
Introduction by Dougald MacMillan .
介绍 经过 道格尔德 麦克米伦 .

道格尔德·麦克米伦作序。

['prefəsɪz] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Prefaces to Fiction .
序言 到 小说 .

小说序言。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['bendʒəmɪn] [bɔɪs] .
Selected and with an Introduction by Benjamin Boyce .
已选 和 和 一个 介绍 经过 本杰明 博伊斯 .

由本杰明·博伊斯选编并作序。

['tɒməs] [spræt] : ['poʊəmz] .
Thomas Sprat : Poems .
托马斯 鲱鱼 : 诗歌 .

托马斯·斯普拉特：诗集。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['peti] :
Sir William Petty :
先生 威廉 小气 :

威廉·佩蒂爵士：

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['dʌblju:] . [pi:] . [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]['hɑ:rtlɪb][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt]
The Advice of W . P . to Mr . Samuel Hartlib for the Advancement
这 建议 的 W . P . 到 先生 . 塞缪尔 哈特利布 为了 这 进步
[ɒv; əv][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] (-) .
of some particular Parts of Learning (1648) .
的 一些 特别的 部分 的 学习 (-) .

WP 向塞缪尔·哈特利布先生提出的关于促进某些特定学习领域的建议（1648 年）。

['tɒməs] [greɪ] : [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] [jɑ:d] (-) .
Thomas Gray : An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) .
托马斯 灰色的 : 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) .

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

([fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [greɪz] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði]
(Facsimile of first edition and of portions of Gray's manuscripts of the
(传真 的 第一的 版 和 的 部分 的 格雷的 手稿 的 这
['pəʊɪm]) .
poem) .
诗) .

（该诗第一版及格雷手稿部分内容的影印本）。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti] [sʌb'skraɪbərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] :
To The Augustan Reprint Society Subscriber's Name and Address :
到 这 奥古斯丁 重印 社会 订阅者的 姓名 和 地址 :

致奥古斯丁重印协会订户姓名及地址：

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bu:ləvɑ:d]
2205 West Adams Boulevard
- 西方 亚当斯 大道

西亚当斯大道2205号

[lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə]
Los Angeles 18 , California
洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶 18

[æz; əz] ['membəʃɪp] [fiː] [ai] [ɪn'kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [mɑːkt] :
As MEMBERSHIP FEE I enclose for the years marked :
作为 会员资格 费用 我 括 为了 这 年 标记 :

随函附上标示年份的会员费：

[ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] $ [ˌtuː'tuː] . - _ _
The current year $ 2 . 50 = =
这 当前的 年 $ 2 . - _ _

今年 2.50 美元

[ðə; ði] ['kʌrənt] , 2nd , 3rd . & 4th [jɪə(r)] $10 . - _ _
The current , 2nd , 3rd . & 4th year $10 . 00 = =
这 当前的 , 2nd , 3rd . & 4th 年 $10 . - _ _

当前、第二、第三和第四年均为 10.00 美元

[ðə; ði] ['kʌrənt] & [ðə; ði] 4th [jɪə(r)][faɪv] . - _ _
The current & the 4th year 5 . 00 = =
这 当前的 & 这 4th 年 5 . - _ _

当前及第四年 5.00 __

[ðə; ði] ['kʌrənt] , 1st , 2nd , 3rd , & 4th [jɪə(r)] - . - _ _
The current , 1st , 2nd , 3rd , & 4th year 11 . 50 = =
这 当前的 , 1st , 2nd , 3rd , & 4th 年 - . - _ _

当前、第一、第二、第三和第四年 11.50 __

[ðə; ði] ['kʌrənt] , 3rd , & 4th [jɪə(r)]['sɛvən] . - _ _
The current , 3rd , & 4th year 7 . 50 = =
这 当前的 , 3rd , & 4th 年 7 . - _ _

当前、第三年和第四年 7.50 __

([ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [nəʊ] . [θriː] & [fɔːr][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt])
(Publications no . 3 & 4 are out of print)
(出版物 不 . 3 & 4 是 出去 的 打印)

（第3号和第4号出版物已绝版）

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]
Make check or money order payable to The Regents of the University of California
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的 加利福尼亚州

请将支票或汇票抬头写为"加州大学董事会"。

[nəʊt] : [ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [di'frei] [kɒst][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] .
Note : All income of the Society is devoted to defraying cost of printing and mailing .
笔记 : 全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和 邮寄 .

注：本协会所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -) [wʌn] .
First Year (1946 - 1947) 1 .
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年（1946-1947）1.

['rɪtʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɒn] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['friːhəʊldə(r)][nəʊ] . - (-) . [ˌtuː'tuː] .
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716) . 2 .
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-) . 2 .

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。2.

['sæmjʊəl] [kɑːbz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] (-) . [θriː] .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) . 3 .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) . 3 .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。3.

['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌiː es 'kjuː] . ; [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['wɪlis] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)][nəʊ] . [ɪks] (-) .
Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) , and Richard Willis ' Occasional Paper No . IX (1698) .
信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) , 和 理查德 威利斯 - 偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），以及理查德·威利斯的临时论文第 IX 号（1698 年）。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt])
(OUT OF PRINT)
(出去 的 打印)

（已绝版）

[fɔːr] . ['eseɪ] [ɒn] [wɪt] (-) , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kærəktəz] [baɪ] ,
4 . Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
4 . 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

4.《论机智》（1748 年），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [əd'ventʃərə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]) [faɪv] .
(OUT OF PRINT) 5 .
(出去 的 打印) 5 .

（已绝版）5.

['sæmjʊəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn] [hə'rəʊɪk]['pəʊətri] (-) . [sɪks] .
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on Heroic Poetry (1693) . 6 .
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在 英勇 诗 (-) . 6 .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和 一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstəˊraːliː] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kriːtʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔːbɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔːdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːd] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》(1753 年)。15.

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》(1712 年);以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》(1712 年)。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) . - .
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709) . 18 .
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) . - .

尼古拉斯·罗伊所著《威廉·莎士比亚先生生平简介》(1709 年)。18.

['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɒməs] [brɛrɪtənz] ['prefəs] [tuː; tə] ['estə(r)] .
Aaron Hill's Preface to The Creation ; and Thomas Brereton's Preface to Esther .
亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 ; 和 托马斯 布雷顿 前言 到 以斯帖 .

亚伦·希尔为《创世记》所作的序言;以及托马斯·布雷顿为《以斯帖记》所作的序言。

[fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年(1949-1950)19.

[su'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》(1709 年)。20.

['luːɪs] [θiːəbɑːldz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobald's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 西奥博尔德的 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言(1734 年)。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [-] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd] ['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Gradison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格雷迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格雷迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论(1754 年)。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] (-) . - .
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (1750) . 23 .
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》(1749 年)和《漫步者》两篇论文(1750 年)。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['set(ə)ld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居

['prɪnsəp(ə)lz] [ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

- [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] - : [wɜːd] [ˌʌn'klɪə(r)] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
' but are a very small ' : word unclear in original .
- 但 是 一个 非常 小的 - : 单词 不清楚 在 原来的 .

“但是非常小”：原文中该词含义不明确。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] - - - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [pər'fɪdiəsnəs] - .
Original reads ' perfidiousuess ' ; changed to ' perfidiousness ' .
原来的 阅读 - - - ; 已更改 到 - 背信弃义 - .

原文为“perfidiousuess”，改为“perfidiousness”。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] - ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [kən'dem] - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ; [kən'dem] - .
Original reads ' single person condemn ' ; changed to ' single person ; condemn ' .
原来的 阅读 - 单身的 人 谴责 - ; 已更改 到 - 单身的 人 ; 谴责 - .

原文为“single person damn”；改为“single person; damn”。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] - - - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ɪk'striːm] - .
Original reads ' extram ' ; changed to ' extream ' .
原来的 阅读 - - - ; 已更改 到 - 极端 - .

原文为“extram”，已改为“extream”。

- [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['meɪkə(r)] - : [wɜːd] [ˌʌn'klɪə(r)] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
' The Benediction of the peace maker ' : word unclear in original .
- 这 祝福 的 这 和平 制造商 - : 单词 不清楚 在 原来的 .

“和平缔造者的祝福”：原文中该词含义不明。

- [tuː; tə] [ðæt] [ɪtɜːnəl] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] - : [wɜːd] [ˌʌn'klɪə(r)] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
' to that eternall weight of glory ' : word unclear in original .
- 到 那 永恒 重量 的 荣耀 - : 单词 不清楚 在 原来的 .

“至那永恒的荣耀”：原文中该词含义不明。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] - - - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [hɪpɑːkrəsi] - .
Original reads ' Hypocrsie ' ; changed to ' Hypocrisie ' .
原来的 阅读 - - - ; 已更改 到 - 虚伪 - .

原文为“Hypocrisie”；改为“Hypocrisie”。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] - [bʌt] [hæt] - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [bʌt; bət] [ðæt] - .
Original reads ' butt hat ' ; changed to ' but that ' .
原来的 阅读 - 屁股 帽子 - ; 已更改 到 - 但 那 - .

原文为“butt hat”，后改为“but that”。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] - ['iː,təu][ðeə(r)] ['haʊzɪz] - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] - .
Original reads ' ito their houses ' ; changed to ' into their houses ' .
原来的 阅读 - 伊藤 他们的 房屋 - ; 已更改 到 - 进入 他们的 房屋 - .

原文为"ito their houses"；改为"into their houses"。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] - - - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - - - .
Original reads ' innocenie ' ; changed to ' innocencie ' .
原来的 阅读 - - - ; 已更改 到 - - - .

原文为"innocenie"，改为"innocencie"。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] - [ai][hæv; həv] [siːn] - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ai][hæv; həv] [siːn] - .
Original reads ' I have seens ' ; changed to ' I have seen ' .
原来的 阅读 - 我 有 所见 - ; 已更改 到 - 我 有 已见 - .

原文为"I have seens"；改为"I have seen"。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] - - - ; [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [juːnəvɝːsəl] - .
Original reads ' univresall ' ; changed to ' universall ' .
原来的 阅读 - - - ; 已更改 到 - 通用 - .

原文为"univresall"；改为"universall"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神